叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 四个女孩和一个盒子(four Girls And A Compact) 000001

2. 四个女孩和一个盒子(four Girls And A Compact) 000002

3. 四个女孩和一个盒子(four Girls And A Compact) 000003

4. 四个女孩和一个盒子(four Girls And A Compact) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四个女孩和一个盒子(Four Girls and a Compact)
第1/4页

[fɔː(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pækt]
Four Girls and a Compact
四 女孩们 和 一个 袖珍的

四个女孩和一个盒子

[baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] ['dɑːnəl]
By Annie Hamilton Donnell
经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

" [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['blesɪd; blest] !
" You poor little blessed !
" 你 贫穷的 小的 蒙福 !

你这个可怜的小天使!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" Which way is the village ?
" 哪个 方式 是 这 村庄 ?

村子在哪边?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][nɒd] , ['hʌrid] [ə'weɪ] .
The boy , with a mere nod , hurried away .
这 男生 , 和 一个 仅仅 点头 , 慌忙 离开 .

男孩只是点了点头，便匆匆离开了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The old man sat listening and waiting .
这 老的 男人 卫星 聆听 和 等待 .

老人坐在那里，听着，等着。

" [ai]['nevə(r)] [fiʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I never fished in my life , " she explained .
" 我 绝不 钓鱼 在 我的 生活 , " 她 解释 .

“我这辈子都没钓过鱼,”她解释说。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] .
The picture was nearly done .
这 图片 曾是 几乎 完毕 .

这幅画快完成了。

[[-] [nəʊt] : ['dʒenəˌreɪtɪd] ['kɒntents] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [lɪŋks] .]
[Transcriber's Note : Generated Contents and Illustration links .]
[转录员的 笔记 : 生成的 内容 和 插图 链接 .]

[转录者注：内容和插图链接为自动生成。]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [əʊ] . , " [kə'mɑːnd] [lɔ'reɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" Wait for T . O . , " commanded Loraine , and of course they waited .
" 等待 为了 T . 哦 . , " 命令 洛兰 , 和 的 课程 他们 等待 .

“等TO,”洛兰命令道，他们当然就等了。

- [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] , ['lɔːrə] [æn] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
Loraine's commands were always obeyed , Laura Ann said , because her name
- 命令 是 总是 服从 , 劳拉 安 说 , 因为 她 姓名
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwiːni] [wʌn] .
was such a queeny one .
曾是 这样的 一个 女王 一 .

劳拉·安说，洛琳的命令总是会被服从，因为她的名字听起来很有女王范儿。

['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] — [ðə; ði] " [biː] - [haɪv] " — [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwiːni] [neɪm] .
Nobody else in the little colony — the " B - Hive " — had a queeny name .
无人 别的 在 这 小的 殖民地 — 这 " B - 蜂巢 " — 有 一个 女王 姓名 .

这个小蜂群——“B蜂巢”——里，没有其他蜂后有名字。

" [ðəʊ] [ai][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] ['lɔːrə] [æn] .
" Though I just missed it , " sighed Laura Ann .
" 尽管 我 只是 错过 它 , " 叹了口气 劳拉 安 .

“可惜我错过了，”劳拉·安叹了口气。

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][step][frɒm; frəm] [lɔ'reɪn] [tuː; tə] [lɔːr] - [æn] !
" Think what a little step from Loraine to Laur ' Ann !
" 思考 什么 一个 小的 步 从 洛兰 到 劳尔 - 安 !

“想想从洛琳到劳尔安，这仅仅一步之遥！”

[ai]['ɔːlweɪz][dʒʌst] [mɪs] [θɪŋz] .
I always just miss things .
我 总是 只是 错过 事物 .

我总是错过一些东西。

" [tiː] . [əʊ] . [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
" T . O . was apt to be late .
" T . 哦 . 曾是 易于 到 是 晚的 .

“TO 经常迟到。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][rəʊd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɔːkə(r)] .
She never rode , and , being short , was not a remarkable walker .
她 绝不 骑 , 和 , 存在 短的 , 曾是 不是 一个 卓越 沃克 .

她从不骑马，而且个子矮小，走路也不怎么利索。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
To - night she was later than usual .
到 - 夜晚 她 曾是 之后 比 通常 .

她今晚比平时晚到了。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][gɒt]['ɪntuː][kə'məʊnəz][ænd; ənd]['slɪpə(r)z][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tiː] .
The three other girls got into kimonos and slippers and prepared tea .
这 三 其他 女孩们 得到 进入 和服 和 拖鞋 和 准备 茶 .

另外三个女孩换上和服和拖鞋，准备茶水。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði][grænd][plæn][wɒz; wəz] ['fəument] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi]
In all their minds the Grand Plan was fomenting , and it was not easy
在 全部 他们的 思想 这 盛大 计划 曾是 煽动 , 和 它 曾是 不是 简单的
[tuː; tə][weɪt] .
to wait .
到 等待 .

在他们所有人的心中，宏伟的计划正在酝酿，等待的过程并不轻松。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [tiː] . [əʊ] . [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [wet][ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
A cheer greeted T . O . as she came in , wet and weary and cheerful .
一个 欢呼 问候 T . 哦 . 作为 她 来了 在 , 湿的 和 厌倦 和 快乐 .

当TO进来时，大家为她欢呼，她浑身湿透，疲惫不堪，但心情却很好。

" [jʊr; jər][ˌəʊvə'djuː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [lɔ'reɪn] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" You're overdue , my dear , " Loraine said severely .
" 你是 逾期 , 我的 亲爱的 , " 洛兰 说 严重 .

“你逾期了，亲爱的，”洛兰严厉地说。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [tiː] . [əʊ] . [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [wiːk] [pʌn] :
But of course T . O . laughed and offered a weak pun :
但 的 课程 T . 哦 . 笑了 和 提供 一个 虚弱的 双关语 :

当然，TO 笑了，并开了一个蹩脚的玩笑：

" [ðə; ði] - [djuː] - [ɪz]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] !
" The ' dew ' is over me , you mean !
" 这 - 露 - 是 超过 我 , 你 意思是 !

你是说我身上沾满了“露水”吗！

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [ðɪs] [lʊks] [tuː] ['kəʊzi][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] !
Oh , girls , this looks too cozy for anything in here !
哦 , 女孩们 , 这 看起来 也 舒适 为了 任何事物 在 这里 !

哦，姑娘们，这里看起来太温馨了，什么都放不下！

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [taʊn] [aɪv] [biːn] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .
All the way up town I've been blessing you three for taking me in .
全部 这 方式 向上 镇 我已经 到过 祝福 你 三 为了 采取 我 在 .

一路上，我都在感谢你们三位收留我。

" [sed] ['lɔːrə] [æn] : " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [pʌn] - [mæd] , [laɪk] [sʌm; səm][fəʊks] , [ai][kʊd; kəd][duː; də]
" Said Laura Ann : " If I were pun - mad , like some folks , I could do
" 说 劳拉 安 : " 如果 我 是 双关语 - 疯狂的 , 喜欢 一些 各位 , 我 可以 做
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [smɑːt] [ðeə(r)] .
something quite smart there .
某物 相当 聪明的 那里 .

劳拉·安说：“如果我像某些人一样痴迷于双关语，我就可以在那里做一些非常聪明的事情。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [wet] [dɪə(r)] !
But there , you poor , wet dear !
但 那里 , 你 贫穷的 , 湿的 亲爱的 !

但是，可怜的、湿透的小家伙！

[juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlti] , [nəʊ][juː; jʊ] ['ʃɑːnt] !
You sha'n't be outdone in your specialty , no you sha'n't !
你 不会 是 胜过 在 你的 专业 , 不 你 不会 !

你绝不会在你的专业领域被人超越，绝对不会！

[get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [kwɪk] , [dɪə(r)] — [wɪr] [ɔːl] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd][plæn] .
Get off your things quick , dear — we're all bursting to talk about the Grand Plan .
得到 离开 你的 事物 快的 , 亲爱的 — 是 全部 爆发 到 讲话 关于 这 盛大 计划 .

亲爱的，快点放下你的东西——我们都迫不及待地想谈谈宏伟计划了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['bɪli] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ɪn] .
" It was , after all , Billy that started in .
" 它 曾是 , 后 全部 , 比利 那 开始 在 .

“毕竟，是比利先开始的。”

['bɪli] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [liːn] , ['iːgə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .
Billy was very tired indeed , and her lean , eager face was pale .
比利 曾是 非常 疲劳的 的确 , 和 她 倾斜 , 渴望的 脸 曾是 苍白 .

比利确实很累，她那瘦削而渴望的脸色苍白。

" [g'ɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] !
" Girls , we must !
" 女孩们 , 我们 必须 !

“女孩们，我们必须！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][kænt][həʊld] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)] .
" I can't hold out more than a few weeks more .
" 我 不能 抓住 出去 更多的 比 一个 很少 周 更多的 .

“我最多只能再坚持几个星期了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rek] [ænd; ənd][gəʊ] - [raʊnd] ['mʌtərɪŋ] , [wʌn] - [tuː] — [θriː] —
I shall be a mental wreck and go ' round muttering , one - two — three —
我 将 是 一个 精神的 破坏 和 去 - 圆形的 喃喃自语 , 一 - 二 — 三 —
[fɔː(r)] , [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — [flæt] [jɔː(r); jə(r)][biz] ,
four , one — two — three — four — flat your b's ,
四 , 一 — 二 — 三 — 四 — 平坦的 你的 的 ,

我会精神崩溃，到处喃喃自语，一二三四，一二三四——把你的b音拉低，

[ʃɑːp] [jɔː(r); jə(r)][siːz] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — [pleɪ] !
sharp your c's — one — two — three — four — play !
锋利的 你的 CS — 一 — 二 — 三 — 四 — 玩 !

把你的c音拉高——一——二——三——四——演奏！

" [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ɔːl] [deɪ] [tɔil] [æt; ət][pi'ænəuz] , ['tiːtʃɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [pleɪ] .
" For Billy all day toiled at pianos , teaching unwilling little persons to play .
" 为了 比利 全部 天 辛勤劳作 在 钢琴 , 教学 不情愿 小的 人 到 玩 .

“比利整天在钢琴旁辛勤劳作，教那些不愿弹琴的小家伙们弹琴。”

['bɪliz] [lɒŋ] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌwɪlhel'minər] .
Billy's long name was Wilhelmina .
比利 长的 姓名 曾是 威廉明娜 .

比利的全名是威廉明娜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔilə] — ['wɜːkə(r)] - [biz] .
They were all toilers — worker - B's .
他们 是 全部 辛勤劳作者 — 工人 - 的 .

他们都是辛勤劳作的工人——B类工人。

[ðə; ði] " [biː] " [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [keɪm]
The " B " part of the name which they had given to the little colony came
这 " B " 部分 的 这 姓名 哪个 他们 有 给定 到 这 小的 殖民地 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['sɜːrˌnem] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] — [braʊn] ,
from the accident of all their surnames beginning with that letter — Brown ,
从 这 事故 的 全部 他们的 姓氏 开始 和 那 信 — 棕色的 ,

他们给这个小殖民地起的名字中的“B”部分，源于他们所有姓氏都以字母“B”开头的巧合——布朗（Brown）。

[bent] , ['beɪkə(r)] , ['baɪərz] .
Bent , Baker , Byers .
弯曲 , 贝克 , 拜尔斯 .

本特、贝克、拜尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] ; [ðə; ði] " [biː] - [haɪv] " ['saʊndɪd] [səʊ] [wel] .
It was , they all agreed , a happy accident ; the " B - Hive " sounded so well .
它 曾是 , 他们 全部 同意 , 一个 快乐的 事故 ; 这 " B - 蜂巢 " 听起来 所以 出色地 .

他们一致认为，这是一个美丽的意外；“B-Hive”听起来非常好。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['lɔːrə] [æn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] [θɪŋz] , ['nəʊtəbli] ['ɪndəstri] .
But , as Laura Ann said , it entailed things , notably industry .
但 , 作为 劳拉 安 说 , 它 包含 事物 , 尤其 行业 .

但正如劳拉·安所说，它涉及到很多方面，尤其是行业。

['lɔːrə] [æn] ['fɪnɪʃt] ['negətɪvz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [peɪnt]
Laura Ann finished negatives part of the day to earn money to learn to paint
劳拉 安 完成的 负面 部分 的 这 天 到 赚 钱 到 学习 到 画
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] .
the other part .
这 其他 部分 .

劳拉·安利用一天中的一部分时间完成底片制作，以此赚钱学习另一部分时间的绘画。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [grɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə]
She was poor , but the same good grit that made her loyal to
她 曾是 贫穷的 , 但 这 相同的 好的 砂砾 那 制成 她 忠诚 到
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['græn,mʌðərz] [neɪm] ,
her old grandmother's name ,
她 老的 祖母的 姓名 ,

她家境贫寒，但却有着和她祖母一样坚韧不拔的毅力，让她忠于祖母的名号。

[,ʌn'ʃɔːrtənd] [ænd; ənd] [ʌn'bjuːtɪ,faɪd] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
unshortened and unbeautified , gave her courage to work on toward the
未缩短的 和 未美化的 , 给予 她 勇气 到 工作 在 朝向 这
['dɪstənt] [gəʊl] .
distant goal .
遥远 目标 .

未经修饰和美化的她，给了她勇气去朝着遥远的目标努力。

[lɔ'reɪn] [tɔːt] — " [dʒʌst] [,evə'lɑːstɪŋli] [tɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][,aɪ 'tiː]
Loraine taught — " just everlastingly taught , " she said , until she could do it
洛兰 教授 — " 只是 永恒地 教授 , " 她 说 , 直到 她 可以 做 它
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
with her eyes shut .
和 她 眼睛 关闭 .

洛兰教书——“一直教书，”她说，直到她闭着眼睛都能教。

[kjuːb] [ruːt] , [ɔːl] [hɪ'stɒrɪk] [deɪts] , [ɔːl] [eks] , [waɪ] , [zed] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Cube root , all historic dates , all x , y , z's , were as printing to her ,
立方体 根 , 全部 历史性 日期 , 全部 x , 是 , z 的 , 是 作为 印刷 到 她 ,

立方根、所有历史日期、所有 x、y、z 值，都像打印出来一样呈现在她面前。

[din] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ri,ɪtə'reɪʃn] .
dinned into the warp and woof of her by patient reiteration .
晚餐 进入 这 经 和 纬 的 她 经过 病人 重申 .

通过耐心的反复讲述，深深地融入了她的内心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [tuː] .
She was very tired , too .
她 曾是 非常 疲劳的 , 也 .

她也很累。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dʒuːn] [deɪz] [stretʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wɪəri] [pə'spektɪv] .
The rest of the long June days stretched ahead of her in weary perspective .
这 休息 的 这 长的 六月 天 拉伸 前方 的 她 在 厌倦 看法 .

在疲惫的目光中，漫长的六月日子在她面前绵延不绝。

[ðæt] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['kjʊəriəs] ,
That these three had drifted together in the great city was sufficiently curious ,
那 这些 三 有 漂移 一起 在 这 伟大的 城市 曾是 足够 好奇的 ,

这三个人竟然在大城市里相遇，本身就足够令人好奇了。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['kjʊəriəs] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['drɪftɪŋ] [tə'geðə(r)] " [ɒv; əv][tiː] . [əʊ] . — [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l]
but more curious yet was the " drifting together " of T . O . — a plain little
但 更多的 好奇的 然而 曾是 这 " 漂流 一起 " 的 T . 哦 . — 一个 清楚的 小的
[klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .
clerk in a great department store .
职员 在 一个 伟大的 部门 店铺 .

但更令人好奇的是，TO——一家大型百货商店里一位普通的小职员——是如何“走到一起”的。

[ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , ['hʌmbli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] " [bɪ'lɒŋ] , " [bʌt; bət] [hɪə(r)]
She , herself , humbly acknowledged that she did not seem to " belong , " but here
她 , 她自己 , 谦卑地 已确认 那 她 做过 不是 似乎 到 " 属于 , " 但 这里
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她本人也谦逊地承认，她似乎"格格不入"，但她还是来了。

[daɪ'vestɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ræps] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni]
divesting herself of her wet wraps and getting ready for tea in the tiny
撤资 她自己 的 她 湿的 卷饼 和 获得 准备好 为了 茶 在 这 微小的
[flæt] .
flat .
平坦的 .

她脱下湿漉漉的裹身衣，准备在狭小的公寓里喝茶。

[h'ændkətʃ,iːfs] , [ɪ'nɪʃəl] , " ['wɒrəntɪd] , " — [ˌʌnɪ'nɪʃəld] , [ʌn'wɒrəntɪd] — [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd]
Handkerchiefs , initialed , " warranted , " — uninitialed , unwarranted — were behind
手帕 , 首字母缩写 , " 有保证 , " — 未初始化 , 毫无根据的 — 是 在后面
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'hed] ,
her and ahead ,
她 和 前方 ,

她身后和前面分别放着印有"warranted"(已授权）字样和未印有"unfirmed"(未授权）字样的手帕。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
but between she forgot their existence and took her comfort .
但 之间 她 忘了 他们的 存在 和 采取 她 舒适 .

但她渐渐忘记了他们的存在，沉浸在自己的舒适之中。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" she said presently .
" 她 说 目前 .

她随即说道。

" [aɪm] ['redi] .
" I'm ready .
" 我是 准备好 .

我准备好了。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
" They sat down to the simple little meal without further delay and with the
" 他们 卫星 向下 到 这 简单的 小的 一顿饭 没有 更远 延迟 和 和 这
[fɜːst] ['mauθful] ['əʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [taɪm] - [wɔːn] [dɪskʌʃ(ə)n] .
first mouthfuls opened again the rather time - worn discussion .
第一的 一口一口 打开 再次 这 相当 时间 - 磨损 讨论 .

他们立即坐下来享用这顿简单的饭菜，第一口饭后，他们又开始了那场略显老套的讨论。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [grænd] [plæn] ?
Could they adopt the Grand Plan ?
可以 他们 采纳 这 盛大 计划 ?

他们能否采纳宏伟计划?

[əʊ] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ?
Oh , couldn't they ?
哦 , 不能 他们 ?

哦，难道他们不能吗?

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] , ['tiːmɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] [briːð] [eə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [pjʊə(r)]
To get out of the hot , teeming city and breathe air enough and pure
到 得到 出去 的 这 热的 , 繁盛 城市 和 呼吸 空气 足够的 和 纯的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

为了逃离炎热拥挤的城市，呼吸足够清新纯净的空气，

[tuː; tə] [lʌg'ʒʊərieɪt] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [tuː; tə] [rest] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to luxuriate in idleness , to rest — to a girl , they longed for it .
到 奢侈 在 懒惰 , 到 休息 — 到 一个 女孩 , 他们 渴望 为了 它 .

享受闲暇，休息——对一个女孩来说，这是她们所渴望的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] .
They were all orphans , and they were all poor .
他们 是 全部 孤儿 , 和 他们 是 全部 贫穷的 .

他们都是孤儿，而且都很穷。

[ðə; ði] [grænd] [plæn] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ɪn'defɪnət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The Grand Plan was ambitious , indefinite , but they could not give it up .
这 盛大 计划 曾是 雄心勃勃 , 不定 , 但 他们 可以 不是 给 它 向上 .

宏伟计划雄心勃勃，遥遥无期，但他们不能放弃。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wintə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sprɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
They had wintered it and springed it , and clung to it through
他们 有 过冬 它 和 弹簧 它 , 和 紧紧抓住 到 它 通过
[braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] .
bright days and dark .
明亮的 天 和 黑暗的 .

他们让它过了冬，让它过了春，在阳光灿烂的日子和黑暗的夜晚都紧紧依偎着它。

['sʌd(ə)nli] [lɔ'reɪn] [tæpt] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Suddenly Loraine tapped sharply on the table .
突然 洛兰 轻敲 尖锐地 在 这 桌子 .

突然，洛琳用力敲了一下桌子。

" [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [seɪ] ' [aɪ] , ' " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" All in favor of spending the summer in the country say ' aye , ' " she cried ,
" 全部 在 偏爱 的 开支 这 夏天 在 这 国家 说 ' 是的 , ' " 她 哭 ,

她喊道："所有赞成在乡下度过夏天的人请说'赞成'！"

" [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ! "
" and say it hard ! "
" 和 说 它 难的 ! "

"用力说！"

" [aɪ] ! "
" Aye ! "
" 是的 ! "

"是！"

" [aɪ] ! "
" Aye ! "
" 是的 ! "

"是！"

" [aɪ] ! "
" Aye ! "
" 是的 ! "

"是！"

" [aɪ] ! " [ə'pendɪd] [lɔ'reɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .
" Aye ! " appended Loraine , and said it hard .
" 是的 ! " 附加 洛兰 , 和 说 它 难的 .

"是啊！"洛兰补充道，声音很重。

" [ɪts] [ə; eɪ] [vəʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kɑːmli] .
" It's a vote , " she added calmly .
" 它是 一个 投票 , " 她 额外 平静地 .

"这是一次投票，"她平静地补充道。

[ðen] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .
Then , staring at each other , they sat for a little with rather frightened faces .
然后 , 凝视 在 每个 其他 , 他们 卫星 为了 一个 小的 和 相当 害怕 面孔 .

然后，他们互相凝视着，面露惊恐，沉默了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [θɪŋ] .
For this thing that they had done was rather a stupendous thing .
为了 这 事物 那 他们 有 完毕 曾是 相当 一个 惊人的 事物 .

他们所做的这件事，确实是一件了不起的事。

[tiː] . [əʊ] . [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] — ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [liːn] ['nɒstrəlz] .
T . O . recovered first — courage was as the breath of her little lean nostrils .
T . 哦 . 恢复 第一的 — 勇气 曾是 作为 这 气息 的 她 小的 倾斜 鼻孔 .

TO率先恢复过来——勇气就像她纤细小鼻孔里的呼吸一样微弱。

" [g'ɜːlz] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" Girls , this is great !
" 女孩们 , 这 是 伟大的 !

"女孩们，这太棒了！"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [wɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" We've gone and done it !
" 我们已经 已消失 和 完毕 它 !

"我们做到了！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pæk] ['aʊə(r)] [trʌŋks] ! "
There's nothing left but to pack our trunks ! "
有 没有什么 左边 但 到 盒 我们的 树干 ! "

除了收拾行李，我们别无选择！

" [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] ['traɪflz] ,
" Except a few last trifles ,
" 除了 一个 很少 最后的 琐事 ,

除了最后几件琐事之外，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,
such as deciding where to go and what to pay for it with ,
这样的 作为 决定 在哪里 到 去 和 什么 到 支付 为了 它 和 ,

例如决定去哪里以及用什么支付，

" [pʊt] [ɪn] ['lɔːrə] [æn] [wɪð] [sɒft] ['aɪrəni] .
" put in Laura Ann with soft irony .
" 放 在 劳拉 安 和 柔软的 讽刺 .

劳拉·安用略带讽刺的语气说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ai] [sə'pəʊz] — "
" We could decide those things on the train , I suppose — "
" 我们 可以 决定 那些 事物 在 这 火车 , 我 认为 — "

“我想我们可以在火车上决定这些事情——”

" [lets] [dɪ'saɪd] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , " [,riː'dʒɔin, ri-][tiː] . [əʊ] . [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
" Let's decide ' em on the spot , " rejoined T . O . imperturbably .
" 我们来吧 决定 - 呃 在 这 点 , " 重新加入 T . 哦 . 沉着冷静 .

“我们当场决定吧,”TO 镇定地回答道。

" ['sʌmbədi] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] .
" Somebody propose something .
" 某人 提出 某物 .

“谁来提个建议。”

" [hɪə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ʃeəd]
" Here Billy was visited with one of her inspirations and promptly shared
" 这里 比利 曾是 到访 和 一 的 她 灵感 和 及时 共享
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ˌdʒenə'rɒsəti] .
it with her usual generosity .
它 和 她 通常 慷慨 .

“比利在这里遇到了她的一位灵感来源，并立即以她一贯的慷慨与她分享了这份灵感。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — - [bʌŋk] - [ɪn] — [dʒʌst] [bʌŋk] [ænd; ənd] [bɔːd]
" We must hunt up a place to — er — ' bunk ' in — just bunk and board
" 我们 必须 打猎 向上 一个 地方 到 — 呃 — - 假寐 - 在 — 只是 假寐 和 木板
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“我们必须找个地方——呃——‘住’——就自己找地方住，自己解决吃饭问题。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːdɪd] — "
Of course we can't afford to be boarded — "
的 课程 我们 不能 买得起 到 是 登机 — "

我们当然负担不起被扣留的费用——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Of course , " in chorus .
" 的 课程 , " 在 合唱 .

“当然,”众人齐声说道。

" [wel] , [ðen] , [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] — [əʊ] ,
" Well , then , one of us must go out into the waste places — oh ,
" 出色地 , 然后 , 一 的 我们 必须 去 出去 进入 这 浪费 地方 — 哦 ,

“那么，我们之中必须有人到荒地去——哦,

['eniweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [hæz; həz] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd]
anywhere where the grass has room to grow and there are trees and
任何地方 在哪里 这 草 有 房间 到 生长 和 那里 是 树木 和
[bɜːdz][ænd; ənd][bɑːrnz] — [ai] ['stɪpjuleɪt] [bɑːrnz] .
birds and barns — I stipulate barns .
鸟类 和 谷仓 — 我 规定 谷仓 .

任何有草地生长空间、有树木、有鸟儿、有谷仓的地方——我特指有谷仓的地方。

" ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Billy made a splendid , comprehensive gesture that took in all the points of the
" 比利 制成 一个 灿烂 , 综合的 手势 那 采取 在 全部 这 积分 的 这
['kʌmpəs] [ɪm'pɑːʃəli] .
compass impartially .
罗盘 秉公 .

“比利做出了一个精彩而全面的举动，公正地考虑到了各个方面。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ,
" One of us must take a few days off and go and hunt up a nice ,
" 一 的 我们 必须 拿 一个 很少 天 离开 和 去 和 打猎 向上 一个 好的 ,

"我们当中必须有人请几天假，去猎捕一只漂亮的……"

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l] [eldə'rɑːdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
inexpensive little Eldorado for us .
价格低廉 小的 埃尔多拉多 为了 我们 .

对我们来说，这辆小巧的Elrado价格实惠。

[ðeə(r)] ! — [ðeə(r)] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒti] ['lɪt(ə)l]
There ! — there , my friends , you have the solution of your knotty little
那里 ! — 那里 , 我的 朋友们 , 你 有 这 解决方案 的 你的 棘手 小的

['prɒbləm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
problem in a nutshell .
问题 在 一个 简而言之 .

瞧！——朋友们，你们这个棘手的小问题，答案就在这里，一目了然。

[ai] ['glædli] [gɪv] [maɪ] - ['sɜːvɪsɪz] - [friː] . "
I gladly give my ' services ' free . "
我 乐意 给 我的 - 服务 - 自由的 . "

我乐意免费提供我的"服务"。

" [huz] ['gəʊɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['præktɪkl] ['lɔːrə] [æn] .
" Who's going ? " demanded practical Laura Ann .
" 谁是 去 ? " 要求 实际的 劳拉 安 .

"谁要去？"务实的劳拉·安问道。

" [dʌz] ['enibɒdi] ['kaɪndli] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ?
" Does anybody kindly volunteer ?
" 做 任何人 亲切地 志愿者 ?

请问有人愿意自愿吗?

" [nəʊ] [ˌvɔlən'tiəz] .
" No volunteers .
" 不 志愿者 .

没有志愿者。

['saɪləns] , ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] ['tiːketl] .
Silence , broken only by the chirp of the cheery little teakettle .
沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 啁啾 的 这 欢快的 小的 茶壶 .

寂静之中，只有小茶壶清脆的鸣叫声打破了沉寂。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [plæn] [ɪn] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
The immense responsibility of setting the Grand Plan in motion was not to
这 巨大 责任 的 环境 这 盛大 计划 在 运动 曾是 不是 到

[biː; bi] ['laɪtli] [ə'sjuːmd] .
be lightly assumed .
是 轻轻 假定 .

启动宏伟计划的责任极其重大，绝不能掉以轻心。

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['veɪgnəs] [ɒv; əv] ['bɪliz] " [weɪst] ['pleɪsɪz] " [wɒz; wəz] [dɪs'meɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]
The utter vagueness of Billy's " waste places " was dismaying , to say the least
这 说出 模糊性 的 比利 " 浪费 地方 " 曾是 令人沮丧 , 到 说 这 至少

.
.
.

比利所说的"荒地"实在太模糊了，这至少可以说是令人沮丧的。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['meni] [naɪs] , [ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l] [ɛldɝɑːdoʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] " [bʌŋkt] " [ɪn]
There might be many nice , inexpensive little Eldorados waiting to be " bunked " in
那里 可能 是 许多 好的 , 价格低廉 小的 黄金国 等待 到 是 " 上下铺 " 在
[ænd; ənd] ['pɪknɪkt] [ɪn] ,
and picnicked in ,
和 野餐 在 ,

或许有很多漂亮又便宜的小型豪华轿车等着人们来"过夜"和野餐，

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
but where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ænd; ənd]
The world was full of places where there were trees and birds and
这 世界 曾是 满的 的 地方 在哪里 那里 是 树木 和 鸟类 和
[bɑːrnz] ,
barns ,
谷仓 ,

世界上到处都有树木、鸟类和谷仓的地方，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [weə(r)] [fɔː(r)] ['taɪəd] - [aʊt] [jʌŋ] ['tɔilə] [kʊd; kəd] [leɪ]
but to pick out the particular one where four tired - out young toilers could lay
但 到 挑选 出去 这 特别的 一 在哪里 四 疲劳的 - 出去 年轻的 辛勤劳作者 可以 躺
[daʊn] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [rest] [ˌɪnɪk'spensɪvli] ,
down their tools and rest inexpensively ,
向下 他们的 工具 和 休息 廉价地 ,

但要挑选出一个能让四个疲惫的年轻劳动者放下工具、廉价休息的地方，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
looked like a big undertaking .
看起来 喜欢 一个 大的 承诺 .

看起来是一项浩大的工程。

['bɪli] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]
Billy had settled back in her chair with an air of having done her
比利 有 定居 后退 在 她 椅子 和 一个 空气 的 拥有 完毕 她
[pɑːt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
part and washed her hands of further responsibility .
部分 和 洗过 她 双手 的 更远 责任 .

比利靠回椅子上，一副已经尽力而为，不再承担任何责任的样子。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [duː; də] [ðeə(r)] [pɑːts] [naʊ] .
The rest must do their parts now .
这 休息 必须 做 他们的 部分 现在 .

现在其他人也必须各尽其责。

['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['freɪlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] ,
Billy , who was the youngest and frailest of the little colony of workers ,
比利 , WHO 曾是 这 最小的 和 最脆弱的 的 这 小的 殖民地 的 工人 ,

比利是这群工人中最年轻、最体弱的，

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ə'sliːp] [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ;
had fallen into the way of dropping asleep whenever opportunity offered ;
有 倒下 进入 这 方式 的 下降 睡着了 每当 机会 提供 ;

已经养成了只要有机会就睡觉的习惯；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
she did so now with a little sigh of contentment .
她 做过 所以 现在 和 一个 小的 叹 的 满意 .

她满意地轻轻叹了口气，照做了。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪdɪd]['krɪmz(ə)n] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [lʊkt] ['stɑːtlɪŋli]
Her girlish face against the faded crimson back of the chair looked startlingly
她 少女 脸 反对 这 褪色 赤红 后退 的 这 椅子 看起来 令人震惊地
[waɪt] .
white .
白色的 .

她稚嫩的脸庞映衬着褪色的深红色椅背，显得格外苍白。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]
In her sleep she moved her lips and the others caught a pathetic little
在 她 睡觉 她 已搬 她 嘴唇 和 这 其他的 捕捉 一个 可怜的 小的
" [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔː(r)] " ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
" one - two - three - four " dropping from them .
" 一 - 二 - 三 - 四 " 下降 从 他们 .

她在睡梦中动了动嘴唇，其他人听到了从她嘴唇间传出的可怜兮兮的"一二三四"。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] !
Poor Billy !
贫穷的 比利 !

可怜的比利！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] !
She was giving a music lesson in her dreams !
她 曾是 给予 一个 音乐 课 在 她 梦境 !

她在梦里教音乐课！

[lɔ'reɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Loraine made a little paper shade and shielded her pale face from the
洛兰 制成 一个 小的 纸 阴影 和 屏蔽 她 苍白 脸 从 这
[lait] ,
light ,
光 ,

洛兰用纸做了个小遮光罩，挡住了她苍白的脸，不让它被光线照射。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [æn] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['rɒkə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] [trig]
and Laura Ann tilted the clumsy patent rocker backward and trigged
和 劳拉 安 斜 这 笨拙 专利 摇滚乐 落后 和 触发
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .
it with a book .
它 和 一个 书 .

劳拉·安将笨重的专利摇椅向后倾斜，并用一本书触发了它。

[bəuθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['taɪəd] , [tuː] , [ænd; ənd] [peɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
Both their faces , tired , too , and pale , were sweet with kindness .
两个都 他们的 面孔 , 疲劳的 , 也 , 和 苍白 , 是 甜的 和 仁慈 .

他们俩的脸上虽然疲惫苍白，但都洋溢着和蔼可亲的笑容。

[tiː] . [əʊ] . , [huː] [dɪd][kwɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] ,
T . O . , who did queer and unexpected things ,
T . 哦 . , WHO 做过 酷儿 和 意外 事物 ,

TO，一个做着古怪且出人意料之事的人，

[went] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz][ænd; ənd] [kɪst] ['bɪliz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]['əʊpənli] .
went round the table on her toes and kissed Billy's forehead openly .
去 圆形的 这 桌子 在 她 脚趾 和 亲吻 比利 前额 公然 .

她踮着脚绕着桌子走了一圈，然后当众亲吻了比利的额头。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌkərɪŋ] [fraʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Her face had a puckering frown on it ,
她 脸 有 一个 皱眉 皱眉 在 它 ,

她脸上带着撅嘴的表情，眉头紧锁。

['ɒdli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
oddly at variance with the kiss and with the look in her eyes .
奇怪 在 方差 和 这 吻 和 和 这 看 在 她 眼睛 .

奇怪的是，这与那个吻以及她眼中的神情形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætəd] — [ðə; ði] [fraʊn] [wɒz; wəz]
The kiss and the look were the things that mattered — the frown was
这 吻 和 这 看 是 这 事物 那 重要 — 这 皱眉 曾是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
a thing of insignificance .
一个 事物 的 微不足道 .

那个吻和那个眼神才是最重要的——皱眉根本无关紧要。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['blesɪd; blest] !
" You poor little blessed !
" 你 贫穷的 小的 蒙福 !

你这个可怜的小天使!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" - [flæt] [jɔː(r); jə(r)][biː] , - " [m'ɜːməd] ['bɪli] ['wɪərəli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lɑːft] .
" ' Flat your b , ' " murmured Billy wearily , and no one laughed .
" - 平坦的 你的 b , - " 低声说道 比利 疲劳 , 和 不 一 笑了 .

"'把你的 b 音降下去,"比利疲惫地低声说道，没有人笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['lɑːfə, 'læf-] ,
They were all laughers ,
他们 是 全部 笑声 ,

他们都在大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bɪli] [tɔil] [ɒn] [mə'nɒtənəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [feɪld] [tuː; tə]
but the picture of Billy toiling on monotonously in her sleep failed to
但 这 图片 的 比利 辛勤劳作 在 单调地 在 她 睡觉 失败的 到
[ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['hjuːmərəs] .
appeal to them as humorous .
上诉 到 他们 作为 幽默 .

但比利在她睡梦中单调劳作的画面并没有让他们觉得幽默。

[tiː] . [əʊ] . [went] [bæk] ['saɪləntli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
T . O . went back silently to her seat .
T . 哦 . 去 后退 默默 到 她 座位 .

TO默默地回到座位上。

[wɒt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [tiː] . [əʊ] . [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
What the initials T . O . stood for in the way of a name had been the
什么 这 首字母 T . 哦 . 站立 为了 在 这 方式 的 一个 姓名 有 到过 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [gesɪŋ] [ɪn][ðə; ði][biː] - [haɪv] ,
subject of much guessing in the B - Hive ,
主题 的 很多 猜测 在 这 B - 蜂巢 ,

B-Hive内部一直有人猜测，字母TO究竟代表什么名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [rɪ'fjuːzd] ['wɪmzɪk(ə)li] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
for the owner of the initials refused whimsically to explain them .
为了 这 所有者 的 这 首字母 拒绝 异想天开地 到 解释 他们 .

因为拥有这些首字母的人却一反常态地拒绝解释它们的含义。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
Perhaps she would sometime when the moon was full or the wind was in the
也许 她 会 有时 什么时候 这 月亮 曾是 满的 或者 这 风 曾是 在 这
[raɪt] ['kwɔːtə(r)] ,
right quarter ,
正确的 四分之一 ,

或许在月圆之夜，或者风向恰当的时候，她会这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

['miːnwaɪl] [tiː] . [əʊ] . [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] " ['bɪli] , " ['eniweɪ] , [ɔː(r)] " ['lɔːrə] [æn]
Meanwhile T . O . did well enough — as well as " Billy , " anyway , or " Laura Ann
同时 T . 哦 . 做过 出色地 足够的 — 作为 出色地 作为 " 比利 , " 反正 , 或者 " 劳拉 安
" !
" !
" !

与此同时，TO 的表现也相当不错——至少和《比利》或《劳拉·安》一样好！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['geɪlɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmzi] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] . [əʊ] .
And they fell in gayly with her whimsy and called her T . O .
和 他们 跌倒 在 同性恋地 和 她 异想天开 和 称为 她 T . 哦 .

他们欣然接受了她的奇思妙想，并称她为“TO”。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['gesɪz] [wɒz; wəz] [wʌn]
The nearest they had ever come to an answer to their guesses was one
这 最近的 他们 有 曾经 来 到 一个 回答 到 他们的 猜测 曾是 一
[naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] " ['tælənts] " [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] " ['kɔːlɪŋ] ,
night when they had been discussing " talents " and comparing " callings ,
夜晚 什么时候 他们 有 到过 讨论 " 天赋 " 和 比较 " 召唤 ,

他们最接近答案的一次，是在某个晚上，当时他们正在讨论“才能”并比较“天职”，

" [ænd; ənd] [tiː] . [əʊ] . [hæd; həd] [sæt] [baɪ] , [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lɪsənə(r)] [ænd; ənd] [əd'maɪərə(r)] .
" and T . O . had sat by , a wistful little listener and admirer .
" 和 T . 哦 . 有 卫星 经过 , 一个 怅惘 小的 听众 和 仰慕者 .

“而TO则坐在一旁，像个充满渴望的小听众和仰慕者。”

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] . [əʊ] . [hæd; həd] [nəʊ] ['tælənt] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [kɔːl] ['selɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs]
For T . O . had no talent , and who would call selling handkerchiefs
为了 T . 哦 . 有 不 天赋 , 和 WHO 会 称呼 销售 手帕
[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ə; eɪ] " ['kɔːlɪŋ] " ?
from morning till night a " calling " ?
从 早晨 直到 夜晚 一个 " 呼叫 " ?

因为TO没有天赋，谁会把从早到晚卖手帕称为“天职”呢？

['iːv(ə)n] [ʃɪə(r)] , [faɪn] [h'ændkətʃˌiːfs] , ['wɒrəntɪd] ['evri] [θred] ['lɪnɪn] !
Even sheer , fine handkerchiefs , warranted every thread linen !
甚至 透明 , 美好的 手帕 , 有保证 每一个 线 亚麻布 !

即使是轻薄精致的手帕，也保证每一根亚麻线都品质上乘！

" ['tæləntlis] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['stɑːtlɪŋli] .
" Talentless One , " she broke out startlingly .
" 缺乏天赋 一 , " 她 打破 出去 令人震惊地 .

“没天赋的人！”她突然脱口而出。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] - [tiː] . [əʊ] . - [stændz] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" You want to know what ' T . O . ' stands for — that's it !
" 你 想 到 知道 什么 - T . 哦 . - 站立 为了 — 那就是 它 !

你想知道“TO”代表什么——就是这样！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ə'mjuːzd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət]
" And the amused look in the girls ' eyes changed quickly to understanding at
" 和 这 觉得好笑 看 在 这 女孩们 - 眼睛 已更改 迅速地 到 理解 在
[saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
sight of her face .
视线 的 她 脸 .

"看到她的脸，女孩们眼中原本的戏谑很快变成了理解。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Well , " she challenged , " why don't you say what an appropriate name it is ?
" 出色地 , " 她 挑战 , " 为什么 不 你 说 什么 一个 合适的 姓名 它 是 ?

"那么,"她反问道，"你为什么不说说这个名字有多么合适呢？"

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['tæləntɪd] [wʌnz]['dɪd(ə)nt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
It's a wonder you talented ones didn't guess it long ago !
它是 一个 想知道 你 才华横溢 一个 没有 猜测 它 长的 前 !

真奇怪你们这些有才之人怎么没早点猜到！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

- ['tælənt][ɪz] ['raɪtɪŋ] — [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ʃɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .
Loraine's talent is writing — we all know she'll be an author some day .
- 天赋 是 写作 — 我们 全部 知道 壳 是 一个 作者 一些 天 .

洛琳的天赋在于写作——我们都知道她将来一定会成为一名作家。

['lɔːrə] [ænz] [ɪz] [ɑːt] .
Laura Ann's is art .
劳拉 安妮的 是 艺术 .

劳拉·安的作品就是艺术。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lɑːf] — [niːd] [ʃiː; ʃi] , [g'ɜːlz] ?
Oh , you needn't laugh — need she , girls ?
哦 , 你 不必 笑 — 需要 她 , 女孩们 ?

哦，你们不必笑——她需要笑吗，女孩们？

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] , - [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['lɔːrə] [ænz] !
One of these days we're all going to a ' hanging , ' and it'll be Laura Ann's !
一 的 这些 天 是 全部 去 到 一个 - 绞刑 , - 和 它将 是 劳拉 安妮的 !

总有一天我们都会去参加"绞刑"，而那将是劳拉·安的绞刑！

['bɪliz] ['tælənt] ['evribɒdi] [nəʊz] .
Billy's talent everybody knows .
比利 天赋 大家 知道 .

比利的才华人尽皆知。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] ['wɪkɪd] [fəʊks] [gʊd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pi'ænəʊ]['hændi] .
She can play wicked folks good , if there's a piano handy .
她 能 玩 邪恶 各位 好的 , 如果 有 一个 钢琴 便利 .

如果手边有钢琴，她能把反派角色演绎得很好。

[wel] , [wɒt] [ɪz][maɪ]['tælənt] ?
Well , what is my talent ?
出色地 , 什么 是 我的 天赋 ?

那么，我的才能是什么呢？

[doʊnt] ['evribɒdi] [spiːk] [æt; ət][wʌns] !
Don't everybody speak at once !
不 大家 说话 在 一次 !

不要大家同时说话！

" [ðə; ði][gɜːrlz] [flʌʃt] [feɪs] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .
" The girl's flushed face defied them .
" 这 女孩们 酡 脸 违抗 他们 .

女孩涨红的脸庞让他们大跌眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [wʌn] .
It was bitter with longing to be a Talented One .
它 曾是 苦的 和 渴望 到 是 一个 才华横溢 一 .

心中充满了渴望成为天才的苦涩。

" [dɪə(r)] !
" Dear !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['dʒent(ə)l] [lɔ'reɪn] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] " [dɪə(r)] , " [ænd; ənd][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,
" It was like gentle Loraine to begin with a " dear , " and like her ,
" 它 曾是 喜欢 温和的 洛兰 到 开始 和 一个 " 亲爱的 , " 和 喜欢 她 ,

“就像温柔的洛兰一样，开头是‘亲爱的’，而且就像她一样，

[tuː] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][tiː] . [əʊ] . [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] [feɪs] [wɪð]
too , to cross the room to T . O . and touch her little bitter face with
也 , 到 叉 这 房间 到 T . 哦 . 和 触碰 她 小的 苦的 脸 和
[kuːl] ['fɪŋgəz] .
cool fingers .
凉爽的 手指 .

而且，还要穿过房间走到 TO 面前，用冰凉的手指抚摸她那苦涩的小脸。

" [dɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] — [jɔː(r); jə(r)]['tælənt][ɪz][ðeə(r)] . "
" Dear , don't you worry — your talent is there . "
" 亲爱的 , 不 你 担心 — 你的 天赋 是 那里 . "

“亲爱的，别担心——你的天赋就在那里。”

" [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][tiː] . [əʊ] .
" Where ? " demanded T . O .
" 在哪里 ? " 要求 T . 哦 .

“在哪儿？”TO问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] !
" I suppose you mean buried in a handkerchief !
" 我 认为 你 意思是 埋葬 在 一个 手帕 !

“我想你的意思是说被埋在手帕里吧！”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — ['nevə(r)] !
But I shall never be able to dig it out — never !
但 我 将 绝不 是 有能力的 到 挖 它 出去 — 绝不 !

但我永远也无法把它挖出来——永远不可能！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][tɒp] !
There's such an awful pile of them on top !
有 这样的 一个 可怕 桩 的 他们 在 顶部 !

上面堆了一大堆！

[ðeɪ] [kiːp] ['paɪlɪŋ][ɒn] [njuː] [wʌnz] ['evri] [deɪ] .
They keep piling on new ones every day .
他们 保持 桩 在 新的 一个 每一个 天 .

他们每天都在不断地增加新的内容。

[ɪf] [ai] [kiːp] [ɒn] ['selɪŋ] [h'ændkətʃiːfs] [tɪl] [aɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [aɪl] ['nevə(r)][get] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['tælənt] .
If I keep on selling handkerchiefs till I'm seventy - five , I'll never get down to my talent .
如果 我 保持 在 销售 手帕 直到 我是 七十 - 五 , 患病的 绝不 得到 向下 到 我的 天赋 .

如果我一直卖手帕卖到七十五岁，我就永远无法发挥我的才能。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kwaɪt] [truː] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [hɜː'self] .
" It was , after all , quite true , though none of them would acknowledge it — except the Talentless One herself .
" 它 曾是 , 后 全部 , 相当 真的 , 尽管 没有任何 的 他们 会 承认 它 — 除了 这 缺乏天赋 一 她自己 .

“这其实是事实，尽管除了无能者本人之外，没有人会承认这一点。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ðə; ði] [ɒd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][biː] - [haɪv] .
She was , as she insisted , the odd one in the busy little B - Hive .
她 曾是 , 作为 她 坚持 , 这 奇怪的 一 在 这 忙碌的 小的 B - 蜂巢 .

正如她自己所坚持的那样，在熙熙攘攘的小 B-Hive 里，她是个异类。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [feɪs] , [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [liːn] , [wɒz; wəz][æn; ən] " [ɒd] " [wʌn] ;
Her very face , small and dark and lean , was an " odd " one ;
她 非常 脸 , 小的 和 黑暗的 和 倾斜 , 曾是 一个 " 奇怪的 " 一 ;

她那张脸，又小又黑又瘦，看起来很“奇怪”。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tælənt] ,
the faces of the other three were marked by an indefinable something that she called talent ,
这 面孔 的 这 其他 三 是 标记 经过 一个 无法定义的 某物 那 她 称为 天赋 ,

另外三个人的脸上都有一种难以言喻的特质，她称之为天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] .
and she was not far wrong .
和 她 曾是 不是 远的 错误的 .

她的判断基本没错。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] , ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] , [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self]['dʒentli][ɪn][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A subtle refinement , intellectuality , asserted itself gently in all three of them .
一个 微妙的 精炼 , 知性 , 断言 本身 轻轻地 在 全部 三 的 他们 .

他们三人身上都流露出一种微妙的优雅和知性。

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][tiː] . [əʊ] . [wɒz; wəz] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [kiːn] , [bʌt; bət][nɒt] [rɪ'faɪnd] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
The dark little face of T . O . was vivacious and keen , but not refined or intellectual .
这 黑暗的 小的 脸 的 T . 哦 . 曾是 活泼 和 敏锐的 , 但 不是 精制 或者 知识分子 .

TO那张黝黑的小脸活泼而敏锐，但并不文雅或有学问。

['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] " [biː] , " [æz; əz] [lɔ'reɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [kwiːn] .
Billy was the baby " B , " as Loraine was the acknowledged queen .
比利 曾是 这 婴儿 " B , " 作为 洛兰 曾是 这 已确认 女王 .

比利是家里最小的“B”，而洛琳则是公认的女王。

[ðeɪ] [ɔːl] ['feɪvəd] ['bɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
They all favored Billy and took care of her .
他们 全部 受青睐 比利 和 采取 关心 的 她 .

他们都偏爱比利，并且照顾她。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] ?
Was it a rainy morning ?
曾是 它 一个 下雨 早晨 ?

那天早上下雨了吗?

['sʌmbədi] [gɒt] ['bɪliz] ['rʌbəz] , ['sʌmbədi] [els] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] !
Somebody got Billy's rubbers , somebody else her umbrella !
某人 得到 比利 橡胶 , 某人 别的 她 伞 !

有人拿走了比利的避孕套，有人拿走了她的雨伞!

[wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?
Was the child paler than usual ?
曾是 这 孩子 肤色较浅 比 通常 ?

孩子脸色比平时苍白吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [s'ɒftəst] [tʃeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['beɪbid] .
She must have the softest chair and be babied .
她 必须 有 这 最柔软 椅子 和 是 娇惯 .

她必须坐最柔软的椅子，被像婴儿一样呵护。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['tɔɪlə(r)] - ['bɪli] , [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] ,
Poor little toiler - Billy , created to have a mother and a home ,
贫穷的 小的 苦力 - 比利 , 创建 到 有 一个 母亲 和 一个 家 ,

可怜的小苦力比利，他生来就应该拥有母亲和家。

[tuː; tə][sɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sɒft] [tʃeəz] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] !
to sit always in soft chairs and be taken care of !
到 坐 总是 在 柔软的 椅子 和 是 已采取 关心 的 !

永远坐在柔软的椅子上，享受被人照顾的感觉!

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Yet without them all she was making a splendid struggle for independence ,
然而 没有 他们 全部 她 曾是 制作 一个 灿烂 斗争 为了 独立 ,
[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
with the best of them ,
和 这 最好的 的 他们 ,

然而，即便失去了他们所有人，她依然与他们中最优秀的人一起，为独立而进行了一场精彩的斗争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and they were conscious of a certain element of heroism in her
和 他们 是 有意识的 的 一个 肯定 元素 的 英雄主义 在 她
[tɔil] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] .
toiling that none of the rest of them laid claim to in their own .
辛勤劳作 那 没有任何 的 这 休息 的 他们 铺设 宣称 到 在 他们的 自己的 .

他们意识到，她的辛勤劳作中蕴含着某种英雄主义精神，而他们中的其他人却从未在自己的辛勤劳作中体现过这种精神。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][biː] . - [es][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['bɪli] .
The other B . ' s were proud of Billy .
这 其他 B . - s 是 自豪的 的 比利 .

其他几个以B开头的人都为比利感到骄傲。

[tiː] . [əʊ] . [wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] ['bɪli] ,
T . O . was as small and thin as Billy ,
T . 哦 . 曾是 作为 小的 和 薄的 作为 比利 ,

TO 和比利一样又小又瘦。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][tiː] . [əʊ] . [ɔː(r)] ['beibi] [hɜː(r); hə(r)] .
but no one thought of taking care of T . O . or babying her .
但 不 一 想法 的 采取 关心 的 T . 哦 . 或者 婴儿 她 .

但没有人想到要照顾TO或者像对待小孩子一样照顾她。

[ɪn'sted] , [tiː] . [əʊ] . — [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] — [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Instead , T . O . — the Talentless One — took care of them all .
反而 , T . 哦 . — 这 缺乏天赋 一 — 采取 关心 的 他们 全部 .

相反，TO——那个没有才能的人——照顾了他们所有人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['tɔɪlə(r)] , ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'ləʊn] ,
She had always been a toiler , always been alone ,
她 有 总是 到过 一个 苦力 , 总是 到过 独自的 ,

她一直是个辛勤劳作的人，一直孤身一人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .
and to the rest it was comparatively a new experience .
和 到 这 休息 它 曾是 比较 一个 新的 经验 .

对其他人来说，这则是一种相对全新的体验。

[tiː] . [əʊ] . , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sed] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] " [pɔɪnts] .
T . O . , as she herself said , was able to give them all " points .
T . 哦 . , 作为 她 她自己 说 , 曾是 有能力的 到 给 他们 全部 " 积分 .

正如她自己所说，TO能够给他们所有人“加分”。

" [waɪl] ['taɪəd] ['bɪli] [slept] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" While tired Billy slept to - night ,
" 尽管 疲劳的 比利 睡着了 到 - 夜晚 ,

“今晚，疲惫的比利睡着了，

[ðə; ði][grænd][plæn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [wɪð] [njuː]
the Grand Plan discussion was taken up again and entertained with new
这 盛大 计划 讨论 曾是 已采取 向上 再次 和 娱乐 和 新的
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

关于宏伟计划的讨论再次展开，并激发了新的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] ,
It was now a definite Plan ,
它 曾是 现在 一个 定 计划 ,

现在这已经是一个确定的计划了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['vəʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪəli]
since they had voted unanimously to adopt it — it was no longer merely
自从 他们 有 投票 一致 到 采纳 它 — 它 曾是 不 更长 仅仅
[ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [wɪʃ] ,
a unanimous wish ,
一个 一致 希望 ,

既然他们一致投票通过了这项决议——这不再仅仅是大家的共同愿望了。

[tuː; tə][biː; bi] ['bændɪd] [ə'baʊt] ['lɒŋɪŋli] .
to be bandied about longingly .
到 是 班迪 关于 渴望地 .

令人渴望地四处传颂。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [breɪv] [səʊl][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)]
It remained only to choose a brave soul to go forth and find for
它 剩余 仅有的 到 选择 一个 勇敢的 灵魂 到 去 前进 和 寻找 为了
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . "
it a " local habitation . "
它 一个 " 当地的 居住地 . "

剩下的就是挑选一位勇敢的人去为它寻找一个“本地住所”。

" [wen] ['bɪli] [weiks] [ʌp] , [wiːl; wil] [drɔː] [lɒts] , " [lɔ'reɪn] [dɪ'saɪdɪd]['dʒentli] .
" When Billy wakes up , we'll draw lots , " Loraine decided gently .
" 什么时候 比利 醒来 向上 , 出色地 画 很多 , " 洛兰 决定 轻轻地 .

“等比利醒来，我们就抽签决定，”洛琳轻声说道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [gets][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [slɪp] [wɪl] [gəʊ] — [bʌt; bət] ['mɜːsi] !
" The one who gets the longest slip will go — but mercy !
" 这 一 WHO 获得 这 最长 滑 将要 去 — 但 怜悯 !

"谁的滑倒时间最长，谁就走——但是天哪！"

[ai][həʊp][ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] !
I hope I sha'n't be the one !
我 希望 我 不会 是 这 一 !

我希望那个人不是我！

[g'ɜːlz] , [ðeə(r)] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə] — [ɜː(r)] — [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Girls , there really ought to be one to — er — oversee the drawing of the
女孩们 , 那里 真的 应该 到 是 一 到 — 呃 — 监督 这 绘画 的 这
[lɒts] — "
lots — "
很多 — "

女孩们，真的应该安排一个人来——呃——监督抽签——"

" [hɪə(r)] !
" Hear !
" 听到 !

"听到！

[hɪə(r)] ! " [frɒm; frəm][tiː] . [əʊ] .
Hear ! " from T . O .
听到 ! " 从 T . 哦 .

听！"来自TO

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['lɔːrə] [æn] [sed]
" You will take your chances with the common herd , my dear , " Laura Ann said
" 你 将要 拿 你的 机会 和 这 常见的 一群 , 我的 亲爱的 , " 劳拉 安 说
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

"亲爱的，你得承担和普通人在一起的风险，"劳拉·安坚定地说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][slɪp] .
" You really need not be alarmed , though , for I shall draw the fatal slip .
" 你 真的 需要 不是 是 惊慌 , 尽管 , 为了 我 将 画 这 致命的 滑 .

"不过，你真的不必惊慌，因为我将犯下致命的错误。"

[ai]['ɔːlweɪz][duː; də] .
I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp] - ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][fɔː(r)] [bɔːdz] [æt; ət][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [haʊs] [wɪð]
Then I shall go up - country and engage four boards at a nice white house with
然后 我 将 去 向上 - 国家 和 从事 四 板 在 一个 好的 白色的 房子 和
[griːn] [blaɪndz] ,
green blinds ,
绿色的 百叶窗 ,

然后我将前往乡下，在一栋漂亮的白色房子里雇佣四名工人，那房子有绿色的百叶窗。

[ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kɒst] — [ðə; ði] - [bɔːdz] ,
and forget to ask how much they will cost — the ' boards ,
和 忘记 到 问 如何 很多 他们 将要 成本 — 这 - 板 ,

却忘了问它们要多少钱——这些"板子"，

- [ai] [miːn] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðel] [teɪk] ['bɪli] [æt; ət][hɑːf] - [praɪs] .
' I mean — and whether they'll take Billy at half - price .
- 我 意思是 — 和 无论 他们会 拿 比利 在 一半 - 价格 .

我的意思是——他们是否愿意以半价收购比利。

[jʊl] [ɔːl] [laɪk] [maɪ] [waɪt] [haʊs] ,
You'll all like my white house ,
你会 全部 喜欢 我的 白色的 房子 ,

你们都会喜欢我的白色房子,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
but you won't be able to stay more than one night on account of the expense .
但 你 惯于 是 有能力的 到 停留 更多的 比 一 夜晚 在 帐户 的 这 费用 .

但由于费用问题,您只能住一晚。

[səʊ] [jʊl] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] — "
So you'll turn me out of the B - Hive and I shall — "
所以 你会 转动 我 出去 的 这 B - 蜂巢 和 我 将 — "

所以你要把我赶出B-Hive,而我——"

" [əʊ] , [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] — [doʊnt] !
" Oh , don't do anything else — don't !
" 哦 , 不 做 任何事物 别的 — 不 !

"哦,别再做任何事了——千万别!"

" [tiː] . [əʊ] . [grəʊn] .
" T . O . groaned .
" T . 哦 . 呻吟 .

"呻吟了一声。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] . "
" That will be doing enough . "
" 那 将要 是 正在做 足够的 . "

"这样就足够了。"

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [pleɪs] , " [lɔ'reɪn] [sed] , ['θɔːtfəli] ,
" We shall have to find a very cheap place , " Loraine said , thoughtfully ,
" 我们 将 有 到 寻找 一个 非常 便宜的 地方 , " 洛兰 说 , 深思熟虑 ,

"我们得找个很便宜的地方,"洛兰若有所思地说。

[tuː] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [plæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['plezəntri] .
too intent on the fate of the Grand Plan to listen to pleasantries .
也 意图 在 这 命运 的 这 盛大 计划 到 听 到 客套话 .

他们一心只想着宏伟计划的命运,根本听不进客套话。

" ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" Somewhere where it won't cost much of anything . "
" 某处 在哪里 它 惯于 成本 很多 的 任何事物 . "

"一个几乎不用花什么钱的地方。"

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] ! " [m'ɜːməd] ['lɔːrə] [æn] .
" Such an easy place to find ! " murmured Laura Ann .
" 这样的 一个 简单的 地方 到 寻找 ! " 低声说道 劳拉 安 .

"这地方真好找!"劳拉·安低声说道。

" [ai] [siː] [maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I see myself going straight to it ! "
" 我 看 我 去 直的 到 它 ! "

"我肯定会直接去做!"

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We've got to go to it ,
" 我们已经 得到 到 去 到 它 ,

我们必须去那里,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] — " [lɔ'reɪn] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [tʃeə(r)] .
on account of — " Loraine nodded toward the sleeping little figure in the softest chair .
在 帐户 的 — " 洛兰 点头 朝向 这 睡眠 小的 数字 在 这 最柔软 椅子 .

因为——"洛兰朝最柔软的椅子上熟睡的小身影点了点头。

" [g'ɜːlz] , ['bɪli] [ɪz] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] . "
" Girls , Billy is all worn out . "
" 女孩们 , 比利 是 全部 磨损 出去 . "

"姑娘们，比利累坏了。"

" [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , " ['lɔːrə] [æn] [sed] ['tendəli] .
" So are you , " Laura Ann said tenderly .
" 所以 是 你 , " 劳拉 安 说 温柔地 .

"你也是,"劳拉·安温柔地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] [lɔ'reɪn] .
" And you , " retorted Loraine .
" 和 你 , " 反驳 洛兰 .

"还有你,"洛兰反驳道。

[ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [left] [aʊt] , [saɪd] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [saɪ] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] ['staʊtli] .
The Talentless One , unintentionally left out , sighed an infinitesimal sigh , preparatory to smiling stoutly .
这 缺乏天赋 一 , 无意中 左边 出去 , 叹了口气 一个 无穷小 叹 , 预备 到 微笑 坚定地 .

无能者无意中被排除在外，轻轻叹了口气，准备露出坚定的笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'vɪnsɪŋli] .
" Of course we're going to find the right place , " she said convincingly .
" 的 课程 是 去 到 寻找 这 正确的 地方 , " 她 说 令人信服地 .

"我们当然会找到合适的地方,"她自信地说。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" You wait and see .
" 你 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] " — [ðɪs] ['driːmɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['driːmɪŋ] .
I see it now " — this dreamily ; it was odd for the Talentless One to be dreaming .
我 看 它 现在 " — 这 梦幻般地 ; 它 曾是 奇怪的 为了 这 缺乏天赋 一 到 是 做梦 .

我现在明白了"——语气如梦似幻；对于一个没有天赋的人来说，做梦是件很奇怪的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðɪs] [wei] : [griːn] , ['grɑːsi] [ænd; ənd] [paɪn] - ['wʊdzi] [ænd; ənd] ['ruːmi; 'rʊmi] .
" It looks this way : Green , grassy and pine - woodsy and roomy .
" 它 看起来 这 方式 : 绿色的 , 草丛 和 松树 - 林地 和 宽敞 .

"它看起来是这样的：绿草茵茵，松树林立，空间宽敞。"

[ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
And cornfields — think of it ! "
和 玉米地 — 思考 的 它 ! "

还有玉米地——想想看！

" - [wʊdz] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] - [dʌn] , - " [kwəʊtid]
" ' Woods and cornfields — the picture must not be over - done , ' " quoted
" - 伍兹 和 玉米地 — 这 图片 必须 不是 是 超过 - 完毕 , - " 引
['sɒftli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kjuːzɪŋli] ['lɔːrə] [æn] .
softly and a little accusingly Laura Ann .
轻轻 和 一个 小的 指责地 劳拉 安 .

"树林和玉米地——画面不能太过夸张,"劳拉·安轻声说道，语气中带着一丝指责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] [kɑːrz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] ,
But the Talentless One had never heard of Miss Cary's beautiful poem ,
但 这 缺乏天赋 一 有 绝不 听到 的 错过 凯瑞的 美丽的 诗 ,
[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kɑːmli] :
and went on calmly :
和 去 在 平静地 :

但这位没才华的人从未听说过凯瑞小姐那首优美的诗，他平静地继续说道：

" [ænd; ənd][ə; eɪ] — [pʌmp] .
" And a — pump .
" 和 一个 — 泵 .

"还有一台——泵。"

[gɜːlz] , [ɪf] [ai][faɪnd][ðə; ði] - [eldə'rɑːdəʊ] , - [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʌmp] — ['peɪntɪd] [bluː] !
Girls , if I find the ' Eldorado , ' there'll be a pump — painted blue !
女孩们 , 如果 我 寻找 这 - 埃尔多拉多 , - 将会 是 一个 泵 — 绘 蓝色的 !

女孩们，如果我找到了"黄金国"，那里会有一台蓝色的加油机！

" [hɪə(r)] ['bɪli] [wəʊk] [ʌp] .
" Here Billy woke up .
" 这里 比利 觉醒 向上 .

"比利在这里醒了过来。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði] [pʌmp] .
There was no time to discountenance the pump .
那里 曾是 不 时间 到 折扣 这 泵 .

没有时间去质疑水泵的性能。

" [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] !
" Why , I believe I've been asleep !
" 为什么 , 我 相信 我已经 到过 睡着了 !

"哎呀，我想我一直在睡觉！"

" ['bɪli] [lɑːft] - .
" Billy laughed restedly .
" 比利 笑了 - .

比利无力地笑了笑。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['sʌmweə(r)] [els] , [tuː] .
" And I've been somewhere else , too .
" 和 我已经 到过 某处 别的 , 也 .

"我也去过其他地方。"

[ges] ! "
Guess ! "
猜测 ! "

猜测！"

" [tuː; tə][eldə'rɑːdəʊ] , " ['sʌmwʌn] ['ventʃəd] .
" To Eldorado , " someone ventured .
" 到 埃尔多拉多 , " 某人 冒险 .

"前往黄金国,"有人试探性地说道。

" [wel] , [ai][hæv; həv] .

" Well , I have .

" 出色地 , 我 有 .

“嗯，我有。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] !

It was the loveliest place !

它 曾是 这 最可爱的 地方 !

那真是个可爱的地方！

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [pi'ænəuz][ɔː(r)] [skuːlz] [ɔː(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ['sælɔːŋz][ɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

There weren't any pianos or schools or photograph salons or handkerchiefs in it ! "

那里 不是 任何 钢琴 或者 学校 或者 照片 沙龙 或者 手帕 在 它 ! "

里面既没有钢琴，也没有学校、照相馆，甚至连手帕都没有！

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)] !

" Then we'll go there !

" 然后 出色地 去 那里 !

“那我们就去那里！”

" [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [kraɪd] .

" the Talentless One cried .

" 这 缺乏天赋 一 哭 .

无能者哭了。

[lɔ'reɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Loraine was busy cutting strips of paper .

洛兰 曾是 忙碌的 切割 条状物 的 纸 .

洛琳正忙着剪纸条。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [fɔː(r)][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [leŋθs] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['krækə(r)] -

She cut four of varying lengths and dropped them into an empty cracker -

她 切 四 的 变化 长度 和 掉落 他们 进入 一个 空的 饼干 -

[bɒks] .

box .

盒子 .

她剪下四根长短不一的饼干，把它们放进一个空的饼干盒里。

" ['sʌmbədi] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , ['evriwʌn] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [drɔː] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi]

" Somebody shake them up , everyone shut her eyes and draw one , " she

" 某人 摇 他们 向上 , 每个人 关闭 她 眼睛 和 画 一 , " 她

['ɔːdəd] .

ordered .

订购 .

“谁来把它们摇一摇，大家闭上眼睛，抽一张，”她命令道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [slɪp][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd]

" And the person that draws the longest slip must be the one to find

" 和 这 人 那 平局 这 最长 滑 必须 是 这 一 到 寻找

['aʊə(r)][eldə'rɑːdəʊ] .

our Eldorado .

我们的 埃尔多拉多 .

“抽到最长纸条的人，就是找到我们黄金国的人。”

" [ðeɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['krækə(r)] - [bɒks] .

" They shut their eyes and fumbled in the cracker - box .

" 他们 关闭 他们的 眼睛 和 笨手笨脚 在 这 饼干 - 盒子 .

他们闭上眼睛，在饼干盒里摸索。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒdli] ['kwaɪət] .

The room was oddly quiet .

这 房间 曾是 奇怪 安静的 .

房间里出奇地安静。

['lɔːrə] [æn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [druː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][slɪp] , [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd] .
Laura Ann , who always drew the fatal slip , breathed a little hard .
劳拉 安 , WHO 总是 画 这 致命的 滑 , 呼吸 一个 小的 难的 .

总是犯下致命错误的劳拉·安喘了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] .
But the lot fell to the Talentless One .
但 这 很多 跌倒 到 这 缺乏天赋 一 .

但最终却落到了那个没有才能的人身上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] !
" Why , I didn't get it !
" 为什么 , 我 没有 得到 它 !

"哎呀，我没明白！"

" [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] [æn] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" exclaimed Laura Ann , in surprise .
" 惊呼 劳拉 安 , 在 惊喜 .

"劳拉·安惊讶地叫道。"

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm][nɒt] ['θæŋkfl] !
" And maybe I'm not thankful !
" 和 或许 我是 不是 感恩 !

"也许我并不感激！"

[pɔː(r); pʊə(r)][tiː] . [əʊ] . ! "
Poor T . O . ! "
贫穷的 T . 哦 . ! "

可怜的TO！

" [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)][tiː] . [əʊ] . ! " [ə'griːd] [lɔ'reɪn] [ænd; ənd] ['bɪli] .
" Yes , poor T . O . ! " agreed Loraine and Billy .
" 是的 , 贫穷的 T . 哦 . ! " 同意 洛兰 和 比利 .

"是啊，可怜的TO！"洛琳和比利附和道。

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [slɪp][wɒz; wəz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [wʌn] .
The honor of drawing the longest slip was not , it appeared , a coveted one .
这 荣誉 的 绘画 这 最长 滑 曾是 不是 , 它 出现 , 一个 令人垂涎的 一 .

看来，抽到最长纸条的荣誉并不是人们所渴望的。

[bʌt; bət][tiː] . [əʊ] . ['æktʃuəli] [biːmd] !
But T . O . actually beamed !
但 T . 哦 . 实际上 光束 !

但TO真的笑开了花！

" ['nidnt] ['eniwʌn] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
" Needn't anyone pity me !
" 不必 任何人 遗憾 我 !

"不需要任何人同情我！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brɪskli] .
" she said , briskly .
" 她 说 , 轻快地 .

她干脆利落地说道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I like it !
" 我 喜欢 它 !

我喜欢！

[ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪksplænə'tərɪli] , " [ai]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] !
You see , " she added , explanatorily , " I never did anything remarkable before !
你 看 , " 她 额外 , 解释性地 , " 我 绝不 做过 任何事物 卓越 前 !

"你看,"她解释道,"我以前从未做过任何了不起的事情!"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] ['ʃɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz]['eni] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [waɪl] [aɪm] [gɒn] ,
Of course I sha'n't blame you girls any if you shake in your shoes while I'm gone ,
的 课程 我 不会 责备 你 女孩们 任何 如果 你 摇 在 你的 鞋 尽管 我是 已消失 ,

当然,如果我不在的时候你们紧张得发抖,我一点也不会怪你们这些女孩子。

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə][du:; də][maɪ]['lɪt(ə)l] [best] .
but I'll promise to do my little best .
但 患病的 承诺 到 做 我的 小的 最好的 .

但我保证会尽我所能。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'i:] — "
If you thought you could trust me — "
如果 你 想法 你 可以 相信 我 — "

如果你以为你能信任我——"

" [wi:; wi][du:; də] !
" We do !
" 我们 做 !

"我们确实有!"

[wi:; wi][du:; də] !
We do !
我们 做 !

我们有!

" [lɔ'reɪn] [sed] , ['wɔ:mli] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" Loraine said , warmly , speaking for them all .
" 洛兰 说 , 热情地 , 请讲 为了 他们 全部 .

洛兰热情地代表他们所有人说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['pɪti] [ju:; jʊ] , [tu:] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
" And we pity you , too , poor dear !
" 和 我们 遗憾 你 , 也 , 贫穷的 亲爱的 !

"我们也同情你,可怜的亲爱的!"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
It looks like an awful undertaking to me . "
它 看起来 喜欢 一个 可怕 承诺 到 我 . "

在我看来,这简直是一项糟糕的工程。

" [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] ?
" How long can you take ?
" 如何 长的 能 你 拿 ?

你能抽出多久时间?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðel] [let][ju:; jʊ][get] [ɒf] [daʊn] [æt; ət] ['tɔ:riz] ? " [ɑ:skt] ['bɪli] , ['læŋgwɪdli] .
Are you sure they'll let you get off down at Torrey's ? " asked Billy , languidly .
是 你 当然 他们会 让 你 得到 离开 向下 在 托雷的 ? " 问 比利 , 懒洋洋地 .

"你确定他们会让你在托里家下车吗?"比利懒洋洋地问道。

" [əʊ] , " [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [sed] , ['kɑ:mli] , " [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Oh , " the Talentless One said , calmly , " I shall get a substitute , of course .
" 哦 , " 这 缺乏天赋 一 说 , 平静地 , " 我 将 得到 一个 代替 , 的 课程 .

"哦,"无能者平静地说,"我当然会找个替身。"

[ðeɪ] [let][ðə; ði][g'ɜːlz][duː; də] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [suːts] - [ɪm] .
They let the girls do that , if the substitute suits ' em .
他们 让 这 女孩们 做 那 , 如果 这 代替 西装 - 呃 .

如果替补合适，他们就让女孩们这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['kaʊntə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][glæd]
There's a girl that used to be at the handkerchief counter that will be glad
有 一个 女孩 那 用过的 到 是 在 这 手帕 柜台 那 将要 是 高兴的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
enough to earn a little money ,
足够的 到 赚 一个 小的 钱 ,

有个以前在手帕柜台工作过的女孩，她很乐意挣点钱。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ʃɪl] [biː; bi]['tɪk(ə)ld] !
She'll be tickled !
壳 是 挠痒 !

她会很高兴的！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][get] [bæk] [frɒm; frəm]
And she can keep the place open for me when I get back from
和 她 能 保持 这 地方 打开 为了 我 什么时候 我 得到 后退 从
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] — " ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [lɑːft] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] .
the country in the fall — " Suddenly the Talentless One laughed out joyously .
这 国家 在 这 落下 — " 突然 这 缺乏天赋 一 笑了 出去 欣喜地 .

“等我秋天从乡下来的时候，她可以帮我把地方留着——”突然，无能者哈哈大笑起来。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Hear me !
" 听到 我 !

“听我说！”

- [wen] [ai][get] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ! -
' When I get back from the country ! '
- 什么时候 我 得到 后退 从 这 国家 ! -

“等我从乡下来再说！”

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['splendɪd] !
Doesn't that sound splendid !
不 那 声音 灿烂 !

听起来是不是很棒！

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] — "
Makes me think of cows and chickens and strawberries and — "
制作 我 思考 的 牛 和 鸡 和 草莓 和 — "

这让我想起了牛、鸡、草莓，还有——”

" [pʌmps] ['peɪntɪd] [bluː] ! " [lɑːft] ['lɔːrə] [æn] .
" Pumps painted blue ! " laughed Laura Ann .
" 水泵 绘 蓝色的 ! " 笑了 劳拉 安 .

“水泵漆成蓝色！”劳拉·安笑着说。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] , [g'ɜːlz] !
" We're in for a blue pump , girls !
" 是 在 为了 一个 蓝色的 泵 , 女孩们 !

“我们要买蓝色泵了，姑娘们！”

" [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['kaʊntə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
" The substitution at the handkerchief counter could not be arranged for
" 这 替代 在 这 手帕 柜台 可以 不是 是 安排 为了
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“手帕柜台的替换工作无法立即安排好。”

[səʊ][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪd] .
so the proposed voyage of discovery was a little delayed .
所以 这 建议的 航程 的 发现 曾是 一个 小的 延迟 .

因此，原定的探险航行稍稍推迟了一段时间。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][grænd][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːli] - [bɔːn] ['fæməli][ɒv; əv]['lesə(r)][plænz] ['ɒkjupaɪd]
Meanwhile the Grand Plan and a newly - born family of lesser plans occupied
同时 这 盛大 计划 和 一个 新 - 出生 家庭 的 较少 计划 占领
[ðə; ði]['ɪntərɪm][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
the interim of waiting .
这 临时 的 等待 .

与此同时，宏伟计划和一系列新诞生的次要计划占据了等待的空档期。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
One thing they all agreed upon .
一 事物 他们 全部 同意 之上 .

他们都达成了一个共识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪəd]['lɪt(ə)l] ['bɪli] [huː] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It was tired little Billy who voiced it .
它 曾是 疲劳的 小的 比利 WHO 配音 它 .

配音的是疲惫的小比利。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [gʊd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [wɪl] [wiː; wi] ?
" We won't be good this summer , will we ?
" 我们 惯于 是 好的 这 夏天 , 将要 我们 ?

“我们今年夏天不会有好成绩，对吧？”

[aɪv] [biːn] [gʊd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] ! "
I've been good so long that I want to rest ! "
我已经 到过 好的 所以 长的 那 我 想 到 休息 ! "

我表现这么久都很好，我想休息一下！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['kʌmftəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would seem comfortable not to have to be , wouldn't it ?
" 它 会 似乎 舒服的 不是 到 有 到 是 , 不会 它 ?

“不用被迫这样做，岂不是更舒服吗？”

" [lɔ'reɪn] [lɑːft] .
" Loraine laughed .
" 洛兰 笑了 .

洛兰笑了。

[æz; əz] [ɪf] [lɔ'reɪn] [kʊd; kəd] [rest] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] !
As if Loraine could rest from being good !
作为 如果 洛兰 可以 休息 从 存在 好的 !

仿佛洛琳能从做好人的状态中休息一下似的！

" [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] — [dʒʌst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]
" Not to have to do anything for anybody — just be good to
" 不是 到 有 到 做 任何事物 为了 任何人 — 只是 是 好的 到
[jɔː'self] !
yourself !
你自己 !

“不必为任何人做任何事——只要善待自己就好！”

[naʊ] , [ai] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] !
Now , I call that the luxury of selfishness !
现在 , 我 称呼 那 这 奢华 的 自私 !

我称之为自私的奢侈！

[ænd; ənd] ['riːəli] , [g'ɜːlz] , [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] — "
And really , girls , we deserve one little luxury — "
和 真的 , 女孩们 , 我们 应得 一 小的 奢华 — "

姑娘们，我们真的应该享受一点小小的奢侈——

" [wiːl; wil] [ɪn'dʌldʒ] [ɑː'selvz] , " [tiː] . [əʊ] . [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
" We'll indulge ourselves , " T . O . nodded gravely .
" 出色地 放纵 我们自己 , " T . 哦 . 点头 严重地 .

"我们会好好犒劳自己，"TO 严肃地点了点头。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [biːn] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" I'm sure I've been polite to people and patient with people long enough to
" 我是 当然 我已经 到过 有礼貌的 到 人们 和 病人 和 人们 长的 足够的 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ! "
have a vacation — a summer vacation ! "
有 一个 假期 — 一个 夏天 假期 ! "

"我相信我待人礼貌、耐心待人已经足够久了，可以享受一个假期——一个暑假！"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , ['sʌmbədi] , [kwɪk] !
" Give me a paper and pencil , somebody , quick !
" 给 我 一个 纸 和 铅笔 , 某人 , 快的 !

"快，谁给我纸笔！"

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['lɔːrə] [æn] .
" This from Laura Ann .
" 这 从 劳拉 安 .

这是劳拉·安说的。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .
She fell to scribbling industriously .
她 跌倒 到 涂鸦 勤奋地 .

她开始勤奋地涂写起来。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smuːð] ,
The purring of her pencil over the paper had a smooth ,
这 呼噜声 的 她 铅笔 超过 这 纸 有 一个 光滑的 ,

铅笔在纸上划过，发出轻柔的嗡嗡声，

['wɪkɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] .
wicked sound as if it were writing wicked things .
邪恶 声音 作为 如果 它 是 写作 邪恶 事物 .

听起来很邪恶，好像在写邪恶的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , " [riːd] ['lɔːrə] [æn] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] , " [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði]
" Be it known , " read Laura Ann , flourishing her pencil , " that we , the
" 是 它 已知 , " 读 劳拉 安 , 芊芊 她 铅笔 , " 那 我们 , 这
['ʌndəsaɪnd] ,
undersigned ,
下方签名 ,

"兹证明，"劳拉·安一边挥舞着铅笔一边念道，"我们，以下签名者，

['hævɪŋ] [ɪn'devə] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,
having endeavored , up to the present , to be good ,
拥有 努力 , 向上 到 这 展示 , 到 是 好的 ,

迄今为止，他一直努力做一个好人，

[kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
consider ourselves entitled to be selfish during our summer vacation .
考虑 我们自己 标题 到 是 自私 期间 我们的 夏天 假期 .

在暑假期间，我们有权自私一点。

[ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] — [ðæt] [wiː; wi] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [sweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] !
That we mean to be selfish — that we herewith swear to be !
那 我们 意思是 到 是 自私 — 那 我们 此附 发誓 到 是 !

我们决心要自私——我们在此发誓！

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] - [duː; də] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] - ['enibɒdi] [ɪk'sept] [ɑː'selvz] !
That we do not mean to ' do good unto ' anybody except ourselves !
那 我们 做 不是 意思是 到 - 做 好的 到 - 任何人 除了 我们自己 !

我们并非想要"造福"任何人，除了我们自己！

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] ['sevrəl] ['djuːtiz] [ˌhɪðə'tuː] ,
Inasmuch as we have faithfully tried to do our several duties hitherto ,
因此 作为 我们 有 忠实 尝试 到 做 我们的 一些 职责 迄今为止 ,

鉴于我们迄今为止一直忠实地履行着各自的职责，

[wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['restɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] — [ɜː(r)]
we feel justified in resting from the same until such time as we may — er
我们 感觉 合理的 在 休息 从 这 相同的 直到 这样的 时间 作为 我们 可能 — 呃
— [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
— wish to begin again .
— 希望 到 开始 再次 .

我们有理由暂停这项工作，直到我们——呃——希望重新开始为止。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [rɪ'zɒlvd] : [ðæt] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ˌhɪərʌn'tuː] [səb'skraɪbd] ,
" Furthermore , resolved : That any or all persons hereunto subscribed ,
" 此外 , 已解决 : 那 任何 或者 全部 人 由此 已订阅 ,

此外，决议如下：凡在此签署者，

[huː] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pækt] , [biː; bi] ['sʌmərəli] [drɒpt] !
who fail to keep the letter of this compact , be summarily dropped !
WHO 失败 到 保持 这 信 的 这 袖珍的 , 是 简而言之 掉落 !

凡不遵守本协议者，将被立即除名！

" ([saɪnd]) " ['lɔːrə] [æn] ['baɪərz] .
" (Signed) " LAURA ANN BYERS .
" (签名) " 劳拉 ANN 拜尔斯 .

（签名）劳拉·安·拜尔斯。

" [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['səʊbəli] [saɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [gɜːl] [ɪn] [tɜːn] .
" The paper went the rounds and was soberly signed by each girl in turn .
" 这 纸 去 这 回合 和 曾是 清醒地 签名 经过 每个 女孩 在 转动 .

"这张纸传阅了好几遍，每个女孩都认真地依次在上面签了名。"

[lɔ'reɪn] , [ðə; ði] [lɑːst] , [treɪst] [θriː] [wɜːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
Loraine , the last , traced three words in her tiny handwriting at the head
洛兰 , 这 最后的 , 追踪 三 字 在 她 微小的 手写 在 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
of the paper .
的 这 纸 .

最后一个，洛兰用她那小小的笔迹在纸的开头写了三个字。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] ! " [riːd] ['bɪli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'griːɪŋli]
" The Wicked Compact ! " read Billy over her shoulder , and nodded agreeingly
" 这 邪恶 袖珍的 ! " 读 比利 超过 她 肩膀 , 和 点头 同意地
.
.
.

"《邪恶契约》！"比利越过她的肩膀读道，并表示同意地点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" That's a good name for it .
" 那就是 一个 好的 姓名 为了 它 .

"这个名字不错。"

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ʃʌdəri] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
Doesn't it make you feel lovely and shuddery to belong to a Wicked
不 它 制作 你 感觉 迷人的 和 颤抖 到 属于 到 一个 邪恶
[kəm'pækt] !
Compact !
袖珍的 !

加入邪恶契约组织难道不会让你感到既甜蜜又忐忑不安吗！

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] !
Oh , you needn't think I shall go back on the rules and regulations !
哦 , 你 不必 思考 我 将 去 后退 在 这 规则 和 法规 !

哦，你不必担心我会违背规章制度！

[ɪf] ['sʌmbədi] [gets] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [im'plɔː] , - [wɪtʃ] [nəʊt] [ʃæl; ʃəl][ai] [flæt] ? -
If somebody gets down on his knees and implores , ' Which note shall I flat ? '
如果 某人 获得 向下 在 他的 膝盖 和 恳求 , - 哪个 笔记 将 我 平坦的 ? -

如果有人跪下来恳求道："我应该把哪个音符降调？"

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['kəʊldli] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [els] [seɪ] , - [suːt] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] ! -
I shall turn coldly away , or else say , ' Suit yourself , my dear ! '
我 将 转动 冷冷地 离开 , 或者 别的 说 , - 套装 你自己 , 我的 亲爱的 ! -

我会冷冷地转身离开，或者说："随你便吧，亲爱的！"

[bʌt; bət] , [g'ɜːlz] , [əʊ][g'ɜːlz] , [ai] [həʊp] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eni] [pi'ænəuz][ɪn][eldə'rɑːdəʊ] ! "
But , girls , oh girls , I hope there won't be any pianos in Eldorado ! "
但 , 女孩们 , 哦 女孩们 , 我 希望 那里 惯于 是 任何 钢琴 在 埃尔多拉多 ! "

但是，姑娘们，哦，姑娘们，我希望埃尔多拉多城里没有钢琴！

" ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli]['kæbɪnət]['ɔːrgənz] — [doʊnt] ['wʌri] , [dɪə(r)] !
" Probably there will be only cabinet organs — don't worry , dear !
" 大概 那里 将要 是 仅有的 内阁 器官 — 不 担心 , 亲爱的 !

"可能只有管风琴——别担心，亲爱的！"

" [suːðd] ['lɔːrə] [æn] .
" soothed Laura Ann .
" 舒缓 劳拉 安 .

"安抚了劳拉·安。"

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] ,
The day after the Wicked Compact was drawn up and signed ,
这 天 后 这 邪恶 袖珍的 曾是 绘制 向上 和 签名 ,

《邪恶契约》拟定并签署后的第二天，

[tiː] . [əʊ] . ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][eldə'rɑːdəʊ] .
T . O . started on her quest for Eldorado .
T . 哦 . 开始 在 她 寻求 为了 埃尔多拉多 .

TO开始了她寻找黄金国的征程。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
She would have no one escort her to the station ;
她 会 有 不 一 护送 她 到 这 车站 ;

她不愿让任何人陪同她去车站；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz] .
she would give no intimation of her plans .
她 会 给 不 暗示 的 她 计划 .

她对自己的计划只字未提。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][weɪt][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
They were all to wait as patiently as possible till she came back .
他们 是 全部 到 等待 作为 耐心 作为 可能的 直到 她 来了 后退 .

他们都要尽可能耐心地等待她回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
It was only because she had to , poor child ,
它 曾是 仅有的 因为 她 有 到 , 贫穷的 孩子 ,

她只是迫不得已，可怜的孩子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] .
that she accepted the contributions of the others toward her expenses of travel .
那 她 公认 这 贡献 的 这 其他的 朝向 她 开支 的 旅行 .

她接受了其他人为她支付的旅费。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)][tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] .
At the station she straightened her short stature to its utmost and approached the ticket window .
在 这 车站 她 拉直 她 短的 身材 到 它是 极致 和 接近 这 票 窗户 .

到了车站，她挺直了矮小的身躯，走向售票窗口。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] ['dɪgnəti][ɒv; əv]['mænə(r)] , [sɪks] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] .
She might have been , from her splendid dignity of manner , six feet instead of five .
她 可能 有 到过 , 从 她 灿烂 尊严 的 方式 , 六 脚 反而 的 五 .

从她高贵优雅的举止来看，她可能身高六英尺而不是五英尺。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [rəʊd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] ?
" Will you please tell me which road is the cheapest to travel on ?
" 将要 你 请 告诉 我 哪个 路 是 这 最便宜 到 旅行 在 ?

请问哪条路的旅行费用最便宜？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['klɪəli] , [ˌʌndɪs'meɪd] ['aʊtwədli] , ['ɪnwədli] [kweil] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mænz] [ə'meɪzmənt] .
" she asked , clearly , undismayed outwardly , inwardly quailing before the ticket man's amazement .
" 她 问 , 清楚地 , 毫不气馁 向外 , 内心 鹌鹑 前 这 票 男人的 惊愕 .

“她问道，语气清晰，表面上毫不惊慌，内心却因售票员的惊讶而感到害怕。”

[hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] .
His curious eyes surveyed her through the little opening .
他的 好奇的 眼睛 调查 她 通过 这 小的 开幕 .

他好奇的目光透过小缝隙打量着她。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][məʊst][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][eks] & [waɪ] [rəʊd] , " [hiː; hi]
" Why — er — well , there's the most competition on the X & Y Road , " he
" 为什么 — 呃 — 出色地 , 有 这 最多 竞赛 在 这 X & 是 路 , " 他
[sed] , ['sləʊli] .
said , slowly .
说 , 缓慢地 .

"为什么——呃——嗯，X路和Y路上的竞争最激烈，"他慢慢地说。

" [ðə; ði] [reɪts] [ɒn] [ðæt] [laɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] — "
" The rates on that line are about down to the limit — "
" 这 利率 在 那 线 是 关于 向下 到 这 限制 — "

"那条线路的利率已经接近极限了——"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Thank you , " the dignified one said , and turned away .
" 感谢 你 , " 这 凝重 一 说 , 和 转向 离开 .

"谢谢，"那位举止端庄的人说道，然后转身离去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eks] & [waɪ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɔːl] ,
She found the time table of the X & Y Road on the station wall ,
她 成立 这 时间 桌子 的 这 X & 是 路 在 这 车站 墙 ,

她在车站墙上找到了X&Y路列车的时刻表。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
and studied it thoughtfully .
和 研究 它 深思熟虑 .

并认真研究了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [neɪm] .
She had resolved to select the place with the most promising name .
她 有 已解决 到 选择 这 地方 和 这 最多 有前途 姓名 .

她决心选择名字最有前途的地方。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]
Back at the ticket window she patiently waited her turn in a little stream of
后退 在 这 票 窗户 她 耐心 等待 她 转动 在 一个 小的 溪流 的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

回到售票窗口，她耐心地在一小队人流中等待着轮到自己。

[ðə; ði]['wʊmən] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] , [im'brɔidəd]
The woman ahead of her was flourishing a dainty , embroidered
这 女士 前方 的 她 曾是 芊芊 一个 纤巧 , 绣花
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她前面的那位女士正挥舞着一块精致的绣花手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['aɪdli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kaʊntə(r)][æt; ət]
and she wondered idly if it had come from her counter at
和 她 想知道 闲散地 如果 它 有 来 从 她 柜台 在
['tɔːriz] .
Torrey's .
托雷的 .

她漫不经心地想，这会不会是从托里餐厅的柜台上掉下来的。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flæɡ][ɒv; əv] [truːs] [ðæt] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
why was it not a little white flag of truce that gave her a right to say " How do you do ?
为什么 曾是 它 不是 一个 小的 白色的 旗帜 的 休战 那 给予 她 一个 正确的 到 说 " 如何 做 你 做 ?

为什么不是一面象征休战的小白旗，赋予她权利说"你好吗？"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ?
" to the woman ?
" 到 这 女士 ?

对那位女士来说?

[ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] .
The Talentless One suddenly felt a little lonely .
这 缺乏天赋 一 突然 毛毡 一个 小的 孤独 .

无能者突然感到有些孤独。

" ['tɪkɪt] [tuː; tə]['plæsɪd] [pɒnd] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] .
" Ticket to Placid Pond , please , " she said , when her turn came .
" 票 到 平静 池塘 , 请 , " 她 说 , 什么时候 她 转动 来了 .

轮到她时，她说："请给我一张去普莱西德池塘的票。"

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [neɪm] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
The very sound of the peaceful little name gave her courage .
这 非常 声音 的 这 和平 小的 姓名 给予 她 勇气 .

这个宁静的小名字本身就给了她勇气。

['plæsɪd] [pɒnd] !
Placid Pond !
平静 池塘 !

宁静的池塘！

['plæsɪd] [pɒnd] !
Placid Pond !
平静 池塘 !

宁静的池塘！

[kʊd; kəd] ['eni] [pleɪs] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [rest] ?
Could any place be more indicative of rest ?
可以 任何 地方 是 更多的 指示性的 的 休息 ?

还有什么地方比这里更能体现休息的意义吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] ,
Then she bethought her of the Wicked Compact ,
然后 她 思考 她 的 这 邪恶 袖珍的 ,

然后她想起了邪恶契约，

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːlməʊst] [ɪm'peld] [tuː; tə][hænd] [bæk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] — ['plæsɪd] [pɒnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ɪn] !
and felt almost impelled to hand back the ticket — Placid Pond could not be the right place to be bad in !
和 毛毡 几乎 被迫 到 手 后退 这 票 — 平静 池塘 可以 不是 是 这 正确的 地方 到 是 坏的 在 !

我几乎情不自禁地把票还了回去——平静池塘可不是做坏事的好地方！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !
But it was too late !
但 它 曾是 也 晚的 !

但为时已晚！

" [tuː] - ['twenti] , " [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] [sed] , [mə'nɒtənəsli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Two - twenty , " the ticket man said , monotonously , and she fumbled in her
" 二 - 二十 , " 这 票 男人 说 , 单调地 , 和 她 笨手笨脚 在 她
[liːn] , ['lɪt(ə)l] [pɜːs] .
lean , little purse .
倾斜 , 小的 钱包 .

"两块二十,"售票员单调地说,她笨拙地在她那纤细的小钱包里摸索着。

[tuː; tə] ['plæsɪd] [pɒnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] ,
To Placid Pond she would go , and ,
到 平静 池塘 她 会 去 , 和 ,

她会去平静的池塘边,然后,

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] - ['peɪntɪd] [pʌmp] — [ðə; ði] [θrɪl]
if there were barns and cornfields and a blue - painted pump — the thrill
如果 那里 是 谷仓 和 玉米地 和 一个 蓝色的 - 绘 泵 — 这 刺激
[ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,
of expectancy ran through her veins ,
的 预期 跑 通过 她 静脉 ,

如果那里有谷仓、玉米地和一台漆成蓝色的水泵——她就会感到无比兴奋和期待。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] .
and she forgot the Wicked Compact .
和 她 忘了 这 邪恶 袖珍的 .

她忘了带邪恶契约。

[ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [glaidid] [θruː] [griːn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'twiːn]
The Talentless One had never glided through green places like this before , between
这 缺乏天赋 一 有 绝不 滑翔 通过 绿色的 地方 喜欢 这 前 , 之间
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

无能者此前从未像这样缓缓滑过绿地,

[klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [striːmz] , [baɪ] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hæts] .
clear little streams , by country children waving their hats .
清除 小的 溪流 , 经过 国家 孩子们 挥手 他们的 帽子 .

清澈的小溪,乡下的孩子们挥舞着帽子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [fɑː(r)] , ['splendɪd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪlz] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði]
She had never seen far , splendid reaches of hills , undulating softly against the
她 有 绝不 已见 远的 , 灿烂 到达 的 丘陵 , 起伏的 轻轻 反对 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

她从未见过如此辽阔壮丽的山峦,它们在天空的映衬下柔和起伏。

['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
Wonder and delight filled her .
想知道 和 喜 已填 她 .

她心中充满了惊奇和喜悦。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['envi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] ['tʃɪldrən] [huː] [weɪvd] [ðeə(r)] [hæts] .
She found herself envying the little , brown children who waved their hats .
她 成立 她自己 羡慕 这 小的 , 棕色的 孩子们 WHO 挥手 他们的 帽子 .

她发现自己羡慕那些挥舞着帽子的棕色皮肤的小孩。

" [ɪts] ['prɪti] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's pretty , ain't it ?
" 它是 漂亮的 , 不是 它 ?

"很漂亮,不是吗?"

" [ə; eɪ] [freʃ] , [əʊld] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" a fresh , old voice said in her ear .
" 一个 新鲜的 , 老的 嗓音 说 在 她 耳朵 .

"一个清新而苍老的声音在她耳边响起。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] , [əʊld] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
When she turned , it was to look into a fresh , old face behind her .
什么时候 她 转向 , 它 曾是 到 看 进入 一个 新鲜的 , 老的 脸 在后面 她 .

她转过身，看到的是身后一张熟悉而苍老的脸庞。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːld] [ðə; ði] [lɔːdz] [meɪd] ?
" Ain't it a pretty world the Lord's made ?
" 不是 它 一个 漂亮的 世界 这 主场 制成 ?

上帝创造的世界真美好啊！

[ðə; ði] - ['fɜːməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] , - [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
The ' firmament showeth his handiwork , ' don't it ?
这 - 苍穹 展示 他的 手工制品 , - 不 它 ?

"苍穹彰显了他的作为"，不是吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['dɪəri] ? "
Where are you going to , deary ? "
在哪里 是 你 去 到 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你要去哪里?

" [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['plæsɪd][pɒnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] .
" A place called Placid Pond , " answered the girl , smiling back .
" 一个 地方 称为 平静 池塘 , " 回答 这 女孩 , 微笑 后退 .

"一个叫平静池塘的地方，"女孩笑着回答道。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
Well , I declare !
出色地 , 我 宣布 !

我敢肯定！

[ðæts] [weə(r)] ['emɪlaɪn] [kæmp][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəunz][æn; ən] - [spelt] [aʊt] [əʊ] - [maɪ]
That's where Emmeline Camp lives that was a Jones an ' spelt out o ' my
那就是 在哪里 艾米琳 营 生活 那 曾是 一个 琼斯 一个 - 拼写 出去 o - 我的
['spelɪn] - - [bʊk] !
spellin ' - book !
拼写 - - 书 !

艾米琳·坎普就住在那里，那是琼斯家的，我从拼写书里拼出来的！

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['emɪlaɪn] , [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][kɑːz] .
If you see Emmeline , you tell her you saw me on the cars .
如果 你 看 艾米琳 , 你 告诉 她 你 锯 我 在 这 汽车 .

如果你见到艾米琳，就告诉她你在车上看到我了。

['emɪlaɪn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kep] - [ʌp]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Emmeline and I have always kep ' up our interest in each other .
艾米琳 和 我 有 总是 保持 - 向上 我们的 兴趣 在 每个 其他 .

艾米琳和我一直都对彼此保持着兴趣。

[ʃɪl] [biː; bi]['tɪk(ə)ld] — [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [lɜːnt] [ðæt] [liːf] - [stɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] !
She'll be tickled — you tell her I've learnt that leaf - stitch at last !
壳 是 挠痒 — 你 告诉 她 我已经 学会了 那 叶子 - 缝 在 最后的 !

你告诉她我终于学会了叶子针法，她一定会很高兴的！

[ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] !
She'll understand !
壳 理解 !

她会理解的！

" [ðə; ði] [θɪn] , [əʊld] [vɔɪs] ['tiŋkl] [ɒn] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌnz] [ɪəz] .
" The thin , old voice tinkled on pleasantly in the Talentless One's ears .
" 这 薄的 , 老的 嗓音 叮叮当当 在 愉快 在 这 缺乏天赋 一个人的 耳朵 .

“那纤细苍老的声音悦耳地传入无能者的耳中。”

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][æn; ən] - [set] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɪəri] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [haʊs] [ɪz] - ,
" Come back here an ' set with me , deary , an ' I'll tell you which house is Emmeline's ,
" 来 后退 这里 一个 - 放 和 我 , 亲爱的 , 一个 - 患病的 告诉 你 哪个 房子 是 - ,

“亲爱的，回来跟我坐下，我告诉你艾米琳的房子在哪栋。”

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][pɑːst] , [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['peɪntɪd] [griːn] !
so , if you go past , you'll know it — it's painted green !
所以 , 如果 你 去 过去的 , 你会 知道 它 — 它是 绘 绿色的 !

所以，如果你路过那里，你就会知道——它被漆成了绿色！

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] !
Did you ever !
做过 你 曾经 !

你真的做到了吗！

[bʌt; bət] ['emɪlaɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [set][ɒn] [griːn] .
But Emmeline was always set on green .
但 艾米琳 曾是 总是 放 在 绿色的 .

但艾米琳始终执着于绿色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] , [æn; ən] - [wiː; wi][g'ɜːlz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [griːn] ['hʌzbənd] !
She was married in a green silk , an ' we girls said she married a green husband !
她 曾是 已婚 在 一个 绿色的 丝绸 , 一个 - 我们 女孩们 说 她 已婚 一个 绿色的 丈夫 !

她穿着绿色丝绸出嫁，我们姑娘们都说她嫁给了一个绿色的丈夫！

" [tiː] . [əʊ] . [lɑːft] [ɛn'dʒɔɪɪŋli] .
" T . O . laughed enjoyingly .
" T . 哦 . 笑了 愉快地 .

“开怀大笑。”

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['emɪlaɪn] ,
She began to feel acquainted with Emmeline ,
她 开始 到 感觉 熟人 和 艾米琳 ,

她开始觉得和艾米琳很熟悉了。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊp][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [griːn] [haʊs] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [eldə'rɑːdəʊ] [haʊs] !
and to hope she should find the green house — perhaps it would be the Eldorado house !
和 到 希望 她 应该 寻找 这 绿色的 房子 — 也许 它 会 是 这 埃尔多拉多 房子 !

希望她能找到那座绿色的房子——也许那就是黄金国的房子！

['wʌndər] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] .
Wonders happened sometimes .
奇迹 发生 有时 .

奇迹有时会发生。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] , [ɪz][ðeə(r)] ?
" I don't suppose — there isn't a blue pump , is there ?
" 我 不 认为 — 那里 不是 一个 蓝色的 泵 , 是 那里 ?

“我想应该没有蓝色的加油泵吧？”

[aɪv] [set][maɪ] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] !
I've set my heart on a blue pump !
我已经 放 我的 心 在 一个 蓝色的 泵 !

我一心想要一个蓝色的泵！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld]['wʊmən] [huː] [njuː] ['emɪlaɪn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
" she laughed , as if the little , old woman who knew Emmeline would understand .
" 她 笑了 , 作为 如果 这 小的 , 老的 女士 WHO 知道 艾米琳 会 理解 .

她笑了，仿佛认识艾米琳的那位老太太会理解似的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld]['wʊmən] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] !
The little , old woman smiled delightedly — as if she understood !
这 小的 , 老的 女士 微笑 欣喜地 — 作为 如果 她 理解 !

那位矮小的老妇人欣喜地笑了——仿佛她明白了似的！

" [dɪə(r)][lænd] , [nəʊ] !
" Dear land , no !
" 亲爱的 土地 , 不 !

“亲爱的土地，不！”

[ai][həʊp] ['emɪlaɪn] [eɪnt] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pʌmp] [bluː] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [haʊs] !
I hope Emmeline ain't painted her pump blue — and her livin ' in a green house !
我 希望 艾米琳 不是 绘 她 泵 蓝色的 — 和 她 生活 - 在 一个 绿色的 房子 !

我希望艾米琳没有把她的高跟鞋涂成蓝色——也没有住在绿色的房子里！

[bʌt; bət] [ʃɪd] [gəʊ][aʊt][æn; ən] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['emɪlaɪn] ,
But she'd go out an ' do it — it would be just like Emmeline ,
但 棚 去 出去 一个 - 做 它 — 它 会 是 只是 喜欢 艾米琳 ,

但她会出去做这件事——就像艾米琳那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] !
if she knew anybody wanted a blue pump !
如果 她 知道 任何人 通缉 一个 蓝色的 泵 !

如果她知道有人想要蓝色高跟鞋的话！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['dɪəri] !
Here we are , deary !
这里 我们 是 , 亲爱的 !

我们到了，亲爱的！

[ðɪs] [ɪz]['plæsɪd][pɒnd] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
This is Placid Pond we're coming to !
这 是 平静 池塘 是 未来 到 !

我们即将到达的是普莱西德池塘！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiːt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You see that sheet o ' water , don't you ?
你 看 那 床单 o - 水 , 不 你 ?

你看到那片水面了吗？

[wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , that's it !
出色地 , 那就是 它 !

好了，就这些！

" [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg]

" The Talentless One buttoned her jacket and clutched her little black bag ."

" 这 缺乏天赋 一 纽扣 她 夹克 和 紧握 她 小的 黑色的 包 .

"那个没才华的人扣上外套扣子，紧紧抓着她的小黑包。"

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [tʃiːks] [bluːmd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] ['taɪni] [red] [spɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Her thin cheeks bloomed suddenly with tiny red spots of excitement .

她 薄的 脸颊 盛开 突然 和 微小的 红色的 地点 的 激动 .

她纤瘦的脸颊上突然泛起兴奋的红晕。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,

She seemed on the edge of an Adventure ; and ,

她 似乎 在 这 边缘 的 一个 冒险 ; 和 ,

她似乎正处于一场冒险的边缘；而且，

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,

to one who had stood behind a counter nearly all her days ,

到 一 WHO 有 站立 在后面 一个 柜台 几乎 全部 她 天 ,

对于一个几乎终日站在柜台后面的人来说，

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] .

an Adventure began with a capital A .

一个 冒险 开始 和 一个 首都 一个 .

一段冒险之旅始于一个大写的A。

[ðə; ði] [treɪn] [sləu] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] .

The train slowed up and stood panting — in a hurry to go again .

这 火车 减速 向上 和 站立 喘息 — 在 一个 匆忙 到 去 再次 .

火车减速停了下来，气喘吁吁——急着再次出发。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪə(r)] !

" Oh , I wish you were going to get out here !

" 哦 , 我 希望 你 是 去 到 得到 出去 这里 !

"哦，我真希望你能出来！"

" [tiː] . [əʊ] . [sed] , ['wɪstfəli] .

" T . O . said , wistfully .

" T . 哦 . 说 , 怅然地 .

"TO 怅然地说道。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] ['wʊmən] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The little , old woman seemed like an old friend to her .

这 小的 , 老的 女士 似乎 喜欢 一个 老的 朋友 到 她 .

这位矮小的老妇人对她来说就像一位老朋友。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɒdli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .

She felt oddly young and inexperienced .

她 毛毡 奇怪 年轻的 和 缺乏经验 .

她觉得自己异常年轻，缺乏经验。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [gɜːlz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then , remembering the girls left behind in the B - Hive and their confidence in her ,

然后 , 记住 这 女孩们 左边 在后面 在 这 B - 蜂巢 和 他们的 信心 在 她 ,

然后，她想起了留在蜂巢里的女孩们以及她们对她的信任，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['væliəntli] .
she threw up her small head and hurried away valiantly .
她 扔 向上 她 小的 头 和 慌忙 离开 英勇地 .

她昂起小脑袋，英勇地跑开了。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [ˌaʊt'saɪd] .
" she called back , from the bit of platform outside .
" 她 称为 后退 , 从 这 少量 的 平台 外部 .

她从外面的站台上喊了回去。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['emɪlaɪn] !
Give my love to Emmeline !
给 我的 爱 到 艾米琳 !

代我向艾米琳问好！

" [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [biːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] .
" nodded and beamed the little , old face in the car window .
" 点头 和 光束 这 小的 , 老的 脸 在 这 车 窗户 .

“点点头，对着车窗里那张稚嫩的老脸露出灿烂的笑容。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [pleɪs] .
It was a tiny place .
它 曾是 一个 微小的 地方 .

那是个很小的地方。

[tiː] . [əʊ] . [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [greɪt] , ['plæsɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjʊtɪv]
T . O . could see only the great , placid sheet of water and the diminutive
T . 哦 . 可以 看 仅有的 这 伟大的 , 平静 床单 的 水 和 这 小字
['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] .
station at first .
车站 在 第一的 .

起初，他只能看到一片广阔平静的水面和一座小小的车站。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
She accosted the only human being in sight .
她 被骚扰 这 仅有的 人类 存在 在 视线 .

她拦住了视线范围内唯一的人类。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] — ['vɪlɪdʒ] , [ai] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Which way is the city — village , I mean ? " she asked .
" 哪个 方式 是 这 城市 — 村庄 , 我 意思是 ? " 她 问 .

“城市——我是说村庄——在哪边？”她问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [sku:p] [pɑːm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
He was an old man and held a scooped palm behind his ear .
他 曾是 一个 老的 男人 和 握住 一个 抢先报道 棕榈 在后面 他的 耳朵 .

他是个老人，用一只手掌捂着耳朵。

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [pli:z] [də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
" The village — please direct me to it . "
" 这 村庄 — 请 直接的 我 到 它 . "

"请告诉我村子在哪里。"

" [wel] , " [hi:; hi] [lɑ:ft] [gʊd] - , " [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [ɪz] [jʊl] [straɪk] ['jɒndə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] .
" Well , " he laughed good - humoredly , " all the village they is you'll strike yonder , " pointing .
" 出色地 , " 他 笑了 好的 - 幽默地 , " 全部 这 村庄 他们 是 你会 罢工 远处 , " 指向 .

"嗯,"他笑着说,"整个村子的人你都会在那边找到,"他指着说。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [æn; ən] - [jʊl] [gɪt][tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] !
" You keep a - goin ' , an ' you'll git thar !
" 你 保持 一个 - 去 - , 一个 - 你会 git 那里 !

你坚持下去，你就能到达那里！

" [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd][set] [aʊt] [kə'reɪdʒəsli] .
" She thanked him and set out courageously .
" 她 谢谢 他 和 放 出去 勇敢地 .

她向他道谢，然后勇敢地出发了。

[ʃi:; ʃi] [kept] " [ə; eɪ] - [gɔɪn] - .
She kept " a - goin ' .
她 保留 " 一个 - 去 - .

她继续"前进"。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð] ['mɪstɪk] , [ˌʌn'si:n] , ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .
" The country road was shady and dusty and sweet with mystic , unseen , growing things .
" 这 国家 路 曾是 阴凉 和 尘土飞扬 和 甜的 和 神秘 , 看不见 , 生长 事物 .

"乡间小路绿树成荫，尘土飞扬，空气中弥漫着神秘莫测、人迹罕至的植物的芬芳。"

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ju:st] [tu:; tə] [hɑ:d] ['peɪvmənts] , [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [sɒft] [dʌst] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
Her feet , used to hard pavements , sank into the soft dust luxuriously .
她 脚 , 用过的 到 难的 人行道 , 沉没 进入 这 柔软的 灰尘 奢华地 .

她习惯了走在坚硬的人行道上，现在却舒服地陷进了柔软的尘土里。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [di:p] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['splendɪd] [peɪs] .
She breathed deep and swung along at a splendid pace .
她 呼吸 深的 和 摇摆 沿着 在 一个 灿烂 步伐 .

她深吸一口气，迈着轻快的步伐向前走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑ:k] [æt; ət] ['tɔ:riz] !
It was hard to believe that she was a clerk at Torrey's !
它 曾是 难的 到 相信 那 她 曾是 一个 职员 在 托雷的 !

很难相信她竟然是托瑞百货公司的店员！

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [h'ændkətʃˌi:fs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — ['i:v(ə)n][ɔ:l] - ['lɪnɪn] , ['wɒrəntɪd] [wʌnz] !
There did not seem to have ever been handkerchiefs in the world — even all - linen , warranted ones !
那里 做过 不是 似乎 到 有 曾经 到过 手帕 在 这 世界 — 甚至 全部 - 亚麻布 , 有保证 一个 !

世界上似乎从来没有过手帕——哪怕是全亚麻的、质量上乘的手帕！

" [ðɪs] [ɪz][eldə'rɑ:dəʊ] !
" This is Eldorado !
" 这 是 埃尔多拉多 !

"这就是黄金国！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] —
" she said aloud , and was proud of herself for finding it so soon —
" 她 说 大声 , 和 曾是 自豪的 的 她自己 为了 寻找 它 所以 很快 —
['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
coming straight to it !
未来 直的 到 它 !

“她大声说道，并为自己这么快就找到它而感到自豪——径直去找！”

['lʌki] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [strɪp] .
Lucky she had been the one to draw the longest strip .
幸运的 她 有 到过 这 一 到 画 这 最长 条 .

幸好她是画最长漫画条的人。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [griːn] .
She passed one or two houses , but none of them were painted green .
她 通过了 一 或者 二 房屋 , 但 没有任何 的 他们 是 绘 绿色的 .

她路过一两栋房子，但没有一栋是绿色的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɒn][tuː; tə] " - " [haʊs] .
She said to herself she would keep on to " Emmeline's " house .
她 说 到 她自己 她 会 保持 在 到 " - " 房子 .

她心想，她要继续前往“艾米琳”的家。

[ðə; ði] [wɪm] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [taɪt] [ðæt] -
The whim had seized her and was holding on tight that Emmeline's
这 一时兴起 有 查获 她 和 曾是 保持 在 紧的 那 -
[mait] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
might be the Right Place .
可能 是 这 正确的 地方 .

她突然心生一念，坚信艾米琳的店或许就是个好地方。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɒn] ['bɔiəntli] .
So she swung on buoyantly .
所以 她 摇摆 在 轻快地 .

于是她轻快地继续前行。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
A stone wall bordered the road on one side ,
一个 石头 墙 带边框 这 路 在 一 边 ,

道路一侧是石墙，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] [kɔːld] ,
and over the wall she spied a sprinkling of little flowers that called ,
和 超过 这 墙 她 间谍 一个 洒 的 小的 花朵 那 称为 ,

她越过墙头，瞥见一簇簇小花，它们发出低沉的鸣叫。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es] ! " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Come and pick us ! " to her .
" 来 和 挑选 我们 ! " 到 她 .

“来接我们吧！”她对她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːɪt] ,
She did not know that they were bluets ,
她 做过 不是 知道 那 他们 是 蓝调 ,

她并不知道它们是蓝宝石。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but she knew they were dainty and sweet and beckoned to her .
但 她 知道 他们 是 纤巧 和 甜的 和 招手 到 她 .

但她知道它们精致可爱，对她充满吸引力。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] .
She paused an instant uncertainly , and then climbed the wall .
她 暂停 一个 立即的 不确定性 , 和 然后 攀登 这 墙 .

她犹豫了一下，然后爬上了墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɑːk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['kaʊntə(r)] ,
It was rather an arduous undertaking for a clerk at a handkerchief counter ,
它 曾是 相当 一个 艰巨 承诺 为了 一个 职员 在 一个 手帕 柜台 ,

对于手帕柜台的店员来说，这确实是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] .
and she went about it clumsily .
和 她 去 关于 它 笨拙地 .

她笨手笨脚地完成了这件事。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] " ['dʒigl] " [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [wei] .
The wall was high and the stones " jiggled " in a terrifying way .
这 墙 曾是 高的 和 这 石头 " 晃动 " 在 一个 恐怖 方式 .

墙很高，石头晃动得十分吓人。

[wʌn] [bɪg] [stəʊn] [klaɪmd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .
One big stone climbed down on the other side with her — they went together unceremoniously .
一 大的 石头 攀登 向下 在 这 其他 边 和 她 — 他们 去 一起 不体面地 .

一块大石头和她一起从另一边滚了下来——他们就这样不经意地一起走了。

[ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] ,
The Talentless One laughed a little under her breath as she sat up among the little flowers ,
这 缺乏天赋 一 笑了 一个 小的 在下面 她 气息 作为 她 卫星 向上 之中 这 小的 花朵 ,

无能者在小花丛中坐起身来，低声轻笑了一声。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
but she was not quite sure that she wanted to laugh .
但 她 曾是 不是 相当 当然 那 她 通缉 到 笑 .

但她不太确定自己是否想笑。

[ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'feɪvər] .
The big stone was on her foot and she regarded it with disfavor .
这 大的 石头 曾是 在 她 脚 和 她 认为 它 和 不受欢迎 .

那块大石头压在她的脚上，她很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .
It required considerable strength to roll it off — then she got up .
它 必需的 大量 力量 到 卷 它 离开 — 然后 她 得到 向上 .

她费了好大劲才把皮球滚下来——然后她站了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
Then she sank down again very suddenly .
然后 她 沉没 向下 再次 非常 突然 .

然后她突然又沉了下去。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃɑːpli] .
" she cried , sharply .
" 她 哭 , 尖锐地 .

她尖声喊道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
For several moments she said nothing more , did nothing more .
为了 一些 时刻 她 说 没有什么 更多的 , 做过 没有什么 更多的 .

她沉默了片刻，什么也没说，也没做什么。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
The discovery she had made was not a pleasant discovery .
这 发现 她 有 制成 曾是 不是 一个 令人愉快的 发现 .

她的发现并不令人愉快。

[ɪn] [eldə'rɑːdəʊ] ['klʌmzi] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [stəʊn] [wɔːlz] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
In Eldorado clumsy people who could not climb stone walls came to grief .
在 埃尔多拉多 笨拙 人们 WHO 可以 不是 爬 石头 墙壁 来了 到 悲伤 .

在黄金国，那些笨手笨脚、爬不上石墙的人遭遇了不幸。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
She had come to grief .
她 有 来 到 悲伤 .

她遭遇了不幸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , ['terəb(ə)l] [twindʒ] [ɒv; əv] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['teligrɑːf, -græf] [ɔːl]
When she moved her foot , terrible twinges of pain were telegraphed all
什么时候 她 已搬 她 脚 , 糟糕的 轻微的刺痛 的 疼痛 是 电报 全部
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
over her body .
超过 她 身体 .

她一动脚，全身就传来一阵阵剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [sæt] , [ə; eɪ] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [hiːp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt]
She sat , a sorry little heap , among the stranger flowers that had brought about
她 卫星 , 一个 对不起 小的 堆 , 之中 这 陌生人 花朵 那 有 带来 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪn] .
her ruin .
她 废墟 .

她像一堆可怜的小东西一样坐在那里，周围是那些给她带来毁灭的奇异花朵。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [stretʃt] ['dʌstɪli] [ænd; ənd] ['emptɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
The roadway stretched dustily and emptily up and down , on the other side
这 道路 拉伸 尘土飞扬地 和 空虚地 向上 和 向下 , 在 这 其他 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

墙的另一边，道路尘土飞扬，空旷荒凉，上下延伸。

" [əʊ] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] .
" Oh ! " breathed the Talentless One .
" 哦 ! " 呼吸 这 缺乏天赋 一 .

“哦！”无能者轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] .
It had been a sigh before , now it was a groan .
它 有 到过 一个 叹 前 , 现在 它 曾是 一个 呻吟 .

之前是一声叹息，现在变成了一声呻吟。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['terə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
A sort of terror seized her .
一个 种类 的 恐怖 查获 她 .

她感到一阵恐惧攫住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never been really frightened before .
她 有 绝不 到过 真的 害怕 前 .

她以前从未真正害怕过。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The beautiful country about her no longer was beautiful .
这 美丽的 国家 关于 她 不 更长 曾是 美丽的 .

她周围那片美丽的土地不再美丽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][eldə'rɑːdəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was no longer Eldorado to her .
它 曾是 不 更长 埃尔多拉多 到 她 .

对她而言，那里已不再是黄金国了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [griːn] [flek] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [griːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Then she discovered a green fleck down the road , a different green from the
然后 她 发现 一个 绿色的 斑点 向下 这 路 , 一个 不同的 绿色的 从 这

[grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] .
grass and trees .
草 和 树木 .

然后她发现路边有一小块绿色，与草地和树木的绿色不同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [haʊs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
If it should be Emmeline's house — if she could get to it !
如果 它 应该 是 - 房子 — 如果 她 可以 得到 到 它 !

如果那是艾米琳的房子——如果她能到那里的话！

" [ai][mʌst; məst] !
" I must !
" 我 必须 !

我必须！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɔbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" she said , and hobbled to her feet .
" 她 说 , 和 跛行 到 她 脚 .

她说着，一瘸一拐地站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四个女孩和一个盒子(Four Girls and a Compact)

第2/4页

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [went] ['stʌmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] [spɒt] .
Somehow she got over the wall , and went stumbling toward the green spot .
不知何故 她 得到 超过 这 墙 , 和 去 踉跄 朝向 这 绿色的 点 .

她不知怎么翻过了墙，跌跌撞撞地朝那片绿地走去。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] ['dɪzi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The agony in her foot increased every moment ; she grew dizzy with it .
这 痛苦 在 她 脚 增加 每一个 片刻 ; 她 生长 晕眩的 和 它 .

她脚上的疼痛每时每刻都在加剧，她感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - [haʊs] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [griːn] - ['peɪntɪd] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] !
It must be Emmeline's house — a little , green - painted one beside the road !
它 必须 是 - 房子 — 一个 小的 , 绿色的 - 绘 一 旁 这 路 !

那一定是艾米琳的房子——路边一栋小小的、漆成绿色的房子！

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [griːn] ['haʊzɪz] [ɪn] ['plæsɪd] [pɒnd] .
There could not be two green houses in Placid Pond .
那里 可以 不是 是 二 绿色的 房屋 在 平静 池塘 .

普莱西德池塘不可能有两个温室。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
With a long breath of relief she got to the door .
和 一个 长的 气息 的 宽慰 她 得到 到 这 门 .

她长舒一口气，如释重负地走到了门口。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .
After that she did not know anything for a little time , then her eyes opened .
后 那 她 做过 不是 知道 任何事物 为了 一个 小的 时间 , 然后 她 眼睛 打开 .

之后她昏迷了一会儿，然后睁开了眼睛。

['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['æŋkʃəs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Someone with a kind , anxious face was bending over her .
某人 和 一个 种类 , 焦虑的 脸 曾是 弯曲 超过 她 .

一个面容和善却又略带焦虑的人正弯下腰看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['emɪlaɪn] !
It was Emmeline !
它 曾是 艾米琳 !

是艾米琳！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['tæləntlis] [wʌn] .
It looked like the face of an old friend to the poor , little Talentless One .
它 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 老的 朋友 到 这 贫穷的 , 小的 缺乏天赋 一 .

对于可怜的、没有天赋的小家伙来说，那张脸就像一位老朋友的脸。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] !
" There , there , poor dear !
" 那里 , 那里 , 贫穷的 亲爱的 !

“好了好了，可怜的孩子！”

['nevə(r)][maɪnd] [weə(r)] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ɔ:(r)] [hu:] [ai][bi:; bi] — [ju:; jʊ] - [tend] [raɪt] [tu:; tə] ['gɛtɪn] - [aʊt][əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [feɪnt] !

Never mind where you be , or who I be — you ' tend right to gettin ' out o ' your faint !

绝不 头脑 在哪里 你 是 , 或者 WHO 我 是 — 你 - 趋向 正确的 到 获得 - 出去 o - 你的 头晕的 !

不管你在哪里，也不管我是谁——你总能很快从昏厥中恢复过来！

[snɪf] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] — [ðeə(r)] !

Sniff this bottle — there !

嗅 这 瓶子 — 那里 !

闻闻这瓶子——就在这里！

[jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You'll be all right in a minute .

你会 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

你马上就没事了。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It's your foot , ain't it ?

它是 你的 脚 , 不是 它 ?

是你的脚，对吧?

[ɪts] [ɔ:l]['swəʊlən][ʌp] — [haʊd] [ju:; jʊ] [spreɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?

It's all swollen up — how'd you sprain it ?

它是 全部 肿 向上 — 怎么做到的 你 扭伤 它 ?

肿得厉害——你是怎么扭伤的?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tremjələs] [əʊld][hændz] , ['dʒentli] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:] .

" She had the injured foot in her tremulous old hands , gently loosening the shoe .

" 她 有 这 受伤 脚 在 她 颤抖的 老的 双手 , 轻轻地 松动 这 鞋 .

她用颤抖的老手捧着受伤的脚，轻轻地解开鞋子。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wins] [wɪð] [peɪn] , [dɪd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

The girl , though she winced with pain , did not utter a sound .

这 女孩 , 尽管 她 畏缩 和 疼痛 , 做过 不是 说出 一个 声音 .

女孩虽然疼得龇牙咧嘴，却一声不吭。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni]['dɒktə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['eniweə(r)] , " [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ræn][ɒn] ,

" There ain't any doctor this side of Anywhere , " the kind voice ran on ,

" 那里 不是 任何 医生 这 边 的 任何地方 , " 这 种类 嗓音 跑 在 ,

“这附近根本没有医生，”那和蔼的声音继续说道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] .

" but never you mind .

" 但 绝不 你 头脑 .

“不过没关系。”

[aɪl] [rɪsk][bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [gɒt] ['lɪnəmənt] [ðæt] [wɪl] ['dɒktə(r)][ju:; jʊ][ʌp] .

I'll risk but what I've got liniments that will doctor you up .

患病的 风险 但 什么 我已经 得到 擦剂 那 将要 医生 你 向上 .

我愿意冒这个险，但我有药膏可以治好你的病。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [əʊld] " ['lɪniəmənts] , " [smaɪld] ['feɪntli] ,

" And the girl , looking up into the peaceful old " lineaments , " smiled faintly ,

" 和 这 女孩 , 寻找 向上 进入 这 和平 老的 " 线状线 , " 微笑 淡淡的 ,

“女孩抬头望着宁静古老的面容，微微一笑，

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and knew there was healing in them .
和 知道 那里 曾是 康复 在 他们 .

而且知道它们具有治愈的力量。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [peɪn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [pʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Even in her throbbing pain she could think of this new pun that she would
甚至 在 她 悸动 疼痛 她 可以 思考 的 这 新的 双关语 那 她 会
[rɪ'geɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪð] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gɒt] [bæk] !
regale the girls with when she got back to them — if she ever got back !
款待 这 女孩们 和 什么时候 她 得到 后退 到 他们 — 如果 她 曾经 得到 后退 !

即使在剧烈的疼痛中，她也能想到这个新的双关语，等她回到女孩们身边时，她要用它来逗她们开心——如果她还能回去的话！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['emɪlaɪn] , - [ɑːrnt] [juː; jʊ] !
" You are ' Emmeline , ' aren't you !
" 你 是 - 艾米琳 , - 不是 你 !

"你就是'艾米琳'，对吧！"

" [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] ['kwestʃənd] , ['fiːbli] , [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn] [siːmd]
" she presently questioned , feebly , like an old woman , for the pain seemed
" 她 目前 被质问 , 虚弱地 , 喜欢 一个 老的 女士 , 为了 这 疼痛 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] .
to have made her old .
到 有 制成 她 老的 .

"她现在虚弱地问道，像个老妇人一样，因为疼痛似乎让她变老了。"

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['emɪlaɪn] !
" I'm so glad you are Emmeline !
" 我是 所以 高兴的 你 是 艾米琳 !

"艾米琳，我真为你高兴！"

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,
" Poor dear , she was wandering in her mind , and no wonder ,
" 贫穷的 亲爱的 , 她 曾是 漫游 在 她 头脑 , 和 不 想知道 ,

"可怜的孩子，她一直在胡思乱想，这也不奇怪。"

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] ['swəʊlən][ʌp] [laɪk] [ðæt] !
with a foot swollen up like that !
和 一个 脚 肿 向上 喜欢 那 !

脚肿成那样！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [ðəʊ] , ['hɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
It was queer , though , hitting on the right name in that way .
它 曾是 酷儿 , 尽管 , 击中 在 这 正确的 姓名 在 那 方式 .

不过，用这种方式取个合适的名字，确实有点奇怪。

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
" There ! there !
" 那里 ! 那里 !

"那里！那里！"

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['emɪlaɪn] , [ðəʊ] [ai] ['maɪtv] [biːn] [sə'fiːə; sə'faɪə][ɔː(r)] ['debi] [dʒeɪn] !
Yes , I am Emmeline , though I might've been Sophia or Debby Jane !
是的 , 我 是 艾米琳 , 尽管 我 可能 到过 索菲亚 或者 黛比 简 !

是的，我叫艾米琳，不过我也有可能叫索菲亚或者黛比·简！

['næmɪn] - ['piːp(ə)l] [ɪz] [sɔːt] [əʊ] - [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
Namin ' people is sort o ' accidental .
纳明 - 人们 是 种类 o - 偶然 .

命名这些人有点偶然。

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðeid] [nemd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [pɹ'ɪtiɐ] [baɪ]['æksɪdənt] !
I always wished they'd named me somethin ' prettier by accident !
我 总是 希望 他们会 命名 我 某物 - 更漂亮 经过 事故 !

我一直希望他们不小心给我取了个更好听的名字！

[bʌt; bət][ai] [ges] ['emɪlaɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
But I guess Emmeline will have to do .
但 我 猜测 艾米琳 将要 有 到 做 .

但我想艾米琳也只能凑合用了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .
" It was long after this before any explanation was made .
" 它 曾是 长的 后 这 前 任何 解释 曾是 制成 .

“此后过了很久才有人做出解释。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪlaɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] ['aʊəz] .
The fact that it was Emmeline was enough for those first hours .
这 事实 那 它 曾是 艾米琳 曾是 足够的 为了 那些 第一的 小时 .

在最初的几个小时里，只要是艾米琳这个人就足够了。

" [naʊ] , [juː; jʊ][kaɪnd][ɒv; əv][beə(r)][ɒn][tuː; tə] [jɔː'self] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
" Now , you kind of bear on to yourself , poor dear !
" 现在 , 你 种类 的 熊 在 到 你自己 , 贫穷的 亲爱的 !

“现在，你只能独自承受这一切了，可怜的孩子！”

[ðɪs] [buːt] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] !
This boot has got to come off !
这 启动 有 得到 到 来 离开 !

这只靴子必须脱掉！

" [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [kruːn] .
" the kind voice crooned .
" 这 种类 嗓音 低吟浅唱 .

“温柔的声音低吟道。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['prəʊses][ɒv; əv] " ['beərɪŋ] [ɒn] , " [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
But , in the awful process of " bearing on , " the Talentless One shot out into the dark ,
但 , 在 这 可怕 过程 的 " 轴承 在 , " 这 缺乏天赋 一 射击 出去 进入 这 黑暗的 ,

但是，在可怕的“承受”过程中，无能者冲进了黑暗之中。

[æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .
as if pushed by a heavy hand .
作为 如果 推动 经过 一个 重的 手 .

仿佛被一只重手推着。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
How long it was before she came back into the light she did not know — it seemed to be a point of light that pricked her eyes .
如何 长的 它 曾是 前 她 来了 后退 进入 这 光 她 做过 不是 知道 — 它 似乎 到 是 一个 观点 的 光 那 刺痛 她 眼睛 .

她不知道过了多久才重新回到光明中——那似乎只是一束刺眼的光线。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
She shut them against it , and longed to drift away again ;
她 关闭 他们 反对 它 , 和 渴望 到 漂移 离开 再次 ;

她将它们紧紧关上，不愿靠近，渴望再次漂流远方；

[ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] [biːn] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
the dark had been cool and pleasant .
这 黑暗的 有 到过 凉爽的 和 令人愉快的 .

黑暗中透着一丝凉爽舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ɒn][ə; eɪ]['taɪni] , [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
It was a lighted lamp on a tiny , round table .
它 曾是 一个 照明 灯 在 一个 微小的 , 圆形的 桌子 .

那是一盏点亮的台灯，放在一张小小的圆桌上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She found it out the next time she opened her eyes .
她 成立 它 出去 这 下一个 时间 她 打开 她 眼睛 .

她下次睁开眼睛时就发现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] , [ɒn][ðə; ði][bed] .
She was in a little bedroom , on the bed .
她 曾是 在 一个 小的 卧室 , 在 这 床 .

她当时在一间小卧室里，躺在床上。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
The door was open , and a voice drifted in to her :
这 门 曾是 打开 , 和 一个 嗓音 漂移 在 到 她 :

门开着，一个声音飘了进来：

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfli] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" She was coming to beautifully when I left her .
" 她 曾是 未来 到 非常漂亮 什么时候 我 左边 她 .

“我离开她的时候，她已经恢复得很好。”

[ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [ʃɪd] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə'ləʊn] .
I thought mebbe she'd feel more at home to come to alone .
我 想法 也许 棚 感觉 更多的 在 家 到 来 到 独自的 .

我以为她一个人来会感觉更自在。

[aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ɔːl] [drest] [naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
I've got her ankle all dressed nice , but it would make your heart ache to see it !
我已经 得到 她 踝 全部 穿着 好的 , 但 它 会 制作 你的 心 疼痛 到 看 它 !

我已经把她的脚踝包扎好了，但是看到它的样子你会心痛的！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][woʊnt] [wɔːk] [ə'gen] [ðɪs] [wʌn] [waɪl] — "
The poor dear won't walk again this one while — "
这 贫穷的 亲爱的 惯于 走 再次 这 一 尽管 — "

可怜的小家伙暂时是走不了路了——

" [bʌt; bət] , ['emɪlaɪn] [kæmp] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
" But , Emmeline Camp , what are you going to do with her all that time ?
" 但 , 艾米琳 营 , 什么 是 你 去 到 做 和 她 全部 那 时间 ?

“但是，艾米琳·坎普，你打算怎么安排她这段时间呢？”

" [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] .
" The second voice was a little shrill .
" 这 第二 嗓音 曾是 一个 小的 尖锐 .

第二个声音有点尖锐。

" [ʃ] ! [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə]['dɒktə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
" Sh ! I'm goin ' to doctor her up ,
" 什 ! 我是 去 - 到 医生 她 向上 ,

嘘！我要给她治病了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] .
just as if she was the little girl the Lord never gave me .
只是 作为 如果 她 曾是 这 小的 女孩 这 主 绝不 给予 我 .

就好像她是上帝从未赐予我的那个小女孩一样。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [brəʊk] ['eniθɪŋ] — [ðeə(r)] !
I've always known what I'd do if my little girl broke anything — There !
我已经 总是 已知 什么 ID 做 如果 我的 小的 女孩 打破 任何事物 — 那里 !

我一直都知道，如果我的小女儿弄坏了什么东西，我会怎么做——瞧！

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [waɪl] [ai] [teɪk] [ðɪs] [kʌp] - [ɪn] .
you'll have to excuse me , Mrs . Williams , while I take this cup o'tea in .
你会 有 到 原谅 我 , 太太 . 威廉姆斯 , 尽管 我 拿 这 杯子 - 在 .

威廉姆斯夫人，请允许我先喝杯茶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] [kæn; kən][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
" It is odd how many little confidences can be exchanged in the time of
" 它 是 奇怪的 如何 许多 小的 秘密 能 是 交换 在 这 时间 的
['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
cooling and drinking a cup of tea .
冷却 和 喝 一个 杯子 的 茶 .

“奇怪的是，在喝茶休息的时候，竟然可以交换很多小秘密。”

[ðə; ði]['kɔːlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)]
The caller had gone away , and the old woman and the girl were
这 呼叫者 有 已消失 离开 , 和 这 老的 女士 和 这 女孩 是
[left] [ə'ləʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

来电者已经离开，只剩下老妇人和女孩两人。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][biː] - [haɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][kwest][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Little by little the story of the B - Hive and the quest for an
小的 经过 小的 这 故事 的 这 B - 蜂巢 和 这 寻求 为了 一个
[eldə'rɑːdəʊ] [keɪm] [aʊt] .
Eldorado came out .
埃尔多拉多 来了 出去 .

随着时间推移，B-Hive 的故事以及他们寻找黄金国的冒险经历逐渐浮出水面。

['emɪlaɪn] [kæmp][sæt][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [klæn'destinli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Emmeline Camp sat and nodded , and clandestinely wiped her eyes .
艾米琳 营 卫星 和 点头 , 和 秘密地 擦拭 她 眼睛 .

艾米琳·坎普坐着，点了点头，偷偷地擦了擦眼睛。

" [ai] [siː] — [ai] [siː] , ['dɪəri] !
" I see — I see , deary !
" 我 看 — 我 看 , 亲爱的 !

“我明白了——我明白了，亲爱的！”

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][get] [feɪnt] [ə'gen] .
Now , don't you talk any more and get faint again .
现在 , 不 你 讲话 任何 更多的 和 得到 头晕的 再次 .

好了，别再说话了，免得又晕倒了。

[aɪl] [tɔːk] .
I'll talk .
患病的 讲话 .

我来说。

[juː; jʊ][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [nɒt] [jet] !

You no need to worry about anything in the world — not yet !

你 不 需要 到 担心 关于 任何事物 在 这 世界 — 不是 然而 !

你现在还不用担心世界上任何事!

[wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

When it's time to commence , I'll tell you .

什么时候 它是 时间 到 开始 , 患病的 告诉 你 .

到时候我会告诉你。

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [fiːl] [naʊ] ?

How does your foot feel now ?

如何 做 你的 脚 感觉 现在 ?

你现在感觉脚怎么样?

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Dear , dear !

亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l]

When I was fussing over it , it seemed just as if it was my little

什么时候 我 曾是 唠叨 超过 它 , 它 似乎 只是 作为 如果 它 曾是 我的 小的

[ə'miːliəz] [fʊt] !

Amelia's foot !

阿米莉亚的 脚 !

当我仔细检查的时候，感觉就像是我家小艾米莉亚的脚一样!

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spreɪnd] [hɜːz] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I've always known what I'd do if she sprained hers , and so I did it to

我已经 总是 已知 什么 ID 做 如果 她 扭伤 她的 , 和 所以 我 做过 它 到

[jɔːz] ,

yours ,

你的 ,

我一直都知道如果她扭伤了脚踝该怎么做，所以我才扭伤了你的脚踝。

['dɪəri] ! "

deary ! "

亲爱的 ! "

亲爱的!

" [ɪz] [ə'miːliə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?

" Is Amelia your daughter ?

" 是 阿米莉亚 你的 女儿 ?

“阿米莉亚是你的女儿吗?”

" [ðə; ði][əʊld] [feɪs] ['weivə] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [tɪəz] .

" The old face wavered between a smile and tears .

" 这 老的 脸 犹豫不决 之间 一个 微笑 和 眼泪 .

老人的脸上，笑容和泪水交织在一起。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['evə(r)] [bɔːn] .

" Yes , " she nodded , " but she warn't ever born .

" 是的 , " 她 点头 , " 但 她 警告 曾经 出生 .

“是的,”她点点头，“但她从未出生过。”

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] .

It's a kind of a secret between me and the Lord .

它是 一个 种类 的 一个 秘密 之间 我 和 这 主 .

这是我和我的上帝之间的一个秘密。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪv] [meɪd] [bɪ'liːv] [ə'miːliə] .
He knows I've made believe Amelia .
他 知道 我已经 制成 相信 阿米莉亚 .

他知道我假装是阿米莉亚。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] , [æn; ən] - [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I've always been kind of lonesome , an ' she's been a sight of company to me .
我已经 总是 到过 种类 的 寂寞 , 一个 - 她是 到过 一个 视线 的 公司 到 我 .

我一直都比较孤独，而她对我来说就像是莫大的陪伴。

[ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] , [ə'miːliə] [hæz; həz] !
She's been a good daughter , Amelia has !
她是 到过 一个 好的 女儿 , 阿米莉亚 有 !

阿米莉亚一直是个好女儿！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Now it was a smile .
" 现在 它 曾是 一个 微笑 .

现在，他脸上露出了笑容。

" [wɪv] [set] [æn; ən] - [səʊd] ['pætʃwɜːk] [tə'geðə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .
" We've set an ' sewed patchwork together , ever since she grew up .
" 我们已经 放 一个 - 缝制的 拼布 一起 , 曾经 自从 她 生长 向上 .

“自从她长大后，我们就一直一起缝制拼布。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] — [ðeə(r)] , ['dɪəri] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [rʌn] [ɒn] !
When she was little — there , deary , hear me run on !
什么时候 她 曾是 小的 — 那里 , 亲爱的 , 听到 我 跑步 在 !

当她还小的时候——亲爱的，听我继续说下去！

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'miːliə] .
But you remind me so much of Amelia .
但 你 提醒 我 所以 很多 的 阿米莉亚 .

但你让我想起了艾米莉亚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][æt; ət][ˌem 'iː] ['rʌnɪn] - [ɒn][laɪk] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [wɔrnt] ['evə(r)] [bɔːn] — [mɛ'bi] ['læfɪn] - [wɪl] [help][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .
You can laugh just as much as you want to at me runnin ' on like this about a little girl that warn't ever born — mebbe laughin ' will help your foot .
你 能 笑 只是 作为 很多 作为 你 想 到 在 我 跑步 - 在 喜欢 这 关于 一个 小的 女孩 那 警告 曾经 出生 — 也许 笑 - 将要 帮助 你的 脚 .

你可以尽情嘲笑我喋喋不休地谈论一个从未出生过的小女孩——也许笑一笑对你的脚会有帮助。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [kʌp][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ,
" She took up the empty cup and went away ,
" 她 采取 向上 这 空的 杯子 和 去 离开 ,

她拿起空杯子走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
but she came back and stood a minute in the doorway .
但 她 来了 后退 和 站立 一个 分钟 在 这 门口 .

但她又回来了，在门口站了一会儿。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['evə(r)] [bɔːn] ,
" There's this about it , " she laughed , in a tender , little way , " if she warn't ever born ,
" 有 这 关于 它 , " 她 笑了 , 在 一个 投标 , 小的 方式 , " 如果 她 警告 曾经 出生 ,

“还有一点，”她温柔地笑着说，“如果她从未出生过，

[ʃiː; ʃi][woʊnt]['evə(r)][daɪ] .
she won't ever die .
她 惯于 曾经 死 .

她永远不会死。

[ai] ['ʃɑːnt] [luːz] [ə'miːliə] !
I sha'n't lose Amelia !
我 不会 失去 阿米莉亚 !

我绝不会失去阿米莉亚！

" [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][biː] - [haɪv] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] .
" To the three girls waiting at the B - Hive came a letter .
" 到 这 三 女孩们 等待 在 这 B - 蜂巢 来了 一个 信 .

"在 B-Hive 等候的三位女孩收到了一封信。

[ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [θriː] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] :
They read it , three heads in a bunch :
他们 读 它 , 三 头部 在 一个 束 :

他们读了起来，三个人挤在一起：

" [eldə'rɑːdəʊ] , [dʒuːn] - .
" Eldorado , June 26 .
" 埃尔多拉多 , 六月 - .

"埃尔多拉多，6月26日。

" [kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Come whenever you want to .
" 来 每当 你 想 到 .

"你想来随时都可以。"

[də'rekʃ(ə)nz] [ɪn'kləʊzd] .
Directions enclosed .
方向 内 .

说明书附后。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] .
There was a postscript .
那里 曾是 一个 后记 .

还有个后记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [tiː] . [əʊ] . [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] .
It was like T . O . to put the most of the letter into the postscript .
它 曾是 喜欢 T . 哦 . 到 放 这 最多 的 这 信 进入 这 后记 .

这很符合TO的风格，他总是把信的大部分内容放在附言里。

" [piː] . [es] . — ['nevə(r)][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [ə'gen] " ([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] !)
" P . S . — Never call me the Talentless One again " (as if they ever had !)
" P . S . — 绝不 称呼 我 这 缺乏天赋 一 再次 " (作为 如果 他们 曾经 有 !)
,
,
,

"附言——以后别再叫我没才华的人了"(好像他们以前叫过我似的！)

" [wen] [ai] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] — ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" when I came straight to the Eldorado — tumbled right into it .
" 什么时候 我 来了 直的 到 这 埃尔多拉多 — 翻滚 正确的 进入 它 .

"当我径直来到黄金国——一头栽了进去。"

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] — [pliːz] [tel] [maɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [səʊ] .

I've decided to stay here until you come — please tell my substitute so .

我已经 决定 到 停留 这里 直到 你 来 — 请 告诉 我的 代替 所以 .

我决定留在这里等你来——请转告我的替补。

[ai] [nəʊ] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] [ʃɪl] [θrəʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

I know she'll be so glad she'll throw up her hat .

我 知道 壳 是 所以 高兴的 壳 扔 向上 她 帽子 .

我知道她一定会高兴得跳起来欢呼。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] .

Bring your sheets and pillow - cases .

带来 你的 纸张 和 枕头 - 案例 .

请自带床单和枕套。

[kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] . & [waɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['plæsɪd][pɒnd] .

Come by way of the X . & Y . R . R . to a place called Placid Pond .

来 经过 方式 的 这 X . & 是 . 拉 . 拉 . 到 一个 地方 称为 平静 池塘 .

沿着 X. & YRR 铁路前往一个叫做普莱西德池塘的地方。

" [ðə; ði] [θriː] ['ridər] , [bʌntʃt] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

" The three readers , bunched together over the letter , uttered a cry of delight .

" 这 三 读者 , 成束的 一起 超过 这 信 , 说出 一个 哭 的 喜 .

三位读者挤在一起看着信，发出了一声欢呼。

" ['plæsɪd][pɒnd] ! " — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['plæsɪd] [nems] !

" Placid Pond ! " — of all the dear , delightful , placid names !

" 平静 池塘 ! " — 的 全部 这 亲爱的 , 愉快 , 平静 姓名 !

“宁静的池塘！”——多么美好、令人愉悦、宁静的名字啊！

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['restfl] ;

The very look of it on paper was restful ;

这 非常 看 的 它 在 纸 曾是 宁静 ;

光是纸面上的图案就让人感到平静；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['restfl] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] — " ['plæsɪd][pɒnd] .

it sounded restful when you said it over and over — " Placid Pond .

它 听起来 宁静 什么时候 你 说 它 超过 和 超过 — " 平静 池塘 .

当你一遍又一遍地说出“平静的池塘”时，听起来很平静。

['plæsɪd][pɒnd] .

Placid Pond .

平静 池塘 .

平静的池塘。

['plæsɪd][pɒnd] . "

Placid Pond . "

平静 池塘 . "

平静的池塘。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] — [ʃiːz] [æn; ən]['ɑːtɪst] !

" Oh , she's a dear — she's an artist !

" 哦 , 她是 一个 亲爱的 — 她是 一个 艺术家 !

“哦，她真是个可爱的人——她是一位艺术家！”

" [kraɪd] ['lɔːrə] [æn] , [huː] ['meʒəd] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ɑːt] .

" cried Laura Ann , who measured all things by their relationship to art .

" 哭 劳拉 安 , WHO 测量 全部 事物 经过 他们的 关系 到 艺术 .

“劳拉·安喊道，她衡量一切事物的标准都是它们与艺术的关系。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əʊn] ['kʌz(ə)n] !

This was an own cousin !

这 曾是 一个 自己的 表哥 !

这是我的亲表亲！

" [riːd] [ɒn] — ['sʌmbədi] [həʊld][ðə; ði]['letə(r)] [stɪl] !
" Read on — somebody hold the letter still !
" 读 在 — 某人 抓住 这 信 仍然 !

"继续读下去——谁来帮他按住信！"

" ['bɪli] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Billy cried excitedly .
" 比利 哭 兴奋地 .

比利激动地哭了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ɒn] : " [teɪk] [ðə; ði]['əʊnli] [rəʊd] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ,
And they read on : " Take the only road there is to take ,
和 他们 读 在 : " 拿 这 仅有的 路 那里 是 到 拿 ,

他们继续读道："走那条唯一的路，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] ['peɪntɪd] [griːn] .
and keep on to a house that's painted green .
和 保持 在 到 一个 房子 那就是 绘 绿色的 .

继续往前走，会看到一栋漆成绿色的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [haʊs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə] ,
It will be Emmeline's house , though they might have named her Sophia ,
它 将要 是 - 房子 , 尽管 他们 可能 有 命名 她 索菲亚 ,

[ʃiː; ʃi] [sez] , [baɪ]['æksɪdənt] .
she says , by accident .
她 说道 , 经过 事故 .

这将是艾米琳的房子，尽管他们可能不小心给她取名为索菲亚，她说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['emɪlaɪn] .
But you will be glad she is Emmeline .
但 你 将要 是 高兴的 她 是 艾米琳 .

但你会庆幸她是艾米琳。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [daɪ] — [əʊ] ,
She has a beautiful daughter that never was born and never will die — oh ,
她 有 一个 美丽的 女儿 那 绝不 曾是 出生 和 绝不 将要 死 — 哦 ,

她有一个美丽的女儿，这个女儿从未出生，也永远不会死去——哦，

[g'ɜːlz] , [kʌm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] !
girls , come as quick as ever you can !
女孩们 , 来 作为 快的 作为 曾经 你 能 !

女孩们，快点来！

" [jɔːz] , " [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] . "
" Yours , " The Talented One . "
" 此致 , " 这 才华横溢 一 . "

"此致，'天才'。"

" [piː] . [es] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [doʊnt] [klaɪm] ['eni] [stəʊn] [wɔːlz] .
" P . S . No . 2 . — Don't climb any stone walls .
" P . S . 不 . 2 . — 不 爬 任何 石头 墙壁 .

"附注2：不要攀爬任何石墙。"

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [stʌk] [ɒn] .
The stones are not stuck on .
这 石头 是 不是 卡住 在 .

这些石头不是粘上去的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] .
" For a tiny space the three girls looked at each other in silence .
" 为了 一个 微小的 空间 这 三 女孩们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

"三个女孩沉默地对视了一小会儿。"

[ðə; ði]['letə(r)][ɪn] - [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,
The letter in Loraine's hand was a masterpiece ,
这 信 在 - 手 曾是 一个 杰作 ,

洛兰亲笔写的那封信堪称杰作。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] ['mɪstəriz] [ðæt] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] "
full of enticing mysteries that beckoned to them to come and find the "
满的 的 诱人的 谜团 那 招手 到 他们 到 来 和 寻找 这 "
['ɑːnsəz] .
answers .
答案 .

充满了诱人的谜团，召唤着他们前来寻找“答案”。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][eldə'rɑːdəʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['plæsɪd][pɒnd] , [ænd; ənd]
" What kind of an Eldorado was this that was called Placid Pond , and
" 什么 种类 的 一个 埃尔多拉多 曾是 这 那 曾是 称为 平静 池塘 , 和
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] ?
was full of mysteries ?
曾是 满的 的 谜团 ?

“这个名为平静池塘、充满神秘色彩的世外桃源究竟是怎样一个地方呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [weɪt] !
How could they wait !
如何 可以 他们 等待 !

他们怎么能等呢！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns] !
They must pack up and go at once !
他们 必须 盒 向上 和 去 在 一次 !

他们必须立刻收拾行装离开！

" - ['tæləntɪd] [wʌn] , - [ɪn'diːd] ! — [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
" ' Talented One , ' indeed ! — she's a genius !
" - 才华横溢 一 , - 的确 ! — 她是 一个 天才 !

“‘天才’？——她真是个天才！”

[siː] [haʊ] [ʃiːz] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn]
See how she's left us to guess things , instead of explaining them all out in
看 如何 她是 左边 我们 到 猜测 事物 , 反而 的 解释 他们 全部 出去 在
[ə; eɪ][naɪs] ,
a nice ,
一个 好的 ,

你看她是怎么让我们自己去猜的，而不是好好地解释清楚的。

[teɪm] [wei] — [əʊ] , [g'ɜːlz] " — ['lɔːrə] [ænz] [aɪz] [ʃɒn] — " [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
tame way — oh , girls " — Laura Ann's eyes shone — " won't we have the greatest
驯服 方式 — 哦 , 女孩们 " — 劳拉 安妮的 眼睛 闪耀 — " 惯于 我们 有 这 最
[taɪm] ! "
time ! "
时间 ! "

“温柔点——哦，女孩们，”劳拉·安的眼睛闪闪发光——“我们一定会玩得很开心！”

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [huː] [ɪz] ['emɪlaɪn] — "
" What I want to know is , who is Emmeline — "
" 什么 我 想 到 知道 是 , WHO 是 艾米琳 — "

我想知道的是，艾米琳是谁——

" [jes] , [huː] [ɪz] ['emɪlaɪn] ? "
" Yes , who is Emmeline ? "
" 是的 , WHO 是 艾米琳 ? "

“是的，艾米琳是谁？”

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [biː; bi] ?
" And who can her daughter be ?
" 和 WHO 能 她 女儿 是 ?

她的女儿会是谁呢?

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ! "
She sounds so lovely and ghostly ! "
她 声音 所以 迷人的 和 幽灵般的 ! "

她的声音听起来既甜美又空灵!

" ['evriθɪŋ] [saʊndz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['gəʊstli] .
" Everything sounds lovely and ghostly .
" 一切 声音 迷人的 和 幽灵般的 .

"一切听起来都美妙而神秘。"

[wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] , [g'ɜːlz] ?
When can we go , girls ?
什么时候 能 我们 去 , 女孩们 ?

女孩们，我们什么时候可以走?

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] [lɔ'reɪn] .
" This from practical Loraine .
" 这 从 实际的 洛兰 .

这是来自务实的洛兰。

" [ai] [kænt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] . "
" I can't till after the Fourth . "
" 我 不能 直到 后 这 第四 . "

"我得等到4号之后才能做。"

" [nɔː(r)] [ai] , " [grəʊn] ['bɪli] , ['dəʊlfəli] .
" Nor I , " groaned Billy , dolefully .
" 也不 我 , " 呻吟 比利 , 悲伤地 .

"我也是,"比利沮丧地呻吟道。

" [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] , " ['lɔːrə] [æn] [sed] ['kwaɪətli] .
" I could , but I shall not — I shall wait for you two , " Laura Ann said quietly .
" 我 可以 , 但 我 将 不是 — 我 将 等待 为了 你 二 , " 劳拉 安 说 悄悄 .

"我可以，但我不会——我会等你们两个,"劳拉·安轻声说道。

[lɔ'reɪn] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Loraine turned upon her .
洛兰 转向 之上 她 .

洛琳转而攻击她。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You needn't , " she said ,
" 你 不必 , " 她 说 ,

"你不必这样,"她说。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [saɪnd] [ðə; ði] [kəm'pækt] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" now that you've signed the compact — you can do whatever you want to now , you know .
" 现在 那 你已经 签名 这 袖珍的 — 你 能 做 任何 你 想 到 现在 , 你 知道 .

"既然你已经签署了协议——你现在可以做任何你想做的事情了，你知道的。"

['nidnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [jɔː'self] . "
Needn't think of anybody but yourself . "
不必 思考 的 任何人 但 你自己 . "

你只需要考虑你自己。

" [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [eldə'rɑːdəʊ] , " [lɑːft] ['lɔːrə] [æn] .
" The privilege of being selfish doesn't begin till we get to Eldorado , " laughed Laura Ann .
" 这 特权 的 存在 自私 不 开始 直到 我们 得到 到 埃尔多拉多 , " 笑了 劳拉 安 .

“只有到了黄金国，我们才有自私的特权，”劳拉·安笑着说。

" [jʊl] [siː] [wɒt] [ai] [duː; də] [ðen] !
" You'll see what I do then !
" 你会 看 什么 我 做 然后 !

“到时候你就等着瞧吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
" It was arranged that they should start on the fifth of July .
" 它 曾是 安排 那 他们 应该 开始 在 这 第五 的 七月 .

“双方约定从7月5日开始。”

" [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] , " [ə'pendɪd] ['bɪli] .
" With our sheets and pillow - cases , " appended Billy .
" 和 我们的 纸张 和 枕头 - 案例 , " 附加 比利 .

“还有我们的床单和枕套，”比利补充道。

[nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tiː] . [əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
No one thought of writing to T . O . for further particulars .
不 一 想法 的 写作 到 T . 哦 . 为了 更远 细节 .

没有人想到要写信给TO了解更多详情。

[nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
No one wanted further particulars .
不 一 通缉 更远 细节 .

没有人想知道更多细节。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪn'veləpt] [eldə'rɑːdəʊ] [wɒz; wəz] [ɪts] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] .
The uncertainly and mystery that enveloped Eldorado was its greatest charm .
这 不确定性 和 神秘 那 被包裹 埃尔多拉多 曾是 它是 最 魅力 .

埃尔多拉多笼罩着的神秘和不确定性正是它最大的魅力所在。

[ðeɪ] ['spekjuleit] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [æt; ət] [ɒd] ['momənts] ,
They speculated , to be sure , at odd moments ,
他们 推测 , 到 是 当然 , 在 奇怪的 时刻 ,

当然，他们偶尔也会进行一些猜测。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'fiːə; sə'faɪə] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['emɪlaɪn] ,
as to the identity of the person who might have been Sophia but was Emmeline ,
作为 到 这 身份 的 这 人 WHO 可能 有 到过 索菲亚 但 曾是 艾米琳 ,

至于那个可能是索菲娅但实际上是艾米琳的人的身份，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['resl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊstskrɪpt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
and they wrestled a little with the hidden meaning of Postscript Number Two .
和 他们 摔跤 一个 小的 和 这 隐 意义 的 后记 数字 二 .

他们就第二篇附言的隐含含义进行了一番探讨。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ['bɪdn] [nɒt] [tuː; tə] [klaɪm] [stəʊn] [wɔːlz] ?
Why were they especially bidden not to climb stone walls ?
为什么 是 他们 尤其 拜登 不是 到 爬 石头 墙壁 ?

为什么特别叮嘱他们不要攀爬石墙?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] " ['steɪɪŋ] ['əʊvə(r)] " [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ?
And why was the Talented One " staying over " till they came ?
和 为什么 曾是 这 才华横溢 一 " 入住 超过 " 直到 他们 来了 ?

那位天才少年为什么一直"留宿"直到他们到来?

" [waɪ] ? [waɪ] ?
" Why ? Why ?
" 为什么 ? 为什么 ?

为什么? 为什么?

[waɪ] ? " ['tʃɑːntɪd] ['bɪli] , " [bʌt; bət] [doʊnt] ['enibɒdi] [deə(r)] [tuː; tə] [ges] [waɪ] !
Why ? " chanted Billy , " but don't anybody dare to guess why !
为什么 ? " 吟诵 比利 , " 但 不 任何人 敢 到 猜测 为什么 !

"为什么?"比利高声喊道,"但谁也别想猜到为什么!"

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
Who wants to know ! "
WHO 想要 到 知道 ! "

谁想知道!

" [nɒt] [ˌem 'iː] ! " ['ekəud] [ˌʌngrə'mætɪkli] ['lɔːrə] [æn] .
" Not me ! " echoed ungrammatically Laura Ann .
" 不是 我 ! " 回声 语法错误地 劳拉 安 .

"不是我!"劳拉·安用不合语法的方式重复道。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['spekjuleit] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [pækt] [ænd; ənd] [ɹɪp'ækt] [ðeə(r)] [θɪŋz] ,
While they waited and speculated mildly , and packed and repacked their things ,
尽管 他们 等待 和 推测 轻微地 , 和 包装 和 重新包装 他们的 事物 ,

他们一边等待,一边不时地猜测,一边收拾和重新打包行李。

[tiː] . [əʊ] . [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] ['emɪlaɪn] [kæmps] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ænd; ənd] [wins] [wɪð] [peɪn] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [fʊt] .
T . O . lay on the bed in Emmeline Camp's little bedroom and winced with pain whenever she moved her wounded foot .
T . 哦 . 躺 在 这 床 在 艾米琳 营地的 小的 卧室 和 畏缩 和 疼痛 每当 她 已搬 她 受伤 脚 .

她躺在艾米琳·坎普的小卧室的床上,每当她移动受伤的脚时,都会疼得龇牙咧嘴。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
But she was very happy .
但 她 曾是 非常 快乐的 .

但她非常高兴。

" [piːs] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] , [ɪf] [nɒt] [maɪ] [səʊl] !
" Peace is in my soul , if not my sole !
" 和平 是 在 我的 灵魂 , 如果 不是 我的 唯一 !

"即使我的灵魂深处没有和平,但和平就在我的灵魂深处!"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [sleɪv] [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪŋ] ['hæbɪt] .
" she thought , a slave still to the punning habit .
" 她 想法 , 一个 奴隶 仍然 到 这 双关语 习惯 .

她心想,自己仍然沉迷于双关语的习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She had never been so peaceful in her life .
她 有 绝不 到过 所以 和平 在 她 生活 .

她一生中从未如此平静过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌsl] ['hæpɪli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
The little old woman who had befriended her bustled happily in and out
这 小的 老的 女士 WHO 有 结交朋友 她 熙熙攘攘 快乐地 在 和 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] .
of the little bedroom .
的 这 小的 卧室 .

那位与她交好的老太太高兴地进出小卧室。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]['swəʊlən]['æŋk(ə)l] ,
She bathed and rubbed the swollen ankle ,
她 洗澡 和 摩擦 这 肿 踝 ,

她洗了个澡，揉搓着肿胀的脚踝。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['tʃætə] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and smiled and chattered to the girl at the other end of it .
和 微笑 和 喋喋不休 到 这 女孩 在 这 其他 结尾 的 它 .

然后他笑着和电话另一端的女孩聊了起来。

[hɜː(r); hə(r)] " ['lɪniəmənts] " [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Her " lineaments " were working a cure , surely .
她 " 线状线 " 是 在职的 一个 治愈 , 一定 .

她的"容貌特征"肯定起到了治疗作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .
It had all been decided upon .
它 有 全部 到过 决定 之上 .

一切都已决定好了。

[ðə; ði][biː] - [haɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
The B - Hive was to be transplanted for the summer to the little ,
这 B - 蜂巢 曾是 到 是 移植 为了 这 夏天 到 这 小的 ,

蜂巢将在夏季移植到小……

[griːn] - ['peɪntɪd] [haʊs] [treɪld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪnz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
green - painted house trailed over with morning - glory vines and roses .
绿色的 - 绘 房子 拖着 超过 和 早晨 - 荣耀 藤蔓 和 玫瑰 .

绿色的房子上爬满了牵牛花藤蔓和玫瑰。

['emɪlaɪn] [kæmp][hæd; həd] ['wɒntɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]
Emmeline Camp had wanted , she said , for forty years , to go upon a long
艾米琳 营 有 通缉 , 她 说 , 为了 四十 年 , 到 去 之上 一个 长的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

艾米琳·坎普说，她四十年来一直渴望进行一次长途旅行。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
to visit her brother .
到 访问 她 兄弟 .

去探望她的哥哥。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .
Here was her chance .
这里 曾是 她 机会 .

这是她的机会。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
The small sum she had at last consented to be paid for the use of
这 小的 和 她 有 在 最后的 同意 到 是 有薪酬的 为了 这 使用 的
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʊd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] [wʌn] [wei] ,
her little house would pay her traveling expenses one way ,
她 小的 房子 会 支付 她 旅行 开支 一 方式 ,

她最终同意接受的那笔用于出租她小屋的少量报酬，只够支付她单程的旅费。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][dʒɒn] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]
at least , and John would be glad enough , she said , to pay her fare
在 至少 , 和 约翰 会 是 高兴的 足够的 , 她 说 , 到 支付 她 票价
[həʊm] ,
home ,
家 ,

至少，她说，约翰很乐意帮她支付回家的路费。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !
to get rid of her !
到 得到 摆脱 的 她 !

摆脱她！

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
Only she was quite able to pay it herself .
仅有的 她 曾是 相当 有能力的 到 支付 它 她自己 .

只有她自己完全有能力支付这笔费用。

" [aɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæŋkə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [dʒɒn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
" I've kind of hankered to go to see John all these years .
" 我已经 种类 的 渴望 到 去 到 看 约翰 全部 这些 年 .

“这些年来，我一直很想去看望约翰。”

['fɔːti] [j'iəz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə]['hæŋkə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Forty years is quite a spell to hanker , isn't it ?
四十 年 是 相当 一个 拼写 到 渴望 , 不是 它 ?

四十年，真是一段令人怀念的时光，不是吗？

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [felt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ]
But I never felt like leaving the house behind , and I couldn't take it along
但 我 绝不 毛毡 喜欢 离开 这 房子 在后面 , 和 我 不能 拿 它 沿着
['veri] [kən'viːniəntli] ,
very conveniently ,
非常 方便 ,

但我始终没有离开房子的感觉，而且我也没办法很方便地把它带走。

[səʊ][ai] [steɪd] [tuː; tə] [həʊm] .
so I stayed to home .
所以 我 入住 到 家 .

所以我待在家里。

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk]
And then — my dear , you can laugh as well as not , but I didn't like
和 然后 — 我的 亲爱的 , 你 能 笑 作为 出色地 作为 不是 , 但 我 没有 喜欢
[tuː; tə] [liːv] [ə'miːliə] . "
to leave Amelia . "
到 离开 阿米莉亚 . "

然后——亲爱的，你可以笑也可以不笑，但我真的不想离开阿米莉亚。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] — "
" But you might have taken her with — "
" 但 你 可能 有 已采取 她 和 — "

“但你本可以带她一起——”

" [nəʊ] , " ['sɪəriəsli] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] - [viː]['teɪkən] [ə'miːliə] .

" No , " seriously , " I couldn't ' ve taken Amelia .

" 不 , " 严重地 , " 我 不能 - ve 已采取 阿米莉亚 .

“不,”认真地说,“我不可能带走阿米莉亚。”

[ai] [θɪŋk] , ['dɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] - [viː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ;

I think , deary , it might ' ve killed her ;

我 思考 , 亲爱的 , 它 可能 - ve 被杀 她 ;

我觉得,亲爱的,那可能要了她的命;

[ʃiːz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

she's part of the little house and the morning - glories and roses .

她是 部分 的 这 小的 房子 和 这 早晨 - 荣耀 和 玫瑰 .

她是这栋小房子、牵牛花和玫瑰花的一部分。

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə'miːliə] [ɪf] [aɪ'd] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] . "

I'd have had to leave Amelia if I'd gone , and it didn't seem right . "

ID 有 有 到 离开 阿米莉亚 如果 ID 已消失 , 和 它 没有 似乎 正确的 . "

如果我去了,就不得不离开阿米莉亚,这似乎不太合适。

" [bʌt; bət] [naʊ] — "

" But now — "

" 但 现在 — "

但现在——

" [naʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld] ['wʊmən] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] , ['tendə(r)] [wei] [ðæt] " [went] [wɪð] " [ə'miːliə] ,

" Now , " the little , old woman laughed in her odd , tender way that " went with " Amelia ,

" 现在 , " 这 小的 , 老的 女士 笑了 在 她 奇怪的 , 投标 方式 那 " 去 和 " 阿米莉亚 ,

“现在,”那位矮小的老妇人用她那古怪而温柔的笑声说道,这种笑声“与”阿米莉亚很相配。

" [naʊ] [ʃɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kʌmpəni] — [ɔːl][əʊ] - [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

" now she'll have plenty of young company — all o ' you here with her .

" 现在 壳 有 很多 的 年轻的 公司 — 全部 o - 你 这里 和 她 .

“现在她身边有很多年轻人陪伴——你们都在这里陪着她。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

I shall make believe she's coming and going with you , and it'll be a sight of comfort .

我 将 制作 相信 她是 未来 和 去 和 你 , 和 它将 是 一个 视线 的 舒适 .

我会假装她和你一起来来往往,这会让你感到欣慰。

[jes] , ['dɪəri] , [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['vɪzɪt][dʒɒn] . "

Yes , deary , I guess this is going to be my chance to visit John . "

是的 , 亲爱的 , 我 猜测 这 是 去 到 是 我的 机会 到 访问 约翰 . "

“是的,亲爱的,我想这将是我去看望约翰的机会。”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] .

" And our chance to have a summer in the country , " completed the Talented One .

" 和 我们的 机会 到 有 一个 夏天 在 这 国家 , " 完全的 这 才华横溢 一 .

“我们还有机会在乡下度过夏天,”这位天才补充道。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [dɪə(r)] !

" Oh , I think you are — dear !

" 哦 , 我 思考 你 是 — 亲爱的 !

“哦,我想你是——亲爱的!”

[wɒt'evə(r)] [wɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [seɪ] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
Whatever will the other girls say when I tell them about you !
任何 将要 这 其他 女孩们 说 什么时候 我 告诉 他们 关于 你 !

当我把你的事告诉其他女孩时，她们会怎么说呢！

" [wʌn] [deɪ] [tiː] . [əʊ] . [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bluː] [pʌmp] .
" One day T . O . remembered the blue pump .
" 一 天 T . 哦 . 记得 这 蓝色的 泵 .

"有一天，TO 想起了那台蓝色的泵。"

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd] .
She gazed out of the window at the brown one in the little yard .
她 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 棕色的 一 在 这 小的 院子 .

她凝视着窗外小院子里的那棵棕色树。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] ! "
" Who would have thought , " she sighed , " that I could be so happy without a blue pump ! "
" WHO 会 有 想法 , " 她 叹了口气 , " 那 我 可以 是 所以 快乐的 没有 一个 蓝色的 泵 ! "

"谁能想到，"她叹了口气，"没有蓝色高跟鞋我也能这么开心！"

" [wʌts] [ðæt] , ['dɪəri] ?
" What's that , deary ?
" 是什么 那 , 亲爱的 ?

"那是什么，亲爱的？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ['pætʃwɜːk] [nɪə(r)][baɪ] .
" The little , old woman was sewing patchwork near by .
" 这 小的 , 老的 女士 曾是 缝纫 拼布 靠近 经过 .

那位矮小的老妇人正在附近缝制拼布。

" [əʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ] [pʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] .
" Oh , " laughed the girl , " I always did want a pump that was painted blue .
" 哦 , " 笑了 这 女孩 , " 我 总是 做过 想 一个 泵 那 曾是 绘 蓝色的 .

"哦，"女孩笑着说，"我一直想要一个涂成蓝色的水泵。"

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
I saw a picture of one once when I was a little mite ,
我 锯 一个 图片 的 一 一次 什么时候 我 曾是 一个 小的 螨虫 ,

我小时候曾见过一张照片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [braɪt] [bluː] !
and it impressed me — such a lovely , bright blue !
和 它 印象深刻 我 — 这样的 一个 迷人的 , 明亮的 蓝色的 !

它给我留下了深刻的印象——多么可爱、明亮的蓝色啊！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] !
I thought it went beautifully with the green grass !
我 想法 它 去 非常漂亮 和 这 绿色的 草 !

我觉得它和绿草很搭！

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] . "
But I can get along without it , I guess . "
但 我 能 得到 沿着 没有 它 , 我 猜测 . "

但我想我没有它也能过得去。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə][suːt][ˌjuː ˈes] , " [nˈɒdɪd]
" We have to get along without having things painted to suit us , " nodded
" 我们 有 到 得到 沿着 没有 拥有 事物 绘 到 套装 我们 , " 点头
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
the little ,
这 小的 ,

"我们必须学会接受事物不能按照我们的想法来粉饰,"小女孩点点头说道。

[əʊld] [ˈwʊmən] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] .
old woman philosophically .
老的 女士 从哲学角度来看 .

老妇人沉思道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [bluː] [pʌmp] .
But she remembered the blue pump .
但 她 记得 这 蓝色的 泵 .

但她记得那只蓝色的高跟鞋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [peɪnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪn]
There was a can of paint out in the shed room , and there was Jane
那里 曾是 一个 能 的 画 出去 在 这 棚 房间 , 和 那里 曾是 简
[ˈkɑtənz] [sæm] .
Cotton's Sam .
棉花的 山姆 .

棚屋里放着一罐油漆，还有简·科顿的萨姆。

[dʒeɪn] [ˈkɑtənz] [sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [ˈfiːtʃə(r)] " [ɒv; əv][ˈplæsɪd][pɒnd] — [ə; eɪ] [həʊl] [set][ɒv; əv]
Jane Cotton's Sam was a " feature " of Placid Pond — a whole set of
简 棉花的 山姆 曾是 一个 " 特征 " 的 平静 池塘 — 一个 所有的 放 的
[ˈfiːtʃəz] , [tiː] . [əʊ] . [sed] .
features , T . O . said .
特征 , T . 哦 . 说 .

TO 说，简·科顿的萨姆是普莱西德池塘的一大特色——一系列特色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] , [ˈɔːkwəd] [ˈfeləʊ] , [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,
He was a lumbering , awkward fellow , well up to the end of his teens ,
他 曾是 一个 伐木 , 尴尬的 同伴 , 出色地 向上 到 这 结尾 的 他的 青少年 ,

他是个笨拙、迟钝的人，直到十几岁快结束的时候都是如此。

[ðə; ði][ˈəʊnli][həʊp][ɒv; əv] [ˈwɪdəʊd] [dʒeɪn] .
the only hope of widowed Jane .
这 仅有的 希望 的 寡 简 .

这是寡妇简唯一的希望。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [hed] ,
The Lord had given him a splendid head ,
这 主 有 给定 他 一个 灿烂 头 ,

上帝赐给他一副俊美的头颅，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈplæsɪd][pɒnd] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːkrətli] [ˈtraiəmf, -ʌmf][ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt]
but the Placid Pond people were secretly triumphing in the knowledge that
但 这 平静 池塘 人们 是 偷偷 胜利 在 这 知识 那
[sæm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][pɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] [igˌzæmiˈneiʃənz] ,
Sam had failed to pass in his college examinations ,
山姆 有 失败的 到 经过 在 他的 大学 考试 ,

但平静池塘镇的居民们却暗自窃喜，因为他们知道萨姆没能通过大学入学考试。

" [hed] [ɔː(r)][nəʊ] [hed] .
" head or no head .
" 头 或者 不 头 .

"有头还是没头。"

" [dʒeɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪd] [səʊ] [ɒv; əv] [sæmz] [breɪnz] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Jane had always boasted so of Sam's brains , and predicted such a
" 简 有 总是 吹嘘 所以 的 山姆的 大脑 , 和 预测 这样的 一个
['wʌndəf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
wonderful future for him !
精彩的 未来 为了 他 !

简一直对山姆的聪明才智赞不绝口，并预言他前途无量！

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [sæmz] [sək'ses] — [wel] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd]
All her soul was set on Sam's success — well , wasn't it time her pride
全部 她 灵魂 曾是 放 在 山姆的 成功 — 出色地 , 不是 它 时间 她 自豪
[hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] ?
had a fall ?
有 一个 落下 ?

她一心想让萨姆成功——难道她的骄傲不该让她跌落谷底吗?

[mɛ'bi] [naʊ] [ʃɪd] [siː] [sæm] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [bɔɪz] .
Mebbe now she'd see Sam wasn't much different from other people's boys .
也许 现在 棚 看 山姆 不是 很多 不同的 从 其他 人们的 男孩们 .

也许现在她会明白，萨姆和其他人的男孩并没有什么不同。

[dʒeɪnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [sæm] [went]
Jane's heart was reported to be broken by the boy's failure , and Sam went
简的 心 曾是 据报道 到 是 破碎的 经过 这 男孩们 失败 , 和 山姆 去
[ə'baʊt] ['sʌlkɪli] [dɪ'faɪənt] .
about sulkily defiant .
关于 闷闷不乐 桀骜不驯 .

据说简因男孩的失败而伤心欲绝，而萨姆则闷闷不乐、桀骜不驯。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] !
He made a great pretense of lofty indifference , but maybe he didn't care !
他 制成 一个 伟大的 虚伪 的 高远 漠不关心 , 但 或许 他 没有 关心 !
— ['meɪbi] [nɒt] !
— maybe not !
— 或许 不是 !

他装出一副高高在上、漠不关心的样子，但也许他根本不在乎！——也许并非如此！

['emɪlaɪn] [kæmp] [njuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [əʊld] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] .
Emmeline Camp knew in her gentle old heart that he cared .
艾米琳 营 知道 在 她 温和的 老的 心 那 他 关心 .

艾米琳·坎普在她那颗温柔的老心中知道，他很关心她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [sæm] .
She worried about Sam .
她 担心 关于 山姆 .

她很担心萨姆。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] ['lɜːnɪd] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['kʌntri] ['gɒsɪp] [ɪz] ['lɜːnɪd] .
All this the Talented One learned , little by little , in the way country gossip is learned .
全部 这 这 才华横溢 一 学习 , 小的 经过 小的 , 在 这 方式 国家 闲话 是 学习 .

这一切，天才都是一点一点地学会的，就像人们了解乡间八卦一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəz] — [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd]
She learned many other things , too , about the neighbors — things that she lay and
她 学习 许多 其他 事物 , 也 , 关于 这 邻居 — 事物 那 她 躺 和
['pɒndə] [ə'baʊt] .
pondered about .
沉思 关于 .

她还了解到邻居们的许多其他事情——她躺着反复思考这些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plæsɪd]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
It seemed queer to find out that even a placid little place like this ,
它 似乎 酷儿 到 寻找 出去 那 甚至 一个 平静 小的 地方 喜欢 这 ,

令人感到奇怪的是，就连这样一个宁静的小地方，

[set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [hɪlz] , [hæd; həd][ɪts] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑːmədiz] — [ɪts]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['skelətn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] .
set among the peaceful hills , had its tragedies and comedies — its pitiful little skeletons behind the doors .
放 之中 这 和平 丘陵 , 有 它是 悲剧 和 喜剧 — 它是 可怜 小的 骷髅 在后面 这 门 .

坐落在宁静的山丘之间，这里上演着悲喜剧——门后藏着可怜的小骷髅。

" [ðæts] [əʊld] - - , " ['mɪsɪz] . [kæmp] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
" That's Old ' 61 , " Mrs . Camp said , pointing to an old figure in the road .
" 那就是 老的 - - , " 太太 . 营 说 , 指向 到 一个 老的 数字 在 这 路 .

“那是老61号，”坎普太太指着路边一个老人的身影说道。

" [siː] [hɪm][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst] ! — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['mɑːtʃiz] ,
" See him go marching past ! — he always marches ,
" 看 他 去 行军 过去的 ! — 他 总是 游行 ,

“看他列队走过！——他总是列队走过。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] .
as if he heard drums beating and he was keeping time .
作为 如果 他 听到 鼓 殴打 和 他 曾是 保持 时间 .

仿佛他听到了鼓声，而他正在打着节拍。

[ai] [tel] - [ɪm] [hiː; hi] [dʌz] [hɪə(r)] - [ɪm] .
I tell ' em he does hear ' em .
我 告诉 - 呃 他 做 听到 - 呃 .

我告诉他们他确实听到了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][ə'ləʊn][ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] ,
He lives all alone up on the edge o ' the woods ,
他 生活 全部 独自的 向上 在 这 边缘 o - 这 树林 ,

他独自一人住在树林边缘。

[ænd; ənd][fəʊks] [seɪ] [hiː; hi] [spend] [məʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [mɑːtʃ] [tjuːnz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] .
and folks say he spends most all his time trying to pick march tunes out on the organ .
和 各位 说 他 花费 最多 全部 他的 时间 尝试 到 挑选 行进 曲调 出去 在 这 器官 .

人们说他几乎所有的时间都花在尝试用管风琴演奏进行曲上。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] [bæk] ['penʃ(ə)n] ['mʌni] ,
A few years ago he got some back pension money ,
一个 很少 年 前 他 得到 一些 后退 养老金 钱 ,

几年前他收到了一笔补发的养老金。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][spent][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['ɔːgən] !
and up and spent it for a cabinet organ !
和 向上 和 花费 它 为了 一个 内阁 器官 !

然后他竟然把钱花在了买一台管风琴上！

[dɪə(r)][lænd] !
Dear land !
亲爱的 土地 !

亲爱的土地！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] [sʌm; səm] [naɪs] [kləʊðz] [ɔː(r)]
it seemed a pity , when he might have got him some nice clothes or
它 似乎 一个 遗憾 , 什么时候 他 可能 有 得到 他 一些 好的 衣服 或者
['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] .
something sensible .
某物 明智的 .

这似乎很可惜，他本来可以给他买些漂亮的衣服或者其他实用的东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sets] [ænd; ənd] [sets] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɔːgən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [tjuːnz] !
But there he sets and sets over that organ , trying to pick out tunes !
但 那里 他 套 和 套 超过 那 器官 , 尝试 到 挑选 出去 曲调 !

但他却坐在那里，一坐就是好几次，对着那架管风琴，试图找出其中的曲调！

[wel] , " — [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [əʊld] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn] ['tʃærəti] — " [wel] , [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]
Well , " — the gentle old voice took on charity — " well , if that's his way of
出色地 , " — 这 温和的 老的 嗓音 采取 在 慈善机构 — " 出色地 , 如果 那就是 他的 方式 的
['biːɪŋ] ['hæpi] ,
being happy ,
存在 快乐的 ,

“嗯，”那温和的老声音带着怜悯，“嗯，如果那是他获得快乐的方式，

[ai] [spəʊz] [hiːz] [gɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] — [ə'miːliə] ,
I s'pose he's got as good a right to it as I have to — Amelia ,
我 假设 他是 得到 作为 好的 一个 正确的 到 它 作为 我 有 到 — 阿米莉亚 ,

我想他和我一样有权利这样做——阿米莉亚

" [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [feɪs] ,
" a whimsical little smile lighting up the old face ,
" 一个 异想天开 小的 微笑 灯光 向上 这 老的 脸 ,

“苍老的脸上绽放出一抹俏皮的微笑，

[bʌt; bət] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['tendənəs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
but underlying it the tenderness that the girl on the bed had come to
但 潜在的 它 这 压痛 那 这 女孩 在 这 床 有 来 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] ['eni] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'miːliə] .
look for whenever any reference was made to Amelia .
看 为了 每当 任何 参考 曾是 制成 到 阿米莉亚 .

但在这背后，却隐藏着床上的女孩每当提到阿米莉亚时都会寻求的那种温柔。

" [wɪv] [ɔːl] [gɒt] ['aʊə(r)] - , " ['ædɪd] ['emɪlaɪn] [kæmp] ,
" We've all got our idiosyncreases , " added Emmeline Camp ,
" 我们已经全部 得到 我们的 - , " 额外 艾米琳 营 ,

“我们每个人都有自己的怪癖，”艾米琳·坎普补充道。

" ['əʊnli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɛmz] [kriːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['ʌðə(r)z] .
" only some of ' em's creased in a little deeper'n others .
" 仅有的 一些 的 - em's 褶皱 在 一个 小的 - 其他的 .

“只是有些褶皱比其他的更深一些。”

[ai] [ges] [maɪn] [ænd; ənd] [əʊld] - - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [diːp] !
I guess mine and Old ' 61's are pretty considerable deep !
我 猜测 矿 和 老的 - - 是 漂亮的 大量 深的 !

我想我的和老款 61 年的藏品应该相当丰富吧！

" [ðə; ði] ['ɜːli] [dʒʊ'laɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] , ['stɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
" The early July days were cloudless and full of hot , stinging noises .
" 这 早期的 七月 天 是 无云 和 满的 的 热的 , 刺痛 噪音 .

七月初的日子里，晴空万里，到处都是灼热刺耳的声音。

[tiː] . [əʊ] . [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,
T . O . crawled out to lie in the grass under a great tree ,
T . 哦 . 爬行 出去 到 说谎 在 这 草 在下面 一个 伟大的 树 ,

他爬出来，躺在一棵大树下的草地上。

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn] [ruːm] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rest] .
and exult in room and freedom and rest .
和 欢腾 在 房间 和 自由 和 休息 .

尽情享受宽敞的空间、自由和休息。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
Her ankle was still very painful , but she regarded it with philosophical
她 踝 曾是 仍然 非常 痛苦 , 但 她 认为 它 和 哲学
[ˌtɒlə'reɪʃn] :
toleration :
容忍 :

她的脚踝仍然很痛，但她以一种超然的态度看待它：

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [niːd] [juː; jʊ] ?
" You needn't have climbed a stone wall , need you ?
" 你 不必 有 攀登 一个 石头 墙 , 需要 你 ?

你其实没必要爬石墙，对吧?

[wel] , [ðen] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
Well , then , what have you to complain of ?
出色地 , 然后 , 什么 有 你 到 抱怨 的 ?

那你还有什么可抱怨的呢?

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
The best thing you can do is to keep still .
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 保持 仍然 .

最好的办法就是保持静止。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [truːθ] .
" Which was , without doubt , the truth .
" 哪个 曾是 , 没有 怀疑 , 这 真相 .

"毫无疑问，这是事实。"

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pʌft] [ʌp] !
" Anyhow , it isn't becoming in you to be so puffed up !
" 无论如何 , 它 不是 成为 在 你 到 是 所以 膨胀的 向上 !

"总之，你这样自大很不相称！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kæmp][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][trɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" It was decided that Mrs . Camp should start on her trip before the other
" 它 曾是 决定 那 太太 . 营 应该 开始 在 她 旅行 前 这 其他
[gɜːlz] [ə'raɪvd] .
girls arrived .
女孩们 到达的 .

"大家决定让坎普夫人先于其他女孩出发。"

[hens] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set][tuː; tə] [kʌm] ,
Hence , on the morning of the day they had set to come ,
因此 , 在 这 早晨 的 这 天 他们 有 放 到 来 ,

因此，在他们预定前来的那天早上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][rəʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
the little old woman and her bags and bundles rode away down the
这 小的 老的 女士 和 她 包 和 捆绑 骑 离开 向下 这
['dʌsti] ['kʌntri] [rəʊd] .
dusty country road .
尘土飞扬 国家 路 .

那位老太太带着她的行李和包裹，沿着尘土飞扬的乡村公路远去。

[hɜː(r); hə(r)] [liːn] , [braʊn] , ['krʌmpld] [əʊld] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Her lean , brown , crumpled old face had an exalted expression ;
她 倾斜 , 棕色的 , 皱巴巴的 老的 脸 有 一个 崇高 表达 ;

她那瘦削、黝黑、布满皱纹的老脸上带着一种崇高的神情；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [met] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
the joy of anticipation and the triumph of patient waiting met in it
这 喜悦 的 预期 和 这 胜利 的 病人 等待 遇见 在 它
[ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɒdli] .
and blended oddly .
和 混合 奇怪 .

期待的喜悦和耐心等待的胜利感在其中相遇，并以一种奇特的方式融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['emɪlaɪn] [kæmp] .
It was a great day for Emmeline Camp .
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 艾米琳 营 .

对于艾米琳·坎普来说，这是美好的一天。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɪəri] .
" Good - by , deary .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 .

"再见，亲爱的。"

[kiːp] [raɪt] [ɒn] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] - [raʊnd] .
Keep right on rubbing , and don't go to walking ' round .
保持 正确的 在 擦 , 和 不 去 到 步行 - 圆形的 .

继续揉搓，不要走动。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kʊkiz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʊki] - [krɒk] ,
There's some cookies left in the cooky - crock ,
有 一些 曲奇饼 左边 在 这 饼干 - 缸 ,

烤盘里还剩下一些饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv][set][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] .
and a pie or two on the shelf to kind of set you going .
和 一个 馅饼 或者 二 在 这 架子 到 种类 的 放 你 去 .

架子上还有一两块馅饼，可以让你先吃点东西垫垫肚子。

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][əʊ] - [jɔː'selvz] . "
Take good care o ' yourselves . "
拿 好的 关心 o - 你们自己 . "

请各位保重。

" [ænd; ənd] [ə'miːliə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" And Amelia , " whispered the girl , drawing the old face down to her .
" 和 阿米莉亚 , " 低声说道 这 女孩 , 绘画 这 老的 脸 向下 到 她 .

"还有阿米莉亚，"女孩低声说道，把老人的脸拉近自己。

" [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ə'miːliə] .
" We'll take good care of Amelia .
" 出色地 拿 好的 关心 的 阿米莉亚 .

我们会好好照顾阿米莉亚的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] ['rʌmbl] [ə'weɪ] .
" It was a little lonely after the old stage rumbled away .
" 它 曾是 一个 小的 孤独 后 这 老的 阶段 隆隆声 离开 .

"旧舞台轰然消失后，感觉有点孤单。"

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [tɜːnd] ['wɪmzɪk(ə)li] [tuː; tə] [ə'miːliə] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
The Talented One turned whimsically to Amelia for company .
这 才华横溢 一 转向 异想天开地 到 阿米莉亚 为了 公司 .

天才少年一时兴起，转向艾米莉亚寻求陪伴。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [dɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
She tried to imagine her , as the little old woman did , but in vain .
她 尝试 到 想象 她 , 作为 这 小的 老的 女士 做过 , 但 在 徒劳 .

她试着像那位老妇人一样去想象她的样子，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði] [swiːt] , [ɪ'luːsɪv] [feɪs] , [ðə; ði][heə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] ,
She could not conjure up the sweet , elusive face , the hair , the eyes ,
她 可以 不是 变戏法 向上 这 甜的 ，难以捉摸的 脸 ， 这 头发 ， 这 眼睛 ，

她无法回忆起那张甜美而又难以捉摸的脸庞、头发和眼睛。

[ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə'miːliə] .
the grave little mouth of Amelia .
这 严重 小的 嘴 的 阿米莉亚 .

阿米莉亚那张严肃的小嘴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən][hæd; həd]['teɪkən][ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] [kiː] .
The little old woman had taken away with her love , the key .
这 小的 老的 女士 有 已采取 离开 和 她 爱 ， 这 钥匙 .

那位老妇人带着她的爱人，把钥匙带走了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə'miːliə] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] , ['smaɪlɪŋ]
She must have taken Amelia away with her , too , the girl thought , smiling
她 必须 有 已采取 阿米莉亚 离开 和 她 ， 也 ， 这 女孩 想法 ， 微笑
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fænsi] .
at her own fancy .
在 她 自己的 想要 .

“她一定也把阿米莉亚带走了,”女孩心想，不禁为自己的想法感到得意。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [lɒ'reɪn] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [æn]
So , for company , she must wait until Loraine and Billy and Laura Ann
所以 ， 为了 公司 ， 她 必须 等待 直到 洛兰 和 比利 和 劳拉 安
[keɪm] ,
came ,
来了 ，

所以，她只能等到洛琳、比利和劳拉·安来才有伴了。

[ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
on the further edge of the day .
在 这 更远 边缘 的 这 天 .

在一天即将结束之际。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [grɑːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌbiːə'tɪfɪk][plænz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ,
She lay in the cool grass , and made beatific plans for all the long ,
她 躺 在 这 凉爽的 草 ， 和 制成 幸福的 计划 为了 全部 这 长的 ，

她躺在凉爽的草地上，为漫长的未来制定了美好的计划。

['leɪzi] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
lazy days to come .
懒惰的 天 到 来 .

慵懒的日子即将到来。

[nəʊ] ['hʌrɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['wʌriɪŋ] — [iːtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
No hurrying , or worrying — each one for herself , happy in her own way .
不 匆忙 ， 或者 令人担忧 — 每个 一 为了 她自己 ， 快乐的 在 她 自己的 方式 .

不慌不忙，也不忧虑——每个人都各行其是，以自己的方式快乐。

['əʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sʌmə(r)] !
Only themselves to think of for the space of a golden summer !
仅有的 他们自己 到 思考 的 为了 这 空间 的 一个 金的 夏天 ！

整个金色夏日，他们只想着自己！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'miːliə] , " [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [lɑːft] ['sɒftli] .
" I am glad she took Amelia , " the girl in the grass laughed softly .
" 我 是 高兴的 她 采取 阿米莉亚 ， " 这 女孩 在 这 草 笑了 轻轻 .

“我很高兴她带走了阿米莉亚,”草地上的女孩轻声笑着说。

" [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pækt] [wɪð] [ə'miːliə] - [raʊnd] — [ə'miːliə]
" We'd never be able to keep to the Compact with Amelia ' round — Amelia
" 我们会 绝不 是 有能力的 到 保持 到 这 袖珍的 和 阿米莉亚 - 圆形的 — 阿米莉亚
[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] - ['wɪkɪd] [kəm'pækt] - !
would never have signed a ' Wicked Compact ' !
会 绝不 有 签名 一个 - 邪恶 袖珍的 - !

"有阿米莉亚在，我们就永远无法遵守契约——阿米莉亚绝不会签署'邪恶契约'！"

" [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] , [ˌʌn'sɪnɪŋ] [ə'miːliə] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] ,
" Which , in the event of gentle , unsinning Amelia ever having been born ,
" 哪个 , 在 这 事件 的 温和的 , 无罪 阿米莉亚 曾经 拥有 到过 出生 ,

"如果温柔善良、无罪的阿米莉亚真的出生过的话，

[mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [truː] .
might or might not have been true .
可能 或者 可能 不是 有 到过 真的 .

可能是真的，也可能不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
It would have been harder work , reflected the girl in the grass ,
它 会 有 到过 更难 工作 , 反映 这 女孩 在 这 草 ,

"那会更辛苦，"草地上的女孩若有所思地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'miːliə] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'sɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn]
for Amelia to have been unsinning and gentle , if she had been born
为了 阿米莉亚 到 有 到过 无罪 和 温和的 , 如果 她 有 到过 出生
.
.
.

如果阿米莉亚出生，她一定会是一个没有罪孽、温柔善良的人。

[dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] [keɪm] ['laʊndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [kæp]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] , [feɪs] ['sɜːrləli]
Jane Cotton's Sam came lounging down the road , cap over one eye , face surlily
简 棉花的 山姆 来了 休闲 向下 这 路 , 帽 超过 一 眼睛 , 脸 暴躁地
[dɪ'faɪənt] .
defiant .
桀骜不驯 .

简·科顿的萨姆懒洋洋地沿着路走来，帽子遮住了一只眼睛，脸上带着桀骜不驯的表情。

[tiː] . [əʊ] . [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .
T . O . watched him with displeasure .
T . 哦 . 观看 他 和 不满 .

带着不满的神情看着他。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [geɪv] [ʌp] ?
So that was the kind of a boy that gave up ?
所以 那 曾是 这 种类 的 一个 男生 那 给予 向上 ?

原来这就是那种会放弃的男孩?

[pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
Poor kind of a boy !
贫穷的 种类 的 一个 男生 !

真是个可怜的孩子！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz]
Why didn't he try it again , especially when his poor mother's heart was
为什么 没有 他 尝试 它 再次 , 尤其 什么时候 他的 贫穷的 母亲的 心 曾是
['breɪkɪŋ] ?
breaking ?
打破 ?

为什么他不再尝试一次呢？尤其是在他可怜的母亲心碎的时候？

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz] ?
Didn't he know that giving up was worse than failing in his examinations ?
没有 他 知道 那 给予 向上 曾是 更糟 比 失败 在 他的 考试 ?

难道他不知道放弃比考试不及格更糟糕吗?

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] — [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kæmps] ['lɪt(ə)l]
Somebody ought to tell him — why , he was stopping at Mrs . Camp's little
某人 应该 到 告诉 他 — 为什么 , 他 曾是 停止 在 太太 . 营地的 小的
[frʌnt] [ɡeɪt] !
front gate !
正面 门 !

应该有人告诉他——他当时正停在坎普太太家的小前门前!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
He was coming in !
他 曾是 未来 在 !

他进来了!

[ðə; ði][ɡɜːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɡrɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [sæt][ʌp] ['hʌrɪdli] .
The girl lying in the long grass under the tree sat up hurriedly .
这 女孩 说谎 在 这 长的 草 在下面 这 树 卫星 向上 匆匆 .

躺在树下长草丛中的女孩突然坐了起来。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快,快!

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
what was his name ?
什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[əʊ] , [jes] , [sæm] !
Oh , yes , Sam !
哦 , 是的 , 山姆 !

哦,是的,萨姆!

" [ɡʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
" Good - morning , Sam , " she said pleasantly .
" 好的 - 早晨 , 山姆 , " 她 说 愉快 .

“早上好,萨姆,”她愉快地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪdli] - ['mɔdld] [hed] , ['hʌrid] [ə'weɪ]
But the boy , with a mere nod of his splendidly - modeled head , hurried away
但 这 男生 , 和 一个 仅仅 点头 的 他的 精彩地 - 建模 头 , 慌忙 离开
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['taɪni] [bɑːn] .
toward the tiny barn .
朝向 这 微小的 谷仓 .

但男孩只是微微点了点头,那颗造型精美的脑袋便匆匆走向了小谷仓。

[ðə; ði][ɡɜːl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɑːk] [flʌʃ] [ðæt] ['maʊntɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ['əʊvə(r)]
The girl had seen the dark flush that mounted upward from his neck over
这 女孩 有 已见 这 黑暗的 冲洗 那 安装 向上 从 他的 脖子 超过
[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːks] .
his pink and white cheeks .
他的 粉色的 和 白色的 脸颊 .

女孩看到他脖子上泛起了一抹深红,一直蔓延到他粉白相间的脸颊上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙! ”

[hiː; hi] [nəʊz] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] - [aʊt] - [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
He knows I know that he didn't pass — that is the only ' out ' about living in
他 知道 我 知道 那 他 没有 经过 — 那 是 这 仅有的 - 出去 - 关于 活的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] :
the country :
这 国家 :

他知道我知道他没通过考试——这是他无法留在乡下的唯一“借口”:

['evribɒdi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
everybody knows everything .
大家 知道 一切 .

每个人都知道一切。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [blʌʃ] , [ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['nidnt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jet] .
Well , if it makes him blush , then his mother needn't break her heart yet .
出色地 , 如果 它 制作 他 脸红 , 然后 他的 母亲 不必 休息 她 心 然而 .

如果这让他脸红，那么他妈妈暂时还不用伤心。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] - [raʊnd] ['skaʊlɪŋ] .
I like the looks of that boy , if he does go ' round scowling .
我 喜欢 这 看起来 的 那 男生 , 如果 他 做 去 - 圆形的 皱眉 .

我喜欢那个男孩的样子，如果他总是板着脸的话。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] ['prɒmptli] [dɪs'mɪst] [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Whereupon the Talented One promptly dismissed Jane Cotton's Sam from her
" 于是 这 才华横溢 一 及时 解雇 简 棉花的 山姆 从 她
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

于是，天才少女立即将简·科顿饰演的萨姆从冥想中解救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['mɪsɪz] . [kæmps]
It did not occur to her to question his right to be on Mrs . Camp's
它 做过 不是 发生 到 她 到 问题 他的 正确的 到 是 在 太太 . 营地的
['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

她根本没有想到要质疑他是否有权待在坎普太太的住所里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She lay back in the grass and took up again the interrupted thread of her
她 躺 后退 在 这 草 和 采取 向上 再次 这 中断 线 的 她
[mj'uːsɪŋz] .
musings .
沉思 .

她仰躺在草地上，继续刚才被打断的思绪。

[baɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'griːz] [ɒd] ['fænsiz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
By gentle degrees odd fancies took possession of her .
经过 温和的 学位 奇怪的 幻想 采取 拥有 的 她 .

她渐渐地被一些奇特的幻想所占据。

[ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] , [waɪt] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [sə'pəʊz] , [naʊ] ,
The sprinkling of great , white daisies in the grass beside her — suppose , now ,
这 洒 的 伟大的 , 白色的 雏菊 在 这 草 旁 她 — 认为 , 现在 ,
[ðɪs] ['mɪnɪt] ,
this minute ,
这 分钟 ,

她身旁草地上点缀着大朵的白色雏菊——假设，就在此刻，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] , [spred] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] ['kaʊntə(r)] !
they changed into white handkerchiefs , spread out on a green counter !
他们 已更改 进入 白色的 手帕 , 传播 出去 在 一个 绿色的 柜台 !

它们变成了白色手帕，摊放在绿色的柜台上！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]
Then she would have to sell them to passers - by ; it was her
然后 她 会 有 到 卖 他们 到 过路人 - 经过 ; 它 曾是 她
['bɪznəs] [tuː; tə] [sel] [h'ændkətʃˌiːfs] .
business to sell handkerchiefs .
商业 到 卖 手帕 .

然后她就得把手帕卖给路人；卖手帕是她的营生。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] — [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [wʌn] ,
Someone was coming marching up the road — suppose she tried to sell him one ,
某人 曾是 未来 行军 向上 这 路 — 认为 她 尝试 到 卖 他 一 ,

有人沿着路大步走来——假设她试图卖给他一个，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
for the fun of it ! — to make a good story for the girls .
为了 这 乐趣 的 它 ! — 到 制作 一个 好的 故事 为了 这 女孩们 .

纯粹为了好玩！——为了给女孩们讲个好故事。

['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [fens] .
Laughing , she got up and leaned on the fence .
笑 , 她 得到 向上 和 倾斜 在 这 栅栏 .

她笑着起身，靠在了栅栏上。

[ʃiː; ʃi] " [deəd] " [hɜː'self] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
She " dared " herself to do it .
她 " 敢于 " 她自己 到 做 它 .

她“挑战”自己去做这件事。

[ðen] , ['kɜːtiəsli] , " [kæn; kən] [ai] [sel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Then , courteously , " Can I sell you anything in handkerchiefs to - day ?
然后 , 礼貌地 , " 能 我 卖 你 任何事物 在 手帕 到 - 天 ?

然后，礼貌地问道：“今天我能卖给您一些手帕吗？”

[ɪ'nɪʃəl] , [im'brɔidəd] —
Initialed , embroidered —
首字母缩写 , 绣花 —

绣有姓名首字母——

" [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] [stɒpt] .
" The marching feet stopped .
" 这 行军 脚 停止 .

行进的脚步声停了下来。

[ʃruːd] [əʊld] [aɪz] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['twiŋkl] , [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːmləs]
Shrewd old eyes studied her face and twinkled , responsive to the harmless
精明 老的 眼睛 研究 她 脸 和 闪烁 , 响应式设计 到 这 无害
['mɪstʃɪf] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
mischief visible in it .
恶作剧 可见的 在 它 .

一双睿智的老眼睛打量着她的脸，闪烁着光芒，察觉到她脸上流露出的无伤大雅的顽皮。

" [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [wɪð] [flægz] [ɒn] — [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] ?
" You got any with flags on — in the corners or anywhere ?
" 你 得到 任何 和 旗帜 在 — 在 这 角落 或者 任何地方 ?

“你们有没有看到带旗子的——在角落里或者其他地方？”

[ɔː(r)] [drʌmz] [ɒn] ?
Or drums on ?
或者 鼓 在 ?

还是继续打鼓?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] - - .
" It was Old ' 61 .
" 它 曾是 老的 - - .

“那是老款 1961 年的车型。”

" [ɔː(r)] [red] , [waɪt] [æn; ən] - [bluː] [wʌnz] ?
" Or red , white an ' blue ones ?
" 或者 红色的 , 白色的 一个 - 蓝色的 一个 ?

或者红白蓝三色的?

[aɪ'd] [laɪk] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] — [ai] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " [ɪksplænə'tərɪli] .
I'd like one o ' them — I fit in the war , " explanatorily .
ID 喜欢 一 o - 他们 — 我 合身 在 这 战争 , " 解释性地 .

“我想要一个——我适合参加战争,”他解释道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
" The saleswoman was not especially interested in the war ;
" 这 售货员 曾是 不是 尤其 感兴趣的 在 这 战争 ;

这位女售货员对战争并不特别感兴趣;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] .
it is not the way with many of her kind to be interested in things .
它 是 不是 这 方式 和 许多 的 她 种类 到 是 感兴趣的 在 事物 .

她这类人大多不爱对事物感兴趣。

" [ai] [fɪt] [klɪə(r)] [θruː] — [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [bʊl] [rʌn] , [æn; ən] - ['plenti] [mɔː(r)] .
" I fit clear through — in the Wilderness , and Bull Run , an ' plenty more .
" 我 合身 清除 通过 — 在 这 荒野 , 和 公牛 跑步 , 一个 - 很多 更多的 .

“我一路畅通无阻——在荒野、布尔河以及更多地方。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['enəmi] ['kʊd(ə)nt] !
They couldn't get rid o ' me , the enemy couldn't !
他们 不能 得到 摆脱 o - 我 , 这 敌人 不能 !

他们除不掉我，敌人也除不掉我!

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪn] - [æn; ən] - ['ʃuːtɪn] - , [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] !
No , sir , where there was marchin ' an ' shootin ' , I was bound to be there !
不 , 先生 , 在哪里 那里 曾是 马尔金 - 一个 - 射击 - , 我 曾是 边界 到 是 那里 !

不，先生，哪里有行军和枪战，哪里就有我!

[ðeɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] [taɪm] - [en] - [ə'gen] ,
They hit me time ' n ' again ,
他们 打 我 时间 - n - 再次 ,

他们一次又一次地殴打我,

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [taɪm] [ɪn] - — [ai][hæd; həd][tuː; tə][gɪt]
but I didn't waste no unnecessary time in hospittles — I had to git
但 我 没有 浪费 不 不必要 时间 在 - — 我 有 到 git
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
back to the boys .
后退 到 这 男孩们 .

但我没有在医院浪费任何不必要的时间——我必须回到孩子们身边。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] [hɪm][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
" She was interested now ; she forgot she was to sell him a handkerchief .
" 她 曾是 感兴趣的 现在 ; 她 忘了 她 曾是 到 卖 他 一个 手帕 .

"她现在很感兴趣；她忘记了自己是要卖给他一块手帕。"

" [gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go on , " she said .
" 去 在 , " 她 说 .

"继续，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] !
" It was great !
" 它 曾是 伟大的 !

太棒了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] [æn; ən] - [smelt] [ðə; ði] [sməʊk] , [æn; ən] - [felt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
You ought to heard the drums an ' smelt the smoke , an ' felt your feet
你 应该 到 听到 这 鼓 一个 - 冶炼 这 抽烟 , 一个 - 毛毡 你的 脚
['mɑːrtʃɪn] - ['ʌndə(r)][juː; jʊ] ,
marchin ' under you ,
马尔金 - 在下面 你 ,

你应该听见鼓声，闻到硝烟味，感受到脚步的踏实感。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['næpsæk] ['paʊndɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [bæk] — [jes] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [biːn] - ['hʌŋgri]
an ' your knapsack poundin ' your back — yes , sir , an ' bein ' hungry
一个 - 你的 背包 重击 - 你的 后退 — 是的 , 先生 , 一个 - 是 - 饥饿的
[æn; ən] - ['θɜːsti] [æn; ən] - [wɔː(r)] [aʊt] !
an ' thirsty an ' wore out !
一个 - 渴 一个 - 穿着 出去 !

你的背包重重地压在你的背上——是的，先生，你又饿又渴又累！

[jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [haʊ] ['rægɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] ,
You'd ought to seen how ragged the boys got ,
你会 应该 到 已见 如何 破烂不堪 这 男孩们 得到 ,

你真该看看那些男孩们当时有多狼狈。

[æn; ən] - [hɜːd] - [ɪm] ['wɪslɪn] - - [θruː] ['dʒɔːdʒɪ] - [waɪl] [ðeɪ] [səʊd] [ɒn] ['pætʃɪz] — [əʊ] , [jʊd]
an ' heard ' em whistlin ' ' Through Georgy ' while they sewed on patches — oh , you'd
一个 - 听到 - 呃 口哨 - - 通过 乔治 - 尽管 他们 缝制的 在 补丁 — 哦 , 你会
[ɔːt] [tuː; tə] ['hwisl] - [θruː] ['dʒɔːdʒɪ] - !
ought to whistled ' Through Georgy ' !
应该 到 吹口哨 - 通过 乔治 - !

我听见他们一边缝补补丁一边吹着《穿过乔治》的口哨——哦，你也应该吹着《穿过乔治》的口哨！

" [ðə; ði][gɜːl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɪnd(ə)ld][əʊld] [feɪs] , [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kriːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" The girl , watching the kindled old face , saw a shadow creep over it .
" 这 女孩 , 观看 这 点燃 老的 脸 , 锯 一个 阴影 潜行者 超过 它 .

"女孩看着那张焕发出光彩的老脸，看到一道阴影悄悄地爬上了它。"

" [ai] — [ai] — [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I useter — I useter — but someway I've lost it .
" 我 用户 — 我 用户 — 但 以某种方式 我已经丢失的 它 .

"我用过——我用过——但不知怎么的，我把它弄丢了。"

[ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [təv] ['mɑːtʃt] [θruː] ['dʒɔːdʒɪ] [æn; ən] - [fə'gɒt] [ðə; ði] [tjuːn] [ə'baʊt] .

It's pretty hard to've marched through Georgy an ' forgot the tune about .

它是 漂亮的 难的 有 行军 通过 乔治 一个 - 忘了 这 调 关于 .

很难想象有人在乔治城行军时会忘记那首曲子。

[sʌm; səm] [deɪz] [ai] - [məʊst] [get] [həʊlt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,

Some days I ' most get holt of it again — I thought I could , on the organ ,

一些 天 我 - 最多 得到 霍尔特 的 它 再次 — 我 想法 我 可以 , 在 这 器官 ,

有些日子我又快要放弃了——我以为我能弹管风琴，

[bʌt; bət] [ai] [kænt] , [nɒt] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but I can't , not the hull of it .

但 我 不能 , 不是 这 船体 的 它 .

但我做不到，我做不到它的船体。

['sʌmweɪ] [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] .

Someway I've lost it — it's pretty hard .

以某种方式 我已经丢失的 它 — 它是 漂亮的 难的 .

不知怎么的，我把它弄丢了——这真的很难。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [-] - , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

It ha'nts me — if you ever be'n ha'nted , you know how bad it is .

它 公鸡 我 — 如果 你 曾经 贝恩 - , 你 知道 如何 坏的 它 是 .

它让我感到恐惧——如果你曾经被恐惧笼罩过，你就知道那有多糟糕了。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] - ,

" No , the girl who was leaning on the fence had never been ha'nted ,

" 不 , 这 女孩 WHO 曾是 倾斜 在 这 栅栏 有 绝不 到过 - ,

“不，倚靠在栅栏上的那个女孩从来没有被吓到过。”

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [səʊl] [huː] [hæd; həd]

but her eyes were wide with pity for the old soul who had

但 她 眼睛 是 宽的 和 遗憾 为了 这 老的 灵魂 WHO 有

['mɑːtʃt] [θruː] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [tjuːn] .

marched through Georgia and forgotten the tune .

行军 通过 乔治亚州 和 被遗忘的 这 调 .

但她眼中充满了对那位在佐治亚州行军却忘记了旋律的老灵魂的怜悯。

" [sʌm; səm] [deɪz] [ai] - [məʊst] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

" Some days I ' most ketch it .

" 一些 天 我 - 最多 双体帆船 它 .

“有些日子我几乎要抓住它了。”

[ai] [doʊnt] [sə'paʊz] " — [ðə; ði] [əʊld] [vɔɪs] ['hɔːltɪd] ['dɪfɪdəntli] — " [ai] [doʊnt] [sə'paʊz] [jʊd] ['wɪs(ə)l]

I don't suppose " — the old voice halted diffidently — " I don't suppose you'd whistle

我 不 认为 " — 这 老的 嗓音 停止 羞怯地 — " 我 不 认为 你会 哨

[ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

it , would you ?

它 , 会 你 ?

“我想……”老声音有些犹豫地停顿了一下，“我想你不会吹口哨吧？ ”

[dʒest] [θruː] [wʌns] —

Jest through once —

笑话 通过 一次 —

开玩笑一次——

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['wɪs(ə)l] ['iːv(ə)n] [wʌns] " [θruː] ['dʒɔːdʒə] . "

" But she could not whistle even once " Through Georgia . "

" 但 她 可以 不是 哨 甚至 一次 " 通过 乔治亚州 . "

但她连一次“穿越乔治亚”的口哨声都没吹出来。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] !
" I'm so sorry !
" 我是 所以 对不起 !

"我很抱歉！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [kænt] ['wɪs(ə)l] , [ɔː(r)] [sɪŋ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
" I can't whistle , or sing , or anything .
" 我 不能 哨 , 或者 唱歌 , 或者 任何事物 .

"我不会吹口哨，也不会唱歌，什么都不会。"

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] !
I wish I could !
我 希望 我 可以 !

我希望我能够！

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪli] ; ['bɪli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" She wished she were Billy ; Billy could have done it .
" 她 希望 她 是 比利 ; 比利 可以 有 完毕 它 .

她希望自己是比利；比利肯定能做到。

[əʊld] - - ['mɑːtʃt] [ɒn] , [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [triː] .
Old ' 61 marched on , up the dusty road , and the girl went back to her tree .
老的 - - 行军 在 , 向上 这 尘土飞扬 路 , 和 这 女孩 去 后退 到 她 树 .

老61继续沿着尘土飞扬的道路前进，女孩回到了她的树下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊld] ['eni] ['deɪzi] - [h'ændkətʃˌiːfs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
She had not sold any daisy - handkerchiefs , but she had her story to tell the girls .
她 有 不是 卖 任何 雏菊 - 手帕 , 但 她 有 她 故事 到 告诉 这 女孩们 .

她一条雏菊手帕都没卖出去，但她有她的故事要讲给女孩们听。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
She lay in the grass thinking of it .
她 躺 在 这 草 思维 的 它 .

她躺在草地上想着这件事。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
Once or twice she pursed her lips and made a ludicrous ineffectual attempt to whistle ,
一次 或者 两次 她 撅紧 她 嘴唇 和 制成 一个 荒谬 无效 试图 到 哨 ,

她曾一两次抿起嘴唇，滑稽地、徒劳地试图吹口哨。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .
but she did not smile .
但 她 做过 不是 微笑 .

但她没有笑。

[dʒeɪn] ['kɒtənz] [sæm] [klɪkt] [ðə; ði] [geɪt] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .
Jane Cotton's Sam clicked the gate , going out , but she did not notice .
简 棉花的 山姆 点击 这 门 , 去 出去 , 但 她 做过 不是 注意 .

简·科顿的萨姆按了门铃，走了出去，但她没有注意到。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][lɑːst] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd] ['eɪmləsli] ,
When she did at last look up , and her gaze wandered over the little yard aimlessly ,
什么时候 她 做过 在 最后的 看 向上 , 和 她 目光 漫步 超过 这 小的 院子 漫无目的地 ,

她终于抬起头，目光漫无目的地扫过小院子。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
she suddenly uttered a little note of surprise .
她 突然 说出 一个 小的 笔记 的 惊喜 .

她突然发出了一声略带惊讶的低语。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] !
For the pump was a blue pump !
为了 这 泵 曾是 一个 蓝色的 泵 !

因为那台泵是蓝色的！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [əʊld] - - .
A miracle had been wrought while she mused in the grass and listened to Old ' 61 .
一个 奇迹 有 到过 锻 尽管 她 沉思 在 这 草 和 听着 到 老的 - - .

当她在草地上沉思并聆听着老 '61 的歌声时，奇迹发生了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [braʊn] [pʌmp] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt] ['geɪlɪ] , ['brɪliəntli] .
The little old brown pump had blossomed out gayly , brilliantly .
这 小的 老的 棕色的 泵 有 盛开 出去 同性恋地 , 精彩 .

那台老旧的棕色小水泵焕发出了耀眼的光芒。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

" [ðen] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['tʃʌk(ə)l] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ] ['æmbʊʃ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] .
" Then a subdued chuckle reached her from some nearby ambush out beyond the fence .
" 然后 一个 低沉的 轻笑 达到 她 从 一些 附近 伏击 出去 超过 这 栅栏 .

“这时，她听到围栏外附近某个埋伏处传来一声低沉的轻笑。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] [pʌmp] , [ðə; ði] [lɑːf] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm]
She put two and two together — the pump , the laugh , and Jane Cotton's Sam
她 放 二 和 二 一起 — 这 泵 , 这 笑 , 和 简 棉花的 山姆
.
:
.

她把两件事联系起来了——水泵、笑声和简·科顿饰演的萨姆。

[sɪks] !
Six !
六 !

六!

[dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [deɪ] - ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə]
Jane Cotton's Sam , while she was day - dreaming and Marching through Georgia
简 棉花的 山姆 , 尽管 她 曾是 天 - 做梦 和 行军 通过 乔治亚州
[wɪð] [əʊld] - - ,
with Old ' 61 ,
和 老的 - - ,

简·科顿的萨姆，当她做着白日梦，和老61乐队一起在佐治亚州行进时，

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [braʊn] [pʌmp] [bluː] !
had painted the brown pump blue !
有 绘 这 棕色的 泵 蓝色的 !

我把棕色的水泵漆成了蓝色!

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒn] ['mɪsɪz] . [kæmps] ['premɪsɪz] .
That was his business on Mrs . Camp's premises .
那 曾是 他的 商业 在 太太 . 营地的 前提 .

那是他在坎普太太的房产上做的生意。

['mɪsɪz] [kæmp] [hæd; həd] [rɪ'membəd] — [ðə; ði] [dɪə(r)] , [əʊ] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ! — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]
Mrs Camp had remembered — the dear , oh , the dear ! — that she wanted a
太太 营 有 记得 — 这 亲爱的 , 哦 , 这 亲爱的 ! — 那 她 通缉 一个
[bluː] [pʌmp] ,
blue pump ,
蓝色的 泵 ,

坎普太太突然想起来了——哎呀，哎呀！——她想要一件蓝色的高跟鞋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] .
and had got the boy to come and make one .
和 有 得到 这 男生 到 来 和 制作 一 .

然后让男孩过来做了一个。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] ['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]
And now , down behind the fence somewhere , the boy was laughing at
和 现在 , 向下 在后面 这 栅栏 某处 , 这 男生 曾是 笑 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .
her amazement .
她 惊愕 .

而现在，在围栏后面的某个地方，那个男孩正嘲笑着她的惊讶。

[wel] , [let] [hɪm] [lɑːf] — [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [tuː] !
Well , let him laugh — she laughed , too !
出色地 , 让 他 笑 — 她 笑了 , 也 !

好吧，就让他笑吧——她也笑了!

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Suddenly she began to clap her hands by way of applause to her
突然 她 开始 到 拍 她 双手 经过 方式 的 掌声 到 她
['hɪd(ə)n] ['ɔːdiəns] .
hidden audience .
隐 观众 .

她突然开始拍手，向隐藏的观众鼓掌。

[ðə; ði] [pʌmp] [ɪt'self][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The pump itself was distinctly a disappointment .
这 泵 本身 曾是 明显地 一个 失望 .

水泵本身实在令人失望。

[ɪn] [geɪ] - [hjuːd] ['pɪktʃəz] , [siːn] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] , [bluː] [pʌmps] [ə'kɔːd] [wɪð] [griːn] [grɑːs]
In gay - hued pictures , seen by childish eyes , blue pumps accord with green grass
在 同性恋 - 有色 图片 , 已见 经过 幼稚 眼睛 , 蓝色的 水泵 符合 和 绿色的 草
[ænd; ənd] [triːz] — [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
and trees — in nature ,
和 树木 — 在 自然 ,

在充满童趣的画面中，蓝色高跟鞋与绿草和树木相映成趣——在大自然中，

[siːn] [baɪ][mə'tjuərə] [aɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] .
seen by maturer eyes , there is something wrong with the colors .
已见 经过 成熟 眼睛 , 那里 是 某物 错误的 和 这 颜色 .

在更成熟的眼光看来，这些颜色似乎有问题。

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] — ['aɪðə(r)][ðə; ði] [griːn] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪ] [bluː] [pʌmp]
They look out of place — either the green growing things or the gay blue pump
他们 看 出去 的 地方 — 任何一个 这 绿色的 生长 事物 或者 这 同性恋 蓝色的 泵
[duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .
do not belong there .
做 不是 属于 那里 .

它们看起来格格不入——无论是绿色的植物还是亮蓝色的水泵，都不应该出现在那里。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ,
The girl's loyalty to little ,
这 女孩们 忠诚 到 小的 ,

女孩对小家伙的忠诚，

[kaɪnd] ['emɪlaɪn] [kæmp] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [pʌmp] [ðæt]
kind Emmeline Camp would not let her admit that it was the blue pump that
种类 艾米琳 营 会 不是 让 她 承认 那 它 曾是 这 蓝色的 泵 那
['dɪd(ə)nt] " [bɪ'lɒŋ] .
didn't " belong .
没有 " 属于 .

善良的艾米琳·坎普不让她承认是那只蓝色的高跟鞋“不属于这里”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] — [glæd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" She was glad — glad — that it was blue , for it stood for a
" 她 曾是 高兴的 — 高兴的 — 那 它 曾是 蓝色的 , 为了 它 站立 为了 一个
['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
thoughtful kindness to her ,
周到 仁慈 到 她 ,

她很高兴——真的很高兴——它是蓝色的，因为它代表着对她体贴的善意。

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [biːn] [reə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] - [dɪ'pendənt] , ['hʌsl]
and thoughtful kindnesses had been rare in her self - dependent , hustling
和 周到 善意 有 到过 稀有的 在 她 自己 - 依赖 , 忙碌
[laɪf] .
life .
生活 .

在她独立自主、忙碌奔波的生活中，体贴的善意是很少见的。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [pʌmp] !
" Hurrah for the blue pump !
" 欢呼 为了 这 蓝色的 泵 !

"蓝色水泵万岁！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɒftli] .
" she cried softly .
" 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She felt like going up to it and hugging it ,
她 毛毡 喜欢 去 向上 到 它 和 拥抱 它 ,

她很想走上前去拥抱它。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
but fortunately she did not yield to the impulse .
但 幸运的是 她 做过 不是 屈服 到 这 冲动 .

但幸运的是，她没有屈服于这种冲动。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌsk] .
The other girls arrived at dusk .
这 其他 女孩们 到达的 在 黄昏 .

其他女孩在黄昏时分到达。

[tiː] . [əʊ] . , [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
T . O . , her knee in a chair ,
T . 哦 . , 她 膝盖 在 一个 椅子 ,

TO，她的膝盖放在椅子上，

[hæd; həd] [hɪtʃt] [lə'bɔːriəsli] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌpə(r)] .
had hitched laboriously from little kitchen to little dining - room and got supper .
有 搭便车 费力地 从 小的 厨房 到 小的 用餐 - 房间 和 得到 晚餐 .

他费力地搭便车从狭小的厨房来到狭小的餐厅，吃了晚饭。

[spent] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Spent and triumphant , she waited in the doorway .
花费 和 凯 , 她 等待 在 这 门口 .

她筋疲力尽却又无比得意，站在门口等候。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] — ['bɪliz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , ['lɔːrə] [ænz] [geɪ] [wʌn] ,
She could hear their voices coming up the road — Billy's excited voice , Laura Ann's gay one ,
她 可以 听到 他们的 声音 未来 向上 这 路 — 比利 兴奋的 嗓音 , 劳拉 安妮的 同性恋 一 ,

她能听到他们的声音从路上传来——比利兴奋的声音，劳拉·安的同性恋声音，

- [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] .
Loraine's calm and sweet .
- 冷静的 和 甜的 .

洛琳性格沉稳温柔。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
She longed to run out to meet them .
她 渴望 到 跑步 出去 到 见面 他们 .

她很想跑出去和他们见面。

[nekst] [best] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [lɒŋ] [kɔːl] .
Next best , she sent her own voice , in a clear , long call .
下一个 最好的 , 她 发送 她 自己的 嗓音 , 在 一个 清除 , 长的 称呼 .

其次，她发送了自己的声音，进行了一次清晰而长的通话。

" [ðæts] [tiː] . [əʊ] . !
" That's T . O . !
" 那就是 T . 哦 . !

"那就是TO！

[g'ɜːlz] , [lets] [rʌn] !
Girls , let's run !
女孩们 , 我们来吧 跑步 !

女孩们，我们快跑！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['bɪli] [seɪ] .
" she heard Billy say .
" 她 听到 比利 说 .

她听到比利这么说。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [rʌn] ?
" Why doesn't she run ?
" 为什么 不 她 跑步 ?

她为什么不跑？

" ['lɔːrə] [æn] [di'mɑːnd, -'mænd] [sɪ'vɪəli] .
" Laura Ann demanded severely .
" 劳拉 安 要求 严重 .

劳拉·安严厉地要求道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'prəʊpriət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" That would be perfectly appropriate under the circumstances . "
" 那 会 是 完美 合适的 在下面 这 情况 . "

"在目前情况下，这样做完全合适。"

" - [tɪz] [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ?
" ' Tis queer , isn't it , that she didn't come to meet us ?
" - 的 酷儿 , 不是 它 , 那 她 没有 来 到 见面 我们 ?

"真奇怪，她竟然没来见我们？"

" [lɔ'reɪn] ['ædɪd] .
" Loraine added .
" 洛兰 额外 .

洛兰补充道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['emɪlaɪn] [kæmps] ['lɪt(ə)l] [griːn] - ['peɪntɪd] [haʊs]
In another moment they had reached Emmeline Camp's little green - painted house
在 其他 片刻 他们 有 达到 艾米琳 营地的 小的 绿色的 - 绘 房子
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
and found the Talented One waiting impatiently at the gate .
和 成立 这 才华横溢 一 等待 不耐烦地 在 这 门 .

片刻之后，他们到达了艾米琳·坎普那间漆成绿色的小房子，发现天才少女正焦急地在门口等着。

[θɪŋz] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] ['ræpɪdli] .
Things explained themselves rapidly .
事物 解释 他们自己 快速 .

事情很快就真相大白了。

[ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['pɪti] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] .
Exclamations of pity crowded upon exclamations of delight and welcome .
感叹词 的 遗憾 挤 之上 感叹词 的 喜 和 欢迎 .

同情的叹息声与喜悦和欢迎的叹息声交织在一起。

[fɔː(r)] ['hæpi] [jʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][tiː] . [əʊ] . - [es] ['hɑːdli] - [prɪ'peəd] ['lɪt(ə)l]

Four happy young wage - earners sat down to T . O . ' s hardly - prepared little

四 快乐的 年轻的 工资 - 收入者 卫星 向下 到 T . 哦 . - s 几乎 - 准备 小的

['sʌpə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] .

supper and four tongues were loosed .

晚餐 和 四 舌头 是 松开 .

四个快乐的年轻工薪族坐下来享用TO勉强准备的晚餐，四张嘴都放开了。

['iːv(ə)n] [lɔ'reɪn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] .

Even Loraine did her part of the chattering .

甚至 洛兰 做过 她 部分 的 这 喋喋不休 .

就连洛琳也加入了叽叽喳喳的行列。

" [ai] [fiːl] [səʊ][naɪs][ænd; ənd]['plæsɪd] [ɔːl'redi] ! " [en'θuːzd] ['bɪli] .

" I feel so nice and placid already ! " enthused Billy .

" 我 感觉 所以 好的 和 平静 已经 ! " 热情洋溢 比利 .

“我现在感觉好舒服好平静啊！”比利兴奋地说。

" [əʊ] , [səʊ][duː; də][ai] ! — [səʊ][duː; də][ai] ! " ['ekəud] ['lɔːrə] [æn] .

" Oh , so do I ! — so do I ! " echoed Laura Ann .

" 哦 , 所以 做 我 ! — 所以 做 我 ! " 回声 劳拉 安 .

“哦，我也是！——我也是！”劳拉·安附和道。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][get] [wʌnz] [tʃeɪnz] [ɒf] !

" It's such a comfort to get one's chains off !

" 它是 这样的 一个 舒适 到 得到 一个人的 链条 离开 !

“摆脱锁链真是太舒服了！”

— [ai][felt] [maɪn] [slɪp] [ɒf] [bæk] [ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [dɪə(r)] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] . "

— I felt mine slip off back there at that dear , funny little station . "

— 我 毛毡 矿 滑 离开 后退 那里 在 那 亲爱的 , 有趣的 小的 车站 . "

“我感觉我的心思在那个可爱又古怪的小车站悄悄溜走了。”

" [əʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ai] [hɜːd] ['klæŋkɪŋ] ? " ['ɒfəd] ['kwaɪət] [lɔ'reɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

" Oh , was that what I heard clanking ? " offered quiet Loraine , and was

" 哦 , 曾是 那 什么 我 听到 叮当作响 ? " 提供 安静的 洛兰 , 和 曾是

['prɒmptli] [tʃɪəd] .

promptly cheered .

及时 欢呼 .

“哦，我刚才听到的叮当声就是这个吗？”安静的洛琳问道，随即赢得了大家的欢呼。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

The meal was a merry one .

这 一顿饭 曾是 一个 欢乐 一 .

这顿饭吃得很开心。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [ænd; ənd]

And afterwards there was exploring to be done about the little yard and

和 然后 那里 曾是 探索 到 是 完毕 关于 这 小的 院子 和

['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

orchard and up and down the road ,

果园 和 向上 和 向下 这 路 ,

之后，他们又在小院子、果园以及路边四处探索了一番。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [swiːt] ['twaɪlaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['kɔːlɪŋ] [sɒft] [də'rekʃ(ə)nz]

in the dim , sweet twilight , with the Talented One at the gate calling soft directions

在 这 暗淡 , 甜的 暮 , 和 这 才华横溢 一 在 这 门 呼叫 柔软的 方向

.

.

.

在昏暗而甜蜜的暮色中，天才在门口轻声指引方向。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" And I've got a blue pump for you , " she laughed .
" 和 我已经 得到 一个 蓝色的 泵 为了 你 , " 她 笑了 .

“我还给你准备了一个蓝色的泵，”她笑着说。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] !
" Just wait till daylight !
" 只是 等待 直到 日光 !

“等到天亮就行了！”

[doʊnt] ['enibɒdi] [fiːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [bluː] ,
Don't anybody feel of it in the dark to see if it's blue ,
不 任何人 感觉 的 它 在 这 黑暗的 到 看 如果 它是 蓝色的 ,

难道没人会在黑暗中摸摸它，看看它是不是蓝色的吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [griːn] !
because you'll find it's green !
因为 你会 寻找 它是 绿色的 !

因为你会发现它是绿色的！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] — [ai] [miːn] [wɪð] [ðə; ði]
There's a story goes with the pump and one with its mother — I mean with the
有 一个 故事 去 和 这 泵 和 一 和 它是 母亲 — 我 意思是 和 这
[bɔɪ] - [huː] - ['peɪntɪd] - [ɪts] ['mʌðə(r)] !
boy - who - painted - its mother !
男生 - WHO - 绘 - 它是 母亲 !

这台水泵背后有一个故事，它的母亲也有一个故事——我是说，给水泵母亲涂上油漆的那个男孩的故事！

['plæsɪd] [pɒnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] . "
Placid Pond is full of stories . "
平静 池塘 是 满的 的 故事 . "

普莱西德池塘充满了故事。

" [naɪs] , ['dəʊzi] , ['plæsɪd] [wʌnz] , [ai] [sə'pəʊz] , " ['lɔːrə] [æn] [rɪ'tɜːnd] ['laɪtli] .
" Nice , dozy , placid ones , I suppose , " Laura Ann returned lightly .
" 好的 , 想睡 , 平静 一个 , 我 认为 , " 劳拉 安 返回 轻轻 .

“我想，大概是些可爱、昏昏欲睡、性情温和的人吧。”劳拉·安轻松地回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But the Talented One shook her head .
但 这 才华横溢 一 摇晃 她 头 .

但天才少女摇了摇头。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
" Wait till you hear them , " she said gravely .
" 等待 直到 你 听到 他们 , " 她 说 严重地 .

“等着听听他们怎么说吧，”她严肃地说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtlz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [kəuks] ['bɪli] .
" Give us some of the titles to - night , " coaxed Billy .
" 给 我们 一些 的 这 标题 到 - 夜晚 , " 哄骗 比利 .

“今晚给我们透露一些片名吧，”比利哄道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
They were all back on the little doorsteps and the moon was rising ,
他们 是 全部 后退 在 这 小的 家门口 和 这 月亮 曾是 上升 ,

他们都回到了各自的小门阶上，月亮正在升起。

[mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['gəʊldən] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] .
majestic and golden , behind the trees .
雄伟 和 金的 , 在后面 这 树木 .

树后，雄伟壮丽，金光灿灿。

" [wel] — " [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['θɔːtfəli] , " [ðeəz; ðəz] - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'miːliə] - ,
" Well — " she considered thoughtfully , " there's ' The Story of Amelia ' ,
" 出色地 — " 她 经过考虑的 深思熟虑 , " 有 - 这 故事 的 阿米莉亚 - ,

“嗯——”她若有所思地想，“还有《阿米莉亚的故事》……”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] - [əʊld] - -
and the story of ' The Boy Who Didn't Pass ' , and the one of ' Old ' 61
和 这 故事 的 - 这 男生 WHO 没有 经过 - , 和 这 一 的 - 老的 - -
- — " ,
' — " ,
- — " ,

还有《没通过考试的男孩》的故事，以及《老61》的故事——”

" [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] — [tel] [ˌjuː 'es] !
" Oh , tell us — tell us !
" 哦 , 告诉 我们 — 告诉 我们 !

“哦，告诉我们——告诉我们！”

" ['bɪli] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .
" Billy pleaded , and would not be refused .
" 比利 恳求 , 和 会 不是 是 拒绝 .

比利苦苦哀求，但没人拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['bɪli] .
It was never easy to refuse Billy .
它 曾是 绝不 简单的 到 拒绝 比利 .

拒绝比利从来都不是一件容易的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meləʊ] [naɪt] - [lait] ,
She had her way this time , and there in the mellow night - light ,
她 有 她 方式 这 时间 , 和 那里 在 这 醇厚 夜晚 - 光 ,

这一次她如愿以偿了，在柔和的夜灯光下，

[wɪð] [sɒft] [naɪt] - ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tiː] . [əʊ] . [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .
with soft night - noises all about them , T . O . told her stories .
和 柔软的 夜晚 - 噪音 全部 关于 他们 , T . 哦 . 讲述 她 故事 .

周围环绕着柔和的夜色，TO 讲述着她的故事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət]
She had never told a story before in her life , and her voice at
她 有 绝不 讲述 一个 故事 前 在 她 生活 , 和 她 嗓音 在
[fɜːst] ['stʌmb(ə)ld] ['dɪfɪdəntli] ,
first stumbled diffidently ,
第一的 踉跄 羞怯地 ,

她这辈子从未讲过故事，起初她的声音有些结巴和怯懦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
but as she went on , a queer thing happened — she did not seem to be
但 作为 她 去 在 , 一个 酷儿 事物 发生 — 她 做过 不是 似乎 到 是
['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
telling it herself ,
讲述 它 她自己 ,

但随着她继续讲述，一件奇怪的事情发生了——她似乎并不是在自己讲述这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [ə'miːliə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
but the little old woman who loved Amelia seemed to be telling it !
但 这 小的 老的 女士 WHO 喜爱 阿米莉亚 似乎 到 是 讲述 它 !

但那位深爱着阿米莉亚的老太太似乎正在讲述这件事！

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] , [ðen] [əʊld] - - , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tremjələs] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [əʊld] [vɔɪs] .
Then the Boy Who Didn't Pass , then Old ' 61 , in his tremulous , halting old voice .
然后 这 男生 WHO 没有 经过 , 然后 老的 - - , 在 他的 颤抖的 , 停止 老的 嗓音 .

然后是那个没通过考试的男孩，然后是61年的老同学，用他颤抖、断断续续的老声音说道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [endid] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
They listened in perfect silence , and even after the stories ended they said nothing .
他们 听着 在 完美的 沉默 , 和 甚至 后 这 故事 结束 他们 说 没有什么 .

他们全程静静地听着，即使故事讲完了，他们也一言不发。

['bɪli] , [kwaɪt] [ˌʌnə'ʃeɪmd] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - - .
Billy , quite unashamed , was crying over poor Old ' 61 .
比利 , 相当 毫不羞愧 , 曾是 哭泣 超过 贫穷的 老的 - - .

比利毫不羞愧地为可怜的老 61 号车哭泣。

" [jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , " [tiː] . [əʊ] . [m'ɜːməd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" You'd have thought , wouldn't you , " T . O . murmured after a while ,
" 你会 有 想法 , 不会 你 , " T . 哦 . 低声说道 后 一个 尽管 ,

“你肯定会这么想的，不是吗？”过了一会儿，TO低声说道。

" [ðæt] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['hʌmdrʌm] - [waɪ] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ?
" that places like this would be humdrum - y and commonplace ?
" 那 地方 喜欢 这 会 是 平淡无奇 - 是 和 平凡 ?

“像这样的地方会很乏味、很普通吗？”

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['stɔːriz] - ['evriweə(r)] .
But I guess there are ' stories ' everywhere .
但 我 猜测 那里 是 - 故事 - 到处 .

但我认为到处都有“故事”。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] , [g'ɜːlz] .
I'm beginning to find out things , girls .
我是 开始 到 寻找 出去 事物 , 女孩们 .

我开始发现一些事情了，姑娘们。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] - [jəːnd] - [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] .
" The next day began in earnest the long - yearned - for time of rest .
" 这 下一个 天 开始 在 认真 这 长的 - 渴望 - 为了 时间 的 休息 .

第二天，期盼已久的休息时间正式开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [kʌps] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [muːv] , [iːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [sliːp] ,
It was decided unanimously over the breakfast cups , to live and move , eat and all but sleep ,
它 曾是 决定 一致 超过 这 早餐 杯子 , 到 居住 和 移动 , 吃 和 全部 但 睡觉 ,

在吃早餐的时候，大家一致决定，要活着，要行动，要吃饭，除了睡觉以外什么都要做。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
out of doors .
出去 的 门 .

户外。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [fɔː(r)] ['seprət] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [kəm'baɪnd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
To devote four separate and four combined energies to having a good time .
到 奉献 四 分离 和 四 合并 能量 到 拥有 一个 好的 时间 .

将四个人各自的精力以及四个人共同的精力投入到享受美好时光中。

[tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] — [lɒŋ] [lɪv; laɪv]
To abide by the rules and regulations of the Wicked Compact — long live
到 遵守 经过 这 规则 和 法规 的 这 邪恶 袖珍的 — 长的 居住
[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] !
the Wicked Compact !
这 邪恶 袖珍的 !

遵守邪恶契约的规章制度——邪恶契约万岁！

['lɔːrə] [æn] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Laura Ann made an illuminated copy of it ,
劳拉 安 制成 一个 照明 复制 的 它 ,

劳拉·安制作了一幅带有插图的复制品。

[freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['hʌrɪdli] - ['peɪntɪd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
framed it in a border of hurriedly - painted forget - me - nots and hung it
框 它 在 一个 边界 的 匆匆 - 绘 忘记 - 我 - 不 和 悬挂 它
[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] ,
on the screen door ,
在 这 屏幕 门 ,

用匆匆画好的勿忘我花框裱起来，挂在纱门上。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] " [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [vaʊz] , " ['lɔːrə] [æn]
where they could not help seeing it and " remembering their vows , " Laura Ann
在哪里 他们 可以 不是 帮助 看到 它 和 " 记住 他们的 誓言 , " 劳拉 安
[sed] .
said .
说 .

劳拉·安说，他们看到它时不禁“想起了自己的誓言”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [geɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]
It was a matter of gay conjecture with them who would be the first
它 曾是 一个 事情 的 同性恋 推测 和 他们 WHO 会 是 这 第一的
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kəm'pækt] .
to break the Compact .
到 休息 这 袖珍的 .

对于他们来说，谁会第一个打破这项协议，这成了一个充满猜测的话题。

" [ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] - [haɪv] — [nɒt] [ai] !
" And be driven out of the B - Hive — not I !
" 和 是 驱动 出去 的 这 B - 蜂巢 — 不是 我 !

“然后被逐出B-Hive——而不是我！”

" ['bɪli] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Billy said decisively .
" 比利 说 果断地 .

比利果断地说。

" [ai] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] — [ai] [fiːl] ['selfɪʃ] [ɔːl]
" I shan't have the least temptation to break it , anyway — I feel selfish all
" 我 不会 有 这 至少 诱惑 到 休息 它 , 反正 — 我 感觉 自私 全部
['əʊvə(r)] !
over !
超过 !

“反正我一点儿也不会想打破它——我觉得自己太自私了！”

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [wɪð] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] ! "
You couldn't drive me to do a good deed with a — a pitchfork ! "
你 不能 驾驶 我 到 做 一个 好的 契据 和 一个 — 一个 叉 ! "

你就算拿把干草叉也逼不了我做好事！

" [ˌem ˈiː]['aɪðə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ! " [lɑːft] ['lɔːrə] [æn] .
" Me either — not even with a darning - needle ! " laughed Laura Ann .
" 我 任何一个 — 不是 甚至 和 一个 织补 - 针 ! " 笑了 劳拉 安 .

“我也是——就算用缝衣针也缝不出来！”劳拉·安笑着说。

" [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pɪn] , [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [seɪ] , - [kænt] ,
" If anybody asks me to lend her a pin , hear me say , ' Can't ,
" 如果 任何人 问 我 到 借 她 一个 别针 , 听到 我 说 , - 不能 ,

“如果有人问我能不能借她一枚别针，请听我说，‘不行，”

[maɪ][dɪə(r)] ; [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . -
my dear ; it's against the rules . '
我的 亲爱的 ; 它是 反对 这 规则 . -

亲爱的，这违反规定。

['nidnt] ['enibɒdi] ['wʌri] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [haɪv] ! "
Needn't anybody worry about losing me out o ' the Hive ! "
不必 任何人 担心 关于 输 我 出去 o - 这 蜂巢 ! "

谁也不用担心我会离开蜂巢！

" [lɔ'reɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] — [juː; jʊ] [siː] , " [tiː] . [əʊ] . [sed] ['leɪzɪli] .
" Loraine will be the one — you see , " T . O . said lazily .
" 洛兰 将要 是 这 一 — 你 看 , " T . 哦 . 说 懒洋洋 .

“洛琳就是那个人——你看，”TO懒洋洋地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]
" And what I want to know is , how are we going to live without
" 和 什么 我 想 到 知道 是 , 如何 是 我们 去 到 居住 没有
[lɔ'reɪn] ?
Loraine ?
洛兰 ?

“我想知道的是，没有洛琳，我们该如何生活？”

[ai] [vəʊt] [wiː; wi] [ə'pend] [ə; eɪ][baɪ] - [lɔː] .
I vote we append a by - law .
我 投票 我们 附加 一个 经过 - 法律 .

我投票赞成增设一项地方法规。

[baɪ] - [lɔː] [ai] . : - [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'sept] [lɔ'reɪn] — [dʒʌst] [lɔ'reɪn] . - "
By - law I . : ' Resolved , that we except Loraine — just Loraine . ' "
经过 - 法律 我 . : - 已解决 , 那 我们 除了 洛兰 — 只是 洛兰 . - "

章程第一条：“决议，除洛兰外——仅指洛兰。”

" ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] , " [m'ɜːməd] ['bɪli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , ['nɪb(ə)lɪŋ]
" Second the motion , " murmured Billy , on her back in the grass , nibbling
" 第二 这 运动 , " 低声说道 比利 , 在 她 后退 在 这 草 , 轻咬
['kləʊvə(r)] [hedz] .
clover heads .
三叶草 头部 .

“我附议，”比利低声说道，她仰面躺在草地上，啃着三叶草的花头。

" [nəʊ] , " [lɔ'reɪn] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [lɔː] .
" No , " Loraine said severely , " I refuse to be put into a by - law .
" 不 , " 洛兰 说 严重 , " 我 拒绝 到 是 放 进入 一个 经过 - 法律 .

“不，”洛兰严厉地说，“我拒绝被纳入地方法规。”

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [deɪz] — ['leɪzi] , ['sɒmnələnt] [deɪz] .
" The summer days were long days — lazy , somnolent days .
" 这 夏天 天 是 长的 天 — 懒惰的 , 嗜睡 天 .

“夏日漫长，慵懒而昏昏欲睡。”

[ðə; ði][fɔ:(r)][g'ɜ:lz] [spent] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['seprət] [wei] .
The four girls spent them each in her own separate way .
这 四 女孩们 花费 他们 每个 在 她 自己的 分离 方式 .

四个女孩各自以不同的方式度过了这段时光。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [met] ['əʊnli][æt; ət] ['mi:ltaɪm] — [wɪð] ['gləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] - [ɔ:(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] - ['wɒndərɪŋz] .
Sometimes the little colony met only at mealtimes — with glowing reports of the mornings ' or afternoons ' wanderings .
有时 这 小的 殖民地 遇见 仅有的 在 用餐时间 — 和 发光 报告 的 这 早晨 - 或者 下午 - 漫游 .

有时，这个小群体只在吃饭时间聚会——兴高采烈地汇报着早晨或下午的游荡经历。

['bɪli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [ɔ:l'ðəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ə'brɔ:d] , [meɪd] [nəʊ] [rɪ'pɔ:ts] .
Billy , it was noticed , although like the rest she wandered abroad , made no reports .
比利 , 它 曾是 注意到 , 虽然 喜欢 这 休息 她 漫步 国外 , 制成 不 报告 .

人们注意到，比利虽然像其他人一样四处游荡，但没有提交任何报告。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
Had she had a good time ?
有 她 有 一个 好的 时间 ?

她玩得开心吗?

[jes] — [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Yes — yes , of course .
是的 — 是的 , 的 课程 .

是的——当然。

[weə(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?
Where had she been all the morning or all the afternoon ?
在哪里 有 她 到过 全部 这 早晨 或者 全部 这 下午 ?

她整个上午或下午都去哪儿了?

[əʊ] — [əʊ] , [tu:; tə]['pleɪsɪz] .
Oh — oh , to places .
哦 — 哦 , 到 地方 .

哦——哦，去往各地。

[wʊdz] ?
Woods ?
伍兹 ?

树林?

[jes] — [ðæt] [ɪz] , ['ɔ:lməʊst] [wʊdz] .
Yes — that is , almost woods .
是的 — 那 是 , 几乎 树林 .

是的——也就是说，几乎就是树林了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] .
And more than that they failed to elicit .
和 更多的 比 那 他们 失败的 到 引出 .

而且他们未能引起更多关注。

['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:'self] ,
Nearly every day she started away by herself ,
几乎 每一个 天 她 开始 离开 经过 她自己 ,

她几乎每天都独自出发，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
and after awhile they noticed that she went in the same direction .
和 后 一会儿 他们 注意到 那 她 去 在 这 相同的 方向 .

过了一会儿，他们发现她朝着同一个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [went] ['brɪskli] , [ə'lɜːtli] , [laɪk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [end] [ɪn] [vjuː] .
She went briskly , alertly , like one with a definite end in view .
她 去 轻快地 , 警觉地 , 喜欢 一 和 一个 定 结尾 在 看法 .

她步伐轻快，反应敏捷，仿佛目标明确。

[naʊ] , [weə(r)] [dɪd] ['bɪli] [gəʊ] ?
Now , where did Billy go ?
现在 , 在哪里 做过 比利 去 ?

比利去哪儿了?

[ðeə(r)]['veɪgrənt][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Their vagrant curiosity was aroused , but not yet to the point of
他们的 流浪汉 好奇心 曾是 被唤醒 , 但 不是 然而 到 这 观点 的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

他们好奇心被激发了，但还没有到需要调查的地步。

[əʊld] - - [njuː] .
Old ' 61 knew .
老的 - - 知道 .

老款 61 年的车型知道。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz][dɪm][əʊld] [aɪz] [tuː; tə]
Every morning since that first morning he had strained his dim old eyes to
每一个 早晨 自从 那 第一的 早晨 他 有 紧张 他的 暗淡 老的 眼睛 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] ['blaɪðli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
catch a glimpse of a little figure coming blithely up the road .
抓住 一个 一瞥 的 一个 小的 数字 未来 兴高采烈地 向上 这 路 .

从那天早晨开始，每天早晨他都会努力睁开他那双昏暗的老眼睛，希望能瞥见一个轻快的小身影沿着道路走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四个女孩和一个盒子(Four Girls and a Compact)

[ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [sed]
On that first morning it had stopped in front of his little house and said
在 那 第一的 早晨 它 有 停止 在 正面 的 他的 小的 房子 和 说
['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .
pleasant things to him as he sat on the doorsteps .
令人愉快的 事物 到 他 作为 他 卫星 在 这 家门口 .

那天早晨，它停在他家门口，当他坐在门阶上时，它对他说了一些好听的话。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] .
He remembered all the things .
他 记得 全部 这 事物 .

他把所有事情都记得了。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
" Good - morning !
" 好的 - 早晨 !

“早上好！

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's a splendid day , isn't it ?
它是 一个 灿烂 天 , 不是 它 ?

今天天气真好，不是吗？

" [ænd; ənd] : " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [pleɪs] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] !
" And : " What a perfectly lovely place you live in !
" 和 : " 什么 一个 完美 迷人的 地方 你 居住 在 !

“还有：“你住的地方真是太可爱了！”

[wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] [səʊ] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
With the woods so near you can shake hands with them out of your
和 这 树林 所以 靠近 你 能 摇 双手 和 他们 出去 的 你的
['wɪndəʊz] !
windows !
视窗 !

树林就在附近，你甚至可以从窗户里和它们握手！

" [ænd; ənd] : " [doʊnt] [ðə; ði] [bɝdz] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['mɔːnɪŋz] ?
" And : " Don't the birds wake you up mornings ?
" 和 : " 不 这 鸟类 唤醒 你 向上 早晨 ?

“还有：‘鸟儿早上不会把你吵醒吗？’

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp] [hɪə(r)] .
I wonder what they sing about up here .
我 想知道 什么 他们 唱歌 关于 向上 这里 .

我想知道他们在这里唱的是什么歌。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ɑːmi] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði]
" Then she had glanced at his ancient army coat and added the
" 然后 她 有 瞥了一眼 在 他的 古老的 军队 外套 和 额外 这
[pl'ɛzɑːntəst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] :
Pleasantest Thing Of All :
最令人愉悦的 事物 的 全部 :

然后她瞥了一眼他那件古老的军装外套，又补充道：

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] ['bæt(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [sɔːŋz]
" I think they must sing Battle Hymns and Red , White and Blue songs
" 我 思考 他们 必须 唱歌 战斗 赞美诗 和 红色的 , 白色的 和 蓝色的 歌曲
[ænd; ənd] - ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] ,
and ' Marching Through Georgia ,
和 - 行军 通过 乔治亚州 ,

我认为他们必须唱《战歌》、《红白蓝》和《进军佐治亚》,

- [doʊnt] [ðeɪ] ? "
' don't they ? "
- 不 他们 ? "

难道不是吗?

" [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , " [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] .
" Not the last one , " he had answered sadly .
" 不是 这 最后的 一 , " 他 有 回答 令人遗憾的是 .

"不是最后一个,"他悲伤地回答道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɪŋ] [ðæt] .
" They never sing that .
" 他们 绝不 唱歌 那 .

他们从来不唱那首歌。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] - [ɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
If they did , I'd ' a ' learnt it of ' em long ago . "
如果 他们 做过 , ID - 一个 - 学会了 它 的 - 呃 长的 前 . "

如果他们真那样做,我早就知道了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [best] — ['veri] [best] ?
" Do you like that one best — very best ?
" 做 你 喜欢 那 一 最好的 — 非常 最好的 ?

"你最喜欢那一个吗——最喜欢那个?"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smaɪld] .
" she had asked , and he liked to remember how she had smiled .
" 她 有 问 , 和 他 喜欢 到 记住 如何 她 有 微笑 .

"她问过我,他很喜欢回忆她当时的笑容。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ʃəuldəz] ['praʊdli] .
He had stood up then and thrown back his old shoulders proudly .
他 有 站立 向上 然后 和 抛掷 后退 他的 老的 肩膀 自豪地 .

他站起身来,骄傲地挺直了饱经风霜的肩膀。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɑːm] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['sɪmpli] , " [ai] ['mɑːtʃt] [θruː] ['dʒɔːdʒɪ] !
" Why , you see , marm , " he had said simply , " I marched through Georgy !
" 为什么 , 你 看 , 玛姆 , " 他 有 说 简单地 , " 我 行军 通过 乔治 !

"你看,夫人,"他简单地说,"我曾行军穿过乔治城!"

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] .
" The next morning , too , she had stopped and talked to him .
" 这 下一个 早晨 , 也 , 她 有 停止 和 谈话 到 他 .

第二天早上,她又停下来和他交谈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk]
But it was not until the third time that he had ventured to ask
但 它 曾是 不是 直到 这 第三 时间 那 他 有 冒险 到 问
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
her to whistle it .
她 到 哨 它 .

但直到第三次,他才鼓起勇气请她吹口哨。

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊld] - - , [naʊ] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
And then — Old ' 61 , now peering down the road for the blithe little figure ,
和 然后 — 老的 - - , 现在 窥视 向下 这 路 为了 这 快乐的 小的 数字 ,

然后——老61号，现在正凝视着路尽头，寻找着那个快乐的小身影，

[θrɪld] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
thrilled again at the remembrance of what had happened .
激动不已 再次 在 这 纪念 的 什么 有 发生 .

想起之前发生的事情，我又激动不已。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːft] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
She had laughed gently and said she did not know how to whistle ,
她 有 笑了 轻轻地 和 说 她 做过 不是 知道 如何 到 哨 ,

她轻轻地笑了笑，说她不会吹口哨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
but if he would like her to sing it —
但 如果 他 会 喜欢 她 到 唱歌 它 —

但如果他想让她唱这首歌——

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [eɪt] ['mɔːnɪŋz] [ɔːl] [təʊld] , [naʊ] , ['kaʊntɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
There had been eight mornings all told , now , counting this morning , which was
那里 有 到过 八 早晨 全部 讲述 , 现在 , 计数 这 早晨 , 哪个 曾是
[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .
sure to be .
当然 到 是 .

算上今天早上，总共已经有八个早晨了，今天早上肯定也是。

[jes] , [klɪə(r)] - [wei] [daʊn] [ðeə(r)] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - ['swɪŋɪn] - [ə'lɒŋ] — ['sʌmbədi] ['lɪt(ə)l]
Yes , clear ' way down there somebody was comin ' swingin ' along — somebody little
是的 , 清除 - 方式 向下 那里 某人 曾是 即将到来 - 摇摆 - 沿着 — 某人 小的
[æn; ən] - ['hæpi] [æn; ən] - [spraɪ] .
an ' happy an ' spry .
一个 - 快乐的 一个 - 轻快 .

是的，很明显，下面有人荡着秋千过来了——一个身材矮小、快乐活泼的人。

[əʊld] - - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['sɒftli] .
Old ' 61 began to laugh softly .
老的 - - 开始 到 笑 轻轻 .

老61型车开始轻轻地笑了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep]
He could hardly wait for her to come and sit down on the doorstep
他 可以 几乎 等待 为了 她 到 来 和 坐 向下 在 这 家门口
[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and sing it .
和 唱歌 它 .

他迫不及待地想看到她走过来，坐在门口的台阶上唱歌。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
Two or three times — she would sing it two or three times .
二 或者 三 时代 — 她 会 唱歌 它 二 或者 三 时代 .

她会唱两三遍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He had a surprise for her this morning .
他 有 一个 惊喜 为了 她 这 早晨 .

今天早上他给了她一个惊喜。

[wɪð] [greɪt] [peɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ['ɔːgən] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] .
With great pains he had dragged his cabinet organ out onto the little porch .
和 伟大的 疼痛 他 有 拖拽 他的 内阁 器官 出去 到 这 小的 门廊 .

他费了九牛二虎之力才把他的管风琴拖到小门廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊpən] , ['redi] .
It was all open , ready .
它 曾是 全部 打开 , 准备好 .

一切都已准备就绪。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
He went a little way down the road in his eagerness to meet her .
他 去 一个 小的 方式 向下 这 路 在 他的 渴望 到 见面 她 .

他急于见到她，沿着路走了一小段路。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
" Good - morning !
" 好的 - 早晨 !

"早上好！

" ['bɪli] [kɔːld] ['braɪtli] .
" Billy called brightly .
" 比利 称为 明亮地 .

比利精神抖擞地喊道。

" [ˌeɪ 'em][ai] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Am I late to - day ? "
" 是 我 晚的 到 - 天 ? "

我今天迟到了吗?

" [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['kweivə] ['dʒɔɪəsli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [fə'gɪv] [jiː; ji] !
" Jest a little — jest a little , " he quavered joyously , " but I'll forgive ye !
" 笑话 一个 小的 — 笑话 一个 小的 , " 他 颤抖 欣喜地 , " 但 患病的 原谅 是的 !

"开个玩笑——开个玩笑,"他激动地颤抖着说，"但我会原谅你的！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [weɪtɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ! "
There's somethin ' waitin ' up there — I've got a surprise for ye ! "
有 某物 - 等待 - 向上 那里 — 我已经 得到 一个 惊喜 为了 是的 ! "

上面有惊喜等着你——我给你准备了一个惊喜！

" ['ɒnɪst] ?
" Honest ?
" 诚实的 ?

"诚实的?

" ['bɪli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːgə(r)] , ['tʃaɪldɪʃ] [əʊld] [feɪs] .
" Billy stood still in the road , looking into the eager , childish old face .
" 比利 站立 仍然 在 这 路 , 寻找 进入 这 渴望的 , 幼稚 老的 脸 .

比利站在路中间，望着那张充满渴望、孩子气的老脸。

" [əʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

[ai] [lʌv] [sə'praiziz] .
I love surprises .
我 爱 惊喜 .

我喜欢惊喜。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Am I to guess it ? "
是 我 到 猜测 它 ? "

让我猜吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒest][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
" No , no , jest to come an ' play on it !
" 不 , 不 , 笑话 到 来 一个 - 玩 在 它 !

"不，不，只是过来玩玩而已！"

" [hiː; hi] ['kweivə] .
" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着。

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Then a cloud settled over his face and dimmed the delight in it .
然后 一个 云 定居 超过 他的 脸 和 调暗 这 喜 在 它 .

随后，他脸上的笑容被一丝阴霾笼罩，黯然失色。

" [mɛ'bi] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ?
" Mebbe you don't know how to ?
" 也许 你 不 知道 如何 到 ?

也许你不知道该怎么做?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʌpwəd] [lɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he added , a tremulous upward lift to his voice .
" 他 额外 , 一个 颤抖的 向上 举起 到 他的 嗓音 .

"他补充道，声音颤抖着向上扬起。"

" [haʊ] [tuː; tə] - [pleɪ] [ɒn] - [ə; eɪ] [sə'praɪz] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" How to ' play on ' a surprise ! " cried Billy .
" 如何 到 - 玩 在 - 一个 惊喜 ! " 哭 比利 .

"怎样才能制造惊喜呢！"比利喊道。

" [wel] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , how am I to know until I see it ?
" 出色地 , 如何 是 我 到 知道 直到 我 看 它 ?

"那我没看到怎么知道呢? "

[ai] [kæn; kən] [pleɪ] [ɒn] - [məʊst] ['evriθɪŋ] [els] !
I can play on ' most everything else !
我 能 玩 在 - 最多 一切 别的 !

我几乎可以玩其他所有游戏!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [geɪt] — [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['keəfəli] - ['wiːdɪd] [pɑːθ] — [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" They had got to the little front gate — were going up the little carefully - weeded path — were very close to it now .
" 他们 有 得到 到 这 小的 正面 门 — 是 去 向上 这 小的 小心 - 除草 小路 — 是 非常 关闭 到 它 现在 .

"他们已经到了小前门——正沿着精心修剪过的杂草丛生的小路走——现在离它很近了。

['bɪli] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
Billy sprang up the steps .
比利 弹簧 向上 这 步骤 .

比利蹦蹦跳跳地上了台阶。

" [ai] [kæn; kən] !
" I can !
" 我 能 !

"我可以!

[ai] [kæn; kən] !
I can !
我 能 !

我可以!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Hear me !
" 听到 我 !

"听我说！"

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] , [ðen] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] , [swiːt]
" Her fingers ran up and down the keys , then settled into a soft , sweet
" 她 手指 跑 向上 和 向下 这 钥匙 , 然后 定居 进入 一个 柔软的 , 甜的
['lɪt(ə)l] ['melədi] .
little melody .
小的 旋律 .

她的手指在琴键上上下滑动，然后奏出一段柔和甜美的小旋律。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] —
Another and another —
其他 和 其他 —

又一个，又一个——

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] [sæt] ['peɪʃntli] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The old man on the lower step sat patiently listening and waiting .
这 老的 男人 在 这 降低 步 卫星 耐心 聆听 和 等待 .

坐在较低台阶上的老人耐心地听着，等待着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,
If she did not play it soon , he should have to ask her to ,
如果 她 做过 不是 玩 它 很快 , 他 应该 有 到 问 她 到 ,

如果她不尽快演奏，他就应该请求她演奏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
but he would rather have her play it without .
但 他 会 相当 有 她 玩 它 没有 .

但他宁愿她不弹。

[pə'hæps] [ðə; ði][nekst][wʌn] —
Perhaps the next one —
也许 这 下一个 一 —

或许下一个——

[ðə; ði][nekst][wʌn][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The next one was beautiful , but not It — not It — not the Right One .
这 下一个 一 曾是 美丽的 , 但 不是 它 — 不是 它 — 不是 这 正确的 一 .

下一个也很漂亮，但不是它——不是它——不是对的人。

" [ðeə(r)] ! " ['fɪnɪʃt] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
" There ! " finished Billy with a flourish .
" 那里 ! " 完成的 比利 和 一个 繁荣 .

"好了！"比利潇洒地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] [sə'praɪz] !
" You see , I can play on a surprise !
" 你 看 , 我 能 玩 在 一个 惊喜 !

你看，我可以出其不意！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [əʊld] [feɪs] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
" She stopped abruptly at sight of the disappointed old face below her .
" 她 停止 突然 在 视线 的 这 失望的 老的 脸 以下 她 .

"看到下方那张失望的老人脸，她突然停住了脚步。"

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] ,
For an instant she was bewildered ,
为了 一个 立即的 她 曾是 困惑 ,

她一时不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'juːzd] [ɒn] [sʌm; səm] [ʃelf] [ɒv; əv] ['bɪliz] [maɪnd]
then a beautiful instinct that had lain unused on some shelf of Billy's mind
然后 一个 美丽的 本能 那 有 莱恩 未使用的 在 一些 架子 的 比利 头脑
[keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
came to life and whispered to her what the trouble was .
来了 到 生活 和 低声说道 到 她 什么 这 麻烦 曾是 .

然后，比利脑海中某个角落里一直未曾使用过的美好直觉突然苏醒，悄悄地告诉她问题出在哪里。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɒftli] , " [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [fə'gɒt] !
" she cried softly , " Oh , I'm sorry I forgot !
" 她 哭 轻轻 , " 哦 , 我是 对不起 我 忘了 !

她轻轻地哭着说：“哦，对不起，我忘了！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
" She turned back to the little organ and began to play again .
" 她 转向 后退 到 这 小的 器官 和 开始 到 玩 再次 .

她转过身，回到小风琴旁，继续弹奏起来。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [əʊld] [hed] , [ʌp] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [əʊld] ['ʃəuldəz] !
Up went the sagging old head , up the sagging old shoulders !
向上 去 这 下垂 老的 头 , 向上 这 下垂 老的 肩膀 !

那耷拉着的老脑袋抬起来了，那耷拉着的老肩膀也抬起来了！

[əʊld] - - [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] " ['dʒɔːdʒɪ] , " ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [paɪn] - ['bærənz] ,
Old ' 61 was back in " Georgy , " marching through mud and pine - barrens ,
老的 - - 曾是 后退 在 " 乔治 , " 行军 通过 泥 和 松树 - 荒地 ,
[ɪn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] — [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [frɒm; frəm] [æt'læntə] [tuː; tə]
in cold and hunger and weariness — with the boys , from Atlanta to
在 寒冷的 和 饥饿 和 疲劳 — 和 这 男孩们 , 从 亚特兰大 到
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

老61又回到了“乔治亚”，在泥泞和松林荒地中行进。

在寒冷、饥饿和疲惫中——与男孩们一起，从亚特兰大到海边。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [flæg] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [friː] !
the flag that made them free !
这 旗帜 那 制成 他们 自由的 !

让他们获得自由的旗帜！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] , [nɒt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .
He was not old , not alone and forlorn and cumbering the earth .
他 曾是 不是 老的 , 不是 独自的 和 绝望 和 繁琐 这 地球 .

他并不年老，也不孤苦伶仃，更不是世界的负担。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [dɪ'faɪɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] , [wɪð]
He was young and straight and loyal , defying suffering and death , with
他 曾是 年轻的 和 直的 和 忠诚 , 反抗 痛苦 和 死亡 , 和
['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] ,
glory and fame ,
荣耀 和 名声 ,

他年轻正直、忠诚，无惧苦难和死亡，赢得了荣耀和名声。

[pə'hæps] , [ɒn] [ðeə(r)] [ə'hed] .
perhaps , on there ahead .
也许 , 在 那里 前方 .

或许，就在前方。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['niːdɪd] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
His country needed him — he was marching through Georgia for his country
他的 国家 需要 他 — 他 曾是 行军 通过 乔治亚州 为了 他的 国家
.
.
.

他的国家需要他——他正在为他的国家征战格鲁吉亚。

['bɪli] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ʌn'taɪərɪŋ] .
Billy played it over and over , untiring .
比利 玩 它 超过 和 超过 , 不懈 .

比利一遍又一遍地演奏，不知疲倦。

[ə; eɪ] [lʌmp] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [feɪs] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn]
A lump grew in her throat at the sight of the old face down there on
一个 块 生长 在 她 喉 在 这 视线 的 这 老的 脸 向下 那里 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] .
the lower step .
这 降低 步 .

看到低矮台阶上那张老脸，她喉咙哽咽了。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [feɪs] !
For so much was written on the old face !
为了 所以 很多 曾是 书面 在 这 老的 脸 !

因为岁月已在这张古老的脸上诉说了太多故事!

['sʌd(ə)nli] [əʊld] - - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [legz] [aʊt]
Suddenly Old ' 61 got up and began to march , swinging his old legs out
突然 老的 - - 得到 向上 和 开始 到 行进 , 摇摆 他的 老的 腿 出去
['splendɪdli] .
splendidly .
精彩地 .

突然，老61号站了起来，开始行进，它那双老腿迈得笔直有力。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [went] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [went] ,
Down the walk , down the road , he went , as far as the music went ,
向下 这 走 , 向下 这 路 , 他 去 , 作为 远的 作为 这 音乐 去 ,

他沿着小路，沿着公路，一直走到音乐响起的地方。

[ðen] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] ['splendɪdli] [bæk] .
then came marching splendidly back .
然后 来了 行军 精彩地 后退 .

然后，他们昂首阔步地凯旋而归。

[hed] [ʌp] , ['ʃəʊldəz] [skweəd] , [ðə; ði] " [bɔɪz] " ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
Head up , shoulders squared , the " boys " marching invisible beside him and before
头 向上 , 肩膀 平方 , 这 " 男孩们 " 行军 无形的 旁 他 和 前
[hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
him and behind him ,
他 和 在后面 他 ,

他昂首挺胸，身旁、前方、后方，那些"男孩们"仿佛隐形般地行进着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əʊld] - - , [bʌt; bət]
he was no longer Old ' 61 , but
他 曾是 不 更长 老的 - - , 但

他不再是老61了，而是

[jʌŋ] - - .
Young ' 61 .
年轻的 - - .

杨氏61。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['bɪli] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['kwaɪətli] , [helpt] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
The next day Billy ate her breakfast quietly , helped clear away the things ,
这 下一个 天 比利 吃 她 早餐 悄悄 , 帮助 清除 离开 这 事物 ,
[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
and went quietly away .
和 去 悄悄 离开 .

第二天，比利默默地吃完了早餐，帮忙收拾了东西，然后默默地离开了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [riːd] ['lɔːrə] [ænz] [geɪ] - ['peɪntɪd] " [kəm'pækt] " [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .
She did not stop to read Laura Ann's gay - painted " Compact " on the screen door .
她 做过 不是 停止 到 读 劳拉 安妮的 同性恋 - 绘 " 袖珍的 " 在 这 屏幕 门 .

她没有停下来阅读劳拉·安在纱门上绘制的充满同性恋色彩的"契约"。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] , [ɪf] ['eniwʌn] [kɛəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,
It might even have been noticed , if anyone cared to notice ,
它 可能 甚至 有 到过 注意到 , 如果 任何人 关心 到 注意 ,

如果有人注意的话，或许早就被注意到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
that she did not look at it , that she hurried a little through the door ,
那 她 做过 不是 看 在 它 , 那 她 慌忙 一个 小的 通过 这 门 ,

她没有看它，而是匆匆穿过了门。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as if to avoid it .
作为 如果 到 避免 它 .

仿佛是为了避免它。

[əʊld] - - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
Old ' 61 was waiting at the gate .
老的 - - 曾是 等待 在 这 门 .

老款 61 年的车在门口等着呢。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She smiled at the eager invitation she read in his face .
她 微笑 在 这 渴望的 邀请 她 读 在 他的 脸 .

她从他脸上读出了热情的邀请，脸上露出了笑容。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] , " [nəʊ] ,
" No , " she said , shaking her head for emphasis , " no ,
" 不 , " 她 说 , 摇晃 她 头 为了 强调 , " 不 ,

"不,"她摇着头强调说，"不。"

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
I'm not going to play it this time .
我是 不是 去 到 玩 它 这 时间 .

这次我不打算玩了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm going to teach you to play it !
我是 去 到 教 你 到 玩 它 !

我来教你玩!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
I shall be going back to the city before long ,
我 将 是 去 后退 到 这 城市 前 长的 ,

我不久后就要回城里了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
and then what will you do when you want to hear it ?
和 然后 什么 将要 你 做 什么时候 你 想 到 听到 它 ?

那么，当你想听的时候，你会怎么做呢?

[pə'hæps] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [tjuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Perhaps you couldn't keep the tune in your head .
也许 你 不能 保持 这 调 在 你的 头 .

或许你没能把曲子记在脑子里。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ðə; ði][eə(r)] .
I'm going to show you an easy way to play it — just the air .
我是 去 到 展示 你 一个 简单的 方式 到 玩 它 — 只是 这 空气 .

我将向你展示一种简单的演奏方法——只需用空气演奏。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I shall have to try it myself first , of course .
我 将 有 到 尝试 它 我 第一的 , 的 课程 .

当然，我得先自己试一试。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [haʊ] , [ɪf] [jʊl] ['præktɪs] ['feɪθfəli] .
But I'm sure you can learn how , if you'll practice faithfully .
但 我是 当然 你 能 学习 如何 , 如果 你会 实践 忠实 .

但我相信，只要你坚持练习，就一定能学会。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [təʊn] [krept] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" It was queer how her music - teacher tone crept back into her voice .
" 它 曾是 酷儿 如何 她 音乐 - 老师 语气 悄悄地爬 后退 进入 她 嗓音 .

“奇怪的是，她的声音里又开始带上了音乐老师的腔调。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She laughed to herself to hear it .
她 笑了 到 她自己 到 听到 它 .

听到这话，她忍不住笑了。

" ['præktɪs] ['feɪθfəli] " ['saʊndɪd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [seɪ] !
" Practice faithfully " sounded so natural to say !
" 实践 忠实 " 听起来 所以 自然的 到 说 !

“认真练习”这句话说起来真自然!

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] ['θɔːtfəli] ,
She sat down at the organ and experimented thoughtfully ,
她 卫星 向下 在 这 器官 和 实验 深思熟虑 ,

她坐在管风琴前，若有所思地尝试着弹奏。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][əʊld][mænz] [bɪ'lʌvɪd] [tjuːn][tuː; tə][ɪts] ['veri] [ləʊɪst] [tɜːmz] .
trying to reduce the old man's beloved tune to its very lowest terms .
尝试 到 减少 这 老的 男人的 心爱 调 到 它是 非常 最低 条款 .

试图将老人心爱的曲调简化到最简单的形式。

['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
After quite a long time she nodded and smiled .
后 相当 一个 长的 时间 她 点头 和 微笑 .

过了好一会儿，她才点点头，露出微笑。

[ðen] [bɪ'gæn] [əʊld] - 61s ['mjuːzɪk] ['lesnz] .
Then began Old ' 61s music lessons .
然后 开始 老的 - 61s 音乐 课程 .

然后就开始了“61年代老乐队”的音乐课。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [wɜːk] , [laɪk] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊ] .
It was terrible work , like earning a living with the sweat of the brow .
它 曾是 糟糕的 工作 , 喜欢 收入 一个 活的 和 这 汗 的 这 眉头 .

那份工作太糟糕了，简直就像靠汗水换取生活一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] — [bent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hə'rəʊɪkli] .
But the two of them — the young woman and the old man — bent to it heroically .
但 这 二 的 他们 — 这 年轻的 女士 和 这 老的 男人 — 弯曲 到 它 英勇地 .

但是，年轻女子和老人两人都英勇地弯下了腰。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðæt] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [kræmpt] [əʊld] ['fɪŋgəz] [felt] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] ;
For an hour , that first time , the cramped old fingers felt their way over the keyboard ;
为了 一个 小时 , 那 第一的 时间 , 这 狭窄 老的 手指 毛毡 他们的 方式 超过 这 键盘 ;

第一次，那一个小时里，那双僵硬的老手指在键盘上摸索着前进；

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['bɪli] [bent] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , ['peɪʃntli] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
for an hour Billy bent over them , patiently pointing the way .
为了 一个 小时 比利 弯曲 超过 他们 , 耐心 指向 这 方式 .

比利弯下腰，耐心地为他们指路，整整一个小时。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pi'ænəʊ] - [nəʊts] [naʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] .
She had forgotten that she was not to think of piano - notes now — that she had signed the Wicked Compact .
她 有 被遗忘的 那 她 曾是 不是 到 思考 的 钢琴 - 笔记 现在 — 那 她 有 签名 这 邪恶 袖珍的 .

她忘记了现在不能想钢琴音符——她已经签下了邪恶契约。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [əʊld] - - [tuː; tə] [pleɪ] " ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .
She had forgotten everything but her determination to teach Old ' 61 to play " Marching through Georgia .
她 有 被遗忘的 一切 但 她 决心 到 教 老的 - - 到 玩 " 行军 通过 乔治亚州 .

她忘记了一切，但决心要教老 61 号演奏《在佐治亚州行进》。

" [ænd; ənd][əʊld] - - [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [fə'gɒtn] [θɪŋz] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ə'ləʊn] ,
" And Old ' 61 had , in his turn , forgotten things — that he was old , alone ,
" 和 老的 - - 有 , 在 他的 转动 , 被遗忘的 事物 — 那 他 曾是 老的 , 独自的 ,

“而老61号也渐渐忘记了一些事——他老了，孤身一人，

[ə; eɪ] ['kʌmbərər] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
a cumberer , everything but his determination to learn It .
一个 坎伯勒 , 一切 但 他的 决心 到 学习 它 .

他是个累赘，除了学习的决心之外，其他方面都很出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['les(ə)n] .
It was not a scientific lesson .
它 曾是 不是 一个 科学 课 .

这不是一堂科学课。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kriːp] ['sləʊli] ['ʌpwəd] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
It did not begin with first principles and creep slowly upward ; it began in the middle ,
它 做过 不是 开始 和 第一的 原则 和 潜行者 缓慢地 向上 ; 它 开始 在 这 中间 ,

它并非从基本原理出发，然后缓慢向上发展；它是从中间开始的。

[ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] , [hæp'hæzəd] , [æm'bɪʃəs] [wei] .
in a splendid , haphazard , ambitious way .
在 一个 灿烂 , 偶然 , 雄心勃勃 方式 .

以一种精彩、随意、雄心勃勃的方式。

[ðə; ði] [stɪf] [əʊld][hændz][wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði][tjuːn] ,
The stiff old hands were gently placed in position for the first notes of the tune ,
这 僵硬的 老的 双手 是 轻轻地 放置 在 位置 为了 这 第一的 笔记 的 这 调 ,

那双僵硬的老手被轻轻地放在合适的位置，准备奏响乐曲的第一个音符。

[ðə; ði] [stɪf] [əʊld] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['dʒentli] [daʊn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
the stiff old fingers were pressed gently down , one at a time .
这 僵硬的 老的 手指 是 按下 轻轻地 向下 , 一 在 一个 时间 .

僵硬的老手指被轻轻地按了下去，一次一个。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
Over and over and over the process was repeated .
超过 和 超过 和 超过 这 过程 曾是 重复 .

这个过程一遍又一遍地重复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [bruːt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] .
It was learning by sheer brute patience and love .
它 曾是 学习 经过 透明 蛮力 耐心 和 爱 .

这是完全凭借着极大的耐心和热爱而学会的。

" [ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n] , " ['bɪli] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
" That's all for the first lesson , " Billy announced at the end of the hour .
" 那就是 全部 为了 这 第一的 课 , " 比利 宣布 在 这 结尾 的 这 小时 .

“第一课就到这里了，”比利在一小时结束时宣布。

" [juːv] [gɒt] [ðəʊz] [fɜːst] [nəʊts] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm] .
" You've got those first notes well enough to practice them .
" 你已经 得到 那些 第一的 笔记 出色地 足够的 到 实践 他们 .

“你已经掌握了最初的几个音符，可以开始练习了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['fɑːðə(r)] .
To - morrow we'll go a little bit farther .
到 - 明天 出色地 去 一个 小的 少量 更远 .
明天我们再走远一点。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
" But she did not know the long ,
" 但 她 做过 不是 知道 这 长的 ,
但她并不知道漫长的

['peɪʃ(ə)nt] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] " ['præktɪs] ,
patient hours between now and then that the old man would " practice ,
病人 小时 之间 现在 和 然后 那 这 老的 男人 会 " 实践 ,
从现在到那时，老人会花几个小时“练习”，

" ['krʊkɪd] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] .
" crooked painfully over the keys .
" 歪 痛苦地 超过 这 钥匙 .
“痛苦地歪着头，按在琴键上。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [mait] [biː; bi] [rɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] .
She did not reckon on the miracle that might be wrought out of intense desire .
她 做过 不是 估计 在 这 奇迹 那 可能 是 锻 出去 的 激烈的 欲望 .
她没有料到，强烈的渴望竟能创造奇迹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [əʊld] - - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [prə'kleɪmd] ['praʊdli] :
The next morning Old ' 61 at the gate proclaimed proudly :
这 下一个 早晨 老的 - - 在 这 门 宣布 自豪地 :
第二天早上，门口那辆老61号车骄傲地宣告：

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !
“我明白了！”

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !
我明白了！

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [æn; ən] - [sɪŋ] [fɜː(r)][æz; əz] [wɪv] - !
I can play an ' sing fur as we've b'en !
我 能 玩 一个 - 唱歌 毛皮 作为 我们已经 - !
我可以像我们一直以来那样演奏和唱歌！

[ɪts] ['rɪŋɪn] - [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
It's ringin ' in my head all the time . "
它是 铃声 - 在 我的 头 全部 这 时间 . "
这首歌一直在我的脑海里回响。

" [dɪd][ðə; ði][bɝdz] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did the birds wake you up singing it ?
" 做过 这 鸟类 唤醒 你 向上 歌唱 它 ?
“鸟儿们唱歌把你吵醒了吗？”

" ['bɪli] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋli] .
" Billy asked , smilingly .
" 比利 问 , 微笑着 .
“比利笑着问道。”

[ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz]['prəʊgres] .
She , herself , was all eagerness to learn of her pupil's progress .
她 , 她自己 , 曾是 全部 渴望 到 学习 的 她 学生们的 进步 .
她本人也十分渴望了解学生的进步情况。

[ðə; ði]['les(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .
The lesson began at once .
这 课 开始 在 一次 .

课程立刻开始。

[ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] .
Already , she found , the miracle had begun to work .
已经 , 她 成立 , 这 奇迹 有 开始 到 工作 .

她发现，奇迹已经开始显现了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ðæt] ,
The old man sat down to the organ with a flourish that ,
这 老的 男人 卫星 向下 到 这 器官 和 一个 繁荣 那 ,

老人潇洒地坐到管风琴前，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ækt] .
if it had not been full of pathos , would have been a little comedy act .
如果 它 有 不是 到过 满的 的 感伤 , 会 有 到过 一个 小的 喜剧 行为 .

如果它没有充满悲情色彩，那它就只是一出小喜剧了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [prɪ'lɪmɪnəri] [sɜːtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊndɪd]
After a brief preliminary search the old fingers found their place and pounded
后 一个 简短的 初步的 搜索 这 老的 手指 成立 他们的 地方 和 猛击
[aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði] [fjuː] [nəʊts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
out triumphantly the few notes they had been taught .
出去 凯旋而归 这 很少 笔记 他们 有 到过 教授 .

经过短暂的初步摸索，老迈的手指找到了位置，得意洋洋地敲出了他们学过的几个音符。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['hɑːtɪli] .
" Good ! good ! " applauded the teacher heartily .
" 好的 ! 好的 ! " 鼓掌 这 老师 衷心地 .

“好！好！”老师热烈鼓掌。

" [waɪ] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] !
" Why , you do it splendidly !
" 为什么 , 你 做 它 精彩地 !

“哇，你做得太棒了！”

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] — [ðɪs] ['fɪŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] [nəʊt] , [ðɪs] [wʌn][hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]
Now we'll go on a little farther — this finger on this note , this one here , your
现在 出色地 去 在 一个 小的 更远 — 这 手指 在 这 笔记 , 这 一 这里 , 你的
[θʌm] [hɪə(r)] .
thumb here .
拇指 这里 .

现在我们再继续——这个手指放在这个音符上，这个手指放在这里，你的拇指放在这里。

" [ʃiː; ʃi] [st'eɪʃənd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n][bɪ'gæn] .
" She stationed them carefully and the second lesson began .
" 她 驻 他们 小心 和 这 第二 课 开始 .

她仔细地安排好一切，第二堂课开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðæn; ðən][wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .
It was nearer two hours than one when it ended .
它 曾是 更近 二 小时 比 一 什么时候 它 结束 .

结束时，时间已经接近两个小时而不是一个小时了。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['bɪli] ?
" Where have you been , Billy ?
" 在哪里 有 你 到过 , 比利 ?

比利，你都去哪儿了？

" [lɔ'reɪn] [ɑːskt] [æt; ət] [lʌntʃ] .
" Loraine asked at lunch .
" 洛兰 问 在 午餐 .

午餐时，洛琳问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
They had all been describing their individual pursuits and experiences of the morning .
他们 有 全部 到过 描述 他们的 个人 追求 和 经历 的 这 早晨 .

他们都在描述自己上午各自的活动和经历。

" [əʊ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ['laɪtli] .
" Oh , to a place , " answered Billy lightly .
" 哦 , 到 一个 地方 , " 回答 比利 轻轻 .

“哦，去一个地方，”比利轻描淡写地回答道。

" [wɒt] [pleɪs] ?
" What place ?
" 什么 地方 ?

什么地方？

" [lɔ'reɪn] [pə'sistid] ['kjʊəriəsli] .
" Loraine persisted curiously .
" 洛兰 持续 奇怪的是 .

洛兰一直很疑惑。

" [wel] , " [lɑːft] ['bɪli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [aɪv] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] — [əʊ] , [ə; eɪ] [pleɪs] !
" Well , " laughed Billy , " if you must know , I've been marching through — oh , a place !
" 出色地 , " 笑了 比利 , " 如果 你 必须 知道 , 我已经 到过 行军 通过 — 哦 , 一个 地方 !

“好吧，”比利笑着说，“如果你非要知道的话，我一直在行军穿过——哦，一个地方！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['heɪstɪli] , [ri'pent] [hɜː'self] .
" she concluded hastily , repenting herself .
" 她 结束 草草 , 忏悔 她自己 .

她匆匆总结道，心中充满悔意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] .
" It was a pretty hard place , and I'm hungry as a bear .
" 它 曾是 一个 漂亮的 难的 地方 , 和 我是 饥饿的 作为 一个 熊 .

“那地方条件很艰苦，我饿得像头熊一样。”

[wɪʃ] [sʌmbɑːdɪd] [seɪ] , - [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [paɪ] ? - "
Wish somebody'd say , ' Won't you have another piece of pie ? ' "
希望 有人会 说 , - 惯于 你 有 其他 片 的 馅饼 ? - "

真希望有人能对我说：“再来一块馅饼好吗？”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [paɪ] ? " [lɑːft] [lɔ'reɪn] ,
" Won't you have another piece of pie ? " laughed Loraine ,
" 惯于 你 有 其他 片 的 馅饼 ? " 笑了 洛兰 ,

“你难道不想再吃一块馅饼吗？”洛琳笑着说。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
and nothing further was said of an embarrassing nature .
和 没有什么 更远 曾是 说 的 一个 尴尬的 自然 .

之后再也没有说任何令人尴尬的话。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)] [wiːks] .
The summer days grew into summer weeks .
这 夏天 天 生长 进入 夏天 周 .

夏日渐渐变成了夏周。

['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [əʊld] - - [plɔdid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Patiently and joyously Old ' 61 plodded his way to the sea .
耐心 和 欣喜地 老的 - - 蹒跚而行 他的 方式 到 这 海 .

老61号耐心而快乐地向大海走去。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːgən] ,
He practiced nearly all his waking hours , and when he was not at the little organ ,
他 练习 几乎 全部 他的 醒来 小时 , 和 什么时候 他 曾是 不是 在 这 小的 器官 ,

他几乎所有醒着的时间都在练习，即使不在小管风琴前，

['præktɪsɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːdz] .
practicing , he went about humming the beloved words .
练习 , 他 去 关于 哼唱 这 心爱 字 .

练习时，他哼唱着那首他喜爱的歌词。

[praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['melədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krækt] [əʊld] [vɔɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Pride and love , rather than any melody of his cracked old voice , made a tune of them .
自豪 和 爱 , 相当 比 任何 旋律 的 他的 裂纹 老的 嗓音 , 制成 一个 调 的 他们 .

骄傲和爱，而不是他那沙哑老嗓子里的任何旋律，构成了他们的歌声。

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
His progress astonished his teacher .
他的 进步 惊讶 他的 老师 .

他的进步令老师感到惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [wɒz; wəz] [ɪm'petʃuəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ig'zəːʃən] .
Her praise was impetuous enough for further and greater exertions .
她 称赞 曾是 浮躁 足够的 为了 更远 和 更大的 努力 .

她的赞扬极大地鼓舞了他们，促使他们付出更大的努力。

[wʌn] [deɪ] ['bɪli] [sed] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
One day Billy said the next time should be an exhibition ,
一 天 比利 说 这 下一个 时间 应该 是 一个 展览 ,

有一天，比利说下次应该办个展览。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [frɒm; frəm] " [æt'læntə] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] " — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['ɔːdiəns] ,
when he should play it all — from " Atlanta to the sea " — with her as audience ,
什么时候 他 应该 玩 它 全部 — 从 " 亚特兰大 到 这 海 " — 和 她 作为 观众 ,

他本应该把所有曲目——从《亚特兰大到大海》——都演奏出来，而她就是他的听众。

[nɒt] ['helpɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
not helping , but sitting in a chair listening .
不是 帮助 , 但 坐着 在 一个 椅子 聆听 .

我不帮忙，只是坐在椅子上听着。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wɪð] [swiːt] - ['piːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][weɪst]
She came to the Exhibition in a white dress , with sweet - peas at her waist
她 来了 到 这 展览 在 一个 白色的 裙子 , 和 甜的 - 豌豆 在 她 腰部
.
:
.

她身穿白色连衣裙来到展览会，腰间别着香豌豆花。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː]
Her smiles at the foot of the steps changed to something like a sob
她 微笑 在 这 脚 的 这 步骤 已更改 到 某物 喜欢 一个 哭泣
[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [əʊld] - - [hæd; həd] [biːn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
when she discovered that Old ' 61 had been decorating the organ and the little
什么时候 她 发现 那 老的 - - 有 到过 装饰 这 器官 和 这 小的
[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

当她发现老 '61 一直在装饰管风琴和小门廊时，她站在台阶下的笑容变成了啜泣。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [brʌʃt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He , himself , was brushed and radiant , his old face the face of a little
他 , 他自己 , 曾是 刷过 和 辐射状 , 他的 老的 脸 这 脸 的 一个 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他本人衣着整洁，容光焕发，苍老的脸上洋溢着孩童般的稚气。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , " ['bɪli] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] .
" The audience will sit on the steps , " Billy said , a little tremulously .
" 这 观众 将要 坐 在 这 步骤 , " 比利 说 , 一个 小的 颤抖地 .

"观众将坐在台阶上,"比利有些颤抖地说。

" [raɪt] [hɪə(r)] .
" Right here .
" 正确的 这里 .

就在这里。

[meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] !
Make believe I'm rows and rows of people !
制作 相信 我是 行 和 行 的 人们 !

假装我是一排排的人！

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] - ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] - ? " .
Now will you please favor us by ' Marching through Georgia ' ? " .
现在 将要 你 请 偏爱 我们 经过 - 行军 通过 乔治亚州 - ? " .

现在请你们给我们一个机会，让我们"进军佐治亚州"吧？

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['geɪlɪ] - [bɪ'dekt] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
He went at once to the little gayly - bedecked instrument and began to
他 去 在 一次 到 这 小的 同性恋地 - 装饰 乐器 和 开始 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

他立刻走到那件装饰精美的小乐器前，开始演奏起来。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld]['fɪgə(r)] [rɪ'diːmd] [ɪts] ['ʃæbinəs] — [ðə; ði]
The dignity and pride of the shabby old figure redeemed its shabbiness — the
这 尊严 和 自豪 的 这 破旧 老的 数字 已赎回 它是 破旧 — 这
['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪd] [nəʊts] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] [tjuːn] .
fervor of the pounded notes redeemed the tune .
热情 的 这 猛击 笔记 已赎回 这 调 .

破旧老旧的身影所展现出的尊严和骄傲弥补了它的破旧——敲击出的音符所流露出的热情弥补了这首曲子的不足。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ɪn] " [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] , " — ['lɪsnd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
The audience — in " rows and rows , " — listened gravely , and at the end
这 观众 — 在 " 行 和 行 , " — 听着 严重地 , 和 在 这 结尾
[bɜːst] ['ɪntuː] ['dʒenjuɪn] [ə'plɔːz] .
burst into genuine applause .
爆裂 进入 真的 掌声 .

观众们一排排地认真聆听，最后爆发出热烈的掌声。

[ðə; ði] [saʊnd] [sweld] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɒdli] ,
The sound swelled and multiplied oddly ,
这 声音 肿胀 和 乘以 奇怪 ,

声音以一种奇特的方式不断增强和倍增。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [tuː] .
and then they saw the three figures at the gate who had listened , too .
和 然后 他们 锯 这 三 数据 在 这 门 WHO 有 听着 , 也 .

然后他们看到门口有三个人影，他们也听到了。

['bɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] !
Billy was discovered !
比利 曾是 发现 !

比利被发现了！

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðeɪ] ['eskɔːtid] ['bɪli] [həʊm] .
They escorted Billy home .
他们 护送 比利 家 .

他们护送比利回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .
It was rather a silent walk until the end .
它 曾是 相当 一个 沉默的 走 直到 这 结尾 .

直到终点，一路都静悄悄的。

[lɔ'reɪn] [spəʊk] [fɜːst] .
Loraine spoke first .
洛兰 辐 第一的 .

洛琳先开了口。

" [wʌn] [les] [ɪn] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" One less in the B - Hive , " she said sadly .
" 一 较少的 在 这 B - 蜂巢 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“B-Hive 少了一个人，”她悲伤地说。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [drɒpt] [naʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['bɪli] , [nɒt] [ʌn'tʃɪrfəli] .
" Yes , I suppose I'm dropped now , " responded Billy , not uncheerfully .
" 是的 , 我 认为 我是 掉落 现在 , " 回应 比利 , 不是 闷闷不乐地 .

“是的，我想我被淘汰了，”比利回答道，语气并不沮丧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] — [maɪ] [kraɪm] .
" Of course I've got to take the consequences of my — my crime .
" 的 课程 我已经 得到 到 拿 这 结果 的 我的 — 我的 犯罪 .

“我当然要承担我犯罪的后果。”

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [keə(r)] !
But I don't care !
但 我 不 关心 !

但我不在乎！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [vɪ'væsəti] .
" she added with vivacity .
" 她 额外 和 活泼 .

她语气轻快地补充道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][ten] - ['stɔːri] [haʊs] [ðæn; ðən][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !
" I'd rather live alone in a ten - story house than have missed that Exhibition !
" ID 相当 居住 独自的 在 一个 十 - 故事 房子 比 有 错过 那 展览 !
"
"
"

"我宁愿独自住在十层楼的房子里，也不愿错过那次展览！"

" [jes] , " [mjuːzd] ['lɔːrə] [æn] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
" Yes , " mused Laura Ann thoughtfully , " it was a beautiful one .
" 是的 , " 沉思 劳拉 安 深思熟虑 , " 它 曾是 一个 美丽的 一 .

"是的，"劳拉·安若有所思地说，"那真是一个美丽的地方。"

[aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad I didn't miss it .
我是 高兴的 我 没有 错过 它 .

我很庆幸自己没有错过。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] —
When I think of what it stood for —
什么时候 我 思考 的 什么 它 站立 为了 —

当我想到它所代表的意义时——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] ['bɪliz] [ɑːm] .
" She broke off suddenly and slipped her hand into Billy's arm .
" 她 打破 离开 突然 和 滑倒了 她 手 进入 比利 手臂 .

她突然停了下来，把手伸进比利的胳膊里。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
Another short silence .
其他 短的 沉默 .

又是一阵短暂的沉默。

[ðen] ['lɔːrə] [æn] ['fɪnɪʃt] : " [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [deɪ]
Then Laura Ann finished : " All the work and patience it stood for , day
然后 劳拉 安 完成的 : " 全部 这 工作 和 耐心 它 站立 为了 , 天
['ɑːftə(r)] [deɪ] — [g'ɜːlz] ,
after day — girls ,
后 天 — 女孩们 ,

然后劳拉·安总结道："这代表着日复一日的努力和耐心——女孩们，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [fiːl] — "
when I think of that I feel — "
什么时候 我 思考 的 那 我 感觉 — "

每当我想起这件事，我就觉得——

" [ai] [nəʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] , " [tiː] . [əʊ] . ['heɪstɪli] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" I know — all of us know , " T . O . hastily interposed .
" 我 知道 — 全部 的 我们 知道 , " T . 哦 . 草草 插入 .

"我知道——我们都知道，"托急忙插话道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] , [ai] [ges] .
" That's about the way we all feel , I guess .
" 那就是 关于 这 方式 我们 全部 感觉 , 我 猜测 .

我想，这大概就是我们所有人的感受吧。

[nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
No use talking about it , though .
不 使用 说 关于 它 , 尽管 .

不过，说了也没用。

['bɪliz] ['brəʊkən][ðə; ði][kəm'pækt][ænd; ənd] [wɪr] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [tuː; tə][drɒp][hɜː(r); hə(r)] . "
Billy's broken the Compact and we're under oath to drop her . "
比利 破碎的 这 袖珍的 和 是 在下面 誓言 到 降低 她 . "

比利违反了协议，我们发誓要和她断绝关系。

" [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , " [lɔ'reɪn] [pʊt] [ɪn] [ɪm'fætɪkli] ,
" Not till we go back to work , " Loraine put in emphatically ,
" 不是 直到 我们 去 后退 到 工作 , " 洛兰 放 在 强调地 ,

“等我们回去上班再说吧,”洛琳强调道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [tiː] !
" and then she can live next door and come in every night to tea !
" 和 然后 她 能 居住 下一个 门 和 来 在 每一个 夜晚 到 茶 !

“然后她就可以住在隔壁，每天晚上过来喝茶了！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] [ə'genst] [ðæt] , [ɪz][ðeə(r)] ?
There's nothing in the Compact against that , is there ?
有 没有什么 在 这 袖珍的 反对 那 , 是 那里 ?

《契约》中并没有反对这种做法的条款，对吧?

[wel] , [ðen] , [aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , ['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tiː] ! "
Well , then , I invite you , Billy , for the very first tea ! "
出色地 , 然后 , 我 邀请 你 , 比利 , 为了 这 非常 第一的 茶 ! "

那么，比利，我邀请你来参加第一次下午茶！

" [aɪ][ək'sept] ! " [lɑːft] ['bɪli] .
" I accept ! " laughed Billy .
" 我 接受 ! " 笑了 比利 .

“我接受！”比利笑着说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'prest] .
She did not seem at all depressed .
她 做过 不是 似乎 在 全部 郁闷 .

她看起来一点也不沮丧。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ræŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][əʊld] - - ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .
In her ears rang the pounding refrain of Old ' 61 marching through Georgia .
在 她 耳朵 响铃 这 猛击 避免 的 老的 - - 行军 通过 乔治亚州 .

她耳边回荡着1961年老兵在佐治亚州行进的隆隆旋律。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Nothing more was said on this subject .
没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 .

关于此事，之后再无其他讨论。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][hæd; həd] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
A little picnic had been planned for the afternoon ,
一个 小的 野餐 有 到过 计划 为了 这 下午 ,

下午计划举行一次小型野餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['brɪskli] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and they went briskly about making preparations for it ,
和 他们 去 轻快地 关于 制作 准备工作 为了 它 ,

他们迅速着手为此做准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kæmps] ['lɪt(ə)l] [griːn] [haʊs] .
as soon as they got back to Mrs . Camp's little green house .
作为 很快 作为 他们 得到 后退 到 太太 . 营地的 小的 绿色的 房子 .

他们一回到坎普太太的小绿房子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ə'miːliə] .
While they worked they discussed Amelia .
尽管 他们 工作 他们 讨论 阿米莉亚 .

他们一边工作一边讨论阿米莉亚。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" If she hadn't gone with her mother we'd have taken her to the picnic with us ,
" 如果 她 之前没有 已消失 和 她 母亲 我们会 有 已采取 她 到 这 野餐 和 我们 ,

"如果她没和她妈妈一起去，我们就会带她一起去野餐了。"

" [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [sed] , ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eg] - ['biːtɪŋ] .
" the Talented One said , over her egg - beating .
" 这 才华横溢 一 说 , 超过 她 蛋 - 殴打 .

"天才少女一边打着鸡蛋一边说道。"

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə'miːliə] [laɪks] ['pɪknɪks] ? "
" I wonder if Amelia likes picnics ? "
" 我 想知道 如果 阿米莉亚 点赞 野餐 ? "

我想知道阿米莉亚喜不喜欢野餐?

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

"不!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kriːpi] , " ['lɔːrə] [æn] [lɑːft] .
You make me feel creepy , " Laura Ann laughed .
你 制作 我 感觉 爬行 , " 劳拉 安 笑了 .

"你让我觉得毛骨悚然,"劳拉·安笑着说。

" [wɒt] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪz] [haʊ] [ʃɪd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [ʃɪd] ['evə(r)] [biːn] [bɔːn] .
" What I wonder is how she'd have looked if she'd ever been born .
" 什么 我 想知道 是 如何 棚 有 看起来 如果 棚 曾经 到过 出生 .

"我很好奇，如果她真的出生了，她会是什么样子。"

[ai] [leɪ] [ə'weɪk] [wʌn] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə'miːliə] . "
I lay awake one night trying to imagine Amelia . "
我 躺 醒 一 夜晚 尝试 到 想象 阿米莉亚 . "

一天晚上，我躺在床上辗转反侧，努力想象着阿米莉亚的模样。

" [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [heə(r)] , " [lɔ'reɪn] [tʃaɪmd] [ɪn] ['driːmɪli] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] . "
" Blue eyes and golden hair , " Loraine chimed in dreamily , " and a little dimple in her chin . "
" 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 , " 洛兰 齐声说道 在 梦幻般地 , " 和 一个 小的 酒窝 在 她 下巴 . "

"蓝眼睛，金色头发,"洛兰梦幻般地插嘴道，"下巴上还有个小酒窝。"

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
" You needn't any of you lie awake nights imagining .
" 你 不必 任何 的 你 说谎 醒 夜晚 想象 .

你们都不必彻夜难眠地胡思乱想。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [sed] .
I can tell you , " the Talented One said .
我 能 告诉 你 , " 这 才华横溢 一 说 .

"我可以告诉你,"天才说道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

" She has blue eyes , but her hair is brown and the dimples are in her cheeks .

" 她 有 蓝色的 眼睛 , 但 她 头发 是 棕色的 和 这 酒窝 是 在 她 脸颊 .

“她有一双蓝眼睛，但头发是棕色的，脸颊上有酒窝。”

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dʒʌst] [weɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːtɪd] .

Her hair just waves a little away from the parting — it is always parted .

她 头发 只是 波浪 一个 小的 离开 从 这 离别 — 它 是 总是 分手了 .

她的头发从分缝处微微向外飘动——她的头发总是分缝的。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] ['veri] [stɪl] , ['səʊɪŋ] ['pætʃwɜːk] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] ['kwaɪətli] .

She sits very still , sewing patchwork — her mother told me , " added the Talented One quietly .

她 坐着 非常 仍然 , 缝纫 拼布 — 她 母亲 讲述 我 , " 额外 这 才华横溢 一 悄悄 .

“她静静地坐着，缝制拼布——她母亲告诉我的，”天才安静地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ə'miːliəz] ['pɪktʃə(r)] .

" She said she wished she knew how to paint so she could paint Amelia's picture .

" 她 说 她 希望 她 知道 如何 到 画 所以 她 可以 画 阿米莉亚的 图片 .

她说她希望自己会画画，这样她就可以画一幅阿米莉亚的画像了。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] — [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

She told me where she'd like to have it hung — here in the dining - room , between the windows .

她 讲述 我 在哪里 棚 喜欢 到 有 它 悬挂 — 这里 在 这 用餐 - 房间 , 之间 这 视窗 .

她告诉我她想把画挂在哪里——就在餐厅里，窗户之间。

- ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['riːəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪəl] . "

Amelia'd always been very real , she said , but the picture would make her realer . "

- 总是 到过 非常 真实的 , 她 说 , 但 这 图片 会 制作 她 更真实 . "

她说，阿米莉亚一直都很真实，但这张照片会让她显得更加真实。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [seɪ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dresɪz] [ə'miːliə] [weəz] ?

" Did she ever say what kind of dresses Amelia wears ?

" 做过 她 曾经 说 什么 种类 的 连衣裙 阿米莉亚 穿着 ?

她有没有说过阿米莉亚穿什么样的裙子？

" [ɑːskt] ['lɔːrə] [æn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

" asked Laura Ann without looking up from her stirring .

" 问 劳拉 安 没有 寻找 向上 从 她 搅拌 .

“劳拉·安头也不抬地问道，她一边搅拌着东西。”

" [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪt] [dresɪz] , [ai] [θɪŋk] ,

" No , I never asked , but they must be white dresses , I think ,

" 不 , 我 绝不 问 , 但 他们 必须 是 白色的 连衣裙 , 我 思考 ,

“不，我从来没问过，但我认为它们一定是白色的裙子。”

— [ə'miːliə] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [lɑːft] [tiː] . [əʊ] . ['sɒftli] .
— Amelia is such an innocent little thing , " laughed T . O . softly .
— 阿米莉亚 是 这样的 一个 清白的 小的 事物 , " 笑了 T . 哦 . 轻轻 .

"阿米莉亚真是个天真无邪的小家伙,"TO 轻声笑道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [ɔː(r)] [tɔːkt] ['sɒftli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'miːliə] .
It was odd how they always laughed or talked softly when it was about little make - believe Amelia .
它 曾是 奇怪的 如何 他们 总是 笑了 或者 谈话 轻轻 什么时候 它 曾是 关于 小的 制作 - 相信 阿米莉亚 .

奇怪的是，每当谈到虚构的小艾米莉亚时，他们总是笑着或轻声细语。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [lɔ'reɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] .
The picnic was in the woods , in a lovely little spot Loraine had discovered in her wanderings .
这 野餐 曾是 在 这 树林 , 在 一个 迷人的 小的 点 洛兰 有 发现 在 她 漫游 .

野餐地点选在树林里，那是洛琳在漫步时发现的一个可爱的小地方。

[ə; eɪ] [brʊk] ['bæbəld] ['nɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [spɒt] .
A brook babbled noisily through the spot .
一个 溪 胡言乱语 喧闹地 通过 这 点 .

一条小溪潺潺流过此处。

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌg'ʒʊəriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði] [brʊk] [sæŋ] .
They spread their lunch at the foot of a forest giant and ate it luxuriously to the tune the brook sang .
他们 传播 他们的 午餐 在 这 脚 的 一个 森林 巨大的 和 吃 它 奢华地 到 这 调 这 溪 唱 .

他们在森林巨人的脚下铺开午餐，伴着溪水的潺潺流水声，尽情享用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['tɔilə] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
It was hard to believe they had ever been toilers in a great city .
它 曾是 难的 到 相信 他们 有 曾经 到过 辛勤劳作者 在 一个 伟大的 城市 .

很难相信他们曾经是繁华都市里的苦力。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['pʌblɪk] [skuːlz] , " [m'ɜːməd] [lɔ'reɪn] ,
" There never were any public schools , " murmured Loraine ,
" 那里 绝不 是 任何 民众 学校 , " 低声说道 洛兰 ,

"这里从来没有公立学校,"洛兰低声说道。

['laɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [meʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ˌəʊvə'hed] .
lying back and gazing into the thick mesh of leaves overhead .
说谎 后退 和 凝视 进入 这 厚的 网 的 树叶 开销 .

躺下来，凝视着头顶上密密麻麻的树叶。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sed] - ['tiːtʃə(r)] !
" Nobody ever said ' Teacher !
" 无人 曾经 说 - 老师 !

"从来没有人说过'老师!

['tiːtʃə(r)] ! -
Teacher ! '
老师 ! -

老师！'

[tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

大部头书。"

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['negətɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] - [tʌtʃt] [ʌp] - — ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hæd; həd]
" There never were any negatives to be ' touched up ' — nobody ever had
" 那里 绝不 是 任何 负面 到 是 - 感动 向上 - — 无人 曾经 有
[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] ,
their pictures taken ,
他们的 图片 已采取 ，

“从来没有需要‘修饰’的底片——从来没有人拍过照片，

" ['lɔːrə] [æn] [m'ɜːməd] , ['driːmi] , [tuː] .
" Laura Ann murmured , dreamy , too .
" 劳拉 安 低声说道 ， 梦幻般的 ， 也 .

劳拉·安喃喃自语，神情也有些恍惚。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [brʊk] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bæk] — [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld]
" I've always been here beside this brook , lying on my back — what a beautiful world
" 我已经 总是 到过 这里 旁 这 溪 ， 说谎 在 我的 后退 — 什么 一个 美丽的 世界
[ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] !
it's always been !
它是 总是 到过 ！

“我一直都躺在这条小溪边——这世界一直都这么美好！”

" [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [sæt] ['rɪdʒɪdli] [streɪt] .
" The Talented One sat rigidly straight .
" 这 才华横溢 一 卫星 严格地 直的 .

“天才”笔直地坐着。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [h'ændkətʃˌiːfs] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl]
" There have always been handkerchiefs , " she sighed , " and there always will
" 那里 有 总是 到过 手帕 ， " 她 叹了口气 ， " 和 那里 总是 将要
[biː; bi] .
be .
是 .

“手帕一直都有，”她叹了口气，“而且以后也会一直有。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
I shall have to go back there and sell them .
我 将 有 到 去 后退 那里 和 卖 他们 .

我得回去把它们卖掉。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [liːvz] [ɒn]
When I look at all these leaves , it reminds me — there are leaves on
什么时候 我 看 在 全部 这些 树叶 ， 它 提醒 我 — 那里 是 树叶 在
[h'ændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ，

看着这些树叶，我想起了——手帕上也有树叶图案。

['stræglɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] — [ɜː] !
straggling round the borders — ugh !
零散的 圆形的 这 边界 — 啊 ！

徘徊在边界附近——唉！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm]
" It was foolish talk , perhaps , but it was the place and the time
" 它 曾是 愚蠢 讲话 ， 也许 ， 但 它 曾是 这 地方 和 这 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] .
for foolish talk .
为了 愚蠢 讲话 .

“这或许是愚蠢的言论，但当时的场合和时间正是谈论愚蠢言论的好时机。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'pɑːt] , ['wɒndərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
After a little more of it they drifted apart , wandering this way and that in
后 一个 小的 更多的 的 它 他们 漂移 除 , 漫游 这 方式 和 那 在
[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
a delightful ,
一个 愉快 ,

又过了一会儿，他们渐渐分开了，各自愉快地漫步在路上。

['eɪmləs] [wei] .
aimless way .
漫无目的 方式 .

漫无目的的道路。

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][fɔː(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] ['eɪmləs] [ɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
So little of their four lives had been aimless or especially delightful that they
所以 小的 的 他们的 四 生活 有 到过 漫无目的 或者 尤其 愉快 那 他们
['revəl] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
reveled in the sweet opportunity .
揭示 在 这 甜的 机会 .

他们四岁的生命中很少有漫无目的或特别快乐的时刻，所以他们格外珍惜这个难得的机会。

[lɔ'reɪn] ['wɔndə] ['fɑːðɪst] .
Loraine wandered farthest .
洛兰 漫步 最远 .

洛兰走得最远。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] ['glimə] ['redli] [wɪð]
She came after awhile to a clearing where a small pond glimmered redly with
她 来了 后 一会儿 到 一个 清理 在哪里 一个 小的 池塘 闪烁 红利 和
[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the parting rays of the sun .
这 离别 射线 的 这 太阳 .

过了一会儿，她来到一片空地，那里有一个小池塘，夕阳的余晖在池塘里闪烁着红光。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [laundʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɒnd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ə; eɪ][pəʊl] .
A great boy lounged beside the pond dangling a pole .
一个 伟大的 男生 休闲 旁 这 池塘 悬挂 一个 极 .

一个身材高大的男孩懒洋洋地躺在池塘边，手里拿着一根杆子。

[lɔ'reɪn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] .
Loraine recognized him as Jane Cotton's Sam .
洛兰 认可 他 作为 简 棉花的 山姆 .

洛琳认出他是简·科顿饰演的山姆。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [skeəd] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ! "
" she said , " now I've made a noise and scared away your fish ! "
" 她 说 , " 现在 我已经 制成 一个 噪音 和 害怕的 离开 你的 鱼 ! "

她说：“现在我弄出动静，把你的鱼吓跑了！”

" [eɪnt] ['eni] [fɪʃ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Ain't any fish , " muttered the boy .
" 不是 任何 鱼 , " 低声说道 这 男生 .

“一条鱼都没有，”男孩嘟囔道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
He did not turn around .
他 做过 不是 转动 大约 .

他没有回头。

[ðə; ði] [pəʊl] ['slɑːntɪd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The pole slanted further and further , till it lay on the bank beside the boy .
这 极 倾斜的 更远 和 更远 , 直到 它 躺 在 这 银行 旁 这 男生 .

那根杆子越倾斜越厉害，最后倒在了男孩身旁的河岸上。

" [əʊ] , ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['kɒmz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] !
" Oh , maybe there are , if you wait long enough — and nobody comes crashing through the bushes !
" 哦 , 或许 那里 是 , 如果 你 等待 长的 足够的 — 和 无人 来 崩溃 通过 这 灌木丛 !

“哦，也许会有，如果你等得足够久——而且没有人从灌木丛里冲出来！”

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] — [ai] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [jɔː'self] — " ['lɔ'reɪn] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [pəʊl] .
I don't suppose — I mean if you are not going to use it any more yourself — " Loraine looked toward the idle pole .
我 不 认为 — 我 意思是 如果 你 是 不是 去 到 使用 它 任何 更多的 你自己 — " 洛兰 看起来 朝向 这 闲置的 极 .

“我想——我的意思是，如果你自己不再使用它了——”洛兰望向那根闲置的杆子。

" [ai] ['nevə(r)] [fiʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I never fished in my life , " she explained .
" 我 绝不 钓鱼 在 我的 生活 , " 她 解释 .

“我这辈子都没钓过鱼，”她解释说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɪknəs] .
The boy understood with remarkable quickness .
这 男生 理解 和 卓越 速度 .

男孩理解得非常快。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You mean you'd like to try it ?
" 你 意思是 你会 喜欢 到 尝试 它 ?

你是说你想试试吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tɜːnd] [raʊnd] .
" he asked , and this time turned round .
" 他 问 , 和 这 时间 转向 圆形的 .

他问道，这次他转过身来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [feɪs] [ɒn] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [lɔ'reɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
It was not at all a bad face on close inspection , Loraine decided .
它 曾是 不是 在 全部 一个 坏的 脸 在 关闭 检查 , 洛兰 决定 .

洛兰心想，仔细一看，那张脸其实并不难看。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['sʌlənnəs] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The veil of sullenness had lifted a little .
这 面纱 的 阴郁 有 抬起 一个 小的 .

那层阴郁的面纱稍稍褪去了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [wʊd] !
" Oh , but I just would !
" 哦 , 但 我 只是 会 !

“哦，但我就是愿意！”

['əʊnli] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [wʊd] [ai] [duː; də] !
Only if I should have an accident and catch anything , whatever would I do !
仅有的 如果 我 应该 有 一个 事故 和 抓住 任何事物 , 任何 会 我 做 !

只有万一我出了意外，感染了什么病，我该怎么办！

[ðeɪ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['klæmi] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
They — they are always cold and clammy , aren't they ?
他们 — 他们 是 总是 寒冷的 和 湿冷的 , 不是 他们 ?

它们——它们总是冰冷潮湿的，不是吗?

" [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [lɔ'reɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [feɪs] .
" Jane Cotton's Sam laughed outright , and Loraine decided that it was a very good face .
" 简 棉花的 山姆 笑了 直接 , 和 洛兰 决定 那 它 曾是 一个 非常 好的 脸 .

“简·科顿饰演的萨姆开怀大笑，洛琳觉得她的表情非常好。”

" [aɪl] - [tend] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [kætʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" I'll ' tend to all you catch , " the boy said .
" 患病的 - 趋向 到 全部 你 抓住 , " 这 男生 说 .

“我会照顾你抓到的所有鱼,”男孩说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] ; [naʊ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [pəʊl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He was busily baiting the hook ; now he extended the pole to her .
他 曾是 忙碌地 诱饵 这 钩 ; 现在 他 扩展 这 极 到 她 .

他正忙着给鱼钩上饵；现在他把鱼竿递给了她。

" ['wɪg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ,
" Wiggle it — up and down a little , like this , " he directed ,
" 扭动 它 — 向上 和 向下 一个 小的 , 喜欢 这 , " 他 指导 ,

“轻轻地上下晃动一下，像这样,”他指导道。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .
" and don't make any more noise than you can help .
" 和 不 制作 任何 更多的 噪音 比 你 能 帮助 .

“不要制造超出你能力范围的噪音。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [baɪt] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . "
If you feel a bite , let me know . "
如果 你 感觉 一个 咬 , 让 我 知道 . "

如果你感觉被咬了，请告诉我。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [baɪt] [ən'les] [ðeɪ] [baɪt] [ˌem 'iː] —
" But I don't see how I can feel a bite unless they bite me —
" 但 我 不 看 如何 我 能 感觉 一个 咬 除非 他们 咬 我 —

“但我不知道除非它们咬我，否则我怎么能感觉到被咬——”

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] ['hoʊlsəmli] .
" Again the boy laughed wholesomely .
" 再次 这 男生 笑了 健康地 .

男孩又一次开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .
They were getting acquainted .
他们 是 获得 熟人 .

他们正在互相认识。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lɔ'reɪn] [sæt] ['æbsəluːtli] [stɪl] ,
The fishing began , and for what seemed to her a long time Loraine sat absolutely still ,
这 钓鱼 开始 , 和 为了 什么 似乎 到 她 一个 长的 时间 洛兰 卫星 绝对地 仍然 ,

钓鱼开始了，洛兰在鱼儿身边一动不动地坐了很久，在她看来，那段时间似乎很漫长。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] .
dangling the pole .
悬挂 这 极 .

晃动杆子。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [waɪl] .
Nothing happened for a discouraging while .
没有什么 发生 为了 一个 令人沮丧 尽管 .

令人沮丧的是，接下来的一段时间里什么也没发生。

[ðen] [lɔ'reɪn] ['wɪspəd] : " [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [baɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɒn] [maɪ] [rɪst] !
Then Loraine whispered : " I feel a bite , but it's on my wrist !
然后 洛兰 低声说道 : " 我 感觉 一个 咬 , 但 它是 在 我的 手腕 !

然后洛琳低声说：“我感觉被咬了，但咬的地方在我的手腕上！”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] - [ʃuː] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
If it's a mosquito I wish you would ' shoo ' it off .
如果 它是 一个 蚊子 我 希望 你 会 - 嘘 - 它 离开 .

如果是蚊子，我希望你能把它赶走。

" [ə'nʌðə(r)] [weɪt] .
" Another wait .
" 其他 等待 .

又等了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] ['riːəl] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
Then a real bite in the right place .
然后 一个 真实的 咬 在 这 正确的 地方 .

然后，在正确的位置狠狠地咬上一口。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [lɔ'reɪn] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['rigl] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
In another moment Loraine landed a wriggling little fish in the grass .
在 其他 片刻 洛兰 登陆 一个 扭动 小的 鱼 在 这 草 .

片刻之后，洛琳在草丛里钓到了一条活蹦乱跳的小鱼。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [skwiːl] [nɔː(r)] ['ʃʌdə(r)] , [bʌt; bət] [sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [praɪd] .
She did not squeal nor shudder , but sat regarding it with gentle pride .
她 做过 不是 尖叫 也不 不寒而栗 , 但 卫星 关于 它 和 温和的 自豪 .

她既没有尖叫也没有颤抖，而是带着淡淡的骄傲静静地欣赏着它。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [fɪʃ] ,
I suppose I ought to put you back , but you're my first and only fish ,
我 认为 我 应该 到 放 你 后退 , 但 你是 我的 第一的 和 仅有的 鱼 ,

我想我应该把你放回去，但你是我的第一条也是唯一一条鱼。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [siː] .
and I've got to carry you home for the girls to see .
和 我已经 得到 到 携带 你 家 为了 这 女孩们 到 看 .

我得把你背回家给姑娘们看。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !
You'll have to forgive me this time !
你会 有 到 原谅 我 这 时间 !

这次你一定要原谅我！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" She turned to the boy .
" 她 转向 到 这 男生 .

她转向男孩。

" [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] , [ɔ:(r)] [ʌn'drest] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:z]
" I suppose he ought to be dressed , or undressed , or something , before he's
" 我 认为 他 应该 到 是 穿着 , 或者 脱光衣服 , 或者 某物 , 前 他是
[fraɪd] , ['ɔ:tnt] [hi:; hi] ?
fried , oughtn't he ?
油煎 , 不应该 他 ?

"我想，在他被烤熟之前，应该穿好衣服，或者脱掉衣服什么的，对吧？"

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [fraɪ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] , [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] — "
I thought I'd like to fry him for breakfast , to surprise the girls — "
我 想法 ID 喜欢 到 炒 他 为了 早餐 , 到 惊喜 这 女孩们 — "

我想把他煎了当早餐吃，好给女孩们一个惊喜——"

" [aɪl] [dres] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] [sed] ['i:gəli] ,
" I'll dress him for you , " Jane Cotton's Sam said eagerly ,
" 患病的 裙子 他 为了 你 , " 简 棉花的 山姆 说 急切地 ,

"我会帮他穿衣服的，"简·科顿饰演的萨姆急切地说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['plenti] [əʊ] - [taɪm] . "
" and bring him over in the morning in plenty o ' time . "
" 和 带来 他 超过 在 这 早晨 在 很多 o - 时间 . "

"明天早上一定要有充足的时间把他带过来。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [lɔ'reɪn] [sed] ['hɑ:tɪli] .
" Thank you , " Loraine said heartily .
" 感谢 你 , " 洛兰 说 衷心地 .

"谢谢，"洛琳由衷地说。

" [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
" Now you'll have to let me do something for you .
" 现在 你会 有 到 让 我 做 某物 为了 你 .

"现在你得让我为你做件事。"

- [tɜ:n] [ə'baʊt] [ɪz] [feə(r)] [pleɪ] . -
' Turn about is fair play . '
- 转动 关于 是 公平的 玩 . -

"风水轮流转。"

['kʊd(ə)nt] [ai] — " [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪl] ['redən] ['wɔ:tə(r)] ['rɑ:ðə(r)]
Couldn't I — " She hesitated , looking out over the still reddened water rather
不能 我 — " 她 犹豫了一下 , 寻找 出去 超过 这 仍然 发红 水 相当
[ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
than at the boy's face .
比 在 这 男孩们 脸 .

"难道我不能——"她犹豫了一下，目光落在依然泛红的湖面上，而不是男孩的脸上。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdiz] ?
" Couldn't I help you in some way with your studies ?
" 不能 我 帮助 你 在 一些 方式 和 你的 研究 ?

"我能不能在学习上帮上你的忙？"

[ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
That's my business , you know .
那就是 我的 商业 , 你 知道 .

那是我的事，你知道的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
It would really be doing me a kindness ,
它 会 真的 是 正在做 我 一个 仁慈 ,

那真是帮了我一个大忙。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [meɪ] [get] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ən'les] [ai] [tiːtʃ] ['sʌmbədi] ['sʌmθɪŋ] !
for I may get all out of practice unless I teach somebody something !
为了 我 可能 得到 全部 出去 的 实践 除非 我 教 某人 某物 !
因为如果我不教别人一些东西，我可能就会完全生疏!

" [hæd; həd] [lɔ'reɪn] , [tuː] , [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kəm'pækt] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] ?
" Had Loraine , too , forgotten the Compact on the screen door ?
" 有 洛兰 , 也 , 被遗忘的 这 袖珍的 在 这 屏幕 门 ?
“洛琳也把粉饼盒忘在纱门上了吗? ”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fidʒit] , [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] :
The boy fidgeted , then burst out angrily :
这 男生 坐立不安 , 然后 爆裂 出去 愤怒地 :
男孩坐立不安，然后突然勃然大怒:

" [ai] [spəʊz] [ðev] [ɔːl] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ai] [feɪld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɪg'zæmz] ?
" I s'pose they've all been telling you I failed up in my exams ?
" 我 假设 他们有 全部 到过 讲述 你 我 失败的 向上 在 我的 考试 ?
“我猜他们都跟你说我考试不及格了吧? ”

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
They have , haven't they ?
他们 有 , 还没有 他们 ?
他们确实有，不是吗?

[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
You knew it , didn't you ? "
你 知道 它 , 没有 你 ? "
你早就知道了，对吧?

" [jes] , " [lɔ'reɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
" Yes , " Loraine answered quietly .
" 是的 , " 洛兰 回答 悄悄 .
“是的,”洛琳轻声回答。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːs] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" But I've heard a good many worse things in my life .
" 但 我已经 听到 一个 好的 许多 更糟 事物 在 我的 生活 .
但我这辈子听过更糟糕的事情。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [sməʊkt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [stəʊl] .
I've heard of boys that smoked and drank and — and stole .
我已经 听到 的 男孩们 那 熏制 和 喝 和 — 和 偷窃 .
我听说过一些男孩抽烟、喝酒，甚至还偷东西。

[wɒt] [dʌz] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ig,zæmi'neiʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bɪ'saɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] ?
What does missing a few examinations amount to beside things like those ?
什么 做 丢失的 一个 很少 考试 数量 到 旁 事物 喜欢 那些 ?
除了这些事情之外，错过几次考试又能造成什么影响呢?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgri] [θɔːts] .
" But the boy did not seem to have been listening to anything except his own angry thoughts .
" 但 这 男生 做过 不是 似乎 到 有 到过 聆听 到 任何事物 除了 他的 自己的 生气的 想法 .
“但男孩似乎什么都没听进去，只顾着自己愤怒的想法。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [braʊn] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [red] ;
All his sun - browned young face was flooded with red ;
全部 他的 太阳 - 棕色 年轻的 脸 曾是 被淹 和 红色的 ;
他那张被阳光晒成棕色的年轻脸庞瞬间涨得通红;

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] ['fɪəsli] .
he had run his fingers through his hair till it stood up fiercely .
他 有 跑步 他的 手指 通过 他的 头发 直到 它 站立 向上 激烈地 .

他用手指梳理头发，直到头发竖了起来。

" [ðeɪ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] - [baʊt] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)][juː; jʊ] ['nidnt] , [nɔː(r)] ['enibɒdi] ['nidnt] !
" They needn't trouble themselves ' bout me , nor you needn't , nor anybody needn't !
" 他们 不必 麻烦 他们自己 - 回合 我 , 也不 你 不必 , 也不 任何人 不必 !

"他们不必为我操心，你也不必，任何人都不必！"

" [hiː; hi] [di'kleim] ['laʊdli] .
" he declaimed loudly .
" 他 朗诵 高声 .

他高声喊道。

" ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪnts] [ðəm'selvz] ! "
" Anybody'd think they were saints themselves ! "
" 任何人都会 思考 他们 是 圣徒 他们自己 ! "

"任何人都会觉得他们简直就是圣人！"

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [seɪnts] ! " [lɑːft] [lɔ'reɪn] ['sɒftli] .
" And I was a saint and everybody was saints ! " laughed Loraine softly .
" 和 我 曾是 一个 圣 和 大家 曾是 圣徒 ! " 笑了 洛兰 轻轻 .

"而我当时是个圣人，每个人都是圣人！"洛琳轻声笑道。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm][dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
But Jane Cotton's Sam did not laugh .
但 简 棉花的 山姆 做过 不是 笑 .

但简·科顿饰演的萨姆并没有笑。

[hiː; hi] [went] ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [flʌŋ] [ʌp] [haɪ] .
He went striding away into the woods , his head flung up high .
他 去 大步走 离开 进入 这 树林 , 他的 头 扔 向上 高的 .

他昂着头，大步走进树林。

[lɔ'reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
Loraine and the little dead fish were left behind .
洛兰 和 这 小的 死的 鱼 是 左边 在后面 .

洛琳和那条死小鱼被留在了原地。

['ɒdli] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ruːdnəs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Oddly the girl was not thinking of the boy's rudeness in return for her
奇怪 这 女孩 曾是 不是 思维 的 这 男孩们 粗鲁 在 返回 为了 她
[kaɪnd]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [help] ,
kind offer of help ,
种类 提供 的 帮助 ,

奇怪的是，女孩并没有想到男孩对她的好意和帮助的无礼态度。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but of the flash of spirit in his eyes .
但 的 这 闪光 的 精神 在 他的 眼睛 .

但他眼中却闪过一丝精神光辉。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːgə] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['spɪrɪt] ,
It augured well for him , she was thinking , for spirit was spirit ,
它 预兆 出色地 为了 他 , 她 曾是 思维 , 为了 精神 曾是 精神 ,
[ɔːl'ðəʊ] " [gɒn] [rɒŋ] .
although " gone wrong .
虽然 " 已消失 错误的 .

她心想，这对他是好兆头，因为精神就是精神，即使"出了问题"。

" [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][spɜː(r)][hɪm][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə][get]['ɪntuː]
" In the right place , it should spur him on to a second attempt to get into
" 在 这 正确的 地方 , 它 应该 刺 他 在 到 一个 第二 试图 到 得到 进入
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

"如果情况合适，这应该会激励他再次尝试考上大学。"

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] ,
What if she were to persist in her offer — were to work with him ,
什么 如果 她 是 到 坚持 在 她 提供 — 是 到 工作 和 他 ,

如果她坚持她的提议——与他合作，那会怎样?

[ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
urge him to work with her ?
敦促 他 到 工作 和 她 ?

劝他与她合作?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [spɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪz] .
But he had chosen to spurn her advances .
但 他 有 选定 到 拒绝 她 进展 .

但他选择拒绝她的示好。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
She shook her head sadly .
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
On his own head be it .
在 他的 自己的 头 是 它 .

让他自食其果吧。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [fɪʃ] .
She turned her attention to the little dead fish .
她 转向 她 注意力 到 这 小的 死的 鱼 .

她把注意力转向了那条死小鱼。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ded] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] — [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" You poor dear , you look so dead and forlorn — what am I going to
" 你 贫穷的 亲爱的 , 你 看 所以 死的 和 绝望 — 什么 是 我 去 到
[duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
do with you ?
做 和 你 ?

"可怜的你，看起来如此凄凉凄惨——我该拿你怎么办呢? "

['sʌmweɪ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][fraɪd] .
Someway you've got to go home with me and be fried .
以某种方式 你已经 得到 到 去 家 和 我 和 是 油煎 .

不管怎样，你都得跟我回家，然后被我烤熟。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['dʒɪndʒəli] , [bʌt; bət] [drɒpt] [hɪm] [ə'gen] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri]
" She took him up gingerly , but dropped him again — he was so slippery
" 她 采取 他 向上 小心翼翼地 , 但 掉落 他 再次 — 他 曾是 所以 滑
[ænd; ənd][dæmp] !
and damp !
和 潮湿 !

她小心翼翼地把他抱起来，但又把他摔了下来——他太滑太湿了!

[ræp] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ?
Wrap him in her handkerchief ?
裹 他 在 她 手帕 ?

用她的手帕把他裹起来?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ,
But she had no pocket and she could never ,
但 她 有 不 口袋 和 她 可以 绝不 ,

但她没有口袋，而且她永远也无法……

['nevə(r)] ['kæri] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
never carry him in her sleeve which she had adopted as a pocket .
绝不 携带 他 在 她 袖子 哪个 她 有 已采用 作为 一个 口袋 .

她绝不会把他放在她当作口袋的袖子里。

[səʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm] , [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] ?
So then she must leave him , must she ?
所以 然后 她 必须 离开 他 , 必须 她 ?

所以她必须离开他，对吗?

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ju:sləs] ['sækrɪfaɪs] !
Poor little useless sacrifice !
贫穷的 小的 无用 牺牲 !

可怜的小祭品，毫无用处!

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][spɒt][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Back at the picnic spot the girls were waiting for her .
后退 在 这 野餐 点 这 女孩们 是 等待 为了 她 .

回到野餐地点，女孩们正在等她。

[ðeɪ] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] , [swi:t] ['twaɪlaɪt] .
They went home in the late , sweet twilight .
他们 去 家 在 这 晚的 , 甜的 暮 .

他们在暮色渐浓、宁静祥和的夜晚回家了。

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] ['frendli] ['neɪbə(r)] [hæd; həd]
A letter was tucked under the screen door where some friendly neighbor had
一个 信 曾是 塞进去 在下面 这 屏幕 门 在哪里 一些 友好的 邻居 有
[left] [ˌaɪ 'ti:] .
left it .
左边 它 .

一封信被塞在纱门下面，是一位好心的邻居留下的。

" [mɪs] - [əʊ] . [braʊn] , " ['bɪli] [ri:d] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] ,
" Miss Thomasia O . Brown , " Billy read aloud , and waved the letter in triumph ,
" 错过 - 哦 . 棕色的 , " 比利 读 大声 , 和 挥手 这 信 在 胜利 ,

“托马西亚·O·布朗小姐，”比利大声念道，并得意地挥舞着信。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:krət][wɒz; wəz][aʊt] .
for the secret was out .
为了 这 秘密 曾是 出去 .

因为秘密已经泄露了。

[ðə; ði] - [ti:] - [ɪn][ti:] . [əʊ] . [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] - !
The ' T ' in T . O . stood for Thomasia !
这 - T - 在 T . 哦 . 站立 为了 - !

TO 中的“T”代表 Thomasia!

" [wel] ? " ['brɪs(ə)ld][ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] , " [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
" Well ? " bristled the Talented One , " it had to stand for something ,
" 出色地 ? " 竖起的 这 才华横溢 一 , " 它 有 到 站立 为了 某物 ,
['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
didn't it ?
没有 它 ?

“嗯？”天才怒道，“它总得代表某种意义吧？”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [neɪm] [maɪ'self] , [dɪd] [ai] ?
It's awful , I know , but I'm not to blame — I didn't name myself , did I ?
它是 可怕 , 我 知道 , 但 我是 不是 到 责备 — 我 没有 姓名 我 , 做过 我 ?

我知道这很糟糕，但这不怪我——我又没给自己取名字，对吧?

[ai] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
I wish people could , " she added with a sigh .
我 希望 人们 可以 , " 她 额外 和 一个 叹 .

"我希望人们能够……"她叹了口气补充道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɒməs] ? " ['kwestʃənd] ['lɔːrə] [æn] ['kjʊəriəsli] .
" Is it for a Thomas ? " questioned Laura Ann curiously .
" 是 它 为了 一个 托马斯 ? " 被质问 劳拉 安 奇怪的是 .

"是给托马斯用的吗? "劳拉·安好奇地问道。

- [n'ɒdɪd] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tɒməs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Thomasia nodded : " There was always a Thomas in the family until they got to me .
- 点头 : " 那里 曾是 总是 一个 托马斯 在 这 家庭 直到 他们 得到 到 我 .

托马西亚点点头:"家里一直都有个叫托马斯的人，直到轮到我。"

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] .
They did the best they could to make me one .
他们 做过 这 最好的 他们 可以 到 制作 我 一 .

他们尽了全力想让我拥有一个。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] ['keəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
" She was opening the letter with careful precision .
" 她 曾是 开幕 这 信 和 小心 精确 .

她小心翼翼地拆开了信封。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [kæmp] !
" Why , of course , it's from Mrs . Camp !
" 为什么 , 的 课程 , 它是 从 太太 . 营 !

"当然，这是坎普太太送的! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" she cried delightedly .
" 她 哭 欣喜地 .

她高兴地哭了。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] ,
" My dear , I hope you are well and your friends have come ,
" 我的 亲爱的 , 我 希望 你 是 出色地 和 你的 朋友们 有 来 ,

亲爱的，希望你一切都好，你的朋友们都来了。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [pʌmp] .
and Jane Cotton's Sam has not forgotten to paint the pump .
和 简 棉花的 山姆 有 不是 被遗忘的 到 画 这 泵 .

简·科顿的萨姆也没有忘记给水泵刷漆。

[ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ['seɪfli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] — [maɪ] [dɪə(r)] ,
I arrived here safely after a very long journey — my dear ,
我 到达的 这里 安全 后 一个 非常 长的 旅行 — 我的 亲爱的 ,

经过漫长的旅程，我平安抵达这里——我亲爱的

[ai] ['nevə(r)] [driːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] !
I never dreamed the world was so big !
我 绝不 梦见 这 世界 曾是 所以 大的 !

我从未想过世界竟然如此之大!

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plæsɪd] [pɒnd] !
This part of it is well enough , but give me Placid Pond !
这 部分 的 它 是 出色地 足够的 , 但 给 我 平静 池塘 !

这部分还不错，但给我平静的池塘!

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
Now I am going to tell you something ,
现在 我 是 去 到 告诉 你 某物 ,

现在我要告诉你一件事，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɔːl] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] — [ai] ['ʃɑːnt] [hɪə(r)] !
and you may laugh all you're a mind to — I sha'n't hear !
和 你 可能 笑 全部 你是 一个 头脑 到 — 我 不会 听到 !

你尽管笑吧——我可听不见!

[wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪz] , [ə'miːliə] [keɪm] , [tuː] .
What I'm going to tell is , Amelia came , too .
什么 我是 去 到 告诉 是 , 阿米莉亚 来了 , 也 .

我要说的是，阿米莉亚也来了。

['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [gɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] ['ɒpəzɪt] ,
After I'd got good and settled down on the cars I looked up and knew she was sitting right opposite ,
后 ID 得到 好的 和 定居 向下 在 这 汽车 我 看起来 向上 和 知道 她 曾是 坐着 正确的 对面的 ,

我安顿好车子后，抬头一看，就知道她就坐在我对面。

[ɒn] [ðə; ði] [siːt] [aɪ'd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .
on the seat I'd turned over .
在 这 座位 ID 转向 超过 .

我翻身坐在座位上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [maɪ] [dɪə(r)] .
She seemed there — and you may laugh , my dear .
她 似乎 那里 — 和 你 可能 笑 , 我的 亲爱的 .

她似乎就在那里——亲爱的，你可能会笑。

[ai] [lɑːft] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'miːliə] [ə'lɒŋ] .
I laughed , I was so pleased to have Amelia along .
我 笑了 , 我 曾是 所以 高兴 到 有 阿米莉亚 沿着 .

我笑了，我很高兴阿米莉亚能和我一起来。

[dʒɒn] ['dʌznt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ə'miːliə] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !
John doesn't know she came — Amelia never makes a mite of trouble !
约翰 不 知道 她 来了 — 阿米莉亚 绝不 制作 一个 螨虫 的 麻烦 !

约翰不知道她来了——阿米莉亚从来不惹麻烦!

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ai] [gəʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [maɪ] [dɪə(r)] .
But everywhere I go she goes , my dear .
但 到处 我 去 她 去 , 我的 亲爱的 .

但无论我去哪里，她都会跟着我，亲爱的。

[ai] ['ʃudnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] .
I shouldn't tell you if I didn't feel you'd understand .
我 不应该 告诉 你 如果 我 没有 感觉 你会 理解 .

如果我觉得你不会理解，我就不应该告诉你。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ðə; ði] [bluː] [peɪnt] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdhaʊs] ,
If he hasn't painted it yet , the blue paint is on a shelf in the woodhouse ,
如果 他 还没有 绘 它 然而 , 这 蓝色的 画 是 在 一个 架子 在 这 伍德豪斯 ,

如果他还没涂漆，蓝色油漆就在柴房的架子上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you can paint it .
和 你 能 画 它 .

你还可以给它涂漆。

[aɪm][ə'freɪd][dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm][woʊnt]['evə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
I'm afraid Jane Cotton's Sam won't ever amount to much .
我是 害怕的 简 棉花的 山姆 惯于 曾经 数量 到 很多 .

恐怕简·科顿饰演的萨姆永远不会有什么成就。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] !
Poor Jane !
贫穷的 简 !

可怜的简！

" - [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ə'laʊd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [lɔ'reɪn] [ˌɪntə'pəʊzd] ['wɔːmli] : "
" Thomasia read the letter aloud , and at this point Loraine interposed warmly : "
" - 读 这 信 大声 , 和 在 这 观点 洛兰 插入 热情地 : "
[dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm][ɪz][ə'bjuːzd] !
Jane Cotton's Sam is abused !
简 棉花的 山姆 是 受虐 !

托马西亚大声朗读了这封信，这时洛兰热情地插话道：“简·科顿的萨姆受到了虐待！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ['evribɒdi] [grəʊnz] ['əʊvə(r)][hɪm] — [ai][laɪk] [hɪm] .
It's a shame everybody groans over him — I like him .
它是 一个 耻辱 大家 呻吟 超过 他 — 我 喜欢 他 .

真可惜，大家都对他嗤之以鼻——我挺喜欢他的。

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm] ,
If there isn't a lot of good in him ,
如果 那里 不是 一个 很多 的 好的 在 他 ,

如果他身上没有多少善良的品质，

[ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
then I don't know how to read human nature , that's all .
然后 我 不 知道 如何 到 读 人类 自然 , 那就是 全部 .

那说明我不懂得如何看透人性，仅此而已。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] ['sʌmwʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
" The next morning very early someone knocked at the kitchen door .
" 这 下一个 早晨 非常 早期的 某人 敲门 在 这 厨房 门 .

第二天一大早，有人敲响了厨房的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrə] [ænz] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] .
It was Laura Ann's turn to make the fire , and she answered the knock .
它 曾是 劳拉 安妮的 转动 到 制作 这 火 , 和 她 回答 这 敲 .

轮到劳拉·安生火了，她去应门。

[dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .
Jane Cotton's Sam stood on the steps outside .
简 棉花的 山姆 站立 在 这 步骤 外部 .

简·科顿饰演的萨姆站在外面的台阶上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a mysterious little package in his hand .
他 有 一个 神秘 小的 包裹 在 他的 手 .

他手里拿着一个神秘的小包裹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] ,
He looked up eagerly ,
他 看起来 向上 急切地 ,

他急切地抬起头，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdɪsə'pɔɪntɪd][lʊk][ɒn][hɪz; ɪz][feɪs][ðæt]['lɔːrə][æn]
but it was evident from the disappointed look on his face that Laura Ann
但 它 曾是 明显 从 这 失望的 看 在 他的 脸 那 劳拉 安
[wɒz; wəz][ðə; ði][rɒŋ][gɜːl] .
was the wrong girl .
曾是 这 错误的 女孩 .

但从他脸上失望的表情来看，很明显劳拉·安并不是他要找的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][nəʊ][ðə; ði][raɪt][wʌnz][neɪm] !
And he did not know the right one's name !
和 他 做过 不是 知道 这 正确的 一个人的 姓名 !

他竟然不知道那个人的名字！

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ! " [n'ɒdɪd] ['lɔːrə] [æn] , [sə'blaɪmli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʊt] - [pætʃ]
" Good - morning ! " nodded Laura Ann , sublimely unconscious of the soot - patch
" 好的 - 早晨 ! " 点头 劳拉 安 , 极致地 无意识 的 这 煤烟 - 修补
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
over her nose .
超过 她 鼻子 .

“早上好！”劳拉·安点了点头，完全没有意识到鼻子上沾着一块煤灰。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 .

“早上好。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][siː] — [aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ðæt] ['tiːtʃɪz] [skuːl] . "
I'd like to see — I've brought something for the one that teaches school . "
ID 喜欢 到 看 — 我已经 带来 某物 为了 这 一 那 教导 学校 . "

我想看看——我给那位教书的老师带了些东西。

" [lɔ'reɪn] ?
" Loraine ?
" 洛兰 ?

洛琳？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ʌp] [jet] — "
But she isn't up yet — "
但 她 不是 向上 然而 — "

但她还没起床——

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌp] , [tuː] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌəʊvə'hed] , " [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] !
" Yes , I am up , too , " called a voice overhead , " but I won't be long !
" 是的 , 我 是 向上 , 也 , " 称为 一个 嗓音 开销 , " 但 我 惯于 是 长的 !

“是的，我也起来了，”头顶传来一个声音，“但我不会待太久！”

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] .
I'll be down .
患病的 是 向下 .

我会下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fraɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taɪni]
" It was a little fish , dressed and ready to fry , that was in the tiny
" 它 曾是 一个 小的 鱼 , 穿着 和 准备好 到 炒 , 那 曾是 在 这 微小的
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

“那小包裹里装着一条小鱼，已经处理好，可以煎了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌʃɪŋli] .
The boy extended it blushingly .
这 男生 扩展 它 脸红地 .

男孩脸红着伸出手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] - [ɪn][fræŋk] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Then his eyes lifted to Loraine's in frank petition for pardon .
然后 他的 眼睛 抬起 到 - 在 坦率 请愿 为了 赦免 .
然后，他抬起头，目光转向洛兰，坦诚地请求原谅。

" [ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [ruːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was mighty rude , " he said .
" 我 曾是 强大的 粗鲁的 , " 他 说 .
"我当时非常粗鲁，"他说。

" [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" I went back to the pond to say so , but you were gone .
" 我 去 后退 到 这 池塘 到 说 所以 , 但 你 是 已消失 .
"我回到池塘边想跟你说这些，但你已经走了。"

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .
请再说一遍。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [red] [blʌʃ] .
" She liked the tone of his voice and his good red blushes .
" 她 喜欢 这 语气 的 他的 嗓音 和 他的 好的 红色的 脸红 .
她喜欢他说话的语气和他脸红的样子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" That's all right , " she nodded reassuringly .
" 那就是 全部 正确的 , " 她 点头 令人安心 .
"没关系，"她安慰地点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .
But he did not go away .
但 他 做过 不是 去 离开 .
但他并没有离开。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There was something else .
那里 曾是 某物 别的 .
还有别的事情发生。

" [ɪf] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ?
" If — you know what you said ?
" 如果 — 你 知道 什么 你 说 ?
"如果你——你知道你说过什么吗？"

[ɪf] [jʊd] ['ɒfə(r)] [ə'gen] —
If you'd offer again —
如果 你会 提供 再次 —
如果你能再次提供——

" [lɔ'reɪn] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Loraine glanced over her shoulder .
" 洛兰 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .
洛琳回头看了一眼。

['lɔːrə] [æn] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [stəʊv] - [lɪdz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Laura Ann was rattling stove - lids at the other end of the kitchen .
劳拉 安 曾是 嘎嘎作响 火炉 - 盖子 在 这 其他 结尾 的 这 厨房 .
劳拉·安在厨房的另一头晃动着炉灶盖。

" [ai]['ɒfə(r)] [naʊ] , " [lɔ'reɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I offer now , " Loraine said in a low voice .
" 我 提供 现在 , " 洛兰 说 在 一个 低的 嗓音 .
"我现在就提议，"洛兰低声说道。

" [ðen] [ai][ək'sept] .
" Then I accept .
" 然后 我 接受 .

"那我接受。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːgə(r)] .
" The boy's voice was eager .
" 这 男孩们 嗓音 曾是 渴望的 .

男孩的声音充满渴望。

" [aɪl] ['stʌdi] [laɪk] ['evriθɪŋ] !
" I'll study like everything !
" 患病的 学习 喜欢 一切 !

"我会像学习其他所有东西一样学习！"

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'praɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
I thought about it in the night — I thought I'd like to surprise my mother .
我 想法 关于 它 在 这 夜晚 — 我 想法 ID 喜欢 到 惊喜 我的 母亲 .

我晚上想了想——我想给妈妈一个惊喜。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] [nekst][jɪə(r)] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] .
If I could get into college next year — " His eyes shone .
如果 我 可以 得到 进入 大学 下一个 年 — " 他的 眼睛 闪耀 .

"如果我明年能考上大学——"他的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] [ai] [seɪ] , [aɪ'd][duː; də] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" Oh I say , I'd do - most anything for that !
" 哦 我 说 , ID 做 - 最多 任何事物 为了 那 !

"哦，我说，为了那个，我几乎什么都愿意做！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [meɪd] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ðeə(r)][ɒn] ['emɪlaɪn] [kæmps] ['lɪt(ə)l] ['dɔːstep] .
" The little plan was hurriedly made , in low tones , there on Emmeline Camp's little doorsteps .
" 这 小的 计划 曾是 匆匆 制成 , 在 低的 音调 , 那里 在 艾米琳 营地的 小的 家门口 .

"这个小计划是在艾米琳·坎普家门口，用低沉的语气匆匆制定的。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] [weə(r)] [lɔ'reɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] .
The boy was to take his books to the pond where Loraine had caught her fish .
这 男生 曾是 到 拿 他的 图书 到 这 池塘 在哪里 洛兰 有 捕捉 她 鱼 .

男孩要带着书去洛琳捕鱼的池塘边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['evri] [deɪ] ,
He was to study there alone for a time every day ,
他 曾是 到 学习 那里 独自的 为了 一个 时间 每一个 天 ,

他每天都要独自在那里学习一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][strəʊl] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][set] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] .
and in the afternoon she was to stroll that way and go over the work with him and set him right in all the wrong places .
和 在 这 下午 她 曾是 到 漫步 那 方式 和 去 超过 这 工作 和 他 和 放 他 正确的 在 全部 这 错误的 地方 .

下午，她要沿着那条路散步，和他一起检查工作，并纠正他所有错误的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks][ai] [feɪld] [ʌp] , " [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] [ɪk'spleɪnd] .
" It was in Latin and mathematics I failed up , " Jane Cotton's Sam explained .
" 它 曾是 在 拉丁 和 数学 我 失败的 向上 , " 简 棉花的 山姆 解释 .

"我拉丁语和数学都挂科了，"简·科顿的萨姆解释说。

" [ɪts] ['lætɪn] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [wi:l; wil] ['tæk(ə)l] !
" It's Latin and mathematics we'll tackle !
" 它是 拉丁 和 数学 出色地 处理 !

我们将攻克拉丁语和数学！

" ['sɒftli] [lɑ:ft] [lɔ'reɪn] .
" softly laughed Loraine .
" 轻轻 笑了 洛兰 .

洛琳轻声笑了。

" [ju:; jʊ] [weɪt] — [ju:; jʊ] [si:] — [ju:; jʊ] [graɪnd] !
" You wait — you see — you grind !
" 你 等待 — 你 看 — 你 研磨 !

你等着瞧——你努力奋斗！

" [hi:; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tju:n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
" He strode away , whistling , and the tune was full of courage and determination .
" 他 大步走 离开 , 吹口哨 , 和 这 调 曾是 满的 的 勇气 和 决心 .

他大步走开，吹着口哨，那曲调充满了勇气和决心。

[lɔ'reɪn] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .
Loraine smiled as she listened .
洛兰 微笑 作为 她 听着 .

洛琳一边听一边微笑。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She stood a moment , then opened the screen door and went in .
她 站立 一个 片刻 , 然后 打开 这 屏幕 门 和 去 在 .

她站了一会儿，然后打开纱门走了进去。

[ðə; ði] " [kəm'pækt] " [swʌŋ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒəʊlt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ['mu:vmənts] .
The " Compact " swung and tilted with the jolt of her energetic movements .
这 " 袖珍的 " 摇摆 和 斜 和 这 颠簸 的 她 精力充沛 移动 .

随着她充满活力的动作，“紧凑型”包也随之摇摆倾斜。

[ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
She adjusted it with a queer little smile .
她 调整 它 和 一个 酷儿 小的 微笑 .

她带着一丝古怪的微笑调整了一下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɒn] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌvət] ,
For summer days on summer days the covert ,
为了 夏天 天 在 夏天 天 这 隐蔽 ,

在夏日里，在夏日里，隐蔽的，

['ɜ:nɪst] ['lesnz] [went] [ɒn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['sʌni] ['wɔ:tə(r)] .
earnest lessons went on beside the bit of sunny water .
认真 课程 去 在 旁 这 少量 的 阳光明媚 水 .

在阳光明媚的水边，学生们认真地上着课。

['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd] ['pju:p(ə)l] [pɔ:d] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði] ['pju:pəlz] ['kʌrɪdʒ] [gru:] .
Teacher and pupil pored intently over the problems and difficult passages , and steadily the pupil's courage grew .
老师 和 瞳孔 倾倒 专注地 超过 这 问题 和 难的 段落 , 和 稳步 这 学生们的 勇气 生长 .

师生一起认真研读题目和难懂的段落，学生的勇气也逐渐增强。

[ðə; ði][əʊld] ['sʌlən] [lʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] — [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] [pʊt] [ɒn] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The old sullen look had vanished — Jane Cotton's Sam put on manliness and a
这 老的 忧郁 看 有 消失了 — 简 棉花的 山姆 放 在 男子气概 和 一个
['splendɪd] [swɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
splendid swing to his shoulders .
灿烂 摇摆 到 他的 肩膀 .

简·科顿饰演的萨姆，昔日阴郁的神情消失了，取而代之的是男子气概和潇洒的肩膀。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lɔ'reɪn] [ig'zʌlt] .
In her heart Loraine exulted .
在 她 心 洛兰 欣喜若狂 .

洛琳内心无比喜悦。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [,disə'bei] [ðə; ði] [kəm'pækt] — [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] !
What if she were disobeying the Compact — death to the Wicked Compact !
什么 如果 她 是 违抗命令 这 袖珍的 — 死亡 到 这 邪恶 袖珍的 !

如果她违背了契约——邪恶契约必亡！

['lɔːrə] [æn] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Laura Ann suspected , but for reasons of her own kept her own
劳拉 安 怀疑 , 但 为了 原因 的 她 自己的 保留 她 自己的
['kaʊnsl] .
counsel .
法律顾问 .

劳拉·安有所怀疑，但出于自己的原因，她保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] , [wen] [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
She had begun to suspect , when Jane Cotton's Sam brought the little fish .
她 有 开始 到 怀疑 , 什么时候 简 棉花的 山姆 带来 这 小的 鱼 .

当简·科顿饰演的萨姆带来那条小鱼时，她开始起了疑心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] " ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] " [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]
At that time the " reasons of her own " had begun to influence
在 那 时间 这 " 原因 的 她 自己的 " 有 开始 到 影响
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [tiː] . [əʊ] . [ðæt]
her and she had omitted to mention to Billy and T . O . that
她 和 她 有 省略 到 提到 到 比利 和 T . 哦 . 那
[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɔ'reɪn] .
the boy had stood on the doorsteps in earnest conversation with Loraine .
这 男生 有 站立 在 这 家门口 在 认真 对话 和 洛兰 .

那时，"她自己的理由"开始影响她，她没有告诉比利和TO，那个男孩曾站在门阶上与洛兰认真地交谈。

['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪli] [mait] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['mætəd] , [sɪns] ['bɪli] [wɒz; wəz]
Mentioning it to Billy might not , indeed , have mattered , since Billy was
提及 它 到 比利 可能 不是 , 的确 , 有 重要 , 自从 比利 曾是
[ɔːl'redi] [æn; ən] " [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
already an " outsider .
已经 一个 " 局外人 .

跟比利提起这件事可能也无关紧要，因为比利本来就是个"局外人"。

" [bʌt; bət] [lɔ'reɪn] [mait] [nɒt] [wɒnt] [tiː] . [əʊ] . [tuː; tə] [nəʊ] , ['eniweɪ] .
" But Loraine might not want T . O . to know , anyway .
" 但 洛兰 可能 不是 想 T . 哦 . 到 知道 , 反正 .

但无论如何，洛琳可能也不希望TO知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['lɔːrə] [æn] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
It was significant that Laura Ann , in going in and out ,
它 曾是 重要的 那 劳拉 安 , 在 去 在 和 出去 ,

劳拉·安进进出出这件事意义重大。

[naʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['geɪlɪ] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd]['plækɑːd] [ðæt] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [ðæt]
now chose to ignore the gayly - illuminated placard that swung on the door — that
现在 选择 到 忽略 这 同性恋地 - 照明 标语牌 那 摇摆 在 这 门 — 那
[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] .
she herself had adorned and hung there .
她 她自己 有 装饰 和 悬挂 那里 .

现在她选择无视挂在门上那块色彩鲜艳的标牌——那是她自己装饰并挂在那里的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] ;
But she did not go in and out as much now ;
但 她 做过 不是 去 在 和 出去 作为 很多 现在 ;

但她现在进出得没有以前那么频繁了;

[fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['mɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ætɪk] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]
for whole mornings she slipped away to a little attic room upstairs and
为了 所有的 早晨 她 滑倒了 离开 到 一个 小的 阁楼 房间 楼上 和
['bizi] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .
busied herself alone .
忙碌 她自己 独自的 .

整个上午，她都悄悄溜到楼上的小阁楼里，独自一人忙着做事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['griːvəsli] [nɪə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'gen] .
It was getting grievously near the time to go back to the great city again .
它 曾是 获得 严重地 靠近 这 时间 到 去 后退 到 这 伟大的 城市 再次 .

返回那座大城市的时间已经越来越近了。

['emɪlaɪn] [kæmp][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðen] .
Emmeline Camp was coming back then .
艾米琳 营 曾是 未来 后退 然后 .

当时艾米琳·坎普就要回归了。

[ɔːl] [bʌt; bət][tiː] . [əʊ] . [mɔːn, məun] ['ɔːdəbli] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['lesnɪŋ] [deɪz] , [bʌt; bət][tiː] . [əʊ] . [meɪd]
All but T . O . mourned audibly the rapidly lessening days , but T . O . made
全部 但 T . 哦 . 哀悼 可听见的 这 快速 减少 天 , 但 T . 哦 . 制成
[nəʊ] ['juːsləs] [lə'ment] .
no useless laments .
不 无用 哀叹 .

除了TO以外，所有人都大声哀叹日子迅速流逝，但TO并没有发出无谓的哀叹。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .
One day she surprised them .
一 天 她 惊讶 他们 .

有一天，她给了他们一个惊喜。

" [g'ɜːlz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] !
" Girls , I want to go back !
" 女孩们 , 我 想 到 去 后退 !

“女孩们，我想回去！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wen] [ɪts] [taɪm] — [naʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['enibɒdi] [pliːz] .
" I shall be ready when it's time — now anybody can say what anybody pleases .
" 我 将 是 准备好 什么时候 它是 时间 — 现在 任何人 能 说 什么 任何人 请 .

“时机一到，我就会做好准备——现在谁都可以随心所欲地说话。”

[skɒf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [duː; də] .
Scoff at me — do .
嘲笑 在 我 — 做 .

嘲笑我吧——尽管嘲笑我。

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] !
I expect it !
我 预计 它 !

我预料到了！

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
But I'm getting homesick to see a street - car and a — a policeman !
但 我是 获得 想家 到 看 一个 街道 - 车 和 一个 — 一个 警察 !

但是看到有轨电车和——警察，我就开始想家了！

[ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [hɪə(r)] ,
It's lovely and peaceful here ,
它是 迷人的 和 和平 这里 ,

这里风景优美，宁静祥和。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [bʌmp] ['ɪntuː]
but I've had my fill of it now — I want to go home and bump into
但 我已经 有 我的 充满 的 它 现在 — 我 想 到 去 家 和 撞 进入
[kraʊdz] [ænd; ənd][hɪə(r)][bɪg] ,
crowds and hear big ,
人群 和 听到 大的 ,

但我已经受够了——我想回家，融入人群，聆听宏大的场面。

- ['nɔɪzɪz] .
stirry noises .
- 噪音 .

搅拌声。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ][g'ɜːlz] — [juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
It's different with you girls — you weren't born in the city ;
它是 不同的 和 你 女孩们 — 你 不是 出生 在 这 城市 ;

你们女孩的情况不一样——你们不是在城市里出生的；

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] [striːt] - [kɑːz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [get] [sʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ]
you didn't play with street - cars and policemen and get sung to sleep by
你 没有 玩 和 街道 - 汽车 和 警察 和 得到 唱 到 睡觉 经过
[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] !
the noises !
这 噪音 !

你没有和电车、警察一起玩耍，也没有被噪音哄睡！

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd] — ['taɪəd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['restɪd] .
I was tired — tired — and now I'm rested .
我 曾是 疲劳的 — 疲劳的 — 和 现在 我是 休息 .

我之前很累，非常累，现在我休息好了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
I've had a perfectly beautiful time , but I shall be ready to go back .
我已经 有 一个 完美 美丽的 时间 , 但 我 将 是 准备好 到 去 后退 .

我度过了一段非常美好的时光，但我已经准备好再次出发了。

['ɒnɪstli] , [g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [nɒt][tuː; tə] !
Honestly , girls , it would break my heart not to !
诚实地 , 女孩们 , 它 会 休息 我的 心 不是 到 !

说真的，姑娘们，如果我不这么做，我会伤心的！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tiː] . [əʊ] . , ['bɪli] [sed] ,
" It was so much like T . O . , Billy said ,
" 它 曾是 所以 很多 喜欢 T . 哦 . , 比利 说 ,

“这里太像多伦多了，”比利说。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn]
to keep all her feelings to herself and then suddenly spring them on
到 保持 全部 她 情怀 到 她自己 和 然后 突然 春天 他们 在
['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,
people like that ,
人们 喜欢 那 ,

她把所有感受都藏在心里，然后突然就那样向别人倾泻而出。

[ænd; ənd] [teɪk] ['piːpəlz] [breθ] [ə'weɪ] .
and take people's breath away .
和 拿 人们的 气息 离开 .

令人叹为观止。

['bɪli] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Billy did not keep things to herself .
比利 做过 不是 保持 事物 到 她自己 .

比利不会把事情藏在心里。

[dʒeɪn] ['kɒtn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɑːθ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɔ'reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
Jane Cotton came up the kitchen path one day when all but Loraine were sitting
简 棉布 来了 向上 这 厨房 小路 一 天 什么时候 全部 但 洛兰 是 坐着
[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] — [lɔ'reɪn] [hæd; həd] [strəul] ['nɒnʃələntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz]
on the doorsteps — Loraine had strolled nonchalantly down the street as
在 这 家门口 — 洛兰 有 漫步 漫不经心地 向下 这 街道 作为
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] .
her afternoon habit was .
她 下午 习惯 曾是 .

一天，简·科顿沿着厨房的小路走来，当时除了洛兰之外，所有人都坐在门阶上——洛兰像往常一样，悠闲地沿着街道散步。

" [wel] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] !
" Well , I've found out !
" 出色地 , 我已经 成立 出去 !

“嗯，我已经知道了！”

" [ə'naʊnst] [dʒeɪn] ['kɒtn] .
" announced Jane Cotton .
" 宣布 简 棉布 .

简·科顿宣布道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] ;
She was beaming ;
她 曾是 光芒四射 ;

她容光焕发；

[hɜː(r); hə(r)] ['sæləʊ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [klɪəd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] — [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['trembld] [wɪð]
her sallow face was oddly cleared and lighted — her lips trembled with
她 黄褐色 脸 曾是 奇怪 已清除 和 照明 — 她 嘴唇 颤抖 和
['iːgənəs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] .
eagerness to deliver her news .
渴望 到 递送 她 消息 .

她蜡黄的脸庞出奇地明亮起来——她的嘴唇因急切地想要传达消息而颤抖。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] !
" I've found out !
" 我已经 成立 出去 !

我找到了！

[wɛrz] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [juː; jʊ] ?
Where's the rest o ' you ?
在哪里? 这 休息 o - 你 ?

你们其他人呢？

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
" She counted them over .
" 她 计数 他们 超过 .

她把它们数了一遍。

" [ɪts] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [juː; jʊ] [ai] [wɒnt] — [wel] , [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] .
" It's the rest o ' you I want — well , you tell her I've found out .
" 它是 这 休息 o - 你 我 想 — 出色地 , 你 告诉 她 我已经 成立 出去 .

"我想要的是你们其他人——好吧，你告诉她我已经知道了。"

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] ['hɑːdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] !
Tell her I hardly slept a wink last night , I was so happy !
告诉 她 我 几乎 睡着了 一个 眨眼 最后的 夜晚 , 我 曾是 所以 快乐的 !

告诉她我昨晚几乎没睡，我太高兴了！

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] .
Tell her I bless her , and I know the Lord will .
告诉 她 我 保佑 她 , 和 我 知道 这 主 将要 .

请告诉她我祝福她，我知道主也会祝福她。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [jet]
They didn't want me to know yet
他们 没有 想 我 到 知道 然而

他们还不想让我知道。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
but I couldn't help finding out .
但 我 不能 帮助 寻找 出去 .

但我还是忍不住想弄清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [maɪnd] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ɪts] [meɪd] [ˌem 'iː] —
And they won't mind when they know how happy it's made me —
和 他们 惯于 头脑 什么时候 他们 知道 如何 快乐的 它是 制成 我 —

他们知道这让我有多开心之后，就不会介意了——

[əʊ] , [ai] [eɪnt] [ə'freɪd]
oh , I ain't afraid
哦 , 我 不是 害怕的

哦，我不害怕

[bʌt; bət] [hiːl] [pɑːs] [ðɪs] [taɪm] !
but he'll pass this time !
但 地狱 经过 这 时间 !

但他这次肯定能过关！

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know he will — I know it !
我 知道 他 将要 — 我 知道 它 !

我知道他会的——我确信！

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] [seɪvd] [maɪ] [bɔɪ] .
You tell her she's saved my boy .
你 告诉 她 她是 已保存 我的 男生 .

你告诉她，她救了我的孩子。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['dʒuːbɪləntli] [daʊn]
" And without further delay the slender figure turned and walked jubilantly down
" 和 没有 更远 延迟 这 苗条 数字 转向 和 步行 欢欣雀跃 向下
[ðə; ði] [pɑːθ] .
the path .
这 小路 .

"于是，那纤细的身影没有丝毫迟疑，转身兴高采烈地沿着小路走去。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelədi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
It was as if she marched to the melody of the joy in her heart .
它 曾是 作为 如果 她 行军 到 这 旋律 的 这 喜悦 在 她 心 .

她仿佛伴着心中的喜悦旋律翩翩起舞。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈsaɪləntli] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kəmˈpækt][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
They looked at each other silently , then at the Wicked Compact behind them .
他们 看起来 在 每个 其他 默默 , 然后 在 这 邪恶 袖珍的 在后面 他们 .

他们默默地对视了一眼，然后看向身后的邪恶契约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四个女孩和一个盒子(Four Girls and a Compact)
第4/4页

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .
There did not seem any explanation needed .
那里 做过 不是 似乎 任何 解释 需要 .

似乎无需任何解释。

" [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [drɒpt] , " [m'ɜːməd] [tiː] . [əʊ] . ['saɪɪŋli] .
" Another one dropped , " murmured T . O . sighingly .
" 其他 一 掉落 , " 低声说道 T . 哦 . 叹了口气 .

“又掉了一个，”TO叹了口气低声说道。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [æn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Laura Ann said nothing .
但 劳拉 安 说 没有什么 .

但劳拉·安什么也没说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['lɔːrə] [æn] [stəʊl] ['kwaɪətli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [ruːm] .
Laura Ann stole quietly away and went upstairs to the little attic room .
劳拉 安 偷窃 悄悄 离开 和 去 楼上 到 这 小的 阁楼 房间 .

劳拉·安悄悄溜走，上楼去了阁楼上的小房间。

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['iːz(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Close by the window was a rough little easel arrangement with a picture on it .
关闭 经过 这 窗户 曾是 一个 粗糙的 小的 画架 安排 和 一个 图片 在 它 .

窗边摆着一个简陋的小画架，上面放着一幅画。

['lɔːrə] [æn] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
Laura Ann stood regarding it thoughtfully .
劳拉 安 站立 关于 它 深思熟虑 .

劳拉·安若有所思地站在那里看着它。

" [ai] ['wʌndə(r)] " — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmzi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] — " [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [əˈmiːliə] ,
" I wonder " — she smiled at the whimsy of the thought — " I wonder if it looks like Amelia ,
" 我 想知道 " — 她 微笑 在 这 异想天开 的 这 想法 — " 我 想知道 如果 它 看起来 喜欢 阿米莉亚 ,

“我在想”——她想到这个异想天开的想法，不禁笑了——“我在想它是不是长得像艾米莉亚。”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
It was not a wonderful picture .
它 曾是 不是 一个 精彩的 图片 .

这张照片并不好看。

[nəʊ] [kə'mɪti] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] " [laɪn] .
No committee would have hung it on a " line .
不 委员会 会 有 悬挂 它 在 一个 " 线 .

任何委员会都不会把它挂在“线”上。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['gleərɪŋ] ['erə(r)z] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['drɑːftsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
" There were rather glaring errors in it of draughtsmanship and coloring .
" 那里 是 相当 刺眼 错误 在 它 的 制图 和 染色 .

“这幅画在绘画技巧和色彩运用方面存在相当明显的错误。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'piːlɪŋli] [swiːt] — [braʊn] [heə(r)] , [bluː]
But the face of the girl in it was appealingly sweet — brown hair , blue
但 这 脸 的 这 女孩 在 它 曾是 吸引人的 甜的 — 棕色的 头发 , 蓝色的
[aɪz] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tʃɪn] .
eyes , little round chin .
眼睛 , 小的 圆形的 下巴 .

但照片中女孩的脸蛋却十分甜美可爱——棕色的头发，蓝色的眼睛，圆圆的小下巴。

['lɔːrə] [æn] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmplz] .
Laura Ann had not dared to put in the dimples .
劳拉 安 有 不是 敢于 到 放 在 这 酒窝 .

劳拉·安不敢画出酒窝。

" ['dɪmplz] [niːd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['əʊnli] [ʃəʊ] [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] ,
" Dimples need a master , " she said , " besides , they only show when you smile ,
" 酒窝 需要 一个 掌握 , " 她 说 , " 除了 , 他们 仅有的 展示 什么时候 你 微笑 ,

“酒窝需要技巧，”她说，“而且，它们只有在你微笑时才会出现。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə'miːliə] [smaɪlz] ['veri] ['ɒf(ə)n] !
and I don't believe Amelia smiles very often !
和 我 不 相信 阿米莉亚 微笑 非常 经常 !

我不认为阿米莉亚经常笑！

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
" She sat down and took up a brush .
" 她 卫星 向下 和 采取 向上 一个 刷子 .

她坐下，拿起画笔。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)]
The picture was nearly done , but she found touches to be added here
这 图片 曾是 几乎 完毕 , 但 她 成立 触摸 到 是 额外 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

画作基本完成了，但她发现这里那里还需要添加一些细节。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] — [ðeə(r)] , [laɪk] [ðæt] .
There might be a stray lock — there , like that .
那里 可能 是 一个 流浪 锁 — 那里 , 喜欢 那 .

可能有一把落单的锁——就在那里，像这样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔː(r)] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [druːp] [ɒv; əv]
And a little bit more shade under the chin , and the wistful droop of
和 一个 小的 少量 更多的 阴影 在下面 这 下巴 , 和 这 怅惘 下垂 的
[ðə; ði] [maʊθ] [rɪ'liːvd] ,
the mouth relieved ,
这 嘴 松了口气 ,

下巴上又多了几缕阴凉，嘴角那略带惆怅的下垂也舒展开来。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] !
oh , a very little bit !
哦 , 一个 非常 小的 少量 !

哦，只有一点点！

[ə'miːliə] [lʊkt] [səʊ] ['sɪəriəs] .
Amelia looked so serious .
阿米莉亚 看起来 所以 严肃的 .

阿米莉亚看起来很严肃。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

"可怜的小家伙！"

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] - [tʃaɪld] ,
Well , it's a serious matter to be a dream - child ,
出色地 , 它是 一个 严肃的 事情 到 是 一个 梦 - 孩子 ,

嗯，成为梦之子可是一件严肃的事情。

[wɪð] [nɒt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [gʊd] [red] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] .
with not an ounce of good red blood in your veins .
和 不是 一个 盎司 的 好的 红色的 血 在 你的 静脉 .

你血管里没有一丝健康的红色血液。

" ['lɔːrə] [æn] [ment] [tuː; tə][slɪp] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" Laura Ann meant to slip back after they had started for the station ,
" 劳拉 安 意思是 到 滑 后退 后 他们 有 开始 为了 这 车站 ,

"劳拉·安本打算在她们出发去车站后悄悄溜回去。"

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
on the last day , and hang the picture in the little sunny dining - room .
在 这 最后的 天 , 和 悬挂 这 图片 在 这 小的 阳光明媚 用餐 - 房间 .

最后一天，把画挂在阳光明媚的小餐厅里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
She did not want the girls to know there was a picture .
她 做过 不是 想 这 女孩们 到 知道 那里 曾是 一个 图片 .

她不想让女孩们知道有张照片。

[bʌt; bət] [stɪl] — [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əb'truːd] [ɪt'self] [ʌn'wɛlkəm,li] .
But still — a new thought had begun to obtrude itself unwelcomely .
但 仍然 — 一个 新的 想法 有 开始 到 突兀 本身 不受欢迎的 .

但是，一个新的念头却不请自来地冒了出来。

[wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə'miːliəz] ['pɔːtreɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ?
Was painting Amelia's portrait a breach , too , of the Compact ?
曾是 绘画 阿米莉亚的 肖像 一个 违反 , 也 , 的 这 袖珍的 ?

为阿米莉亚画像是否也违反了该协议?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['ɒfərɪŋ] " [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kæmp] ,
She had undertaken it as a little " offering " to Mrs . Camp ,
她 有 已 它 作为 一个 小的 " 提供 " 到 太太 . 营 ,

她接下这个项目，是把它当作献给坎普太太的一份小小的"礼物"。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
to show her own individual gratitude for her own share of the
到 展示 她 自己的 个人 感激 为了 她 自己的 分享 的 这
[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [griːn] ['kɒtɪdʒ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wiːks] — [tiː] . [əʊ] . [hæd; həd] [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp]
dear little green cottage all these beautiful weeks — T . O . had said Mrs . Camp
亲爱的 小的 绿色的 小屋 全部 这些 美丽的 周 — T . 哦 . 有 说 太太 . 营
[hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
had longed for a picture .
有 渴望 为了 一个 图片 .

为了表达她对这几周以来自己所拥有的那份可爱的小绿屋的个人感激之情——TO曾说过，坎普太太一直渴望能拍张照片。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] ['peɪʃ(ə)nt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] " ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] ,
But the fact that it had taken many patient hours of work " unto others ,
但 这 事实 那 它 有 已采取 许多 病人 小时 的 工作 " 到 其他的 ,

但事实上，这需要病人花费大量时间"对其他人来说，

" [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
" was not to be overlooked .
" 曾是 不是 到 是 被忽视的 .

不容忽视。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] ,
If it had broken the rules of the Wicked Compact ,
如果 它 有 破碎的 这 规则 的 这 邪恶 袖珍的 ,

如果它违反了邪恶契约的规则，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][biː] - [haɪv] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [hʌm] !
and she went back to the B - Hive without letting the girls know of it — oh , hum !
和 她 去 后退 到 这 B - 蜂巢 没有 出租 这 女孩们 知道 的 它 — 哦 , 哼 !

她回到了 B-Hive，却没有告诉女孩们——哦，哼！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] " ['wɪkɪd] [kəm'pækt] " !
of course that would be another " wicked compact " !
的 课程 那 会 是 其他 " 邪恶 袖珍的 " !

当然，那又会是另一款"超酷的紧凑型产品"！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
She would have to let them know — and she didn't want to let them know — oh , dear !
她 会 有 到 让 他们 知道 — 和 她 没有 想 到 让 他们 知道 — 哦 , 亲爱的 !

她不得不让他们知道——但她不想让他们知道——哦，天哪！

['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] [æn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .
Suddenly Laura Ann dropped her paints and gave herself up to laughter .
突然 劳拉 安 掉落 她 油漆 和 给予 她自己 向上 到 笑声 .

劳拉·安突然扔掉颜料，放声大笑起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] ['əʊnli][tiː] . [əʊ] . — - [əʊ] . — [wʊd] [biː; bi] [left] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði][biː] - [haɪv] !
She had remembered that only T . O . — Thomasia O . — would be left now in the B - Hive !
她 有 记得 那 仅有的 T . 哦 . — - 哦 . — 会 是 左边 现在 在 这 B - 蜂巢 !

她记得，现在B-Hive里只剩下TO——托马斯·O.了！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [kəm'pækt] .
For all the rest had broken the Compact .
为了 全部 这 休息 有 破碎的 这 袖珍的 .

其余的人都违反了该公约。

- [əʊ] . , ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] , ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)] ,
Thomasia O . , living all alone in the dear , shabby little rooms , presented a funny picture ,
- 哦 . , 活的 全部 独自的 在 这 亲爱的 , 破旧 小的 房间 , 呈现 一个 有趣的 图片 ,

独自一人住在那些简陋小房间里的托马西亚·O，呈现出一幅滑稽的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [liːst] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .
for of them all she was least fitted to live alone .
为了 的 他们 全部 她 曾是 至少 适配 到 居住 独自的 .

她们之中，她最不适合独居。

['iːv(ə)n] ['bɪli] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] .
Even Billy could do better .
甚至 比利 可以 做 更好的 .

就连比利都能做得更好。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , " [lɑːft] ['lɔːrə] [æn] .
" The rest of us will live together , " laughed Laura Ann .
" 这 休息 的 我们 将要 居住 一起 , " 笑了 劳拉 安 .

“我们其他人就住在一起吧，”劳拉·安笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [biː] - [haɪv] .
" There's nothing to prevent that , if we live outside the old B - Hive .
" 有 没有什么 到 防止 那 , 如果 我们 居住 外部 这 老的 B - 蜂巢 .

“如果我们生活在旧 B-Hive 之外，那就没有什么能阻止这种情况发生。”

[wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [biː] - [haɪv] !
We'll start a new B - Hive !
出色地 开始 一个 新的 B - 蜂巢 !

我们将建立一个新的B-Hive！

[pɔː(r); pʊə(r)] - [əʊ] . !
Poor Thomasia O . !
贫穷的 - 哦 . !

可怜的托马西亚·O！

" [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [tiː] . [əʊ] . ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] — [wel] ,
" They would miss T . O . very much indeed — well ,
" 他们 会 错过 T . 哦 . 非常 很多 的确 — 出色地 ,

他们一定会非常想念TO——嗯，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [naɪt] !
they could invite her in to tea and keep her all night !
他们 可以 邀请 她 在 到 茶 和 保持 她 全部 夜晚 !

他们可以邀请她进来喝茶，然后让她留她一整晚！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [kəm'pækt] , [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [tə'geðə(r)] .
In spite of the wicked old Compact , they would keep together .
在 尽管如此 的 这 邪恶 老的 袖珍的 , 他们 会 保持 一起 .

尽管有那条邪恶的旧契约，他们还是会团结在一起。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['nevə(r)] , " [vau] ['lɔːrə] [æn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [saɪn] ['eni] [mɔː(r)] [nɪ'feəriəs] [bɒndz] !
" And we'll never , " vowed Laura Ann for them all , " sign any more nefarious bonds !
" 和 出色地 绝不 , " 发誓 劳拉 安 为了 他们 全部 , " 符号 任何 更多的 邪恶 债券 !

“我们再也不会，”劳拉·安代表大家发誓，“签署任何邪恶的契约了！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ə'miːliə] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
" She hung the picture of Amelia on the wall when they were all away ,
" 她 悬挂 这 图片 的 阿米莉亚 在 这 墙 什么时候 他们 是 全部 离开 ,

"趁着大家都不在家的时候，她把阿米莉亚的照片挂在了墙上。"

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [hɜː'self] .
and then went away herself .
和 然后 去 离开 她自己 .

然后她自己离开了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dɑːk] .
She stayed away until nearly dark .
她 入住 离开 直到 几乎 黑暗的 .

她一直待到天快黑才离开。

- [əʊ] . [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Thomasia O . went to meet her .
- 哦 . 去 到 见面 她 .

Thomasia O. 去见了她。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
" I knew it all the time , " she said quietly , without preface of any kind .
" 我 知道 它 全部 这 时间 , " 她 说 悄悄 , 没有 前言 的 任何 种类 .

"我一直都知道，"她平静地说，没有任何铺垫。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['laɪknəs] . "
" It's a perfect likeness . "
" 它是 一个 完美的 相似 . "

"简直一模一样。"

" [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['lɔːrə] [æn] .
" You knew it ? " said Laura Ann .
" 你 知道 它 ? " 说 劳拉 安 .

"你知道吗？"劳拉·安说。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] [praul] - [raʊnd] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ætik] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] , [ænd; ənd]
" Yes , I was prowling ' round one day , to see what attics were like , and
" 是的 , 我 曾是 潜行 - 圆形的 一 天 , 到 看 什么 阁楼 是 喜欢 , 和
[ai] [faʊnd] [ə'miːliə] .
I found Amelia .
我 成立 阿米莉亚 .

"是的，有一天我四处闲逛，想看看阁楼是什么样子，然后我发现了阿米莉亚。"

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðen] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
Only her hair and her eyes , then , but I knew her .
仅有的 她 头发 和 她 眼睛 , 然后 , 但 我 知道 她 .

那时我只记得她的头发和眼睛，但我认得她。

[aɪm][səʊ][glæd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [kæmp] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)]
I'm so glad poor Mrs . Camp will have that picture to help her bear
我是 所以 高兴的 贫穷的 太太 . 营 将要 有 那 图片 到 帮助 她 熊
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ! "
her troubles ! "
她 麻烦 ! "

我真高兴可怜的坎普太太能有这张照片来帮助她度过难关！

" [pɔː(r); pʊə(r)] " — " ['trʌb(ə)lz] .
" Poor " — " troubles .
" 贫穷的 " — " 麻烦 .

"可怜的"——"麻烦。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] ['lɔːrə] [æn] .
" This was all enigma to Laura Ann .
" 这 曾是 全部 谜 到 劳拉 安 .

这一切对劳拉·安来说都是个谜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
But she wisely waited to be enlightened .
但 她 明智地 等待 到 是 开明 .

但她明智地等待着顿悟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [di'vain] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tiː] . [əʊ] . [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz]
She had divined the moment she saw T . O . that the girl was
她 有 神谕 这 片刻 她 锯 T . 哦 . 那 这 女孩 曾是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪ'stɜːbd] .
unusually disturbed .
异常地 不安 .

她第一眼看到TO就察觉到这个女孩情绪异常低落。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

" [aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['lɛtəz] — [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [keɪm] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
" I've had two letters — the first one came three weeks ago from her
" 我已经 有 二 信件 — 这 第一的 一 来了 三 周 前 从 她
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“我收到了两封信——第一封是三周前她哥哥寄来的。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪm] , ['telɪŋ] [sæd] [θɪŋz] ,
I didn't want to spoil your good time , telling sad things ,
我 没有 想 到 剧透 你的 好的 时间 , 讲述 伤心 事物 ,

我不想说些伤心事来破坏你的好心情，

[səʊ] [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] — ['lɔːrə] [æn] , [ðæt] ['wʊmən] ['mʌðə] [ˌem 'iː] !
so I kept it to myself — Laura Ann , that woman mothered me !
所以 我 保留 它 到 我 — 劳拉 安 , 那 女士 母亲 我 !

所以我把这件事藏在心里——劳拉·安，那个女人就像我的母亲一样！

" ['lɔːrə] [æn] [stʊd] [stɪl] .
" Laura Ann stood still .
" 劳拉 安 站立 仍然 .

劳拉·安站在那里一动不动。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . [kæmp] ?
" Do you mean Mrs . Camp ?
" 做 你 意思是 太太 . 营 ?

您指的是坎普夫人吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ded] ?
Is she — dead ?
是 她 — 死的 ?

她死了吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
" But the other did not seem to hear .
" 但 这 其他 做过 不是 似乎 到 听到 .

但另一个人似乎没听见。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['trʌbld] [vɔɪs] .
She ran on in a low , troubled voice .
她 跑 在 在 一个 低的 , 麻烦 嗓音 .

她低声说道，声音里充满了不安。

" [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] - [maɪ][dɪə(r)] , - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" She bathed my ankle , and said ' My dear , ' and waited on me ,
" 她 洗澡 我的 踝 , 和 说 - 我的 亲爱的 , - 和 等待 在 我 ,

她帮我清洗了脚踝，说了声“亲爱的”，然后服侍我。

[wen] [ʃɪd] ['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
when she'd never set eyes on me in her life before .
什么时候 棚 绝不 放 眼睛 在 我 在 她 生活 前 .

而在此之前，她从未见过我。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] — [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ?
How did she know but that I was an — an impostor ?
如何 做过 她 知道 但 那 我 曾是 一个 — 一个 骗子 ?

她怎么知道我是个——一个冒名顶替者?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — "
And she let us have her dear little house to live in — "
和 她 让 我们 有 她 亲爱的 小的 房子 到 居住 在 — "

她还让我们住在她那间可爱的小房子里——”

" [jes] , [jes] — [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , yes — oh , yes , she let me live in it !
" 是的 , 是的 — 哦 , 是的 , 她 让 我 居住 在 它 !

“是的，是的——哦，是的，她让我住在里面！”

" ['lɔːrə] [æn] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Laura Ann interposed .
" 劳拉 安 插入 .

劳拉·安插话道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] . "
" You ought to have told us she was dead . "
" 你 应该 到 有 讲述 我们 她 曾是 死的 . "

“你应该告诉我们她已经死了。”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] .
" She isn't dead .
" 她 不是 死的 .

她没死。

[ʃiːz] ['fɔːlən] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] .
She's fallen downstairs and broken her hip .
她是 倒下 楼下 和 破碎的 她 时髦的 .

她从楼梯上摔下来，摔断了髋骨。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪts] [səʊ][bæd][ʃiː; ʃi][woʊnt]['evə(r)] [wɔːk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] , [hɜː(r); hə(r)]
The doctor says it's so bad she won't ever walk again without crutches , her
这 医生 说道 它是 所以 坏的 她 惯于 曾经 走 再次 没有 拐杖 , 她
['brʌðə(r)] [rəʊt] .
brother wrote .
兄弟 写道 .

她的哥哥写道，医生说她的情况非常糟糕，以后不用拐杖就再也走不了路了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]
He said he wanted her to stay and live with him , but she wouldn't
他 说 他 通缉 她 到 停留 和 居住 和 他 , 但 她 不会
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
listen to it .
听 到 它 .

他说他想让她留下来和他一起生活，但她不听。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
She wanted to come home as soon as she possibly could .
她 通缉 到 来 家 作为 很快 作为 她 可能 可以 .

她想尽快回家。

[səʊ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] — [hiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] - [stɑːt] - [hɜː(r); hə(r)] .
So she's coming — he's coming with her , to ' start ' her .
所以 她是 未来 — 他是 未来 和 她 , 到 - 开始 - 她 .

所以她要来了——他要和她一起来，去"启动"她。

" [tiː] . [əʊ] . ['fɪŋgəd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wei] ,
" T . O . fingered a letter in her hand in a nervous , undecided way ,
" T . 哦 . 用手指 一个 信 在 她 手 在 一个 紧张的 , 未决定 方式 ,

"她紧张而犹豫地摩挲着手中的信纸，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] .
as if she were half inclined to read it to the other girl .
作为 如果 她 是 一半 倾斜 到 读 它 到 这 其他 女孩 .

仿佛她很想把这封信读给另一个女孩听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['emɪlaɪn] [kæmps] ['brʌðərz] ['letə(r)] .
It was not Emmeline Camp's brother's letter .
它 曾是 不是 艾米琳 营地的 兄弟 信 .

那封信不是艾米琳·坎普的哥哥写的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
It had come ten days ago , and she herself knew it by heart .
它 有 来 十 天 前 , 和 她 她自己 知道 它 经过 心 .

这件事发生在十天前，她自己也早已烂熟于心。

[haʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
How many , many times she had read it !
如何 许多 , 许多 时代 她 有 读 它 !

她读过多少遍啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɪstf(ə)l][kraɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
She had cried over the wistful cry in it ,
她 有 哭 超过 这 怅惘 哭 在 它 ,

她被歌中那凄婉的哭声感动得哭了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'miːliəz] [deθ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [sed] [ðæt] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [ded] .
and over Amelia's death — for the letter said that Amelia was dead .
和 超过 阿米莉亚的 死亡 — 为了 这 信 说 那 阿米莉亚 曾是 死的 .

以及关于阿米莉亚之死——因为信中说阿米莉亚已经死了。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" My dear , " it said ,
" 我的 亲爱的 , " 它 说 ,

"亲爱的，"它说。

" [aɪv] [lɒst] [ə'miːliə] — [jʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" I've lost Amelia — you'd think she would have stood by her mother in her
" 我已经丢失的 阿米莉亚 — 你会 思考 她 会 有 站立 经过 她 母亲 在 她
['trʌb(ə)l] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
trouble , wouldn't you ?
麻烦 , 不会 你 ?

"我失去了阿米莉亚——你肯定会觉得她会在母亲遇到困难时站在她身边，对吧？"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] [biːn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] .
But she hasn't been near me since .
但 她 还没有 到过 靠近 我 自从 .

但从那以后，她就再也没靠近过我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)] — [pə'hæps] ['ɑːftə(r)]['piːp(ə)l] [breɪk] [ðeə(r)][hɪps] [ðeɪ] [kænt] - [fiːl] - ['eniθɪŋ] [els]
It seems queer — perhaps after people break their hips they can't ' feel ' anything else
它 似乎 酷儿 — 也许 后 人们 休息 他们的 臀部 他们 不能 - 感觉 - 任何事物 别的
[bʌt; bət][ðeə(r)][hɪps] !
but their hips !
但 他们的 臀部 !

这似乎很奇怪——也许人们髋部骨折后，除了髋部之外就"感觉不到"其他任何东西了！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Perhaps it breaks their imaginations .
也许 它 休息 他们的 想象力 .

或许这会打破他们的想象力。

['eniweɪ] , [ə'miːliəz] [ded] , [maɪ][dɪə(r)] .
Anyway , Amelia's dead , my dear .
反正 , 阿米莉亚的 死的 , 我的 亲爱的 .

总之，亲爱的，阿米莉亚已经死了。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [mɛ'bi] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː] — [ə; eɪ][ləʊn]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [laɪk][ˌem 'iː] ,
Sometimes I think mebbe I'd ought to be , too — a lone little woman like me ,
有时 我 思考 也许 ID 应该 到 是 , 也 — 一个 孤独 小的 女士 喜欢 我 ,

有时我想，也许我也应该如此——像我这样孤独的小女人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
without a chick or a child .
没有 一个 小鸡 或者 一个 孩子 .

没有小鸡或孩子。

[əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ][kaɪnd]
Old women with children can afford to tumble downstairs , but not my kind
老的 女性 和 孩子们 能 买得起 到 翻滚 楼下 , 但 不是 我的 种类
[ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] .
of old women .
的 老的 女性 .

有孩子的老妇人摔下楼梯无所谓，但我的这种老妇人可不行。

[dʒɒn][ɪz]['riːəl] [gʊd] .
John is real good .
约翰 是 真实的 好的 .

约翰真的很厉害。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt] — [ai][kænt] , [ai][kænt] , [maɪ][dɪə(r)] !
He wants me to stay here , but I can't — I can't , I can't , my dear !
他 想要 我 到 停留 这里 , 但 我 不能 — 我 不能 , 我 不能 , 我的 亲爱的 !

他想让我留在这里，但我不能——我不能，我不能，亲爱的！

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [ai][kæn; kən][lɪmp] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt]
I've got to be where I can limp out to the old pump and the gate
我已经 得到 到 是 在哪里 我 能 跛行 出去 到 这 老的 泵 和 这 门
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
and the orchard ,
和 这 果园 ，

我必须待在能让我一瘸一拐地走到旧水泵、大门和果园的地方。

[ɒn][maɪ] ['krʌtʃɪz] — [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld] [hɪlz] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ,
on my crutches — I've got to see the old hills I was born in ,
在 我的 拐杖 — 我已经 得到 到 看 这 老的 丘陵 我 曾是 出生 在 ，

拄着拐杖——我一定要去看看我出生的那片山丘，

[ænd; ənd][əʊld] - - ['mɑ:rtʃɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['neɪbəz] — [aɪv] [gɒt][tu:; tə]
and Old ' 61 marching past the house , and the old neighbors — I've got to
和 老的 - - 行军 过去的 这 房子 ， 和 这 老的 邻居 — 我已经 得到 到
[daɪ][æt; ət][həʊm] ,
die at home ,
死 在 家 ，

1961年的老车从房子前经过，老邻居们也来了——我注定要死在家里。

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[səʊ][dʒɒn][kænt] [ki:p] [ˌem 'i:] .
So John can't keep me .
所以 约翰 不能 保持 我 .

所以约翰留不住我。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ðeə(r)] .
I wish I was going to find you there .
我 希望 我 曾是 去 到 寻找 你 那里 .

我希望在那里能见到你。

[ai] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
I keep thinking how beautiful it would be .
我 保持 思维 如何 美丽的 它 会 是 .

我一直在想，那该有多美啊。

[jʊd] [bi:; bi] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [wei] ['pi:pəlz] [d'ɔ:təz] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
You'd be out to the gate waiting , the way people's daughters wait for
你会 是 出去 到 这 门 等待 ， 这 方式 人们的 女儿们 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你会像女儿等父亲一样，在门口等着。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɔ:l] [hɒt]
And mebbe you'd have the kettle all hot
和 也许 你会 有 这 壶 全部 热的

也许你早就把水壶烧热了。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] [tə'geðə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)]
and we'd have a cup of tea together just as if I was the mother
和 我们会 有 一个 杯子 的 茶 一起 只是 作为 如果 我 曾是 这 母亲
[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒz; wəz] — [ə'mi:liə] !
and you was — Amelia !
和 你 曾是 — 阿米莉亚 ！

我们会一起喝杯茶，就像我是妈妈，你是——阿米莉亚！

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
All the way home I should be thinking about your being there .
全部 这 方式 家 我 应该 是 思维 关于 你的 存在 那里 .

回家的路上，我应该一直想着你。

[ɪts] [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [went] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [geɪt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˌem 'iː] ?
It's queer , isn't it , you went limping in that gate first , and now it's me ?
它是 酷儿 , 不是 它 , 你 去 跛行 在 那 门 第一的 , 和 现在 它是 我 ?

真奇怪，不是吗？你先一瘸一拐地走进了那道门，现在轮到我了？

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['desələt] .
A good many things are queer , and some are kind of desolate .
一个 好的 许多 事物 是 酷儿 , 和 一些 是 种类 的 荒凉 .

很多事物都很奇特，有些则显得荒凉。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [d'ɔːtəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
I've decided , my dear , that daughters have to be the kind that are born ,
我已经 决定 , 我的 亲爱的 , 那 女儿们 有 到 是 这 种类 那 是 出生 ,

亲爱的，我已经决定了，女儿必须是那种天生的、有血有肉的。

[tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
to stay by a body in trouble .
到 停留 经过 一个 身体 在 麻烦 .

留在遇险者身边。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [maɪ][dɪə(r)] — [ænd; ənd] [ə'miːliə]
They have to be made of flesh and blood , my dear — and Amelia
他们 有 到 是 制成 的 肉 和 血 , 我的 亲爱的 — 和 阿米莉亚
['wʌznt] !
wasn't !
不是 !

亲爱的，它们必须是血肉之躯——而阿米莉亚却不是！

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] , ['leɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] .
" I've written this a little to a time , laying on my back .
" 我已经 书面 这 一个 小的 到 一个 时间 , 躺下 在 我的 后退 .

“我是躺着，一点一点地写完的。”

[mɛ'bi] [juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mebbe you won't ever read it .
也许 你 惯于 曾经 读 它 .

也许你永远都不会读它。

[mɛ'bi] [ai][woʊnt]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Mebbe I won't ever see you again , but you will remember , my dear ,
也许 我 惯于 曾经 看 你 再次 , 但 你 将要 记住 , 我的 亲爱的 ,

也许我再也见不到你了，但你会记住我的，亲爱的。

[ðæt] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]
that I've loved you ever since I took off your stocking and saw your
那 我已经 喜爱 你 曾经 自从 我 采取 离开 你的 袜 和 锯 你的
[pɔː(r); pʊə(r)] , [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
poor , sprained ankle .
贫穷的 , 扭伤 踝 .

自从我脱下你的袜子，看到你可怜的扭伤的脚踝后，我就爱上了你。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If the Lord would perform a miracle for me ,
如果 这 主 会 履行 一个 奇迹 为了 我 ,

如果上帝能为我行个奇迹，

[aɪ'd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə'miːliə][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['faɪndɪŋ]
I'd ask for it to be the bringing of Amelia to life and finding
ID 问 为了 它 到 是 这 带来 的 阿米莉亚 到 生活 和 寻找
[hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] .
her you .
她 你 .

我希望是让阿米莉亚来到这个世界，并让她找到你。

" [tiː] . [əʊ] . [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['lɔːrə] [æn] .
" T . O . did not show the letter to Laura Ann .
" T . 哦 . 做过 不是 展示 这 信 到 劳拉 安 .

"TO没有把信给劳拉·安看。"

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] ['sləʊli] ,
She put it in her pocket again , and they walked home slowly ,
她 放 它 在 她 口袋 再次 , 和 他们 步行 家 缓慢地 ,

她又把东西放进口袋，然后他们慢慢地走回家。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kæmps] [sæd]['æksɪdənt] .
talking of Mrs . Camp's sad accident .
说 的 太太 . 营地的 伤心 事故 .

谈到坎普太太遭遇的不幸意外。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['letə(r)][ɒv; əv]
At the supper table it was voted that they all write a joint letter of
在 这 晚餐 桌子 它 曾是 投票 那 他们 全部 写 一个 联合的 信 的
['sɪmpəθi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
sympathy to her ,
同情 到 她 ,

晚饭时，大家投票决定共同写一封慰问信给她。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and express , at the same time ,
和 表达 , 在 这 相同的 时间 ,

同时表达，

[ðeə(r)][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['seprət] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['lendɪŋ]
their united and separate thanks for her kindness to them in lending
他们的 团结的 和 分离 谢谢 为了 她 仁慈 到 他们 在 贷款
[ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
them her home .
他们 她 家 .

他们分别向她表达了共同和各自的感谢，感谢她慷慨地借给他们住处。

[lɔ'reɪn] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] , ['lɔːrə] [æn] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Loraine wrote the letter , Laura Ann copied it , they all signed it .
洛兰 写道 这 信 , 劳拉 安 复制 它 , 他们 全部 签名 它 .

洛琳写了这封信，劳拉·安复印了这封信，她们都签了名。

['ɪntuː][kəʊld][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [wɜːdz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd]
Into cold pen - and - ink words they tried to diffuse warmth and gratitude
进入 寒冷的 笔 - 和 - 墨水 字 他们 尝试 到 扩散 温暖 和 感激
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and sympathy ,
和 同情 ,

他们试图用冰冷的笔墨文字来传递温暖、感激和同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['reəli] [ɑː(r); ə(r)] .
but the result was not very satisfying , as such results rarely are .
但 这 结果 曾是 不是 非常 令人满意 , 作为 这样的 结果 很少 是 .

但结果并不令人满意，这种结果很少令人满意。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
Still , it was all they could do .
仍然 , 它 曾是 全部 他们 可以 做 .

但这已经是他们所能做的全部了。

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [æn] [went] [ɒf] [tuː; tə][meɪl][ˌaɪ ˈtiː] .
Billy and Laura Ann went off to mail it .
比利 和 劳拉 安 去 离开 到 邮件 它 .

比利和劳拉·安去寄信了。

" [duː; də][juː; jʊ][bɪˈɡɪn][tuː; tə] [fiːl] [ˈləʊnsəm] ? " [lɑːft] [lɔˈreɪn] [ˈsɒftli] ,
" Do you begin to feel lonesome ? " laughed Loraine softly ,
" 做 你 开始 到 感觉 寂寞 ? " 笑了 洛兰 轻轻 ,

“你开始感到孤独了吗？”洛琳轻声笑道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tiː] . [əʊ] . [sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
as she and T . O . sat on the steps in the dark .
作为 她 和 T . 哦 . 卫星 在 这 步骤 在 这 黑暗的 .

她和TO坐在黑暗的台阶上。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɔːl] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [haɪv] , [ai] [miːn] ?
" Thinking of being left all alone in the Hive , I mean ?
" 思维 的 存在 左边 全部 独自的 在 这 蜂巢 , 我 意思是 ?

“想想被独自留在蜂巢里是什么感觉？”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈləʊnsəm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt] !
The rest of us begin to feel lonesome , thinking of being left out !
这 休息 的 我们 开始 到 感觉 寂寞 , 思维 的 存在 左边 出去 !

我们其他人开始感到孤独，觉得自己被排除在外了！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡrɪst][ɒv; əv] [ɡʊd] [taɪmz] [ɔːl] [təˈɡeðə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
We had a grist of good times all together , didn't we ?
我们 有 一个 磨粉 的 好的 时代 全部 一起 , 没有 我们 ?

我们一起度过了很多美好的时光，不是吗？

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [triːts] - [wen] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [həʊm] [ˈɒlɪvz] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [seɪdʒ] [tʃiːz] ?
Remember the little ' treats ' when you always brought home olives , and Billy sage cheese ?
记住 这 小的 - 款待 - 什么时候 你 总是 带来 家 橄榄 , 和 比利 圣人 奶酪 ?

还记得你每次带回家的那些“小礼物”吗？比如橄榄和比利鼠尾草奶酪？

[ˈlɔːrə] [æn] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [əˈbaʊt] — [ˈsʌmtaɪmz] [i'kleə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsaʊəkraʊt] !
Laura Ann used to change about — sometimes eclairs , sometimes sauerkraut !
劳拉 安 用过的 到 改变 关于 — 有时 泡芙 , 有时 酸菜 !

劳拉·安以前经常变换口味——有时是泡芙，有时是酸菜！

[ˈɔːlweɪz] [sɑːˈdiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Always sardines for me .
总是 沙丁鱼 为了 我 .

我总是吃沙丁鱼。

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [triːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] - [tiː] ,
Oh , do you remember the treat with a capital ' T ,
哦 , 做 你 记住 这 对待 和 一个 首都 - T ,

哦，你还记得那款以大写字母“T”开头的美味佳肴吗？

- [wen] [wiː; wi][hæd; həd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ˈeɪndʒl] [keɪk] ?
' when we had ice cream and angel cake ?
- 什么时候 我们 有 冰 奶油 和 天使 蛋糕 ?

“我们吃冰淇淋和天使蛋糕的时候？”

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] — [ðeə(r)] ,
And Billy wanted to divide the hole so as not to waste anything — there ,
和 比利 通缉 到 划分 这 洞 所以 作为 不是 到 浪费 任何事物 — 那里 ，
比利想把洞分成两半，以免浪费任何东西——好了，

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [sed] !
I don't believe you've heard a word I said !
我 不 相信 你已经 听到 一个 单词 我 说 ！
我不相信你听进去我说的话了！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
" She had not , for she was not there .
" 她 有 不是 ， 为了 她 曾是 不是 那里 .
“她没有，因为她当时不在那里。”

[lɔ'reɪn] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Loraine put out her hand in the darkness , but could not find her .
洛兰 放 出去 她 手 在 这 黑暗 ， 但 可以 不是 寻找 她 .
洛琳在黑暗中伸出手，却找不到她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .
She had slipped away unceremoniously .
她 有 滑倒了 离开 不体面地 .
她悄无声息地溜走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['wɔːkɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [hɑːd] .
She was down in the road , walking fast and hard .
她 曾是 向下 在 这 路 ， 步行 快速地 和 难的 .
她倒在路边，走得又快又急。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'gen] .
The battle was on again .
这 战斗 曾是 在 再次 .
战斗再次打响。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] — [ai] [dɪd] [hæv; həv] !
" I thought I had it all decided — I did have !
" 我 想法 我 有 它 全部 决定 — 我 做过 有 ！
“我以为我已经决定好了——我的确决定好了！”

[waɪ] [duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ?
Why do I have to decide it over again ?
为什么 做 我 有 到 决定 它 超过 再次 ？
为什么我又要重新做决定？

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [stɔː'mɪlɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she was saying stormily to herself .
" 她 曾是 说 暴风雨般地 到 她自己 .
她怒气冲冲地自言自语道。

" [ai] [sed] [aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I said I'd do it ,
" 我 说 ID 做 它 ，
我说过我会做的，

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [daʊn] [hɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ?
and I'm going to do it — what am I down here fighting in the dark for ?
和 我是 去 到 做 它 — 什么 是 我 向下 这里 斗争 在 这 黑暗的 为了 ？
我一定要做到——我在这里黑暗中战斗到底是为了什么？

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɒn] .
" But still she fought on .
" 但 仍然 她 战斗 在 .

但她仍然坚持战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was so still about her ,
它 曾是 所以 仍然 关于 她 ,

一切都静悄悄的，都是关于她的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɜːrlz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] [ə'gen] — [kɑː(r)] - [belz]
and with all her girl's heart she longed for noise again — car - bells
和 和 全部 她 女孩们 心 她 渴望 为了 噪音 再次 — 车 - 铃铛
[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] .
and rattling wheels and din of men's voices .
和 嘎嘎作响 车轮 和 din 的 男士 声音 .

她少女般的心再次渴望喧闹——汽车铃声、车轮嘎嘎作响的声音和男人们的嘈杂声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [waɪd] ['speɪsɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
There were such wide spaces all about ,
那里 是 这样的 宽的 空间 全部 关于 ,

周围都是如此广阔的空间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['nærəʊ] ['speɪsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
and she longed for narrow spaces — for rows on rows of houses and
和 她 渴望 为了 狭窄的 空间 — 为了 行 在 行 的 房屋 和
['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .
people coming and going .
人们 未来 和 去 .

她渴望狭长的空间——一排排的房屋，来来往往的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] - [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] .
It was the city - blood in her asserting itself .
它 曾是 这 城市 - 血 在 她 断言 本身 .

这是她身上流露出的都市气息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [griːn] ,
She had had her breath of space and freedom and green ,
她 有 有 她 气息 的 空间 和 自由 和 绿色的 ,
['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ,
growing things ,
生长 事物 ,

她曾享受过广阔的空间、自由和绿色的生长环境。

[ænd; ənd] [ig'zʌlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
and exulted in it while it lasted .
和 欣喜若狂 在 它 尽管 它 持续 .

在它存在期间，他为此感到无比欣喜。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pain] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [striːts] .
Now she pined for her native streets .
现在 她 松开 为了 她 本国的 街道 .

现在她无比怀念故乡的街道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]
But all the sympathy and gratitude in her went out to the little old
但 全部 这 同情 和 感激 在 她 去 出去 到 这 小的 老的
['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [həʊm] — [huːz] [wʌn] [driːm] - [tʃaɪld]
woman who was coming home to a lonely home — whose one dream - child
女士 WHO 曾是 未来 家 到 一个 孤独 家 — 谁 一 梦 - 孩子
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

但她所有的同情和感激之情都倾注在了那位回到孤寂家中的老妇人身上——她唯一的梦想之子已经去世了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [ə'piːld] [tuː; tə]
No one had ever really needed her before — to be needed appealed to
不 一 有 曾经 真的 需要 她 前 — 到 是 需要 上诉 到
[hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] .
her strongly .
她 强烈 .

以前从来没有人真正需要过她——被人需要对她有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['plæsɪd][pɒnd][ænd; ənd][ðə; ði]
And in the short time between her own coming to Placid Pond and the
和 在 这 短的 时间 之间 她 自己的 未来 到 平静 池塘 和 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
coming of the other girls ,
未来 的 这 其他 女孩们 ,

在她自己来到宁静池塘和其它女孩到来之间的短暂时间内，

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv]['riːəl] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [kæmp][ænd; ənd]
a bond of real affection had been established between Mrs . Camp and
一个 纽带 的 真实的 感情 有 到过 已确立的 之间 太太 . 营 和
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

坎普夫人和她之间已经建立了真挚的感情。

[bʌt; bət]['hædnt][ʃiː; ʃi] [biːn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
But hadn't she been over all this before ?
但 之前没有 她 到过 超过 全部 这 前 ?

但她之前不是已经经历过这一切了吗？

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Long ago she had decided what to do .
长的 前 她 有 决定 什么 到 做 .

她很久以前就决定了该怎么做。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] [ænd; ənd] [went] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Now , suddenly , she wheeled in the dark road and went hurrying in the other
现在 , 突然 , 她 带轮子的 在 这 黑暗的 路 和 去 匆忙 在 这 其他
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

突然，她猛地转身，沿着黑暗的道路匆匆朝另一个方向驶去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [lɔ'reɪn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] , [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] .
She would go back to Loraine on the doorstep , and laugh and talk .
她 会 去 后退 到 洛兰 在 这 家门口 , 和 笑 和 讲话 .

她会回到洛兰家门口，和她有说有笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] " [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
She had decided " for good .
她 有 决定 " 为了 好的 .

她已经决定"永远"。

" [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] ['truːpɪŋ] [aʊt] ,
" The stars came trooping out ,
" 这 明星 来了 军队集结 出去 ,

群星齐聚一堂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [piːs] .
and she lifted her face to them with a new sense of peace .
和 她 抬起 她 脸 到 他们 和 一个 新的 感觉 的 和平 .

她抬起头，带着一种全新的平静感看向他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['frendli] , ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] .
They were such friendly , twinkling little stars .
他们 是 这样的 友好的 , 闪烁 小的 明星 .

他们是那么友善，那么闪亮的小星星。

[tiː] . [əʊ] . [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪlti] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði]
T . O . was humming a lilty little tune when she came up the path in the
T . 哦 . 曾是 哼唱 一个 利尔蒂 小的 调 什么时候 她 来了 向上 这 小路 在 这
['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [lɔ'reɪn] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .
starlight and joined Loraine again on the doorstep .
星光 和 加入 洛兰 再次 在 这 家门口 .

TO哼着小曲，沿着星光下的小路走来，再次来到洛兰的家门口。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [pəʊst] ['ɒfɪs]
The other two girls were coming slowly back from the little country post office
这 其他 二 女孩们 是 未来 缓慢地 后退 从 这 小的 国家 邮政 办公室
,
,
,

另外两个女孩正从乡村邮局慢慢走回来。

[bəuθ] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ['əʊvə(r)] .
both to hurry and have the pleasant walk over .
两个都 到 匆忙 和 有 这 令人愉快的 走 超过 .

既想赶路，又想享受轻松的散步。

['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə'miːliə] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
Billy had been saying nice things about the portrait of Amelia they had found
比利 有 到过 说 好的 事物 关于 这 肖像 的 阿米莉亚 他们 有 成立
['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
hanging on the wall .
绞刑 在 这 墙 .

比利一直在夸赞他们发现的挂在墙上的那幅阿米莉亚的画像。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] !
" It's a dear !
" 它是 一个 亲爱的 !

“这是一只亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] .
" she said heartily .
" 她 说 衷心地 .

她热情地说。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [laɪk] [ðæt] . "
" I wish I could make a picture like that . "
" 我 希望 我 可以 制作 一个 图片 喜欢 那 . "

“我真希望自己也能拍出那样的照片。”

" [juːv] [meɪd] [wʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] !
" You've made one a thousand times better !
" 你已经 制成 一 一个 千 时代 更好的 !

“你让它变得更好了一千倍！”

" [kraɪd] ['lɔːrə] [æn] .
" cried Laura Ann .
" 哭 劳拉 安 .

“劳拉·安喊道。”

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" I saw it this afternoon . "
" 我 锯 它 这 下午 . "

“我今天下午看到了。”

" [ˌem 'iː] — [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?
" Me — make a picture ?
" 我 — 制作 一个 图片 ?

我——拍张照片？

" ['bɪliz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
" Billy's voice was incredulous .
" 比利 嗓音 曾是 难以置信 .

比利的声音里充满了难以置信。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [drɔː] [maɪ] [breθ] [streɪt] ! "
" I couldn't draw my breath straight ! "
" 我 不能 画 我的 气息 直的 ! "

我喘不过气来！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
" It was a beautiful one .
" 它 曾是 一个 美丽的 一 .

“那真是一次美好的经历。”

[ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I stood still and looked at it .
我 站立 仍然 和 看起来 在 它 .

我站在那里，静静地看着它。

[jɔː(r); jə(r)] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz] [faɪn] , [dɪə(r)] — [wʊdz] [bæŋkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ] ,
Your background was fine , dear — woods banked against a late afternoon sky ,
你的 背景 曾是 美好的 , 亲爱的 — 树林 银行 反对 一个 晚的 下午 天空 ,

亲爱的，你的背景很好——傍晚时分，树林掩映着天空。

[wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [red] [lait] ['stræglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
with bits of red light straggling through the branches ,
和 比特 的 红色的 光 零散的 通过 这 分支 ,

树枝间透出点点红光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ʃɪŋglz] [ɒn]
a little box of a house in the foreground , with patches of new shingles on
一个 小的 盒子 的 一个 房子 在 这 前景 , 和 补丁 的 新的 带状疱疹 在
[ðə; ði] - ['kʌvə(r)] - ;
the ' cover ' ;
这 - 覆盖 - ;

前景是一个小小的房子，屋顶上贴着新铺的瓦片；

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɑːθ] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʊʃ] [ɔːl][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]
a crooked little front path , a funny little well , a little rosebush all a flame of
一个 歪 小的 正面 小路 , 一个 有趣的 小的 出色地 , 一个 小的 玫瑰丛 全部 一个 火焰 的
['kʌlə(r)] — "
color — "
颜色 — "

一条歪歪扭扭的小路，一口奇特的小井，一丛盛开的玫瑰——

" ['mɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

" ['bɪliz] ['lɪt(ə)l]['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [pʊt] [ɒn] [ə'lɑːm] .
" Billy's little triangle of a face put on alarm .
" 比利 小的 三角形 的 一个 脸 放 在 警报 .

“比利那张三角形的小脸露出了警觉。”

[wɒz; wəz] ['lɔːrə] [æn] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?
Was Laura Ann losing her mind ?
曾是 劳拉 安 输 她 头脑 ?

劳拉·安是不是疯了？

" [bʌt; bət] [ðæt] — [ɔːl] [ðæt] — [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['setɪŋ] .
" But that — all that — was only the setting .
" 但 那 — 全部 那 — 曾是 仅有的 这 环境 .

但那——所有的一切——都只是背景。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [dɪə(r)] ,
The heart of the picture , dear ,
这 心 的 这 图片 , 亲爱的 ,

亲爱的，这幅画的核心是……

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] — [dɪd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
was an old man marching up and down the path — did I say it was
曾是 一个 老的 男人 行军 向上 和 向下 这 小路 — 做过 我 说 它 曾是
[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ?
a moving picture ?
一个 移动 图片 ?

是一位老人在小路上来回踱步——我说过这是一幅动态的画面吗？

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːzi] [wei] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
He was whistling a tune in a wheezy way , and keeping step to it
他 曾是 吹口哨 一个 调 在 一个 喘息 方式 , 和 保持 步 到 它
['grændli] .
grandly .
宏伟 .

他一边用沙哑的声音吹着口哨，一边大步流星地跟着节奏走着。

[wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ;
Once he seemed to lose a few notes ;
一次 他 似乎 到 失去 一个 很少 笔记 ;

他似乎有一次漏掉了几个音符；

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːgən] — "
then he went into a little box of a house , and I heard an organ — "
然后 他 去 进入 一个 小的 盒子 的 一个 房子 , 和 我 听到 一个 器官 — "

然后他走进一间像盒子一样的小房子，我听到了管风琴的声音——”

" [əʊ] ! " [briːðd] ['bɪli] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['sænəti] , " [juː; jʊ] [miːn] [əʊld] - -
" Oh ! " breathed Billy , assured of the other's sanity , " you mean Old ' 61
" 哦 ! " 呼吸 比利 , 保证 的 这 其他的 理智 , " 你 意思是 老的 - -
['præktɪsɪŋ] !
practicing !
练习 !

“哦！”比利喘着气说，确信对方神志清醒，“你是说老61在练习！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] — [hiːz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,
That's the way he does — he's learning to march through Georgia without the organ ,
那就是 这 方式 他 做 — 他是 学习 到 行进 通过 乔治亚州 没有 这 器官 ，

他就是这样——他正在学习如何在没有管风琴的情况下行进在佐治亚州。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪsɪz] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] ['sʌmtaɪmz] .
but he misses a step or two sometimes .
但 他 错过 一个 步 或者 二 有时 .

但他有时会失误一两步。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
That was the picture , was it ? "
那 曾是 这 图片 , 曾是 它 ? "

那就是那张照片，对吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , " ['lɔːrə] [æn] [sed] ['sɒftli] .
" It was a beautiful one , " Laura Ann said softly .
" 它 曾是 一个 美丽的 一 , " 劳拉 安 说 轻轻 .

“那真是太美了，”劳拉·安轻声说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kænt] [peɪnt] , ['bɪli] !
" You needn't tell me you can't paint , Billy !
" 你 不必 告诉 我 你 不能 画 , 比利 !

“比利，你不用告诉我你不会画画！”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
That's the kind of pictures we shall find hanging in the Great Picture Gallery .
那就是 这 种类 的 图片 我们 将 寻找 绞刑 在 这 伟大的 图片 画廊 .

这就是我们将在大画廊里看到的那些画作。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['saɪləns] ,
" They walked on for a little in silence ,
" 他们 步行 在 为了 一个 小的 在 沉默 ,

他们默默地走了一会儿，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
with only the piping chorus of the little night creatures in their ears .
和 仅有的 这 管道 合唱 的 这 小的 夜晚 生物 在 他们的 耳朵 .

耳边只有夜行小精灵们婉转的鸣叫声。

[ðə; ði] [swiːt] , [kuːl] [dæmp][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
The sweet , cool damp was in their faces .
这 甜的 , 凉爽的 潮湿 曾是 在 他们的 面孔 .

甜美、凉爽、湿润的感觉扑面而来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæmz] , " ['bɪli] ['wɪspəd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
" Here we are at Jane Cotton's Sam's , " Billy whispered by and by , to break the spell .
" 这里 我们 是 在 简 棉花的 山姆的 , " 比利 低声说道 经过 和 经过 , 到 休息 这 拼写 .

“我们现在到了简·科顿的萨姆家，”比利低声说道，打破了这诡异的气氛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
She could not have told why she whispered .
她 可以 不是 有 讲述 为什么 她 低声说道 .

她自己也说不清为什么会低声说话。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" So we are .
" 所以 我们 是 .

没错，我们就是。

['bɪli] , [lʊk] , [hiːz] ['stʌdiɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['truːpə(r)] !
Billy , look , he's studying like a trooper !
比利 , 看 , 他是 学习 喜欢 一个 骑警 !

瞧，比利，他学习真认真！

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] ['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][sep'tembə(r)] !
That boy is going to walk straight into college in September !
那 男生 是 去 到 走 直的 进入 大学 在 九月 !

那个男孩九月份就要直接考上大学了！

[lets] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [hʌg] [lɔ'reɪn] — [kʌm] [ɒn] !
Let's go straight home and hug Loraine — come on !
我们来吧 去 直的 家 和 拥抱 洛兰 — 来 在 !

我们直接回家抱抱洛琳吧——走吧！

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [rʌn] . "
Take hold of my hand , and we'll run . "
拿 抓住 的 我的 手 , 和 出色地 跑步 . "

抓住我的手，我们一起跑。

" [weɪt] — [weɪt] !
" Wait — wait !
" 等待 — 等待 !

等等——等等！

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] , ['lɔːrə] [æn] !
Look , there's another of your pictures , Laura Ann !
看 , 有 其他 的 你的 图片 , 劳拉 安 !

瞧，劳拉·安，这是你的另一张照片！

" ['bɪliz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪə(r)] ; ['bɪli] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
" Billy's lips were close to the other's ear ; Billy was pointing .
" 比利 嘴唇 是 关闭 到 这 其他的 耳朵 ; 比利 曾是 指向 .

比利的嘴唇靠近对方的耳朵；比利指着对方。

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [ruːm] [weə(r)] [dʒeɪn] ['kɑtənz] [sæm][sæt] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,
Into the little lighted room where Jane Cotton's Sam sat poring over a book ,
进入 这 小的 照明 房间 在哪里 简 棉花的 山姆 卫星 泡 超过 一个 书 ,

走进简·科顿饰演的萨姆坐在那里埋头读书的那间灯光昏暗的小房间，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] .
had come another figure .
有 来 其他 数字 .

又来了一个人影。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
As they looked , it stopped beside the boy and bent over him .
作为 他们 看起来 , 它 停止 旁 这 男生 和 弯曲 超过 他 .

他们循声望去，只见它停在男孩身边，俯身靠近他。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['setɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] , " ['lɔːrə] [æn] [m'ɜːməd] .
" That's just the setting — all that , " Laura Ann murmured .
" 那就是 只是 这 环境 — 全部 那 , " 劳拉 安 低声说道 .

“那只是环境而已——仅此而已，”劳拉·安低声说道。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['bɪli] !
" The heart of the picture is her face , Billy !
" 这 心 的 这 图片 是 她 脸 , 比利 !

“比利，这幅画的精髓在于她的脸！”

" [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn] ['kɑtənz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] .
" For Jane Cotton's face was radiant .
" 为了 简 棉花的 脸 曾是 辐射状 .

"简·科顿的脸上容光焕发。"

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k]
The day at last came for their return to the city and to the work
这 天 在 最后的 来了 为了 他们的 返回 到 这 城市 和 到 这 工作
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] .
they were so much better able to do .
他们 是 所以 很多 更好的 有能力的 到 做 .

他们终于回到了城市，回到了他们更擅长的工作岗位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [gri:n] - ['peɪntɪd] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] ['spɒtləs] ['ɔ:də(r)][tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd] .
The little , green - painted house was in spotless order to leave behind .
这 小的 , 绿色的 - 绘 房子 曾是 在 一尘不染 命令 到 离开 在后面 .

那栋漆成绿色的小房子一尘不染，让人感觉很整洁。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [kæmp][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
As Mrs . Camp was to come the following day ,
作为 太太 . 营 曾是 到 来 这 下列的 天 ,

坎普太太第二天就要来了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntri] [wɪð] [fu:d] — [nɒt] [rɪ'mɑ:kəbli] [lait] [keɪk] [ɔ:(r)] [bred] ,
they had filled the little pantry with food — not remarkably light cake or bread ,
他们 有 已填 这 小的 食品储藏室 和 食物 — 不是 非常 光 蛋糕 或者 面包 ,

他们把小小的食品储藏室塞满了食物——不是什么特别轻盈的蛋糕或面包。

[nɒt] [ɪ'speʃəli] ['fleɪki] ['paɪkrʌst] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['fleɪvəd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['grætɪtju:d]
not especially flaky piecrust , but everything flavored with sympathy and gratitude
不是 尤其 片状的 派皮 , 但 一切 调味 和 同情 和 感激
[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .
and good will .
和 好的 将要 .

虽然派皮不算特别酥脆，但每一口都充满了同情、感激和善意。

" [gəʊ][ɒn] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪl] [kætʃ] [ʌp] , " ['bɪli] [sed] ,
" Go on , all of you ; I'll catch up , " Billy said ,
" 去 在 , 全部 的 你 ; 患病的 抓住 向上 , " 比利 说 ,

"你们先走吧，我一会儿就追上来。"比利说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
as they stood on the steps with the door locked behind them .
作为 他们 站立 在 这 步骤 和 这 门 已锁定 在后面 他们 .

他们站在台阶上，身后的门已经锁上了。

" [wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [haʊs] [gʊd] - [baɪ] ! "
" When you get out of sight I'm going to kiss the house good - by ! "
" 什么时候 你 得到 出去 的 视线 我是 去 到 吻 这 房子 好的 - 经过 ! "

"等你离开我的视线，我就要和房子说再见了！"

" [ti:] . [əʊ] . [hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [pʌmp] !
" T . O . had better stay behind with you , to kiss the pump !
" T . 哦 . 有 更好的 停留 在后面 和 你 , 到 吻 这 泵 !

"TO最好留下来陪你，去亲吻水泵！"

" [lɒ'reɪn] [sed] .
" Loraine said .
" 洛兰 说 .

洛兰说道。

" [ɔː(r)][wiːl; wil][ɔːl] [steɪ] — [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] . "
" Or we'll all stay — I guess we can all find something to kiss . "
" 或者 出色地 全部 停留 — 我 猜测 我们 能 全部 寻找 某物 到 吻 . "

"或者我们都留下来——我想我们都能找到可以亲吻的东西。"

" [dɪd] ['enibɒdi] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɔːrə] [æn] ['sʌd(ə)nli] .
" Did anybody think to take down the Wicked Compact ? " demanded Laura Ann suddenly .
" 做过 任何人 思考 到 拿 向下 这 邪恶 袖珍的 ? " 要求 劳拉 安 突然 .

"有没有人想到要扳倒邪恶联盟？"劳拉·安突然问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] .
" It would be awful to leave that behind .
" 它 会 是 可怕 到 离开 那 在后面 .

"如果把那东西留下来，那就太糟糕了。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
" They were at the gate .
" 他们 是 在 这 门 .

"他们当时在门口。"

[tiː] . [əʊ] . [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] .
T . O . stopped suddenly , pointing .
T . 哦 . 停止 突然 , 指向 .

TO突然停了下来，指着前方。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['taɪni] [maʊnd] , ['raʊndɪd] [sɪ'metrɪkli] .
What they saw was a tiny , tiny mound , rounded symmetrically .
什么 他们 锯 曾是 一个 微小的 , 微小的 冢 , 圆润 对称地 .

他们看到的是一个非常非常小的土堆，形状对称，呈圆形。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] — [ai] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , " [tiː] . [əʊ] . [sed] ['briːfli] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
" There it lies — I buried it , " T . O . said briefly , but added ,
" 那里 它 谎言 — 我 埋葬 它 , " T . 哦 . 说 简要地 , 但 额外 ,

"它就埋在那儿——我把它埋了，"TO简短地说，但又补充道，

" [ænd; ənd] [let] [nəʊ] [wʌn] [kiːp] [ɪts] [greɪv] [griːn] !
" And let no one keep its grave green !
" 和 让 不 一 保持 它是 严重 绿色的 !

"不要让它的坟墓保持绿色！"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] .
" They looked at her a little curiously .
" 他们 看起来 在 她 一个 小的 奇怪的是 .

他们有些好奇地看着她。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [biː] - [haɪv] .
Perhaps they were thinking that it might have been appropriate for her to take it home with her and hang it on the wall to keep her company in the lonely little B - Hive .
也许 他们 是 思维 那 它 可能 有 到过 合适的 为了 她 到 拿 它 家 和 她 和 悬挂 它 在 这 墙 到 保持 她 公司 在 这 孤独 小的 B - 蜂巢 .

他们或许认为，让她把画带回家，挂在墙上，陪伴她待在孤独的小蜂巢里，或许是件合适的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [træmp] [ɒn] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
But they only laughed and tramped on cheerfully to the station .
但 他们 仅有的 笑了 和 践踏 在 愉快地 到 这 车站 .

但他们只是笑着，兴高采烈地继续向车站走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
They were a little late , and had to run the last of the way .
他们 是 一个 小的 晚的 , 和 有 到 跑步 这 最后的 的 这 方式 .

他们稍微迟到了一会儿，最后一段路不得不跑着走。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] .
The train was already in , and they scrambled aboard .
这 火车 曾是 已经 在 , 和 他们 打乱 船上 .

火车已经进站了，他们赶紧爬了上去。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [eldə'rɑːdəʊ] ! " [saɪd] ['breθləsli] [lɔ'reɪn] .
" Well , here we are leaving Eldorado ! " sighed breathlessly Loraine .
" 出色地 , 这里 我们 是 离开 埃尔多拉多 ! " 叹了口气 气喘吁吁 洛兰 .

"好吧，我们终于要离开埃尔多拉多了！"洛兰气喘吁吁地叹了口气。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [hɑːt] - ['brəʊkən][bʌt; bət][tiː] . [əʊ] . — [g'ɜːlz] , [wɛrz] [tiː] . [əʊ] . ?
" And all of us heart - broken but T . O . — girls , where's T . O . ?
" 和 全部 的 我们 心 - 破碎的 但 T . 哦 . — 女孩们 , 在哪里? T . 哦 . ?

"我们都心碎了，但是TO——女孩们，TO在哪里？"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
" She was not there .
" 她 曾是 不是 那里 .

她当时不在那里。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] .
The train was getting under way .
这 火车 曾是 获得 在下面 方式 .

火车正在启动。

[ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ðeɪ] ['hʌdld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
In a flurry they huddled to the windows .
在 一个 阵雪 他们 蜷缩着 到 这 视窗 .

他们慌忙地挤到窗边。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Good - by ! " shouted a gay voice from the platform .
好的 - 经过 ! " 喊叫 一个 同性恋 嗓音 从 这 平台 .

"再见！"站台上传来一个同性恋的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['envələʊp] [fluː] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .
A little white envelope flew in at one of the open windows .
一个 小的 白色的 信封 飞翔 在 在 一 的 这 打开 视窗 .

一个白色小信封从其中一扇敞开的窗户飞了进来。

[tiː] . [əʊ] . , [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] , [stʊd] [aʊt] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
T . O . , quite calm and unexcited , stood out there waving to them .
T . 哦 . , 相当 冷静的 和 不兴奋 , 站立 出去 那里 挥手 到 他们 .

TO 非常平静，毫不激动地站在那里向他们挥手。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['lɔːrə] [æn] , [ðen] [stɒpt] .
" What in the world ! " ejaculated Laura Ann , then stopped .
" 什么 在 这 世界 ! " 射精 劳拉 安 , 然后 停止 .

"这到底是怎么回事！"劳拉·安脱口而出，然后停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] .
For she alone could see a little ray of light .
为了 她 独自的 可以 看 一个 小的 射线 的 光 .

因为只有她能看到一丝光亮。

" [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .
" Read the letter , " she said more quietly .
" 读 这 信 , " 她 说 更多的 悄悄 .
"读读这封信,"她放低声音说道。

" [ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] .
" The letter will tell us .
" 这 信 将要 告诉 我们 .
"信里会告诉我们答案。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [hedz] [bʌntʃt] ['kləʊsli] .
" They all read it together , their heads bunched closely .
" 他们 全部 读 它 一起 , 他们的 头部 成束的 密切 .
他们一起读，头紧紧地贴在一起。

" [dɪə(r)][g'ɜːlz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
" Dear girls , I'm going to stay .
" 亲爱的 女孩们 , 我是 去 到 停留 .
"亲爱的女孩们，我要留下来了。"

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
I never was needed before , but I guess I am now .
我 绝不 曾是 需要 前 , 但 我 猜测 我 是 现在 .
我以前从来都不是被需要的，但我想我现在需要了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɒntɪd] !
And maybe you'll think it's funny , but I'm wanted !
和 或许 你会 思考 它是 有趣的 , 但 我是 通缉 !
或许你会觉得好笑，但我被通缉了!

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['dɔːtə(r)] [kænt] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]
An imaginary daughter can't wait on a poor little cripple — it takes the
一个 假想 女儿 不能 等待 在 一个 贫穷的 小的 削弱 — 它 需要 这
[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [kaɪnd] .
flesh - and - blood kind .
肉 - 和 - 血 种类 .
一个虚构的女儿无法照顾一个可怜的小残疾人——这需要有血有肉的女儿。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
I found out she wanted me , and so I'm going to stay .
我 成立 出去 她 通缉 我 , 和 所以 我是 去 到 停留 .
我发现她喜欢我，所以我决定留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊnsəm] , ['eniweɪ] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] !
It would have been lonesome , anyway , all alone in the Hive !
它 会 有 到过 寂寞 , 反正 , 全部 独自的 在 这 蜂巢 !
无论如何，独自一人待在蜂巢里肯定会很孤独!

[ai] [bɪ'kwiːð] [ɔːl] [maɪ] [raɪts] [tuː; tə] [juː; jʊ] — "
I bequeath all my rights to you — "
我 遗赠 全部 我的 权利 到 你 — "
我将我的所有权利都遗赠给你——"

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [naʊ] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
" As if she had any now , any more than the rest of us !
" 作为 如果 她 有 任何 现在 , 任何 更多的 比 这 休息 的 我们 !
"好像她现在还有什么似的，比我们其他人多一点! "

" ['mʌtə] ['bɪli] ['fɪəsli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" muttered Billy fiercely , her eyes full of tears .
" 低声说道 比利 激烈地 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 .
"她怒气冲冲地低声说道，眼里噙满了泪水。"比利怒吼道。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [sʌm; səm] [əʊ] - [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)]
" Sometimes when you're going and coming , some o ' you listen to the car
" 有时 什么时候 你是 去 和 未来 , 一些 o - 你 听 到 这 车
- ['waɪərz] [sɪŋ] ,
- wires sing ,
- 电线 唱歌 ,

"有时候，当你来回奔波的时候，你们中的一些人会听到汽车电线发出的声音，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] ['ræt(ə)l] , " [ðə; ði] ['letə(r)] [went] [ɒn] .
for me , and the wheels rattle , " the letter went on .
为了 我 , 和 这 车轮 嘎嘎作响 , " 这 信 去 在 .

对我来说，车轮嘎嘎作响,"信中继续写道。

" [bʌmp] ['ɪntuː] ['sʌmbədi] ['sʌmtaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" Bump into somebody sometime for me !
" 撞 进入 某人 有时 为了 我 !

"帮我偶遇某人吧！"

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[jʊr; jər] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dɪəz] .
You're all of you dears .
你是 全部 的 你 亲爱的们 .

你们都是我的宝贝。

" [ə'miːliə] .
" Amelia .
" 阿米莉亚 .

"阿米莉亚。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" At the signature they choked a little ,
" 在 这 签名 他们 窒息 一个 小的 ,

"签字的时候他们有点哽咽了。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
and looked away at the flying landscape without seeing it at all .
和 看起来 离开 在 这 飞行 景观 没有 看到 它 在 全部 .

他移开视线，望着飞翔的风景，却什么也没看见。

['lɔːrə] [æn] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ] [ɡɜːl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡeɪt] .
Laura Ann saw another picture — a girl waiting at a little gate .
劳拉 安 锯 其他 图片 — 一个 女孩 等待 在 一个 小的 门 .

劳拉·安还看到了另一张照片——一个女孩在小门前等待。

[wʊdz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [rəʊd] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['bækɡraʊnd] ,
Woods and dusty road and humble little homes for background ,
伍兹 和 尘土飞扬 路 和 谦逊的 小的 房屋 为了 背景 ,

背景是树林、尘土飞扬的道路和简陋的小房子。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [steɪdʒ] ['rætlɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːɡraʊnd] .
and an old stage rattling into view in the foreground .
和 一个 老的 阶段 嘎嘎作响 进入 看法 在 这 前景 .

前景中，一座老旧的舞台嘎嘎作响地映入眼帘。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒp] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈfɪɡə(r)] [biː; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] .
She saw it stop — in the picture — and a helpless little old figure be taken out .
她 锯 它 停止 — 在 这 图片 — 和 一个 无助 小的 老的 数字 是 已采取 出去 .

她看到它停了下来——从照片上看——一个无助的老太太被抬了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] [sprɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [həʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
She saw the girl at the gate spring forward and hold out her hands .
她 锯 这 女孩 在 这 门 春天 向前 和 抓住 出去 她 双手 .

她看到门口的女孩猛地向前一跃，伸出了双手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] .
But the heart of the picture was the face of the little old woman on crutches .
但 这 心 的 这 图片 曾是 这 脸 的 这 小的 老的 女士 在 拐杖 .

但照片的核心是那位拄着拐杖的老妇人的脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈɡæləri] .
It was another picture for the Grand Gallery .
它 曾是 其他 图片 为了 这 盛大 画廊 .

这是大画廊的另一幅画作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神